

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- ★ Απόφαση αριθ. 803/2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 21ης Απριλίου 2004, για τη θέσπιση προγράμματος κοινοτικής δράσης (2004-2008) σχετικά με την πρόληψη και την καταπολέμηση της βίας εις βάρος παιδιών, νέων και γυναικών και την προστασία των θυμάτων και των ομάδων κινδύνου (πρόγραμμα Δάφνη II)..... 1
- ★ Απόφαση αριθ. 804/2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 21ης Απριλίου 2004, για τη θέσπιση προγράμματος κοινοτικής δράσης για την προώθηση δράσεων στον τομέα της προστασίας των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας (Πρόγραμμα „Hercule“) 9
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 805/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 21ης Απριλίου 2004, για τη θέσπιση ευρωπαϊκού εκτελεστού τίτλου για μη αμφισβητούμενες αξιώσεις..... 15
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 806/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 21ης Απριλίου 2004, σχετικά με την προαγωγή της ισότητας των φύλων στη συνεργασία για την ανάπτυξη..... 40
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 807/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 21ης Απριλίου 2004, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2236/95 του Συμβουλίου περί καθορισμού των γενικών κανόνων για τη χορήγηση κοινοτικής ενίσχυσης στον τομέα των διευρωπαϊκών δικτύων..... 46
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 808/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 21ης Απριλίου 2004, σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές για την κοινωνία της πληροφορίας ⁽¹⁾..... 49
- ★ Οδηγία 2004/35/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 21ης Απριλίου 2004, σχετικά με την περιβαλλοντική ευθύνη όσον αφορά την πρόληψη και την αποκατάσταση περιβαλλοντικής ζημίας..... 56

⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

Τιμή: 22 EUR

(συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

EL

Οι πράξεις οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισης που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

★ Οδηγία 2004/36/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 21ης Απριλίου 2004, σχετικά με την ασφάλεια των αεροσκαφών τρίτων χωρών τα οποία χρησιμοποιούν κοινοτικούς αερολιμένες	76
★ Οδηγία 2004/42/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 21ης Απριλίου 2004, για τον περιορισμό των εκπομπών πτητικών οργανικών ενώσεων που οφείλονται στη χρήση οργανικών διαλυτών σε χρώματα διακόσμησης και βερνίκια και σε προϊόντα φανοποιίας αυτοκινήτων και για την τροποποίηση της οδηγίας 1999/13/ΕΚ.	87

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Συμβούλιο

2004/424/ΕΚ:

★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 21ης Απριλίου 2004, σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ειδικής Διοικητικής Περιφέρειας Μακάο της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας σχετικά με την επανεισδοχή ατόμων που διαμένουν παράνομα.	97
Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ειδικής Διοικητικής Περιφέρειας Μακάο της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας σχετικά με την επανεισδοχή ατόμων που διαμένουν παράνομα.	99

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 803/2004/ΕΚ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 21ης Απριλίου 2004

για τη θέσπιση προγράμματος κοινοτικής δράσης (2004-2008) σχετικά με την πρόληψη και την καταπολέμηση της βίας εις βάρος παιδιών, νέων και γυναικών και την προστασία των θυμάτων και των ομάδων κινδύνου (πρόγραμμα Δάφνη II)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως
το άρθρο 152,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επι-
τροπής ⁽¹⁾,

τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών ⁽²⁾,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της
συνθήκης ⁽³⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Η σωματική, σεξουαλική και ψυχολογική βία εις βάρος των παιδιών, των νέων και των γυναικών, συμπεριλαμβανομένων των σχετικών απειλών, του καταναγκασμού ή της αυθαίρετης αφαίρεσης της ελευθερίας, ανεξαρτήτως εάν αυτό συμβαίνει στη δημόσια ή την ιδιωτική ζωή, συνιστούν προσβολή του δικαιώματός τους στη ζωή, την ασφάλεια, την ελευθερία, την αξιοπρέπεια και τη σωματική και συναισθηματική ακεραιότητα, καθώς και σοβαρή απειλή για τη σωματική και ψυχική υγεία των θυμάτων αυτών των μορφών βίας· οι συνέπειες αυτής της βίας είναι τόσο διαδεδομένες σε όλη την Κοινότητα, ώστε να αποτελούν πραγματική μάστιγα για την υγεία και εμπόδιο στο να απολαύουν τα άτομα αυτά ασφάλεια, ελευθερία και δικαιοσύνη ως πολίτες.

⁽¹⁾ ΕΕ C 208 της 3.9.2003, σ. 52.

⁽²⁾ ΕΕ C 256 της 24.10.2003, σ. 85.

⁽³⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 3ης Σεπτεμβρίου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα), κοινή θέση του Συμβουλίου της 1ης Δεκεμβρίου 2003 (ΕΕ C 54 E της 2.3.2004, σ. 1), θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα) και απόφαση του Συμβουλίου της 30ής Μαρτίου 2004.

(2) Είναι σημαντικό και αναγκαίο να αναγνωρίζονται οι σοβαρές άμεσες και μακροπρόθεσμες επιπτώσεις της βίας στα άτομα, τις οικογένειες και τις κοινότητες όσον αφορά την υγεία, την ψυχολογική και κοινωνική ανάπτυξη και την πολιτική των ίσων ευκαιριών, καθώς και το υψηλό κοινωνικό και οικονομικό κόστος για το κοινωνικό σύνολο.

(3) Σύμφωνα με τον ορισμό της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας, ως υγεία νοείται η κατάσταση πλήρους σωματικής, ψυχικής και κοινωνικής ευεξίας και όχι απλώς η έλλειψη ασθένειας ή αναπηρίας. Σε ψήφισμα της Παγκόσμιας Οργάνωσης Υγείας, που εγκρίθηκε στην 49η παγκόσμια συνέλευση υγείας στη Γενεύη το 1996, δηλώνεται ότι η βία αποτελεί παγκοσμίως σοβαρότατο πρόβλημα της δημόσιας υγείας. Η παγκόσμια έκθεση για τη βία και την υγεία, που υπεβλήθη από την Παγκόσμια Οργάνωση Υγείας στις 3 Οκτωβρίου 2002 στις Βρυξέλλες, συνιστά την ενθάρρυνση δράσεων πρωτογενούς πρόληψης, την ενίσχυση των δράσεων υποστήριξης των θυμάτων της βίας και την αύξηση της συνεργασίας και της ανταλλαγής πληροφοριών σχετικά με την πρόληψη της βίας.

(4) Οι αρχές αυτές αναγνωρίζονται σε πολλές συμβάσεις, δηλώσεις και πρωτόκολλα των κυριότερων διεθνών οργανώσεων και θεσμικών φορέων όπως του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών, της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, της παγκόσμιας διάσκεψης για τις γυναίκες, και της παγκόσμιας διάσκεψης κατά της σεξουαλικής εκμετάλλευσης παιδιών για εμπορικούς σκοπούς. Αυτό το σημαντικό έργο των διεθνών οργανώσεων πρέπει να συμπληρωθεί από το έργο της Κοινότητας. Συγκεκριμένα, το άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο ο) της συνθήκης ορίζει ότι η δράση της Κοινότητας περιλαμβάνει συμβολή στην επίτευξη υψηλού επιπέδου προστασίας της υγείας.

(5) Ο χάρτης των θεμελιωδών δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης ⁽⁴⁾ επιβεβαιώνει, μεταξύ άλλων, το δικαίωμα στην αξιοπρέπεια, ισότητα και αλληλεγγύη. Περιλαμβάνει ορισμένες ειδικές διατάξεις για την προστασία και την προαγωγή της σωματικής και της ψυχικής ακεραιότητας, της ίσης μεταχείρισης ανδρών και γυναικών, των δικαιωμάτων

⁽⁴⁾ ΕΕ C 364 της 18.12.2000, σ. 1.

(⁴) ΕΕ C 272 Ε της 13.11.2003, σ. 390.

- (15) Τα μέτρα που απαιτούνται για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης πρέπει να θεσπιστούν σύμφωνα με τις διατάξεις της απόφασης 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή ⁽¹⁾.
- (16) Η παρούσα απόφαση ορίζει, για το σύνολο της διάρκειας του προγράμματος, το οικονομικό πλαίσιο που συνιστά το κύριο σημείο αναφοράς, κατά την έννοια του σημείου 33 της διοργανικής συμφωνίας της 6ης Μαΐου του 1999 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής σχετικά με τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της δημοσιονομικής διαδικασίας ⁽²⁾, για την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή, κατά την ετήσια διαδικασία κατάρτισης του προϋπολογισμού,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΣΑ:

Άρθρο 1

Αντικείμενο και πεδίο εφαρμογής

Θεσπίζεται η δεύτερη φάση του προγράμματος Δάφνη για την πρόληψη και την καταπολέμηση κάθε μορφής βίας εις βάρος παιδιών, νέων και γυναικών και την προστασία των θυμάτων και των ομάδων κινδύνου (στο εξής «πρόγραμμα Δάφνη II») για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2004 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2008. Το πρόγραμμα δύναται να παραταθεί.

Για τους σκοπούς του προγράμματος Δάφνη II, η έννοια «παιδιά» περιλαμβάνει και τους εφήβους έως 18 ετών, σύμφωνα με τα διεθνή νομοθετήματα που αφορούν τα δικαιώματα του παιδιού.

Εντούτοις, σχέδια με δράσεις που σχεδιάζονται ειδικότερα για ομάδες κινδύνου-αποδέκτες, όπως π.χ. για «εφήβους» (13-19 ετών) ή για άτομα 12-25 ετών, θεωρούνται ότι έχουν ως αντικείμενο την κατηγορία των «νέων».

Άρθρο 2

Στόχοι του προγράμματος

1. Το πρόγραμμα ΔάφνηII συμβάλλει στον γενικό στόχο της εξασφάλισης στους πολίτες υψηλού επιπέδου προστασίας από τη βία, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας της σωματικής και ψυχικής υγείας.

Στόχος του προγράμματος είναι η πρόληψη και καταπολέμηση κάθε μορφής βίας, στο δημόσιο ή τον ιδιωτικό τομέα, εις βάρος των παιδιών, των νέων και των γυναικών διά της λήψεως προληπτικών μέτρων και της παροχής βοήθειας στα θύματα, συμπεριλαμβανομένης

νόμηνς ειδικότερα της πρόληψης της περαιτέρω έκθεσής τους στη βία. Το πρόγραμμα αποσκοπεί επίσης στην υποστήριξη και την ενθάρρυνση των μη κυβερνητικών οργανισμών και λοιπών οργανώσεων που δραστηριοποιούνται στον τομέα αυτόν.

2. Οι δράσεις του προγράμματος ΔάφνηII, όπως εκτίθενται στο παράρτημα, έχουν στόχο:

α) να προωθήσουν διακρατικές δράσεις:

- i) για τη σύσταση πολυτομεακών δικτύων, ειδικότερα για τη στήριξη των θυμάτων βίας και των ομάδων κινδύνου,
- ii) για την εξασφάλιση της επέκτασης της γνωστικής βάσης, της ανταλλαγής πληροφοριών και του εντοπισμού και της διάδοσης των βέλτιστων πρακτικών, μεταξύ άλλων μέσω κατάρτισης, μορφωτικών επισκέψεων και ανταλλαγών προσωπικού,
- iii) για την ευαισθητοποίηση κατά της βίας συγκεκριμένων ομάδων, π.χ. συγκεκριμένων επαγγελματιών, αρμοδίων αρχών και συγκεκριμένων τομέων της κοινής γνώμης, με σκοπό την καλύτερη κατανόηση και την προαγωγή της μηδενικής ανοχής έναντι της βίας, καθώς και την ενθάρρυνση της στήριξης των θυμάτων και την καταγγελία κρουσμάτων βίας στις αρμόδιες αρχές,
- iv) για τη μελέτη των σχετικών με την βία φαινομένων και των πιθανών μεθόδων πρόληψής της καθώς και την αναζήτηση και αντιμετώπιση των βαθύτερων αιτίων της βίας σε όλα τα κοινωνικά στρώματα·

β) να θέσουν σε εφαρμογή, με πρωτοβουλία της Επιτροπής, συμπληρωματικές δράσεις όπως μελέτες, διατύπωση δεικτών, συλλογή δεδομένων, στατιστικά στοιχεία κατά φύλο και ηλικία, σεμινάρια και συσκέψεις εμπειρογνομόνων ή άλλες ενέργειες για την ενίσχυση της γνωστικής βάσης του προγράμματος και τη διάδοση των πληροφοριών που συγκεντρώνονται στο πλαίσιο του παρόντος προγράμματος.

Άρθρο 3

Συμμετοχή στο πρόγραμμα

1. Στο πρόγραμμα ΔάφνηII μπορούν να συμμετάσχουν δημόσιοι ή ιδιωτικοί οργανισμοί, και ιδρύματα (τοπικές αρχές στο αρμόδιο επίπεδο, πανεπιστημιακά τμήματα και ερευνητικά κέντρα) που εργάζονται για την πρόληψη και την καταπολέμηση της βίας εις βάρος των παιδιών, των νέων και των γυναικών ή για την προστασία από τη βία ή για την παροχή στήριξης στα θύματα, ή για την εφαρμογή ειδικών δράσεων με τις οποίες θα προωθείται η απόρριψη αυτής της βίας ή θα ενθαρρύνεται η αλλαγή στάσης και συμπεριφοράς έναντι των ευάλωτων ομάδων και των θυμάτων της βίας.

⁽¹⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

⁽²⁾ ΕΕ C 172 της 18.6.1999, σ. 1· συμφωνία όπως τροποποιήθηκε από την απόφαση 2003/429/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 147 της 14.6.2003, σ. 25).

2. Στο πρόγραμμα μπορούν επίσης να συμμετάσχουν:

- α) τα προσχωρούντα κράτη που υπέγραψαν τη συνθήκη προσχώρησης στις 16 Απριλίου 2003·
- β) οι χώρες ΕΖΕΣ/ΕΟΧ, σύμφωνα με τους όρους που προσδιορίζονται στη συμφωνία για τον ΕΟΧ·
- γ) η Ρουμανία και η Βουλγαρία, των οποίων οι όροι συμμετοχής θα καθοριστούν σύμφωνα με τις αντίστοιχες ευρωπαϊκές συμφωνίες, τα συμπληρωματικά τους πρωτόκολλα και τις αποφάσεις των αντίστοιχων συμβουλίων σύνδεσης·
- δ) η Τουρκία, της οποίας οι όροι συμμετοχής θα καθοριστούν με τη συμφωνία-πλαίσιο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Τουρκίας για τις γενικές αρχές για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Τουρκίας στα κοινοτικά προγράμματα ⁽¹⁾.

3. Προκειμένου να είναι επιλέξιμα για χρηματοδότηση στο πλαίσιο του προγράμματος, τα σχέδια πρέπει να αφορούν τουλάχιστον δύο κράτη μέλη, να έχουν ανώτατη διάρκεια δύο ετών και να έχουν τους στόχους που καθορίζονται στο άρθρο 2.

Άρθρο 4

Δραστηριότητες στο πλαίσιο του προγράμματος Δάφνη II

Το πρόγραμμα ΔάφνηII περιλαμβάνει τους ακόλουθους τύπους δράσεων:

- α) εντοπισμός και ανταλλαγή βέλτιστων πρακτικών και εμπειρίας, με σκοπό κυρίως την εφαρμογή προληπτικών μέτρων και βοήθειας προς τα θύματα·
- β) αναλυτικές μελέτες ανά κατηγορία και έρευνα·
- γ) εργασία στη βάση με συμμετοχή των αποδεκτών, ειδικότερα των παιδιών και των νέων, σε όλες τις φάσεις εκπόνησης, εφαρμογής και αξιολόγησης του σχεδίου·
- δ) δημιουργία βιώσιμων πολυτομεακών δικτύων·
- ε) κατάρτιση και σχεδιασμός εκπαιδευτικών προγραμμάτων·
- στ) ανάπτυξη και εφαρμογή προγραμμάτων θεραπείας και στήριξης των θυμάτων και των ομάδων κινδύνου, αφενός, και των δράστών, αφετέρου, εξασφαλίζοντας ταυτόχρονα την ασφάλεια των θυμάτων·

- ζ) ανάπτυξη και εφαρμογή δράσεων ευαισθητοποίησης της κοινής γνώμης με στόχο ειδικές ομάδες, σχεδιασμός υλικού προς συμπλήρωση του ήδη υπάρχοντος, ή προσαρμογή και χρησιμοποίηση του υφιστάμενου υλικού για άλλες περιοχές ή ομάδες·
- η) διάδοση των αποτελεσμάτων των δύο προγραμμάτων «Δάφνη», συμπεριλαμβανομένης της προσαρμογής τους, της μεταφοράς και της χρησιμοποίησής τους από άλλους αποδέκτες ή σε άλλες γεωγραφικές περιοχές·
- θ) αξιολόγηση και ανάπτυξη δράσεων που συμβάλλουν στη θετική μεταχείριση ανθρώπων που είναι ευάλωτοι στη βία, δηλαδή σε μια προσέγγιση που ενθαρρύνει την επίδειξη σεβασμού απέναντί τους και προάγει την ευημερία και προσωπική τους καταξίωση.

Άρθρο 5

Χρηματοδότηση

1. Το χρηματοδοτικό πλαίσιο για την εφαρμογή του προγράμματος Δάφνη II για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2004 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2008 ορίζεται σε 50 εκατομμύρια ευρώ, εκ των οποίων 29 εκατομμύρια αφορούν την περίοδο έως τις 31 Δεκεμβρίου 2006.

Για την περίοδο μετά τις 31 Δεκεμβρίου 2006, το ποσό θα θεωρείται εγκριθέν μόνο εάν στη φάση εκείνη συμφωνεί με τις δημοσιονομικές προοπτικές οι οποίες ισχύουν για την περίοδο που αρχίζει το 2007.

2. Οι ετήσιες πιστώσεις εγκρίνονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εντός των ορίων των δημοσιονομικών προοπτικών.

3. Οι αποφάσεις χρηματοδότησης συνοδεύονται από συμφωνίες επιχορήγησης μεταξύ της Επιτροπής και των δικαιούχων της επιχορήγησης.

4. Η αναλογία της χρηματοδοτικής στήριξης από τον κοινοτικό προϋπολογισμό δεν υπερβαίνει το 80 % του συνολικού κόστους του σχεδίου.

Εντούτοις, οι συμπληρωματικές ενέργειες που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο β) μπορούν να χρηματοδοτηθούν μέχρι 100 %, με την επιφύλαξη ανωτάτου ορίου 15 % των συνολικών ετήσιων χρηματοδοτικών πιστώσεων του προγράμματος.

Άρθρο 6

Εφαρμογή του προγράμματος

1. Η Επιτροπή είναι υπεύθυνη για τη διαχείριση και την εφαρμογή του προγράμματος ΔάφνηII και εξασφαλίζει ότι κάθε αποτέλεσμα ή προϊόν που χρηματοδοτείται από το πρόγραμμα αυτό είναι διαθέσιμο δωρεάν και σε ηλεκτρονική μορφή.

⁽¹⁾ ΕΕ L 61 της 2.3.2002, σ. 29.

2. Η Επιτροπή εξασφαλίζει ισόρροπη προσέγγιση προς τις τρεις ομάδες-στόχους, συγκεκριμένα τα παιδιά, τους νέους και τις γυναίκες, όσον αφορά την εφαρμογή του προγράμματος.

3. Τα μέτρα τα απαραίτητα για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης σχετικά με το ετήσιο πρόγραμμα εργασίας θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία της διαχειριστικής επιτροπής του άρθρου 7 παράγραφος 2.

4. Τα μέτρα τα απαραίτητα για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης σχετικά με όλα τα άλλα θέματα θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία της συμβουλευτικής επιτροπής του άρθρου 7 παράγραφος 3.

Άρθρο 7

Επιτροπή

1. Η Επιτροπή επικουρείται από επιτροπή.

2. Στις περιπτώσεις που γίνεται μνεία της παρούσας παραγράφου, εφαρμόζονται τα άρθρα 4 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 της ίδιας απόφασης.

Η προθεσμία που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3 της απόφασης 1999/468/ΕΚ ορίζεται σε δύο μήνες.

3. Στις περιπτώσεις που γίνεται μνεία της παρούσας παραγράφου, εφαρμόζονται τα άρθρα 3 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 της ίδιας απόφασης.

4. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

Άρθρο 8

Παρακολούθηση και αξιολόγηση

1. Η Επιτροπή λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα για να εξασφαλίσει την παρακολούθηση και τη συνεχή αξιολόγηση του προγράμματος ΔάφνηII, λαμβάνοντας υπόψη τους γενικούς και ειδικούς στόχους που αναφέρονται στο άρθρο 2 και στους ειδικούς στόχους που αναφέρονται στο παράρτημα.

2. Το αργότερο μέχρι την 1η Ιουνίου 2006, η Επιτροπή υποβάλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο έκθεση αξιολόγησης, στην οποία γίνεται εκτίμηση της καταλληλότητας, της χρησιμότητας, της βιωσιμότητας, της αποτελεσματικότητας και της αποδοτικότητας των ενεργειών του προγράμματος Δάφνη II που έχουν πραγματοποιηθεί μέχρι εκείνη τη στιγμή. Η έκθεση αυτή θα περιλαμβάνει εκ των προτέρων αξιολόγηση ώστε να στηρίξει ενδεχόμενη μελλοντική δράση. Επιπλέον, παράλληλα με την υποβολή του προσχεδίου προϋπολογισμού του 2007, η Επιτροπή θα διαβιβάσει στην αρμόδια επί του προϋπολογισμού αρχή το αποτέλεσμα της ποιοτικής και ποσοτικής αξιολόγησης της επίδοσης σε σύγκριση με το ετήσιο σχέδιο εφαρμογής.

Στα πλαίσια της διαδικασίας του προϋπολογισμού του 2007, η Επιτροπή θα υποβάλει, το αργότερο μέχρι την 1η Ιουνίου 2006, έκθεση σχετικά με τη συνέπεια του ποσού των ετών 2007-2008 με τις νέες δημοσιονομικές προοπτικές. Εφόσον απαιτείται, η Επιτροπή θα λάβει τα απαραίτητα μέτρα στα πλαίσια των διαδικασιών των προϋπολογισμών των ετών 2007/2008 προκειμένου να εξασφαλιστεί η συνέπεια των ετήσιων πιστώσεων με τις νέες δημοσιονομικές προοπτικές.

3. Κατά το πέρας του προγράμματος Δάφνη II, η Επιτροπή υποβάλλει τελική έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο. Η έκθεση αυτή θα περιέχει, μεταξύ άλλων, πληροφορίες για τις εργασίες που εκτελούνται στα πλαίσια των ενεργειών του σημείου II στοιχείο γ) του παραρτήματος, ως βάση αξιολόγησης της ανάγκης για περαιτέρω πολιτική δράση.

4. Οι εκθέσεις που αναφέρονται στις παραγράφους 2 και 3 διαβιβάζονται επίσης από την Επιτροπή στην Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και στην Επιτροπή των Περιφερειών.

Άρθρο 9

Έναρξη ισχύος

Η απόφαση τίθεται σε ισχύ την ημέρα δημοσίευσής της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Στρασβούργο, 21 Απριλίου 2004.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Ο Πρόεδρος

P. COX

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

D. ROCHE

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΕΙΔΙΚΟΙ ΣΤΟΧΟΙ ΚΑΙ ΔΡΑΣΕΙΣ

I. ΔΙΑΚΡΑΤΙΚΕΣ ΔΡΑΣΕΙΣ

1. Εντοπισμός και ανταλλαγή βέλτιστων πρακτικών και εμπειρίας

Στόχος: Να στηριχθεί και να ενθαρρυνθεί η ανταλλαγή, η προσαρμογή και η χρησιμοποίηση βέλτιστων πρακτικών για εφαρμογή τους σε άλλα πλαίσια ή σε άλλες γεωγραφικές περιοχές

Να τονωθεί και να προαχθεί η ανταλλαγή βέλτιστων πρακτικών σε κοινοτικό επίπεδο για την προστασία και στήριξη παιδιών, νέων και γυναικών — θυμάτων ή ομάδων κινδύνου — με ιδιαίτερη έμφαση στους ακόλουθους τομείς:

- α) πρόληψη (γενική ή στοχοθετημένη)·
- β) προστασία και στήριξη θυμάτων (ψυχολογική, ιατρική, κοινωνική, εκπαιδευτική και νομική βοήθεια, παροχή στέγης, απομάκρυνση και προστασία των θυμάτων, κατάρτιση και επανένταξη στην κοινωνική και επαγγελματική ζωή)·
- γ) διαδικασίες για την προστασία του μείζονος συμφέροντος των παιδιών, ιδιαίτερα όσων είναι θύματα πορνείας, των νέων και των γυναικών που είναι θύματα βίας·
- δ) μέτρηση των πραγματικών επιπτώσεων των διαφόρων τύπων βίας επί των θυμάτων και της κοινωνίας στην Ευρώπη, ώστε να καθορισθεί η αρμόζουσα αντιμετώπιση.

2. Αναλυτικές μελέτες ανά κατηγορία, έρευνα

Στόχος: Να μελετηθούν τα σχετικά με την βία φαινόμενα

Να στηριχθούν οι ερευνητικές δραστηριότητες και οι αναλυτικές μελέτες κατά φύλο και ηλικία όσον αφορά τη βία, προκειμένου, μεταξύ άλλων:

- α) να εξεταστούν και να αξιολογηθούν τα διάφορα αίτια, οι συνθήκες και οι μηχανισμοί γένεσης και ανάπτυξης της βίας, συμπεριλαμβανομένου του καταναγκασμού π.χ. σε επαιτεία και κλοπές·
 - β) να γίνει ανάλυση και σύγκριση των υφιστάμενων προτύπων πρόληψης και προστασίας·
 - γ) να αναπτυχθούν πρακτικές πρόληψης και προστασίας·
 - δ) να εκτιμηθούν οι επιπτώσεις της βίας — και από άποψη υγείας — τόσο στα θύματα όσο και στην κοινωνία στο σύνολό της, συμπεριλαμβανομένου του οικονομικού κόστους·
 - ε) να εξετασθεί το πεδίο ανάπτυξης φίλτρων που θα εμποδίζουν τη διάδοση παιδεραστικού υλικού μέσω του Διαδικτύου·
- στ) να αναληφθούν μελέτες για τα παιδιά που είναι θύματα πορνείας προκειμένου να ενισχυθεί η αποτροπή του φαινομένου μέσω καλύτερης γνώσης των παραγόντων κινδύνου.

3. Επί τόπου έργο με τη συμμετοχή των ευεργετούμενων

Στόχος: Να εφαρμοστούν ενεργώς δοκιμασμένες μέθοδοι για την πρόληψη της βίας και την προστασία από αυτήν.

Να υποστηριχθεί η εφαρμογή μεθόδων, προγραμμάτων κατάρτισης και παροχής βοήθειας (ψυχολογικής, κοινωνικής, εκπαιδευτικής, ιατρικής, νομικής και επανένταξης), στα οποία συμμετέχουν άμεσα οι ευεργετούμενοι.

4. Δημιουργία βιώσιμων πολυτομεακών δικτύων

Στόχος: Να ενισχυθεί και να ενθαρρυνθεί η συνεργασία τόσο των μη κυβερνητικών οργανώσεων (ΜΚΟ) όσο και άλλων οργανώσεων, συμπεριλαμβανομένων των τοπικών αρχών (σε επίπεδο αρμοδίας αρχής) που ασχολούνται με την καταπολέμηση της βίας.

Να υποστηριχθεί η σύσταση και ενίσχυση πολυτομεακών δικτύων, και να ενθαρρυνθεί και υποστηριχθεί η συνεργασία μεταξύ των ΜΚΟ και των διαφόρων οργανισμών και δημοσίων φορέων προκειμένου να βελτιωθεί το επίπεδο της γνώσης και κατανόησης των αντίστοιχων ρόλων τους και να παρασχεθεί συνολική πολύπλευρη στήριξη στα θύματα της βίας και στις ομάδες κινδύνου.

Με τα δίκτυα διεξάγονται ειδικότερα ενέργειες που στρέφονται προς την αντιμετώπιση προβλημάτων βίας, και:

- α) παρέχουν κοινό πλαίσιο αφενός για την ανάλυση του θέματος της βίας, συμπεριλαμβανομένου του προσδιορισμού διαφορών τύπων βίας, των αιτιών της βίας και όλων των συνεπειών της, και αφετέρου για τη θέση σε εφαρμογή της κατάλληλης πολυτομεακής αντιμετώπισης·
- β) εκτιμούν τους τύπους και την αποτελεσματικότητα των μέτρων και των πρακτικών για την πρόληψη και την επισημάνση της βίας, και για την παροχή υποστήριξης στα θύματα της βίας, προκειμένου ιδίως να εξασφαλιστεί ότι δεν θα εκτεθούν ποτέ πλέον σε πράξεις βίας·
- γ) προάγουν δραστηριότητες για την αντιμετώπιση του προβλήματος τόσο σε διεθνές όσο και σε εθνικό επίπεδο.

5. Κατάρτιση και σχεδιασμός εκπαιδευτικών προγραμμάτων

Στόχος: Να εκπονηθούν εκπαιδευτικά προγράμματα για την πρόληψη της βίας και για θετική μεταχείριση.

Να εκπονηθούν και δοκιμαστούν εκπαιδευτικά προγράμματα και δράσεις για την πρόληψη της βίας εις βάρος των παιδιών, των νέων και των γυναικών, και για θετική μεταχείριση, καθώς και για τη διαχείριση των συγκρούσεων, προς χρήση στα σχολεία και τα εκπαιδευτικά ιδρύματα ενηλίκων, τους συνδέσμους, τις επιχειρήσεις, τα δημόσια ιδρύματα και τις ΜΚΟ.

6. Ανάπτυξη και εφαρμογή προγραμμάτων θεραπείας

Στόχος: Να αναπτυχθούν και να τεθούν σε εφαρμογή προγράμματα θεραπείας για τα θύματα και τις ομάδες κινδύνου, όπως τα παιδιά και οι νέοι, που γίνονται μάρτυρες οικογενειακής βίας, αφενός, και για τους δράστες αφετέρου, με σκοπό την πρόληψη της βίας.

Να ανιχνευθούν τα πιθανά αίτια, οι συνθήκες και οι μηχανισμοί εμφάνισης και αύξησης της βίας, συμπεριλαμβανομένης της φύσης και των κινήτρων των δράστων πράξεων βίας και όσων χρησιμοποιούν τη βία για εμπορικούς σκοπούς, όπως η σεξουαλική ή μη σεξουαλική εκμετάλλευση.

Να αναπτυχθούν, δοκιμαστούν και τεθούν σε εφαρμογή προγράμματα θεραπείας βασισμένα στα ανωτέρω πορίσματα.

7. Στοχοθετημένες δράσεις ευαισθητοποίησης

Στόχος: Να αυξηθεί η ευαισθητοποίηση της κοινής γνώμης και το επίπεδο κατανόησης της βίας και της πρόληψης της βίας εις βάρος παιδιών, εφήβων και γυναικών, με σκοπό την προαγωγή «μηδενικής ανοχής» ως προς τη βία, την παροχή βοήθειας στα θύματα και τις ομάδες κινδύνου, και την καταγγελία περιπτώσεων βίας.

Επιλέξιμες για στήριξη είναι μεταξύ άλλων και οι ακόλουθες μορφές δράσης:

- α) ανάπτυξη και θέση σε εφαρμογή δράσεων πληροφόρησης και ευαισθητοποίησης που απευθύνονται σε παιδιά, νέους και γυναίκες, ιδίως όσον αφορά τους πιθανούς κινδύνους βίας, και τους τρόπους αποφυγής τους· άλλες ομάδες-στόχοι θα μπορούσαν να περιλαμβάνουν συγκεκριμένα επαγγέλματα, όπως διδασκάλους, εκπαιδευτές, ιατρούς, διοργανωτές δραστηριοτήτων για νέους, κοινωνικούς λειτουργούς, δικηγόρους, αστυνομικούς, τα μέσα ενημέρωσης κ.λπ·
- β) δημιουργία πηγών ενημέρωσης κοιντικής εμβελείας που θα επικουρούν και θα ενημερώνουν τις ΜΚΟ και τους δημόσιους φορείς σχετικά με τις διαθέσιμες δημοσίως πληροφορίες τις οποίες συγκεντρώνουν κυβερνητικές, μη κυβερνητικές, ακαδημαϊκές και άλλες πηγές στον τομέα της βίας, τα μέσα πρόληψής της και την αποκατάσταση των θυμάτων· με αυτόν τον τρόπο οι ανωτέρω πληροφορίες θα μπορούν να ενσωματωθούν σε όλα τα σχετικά συστήματα πληροφοριών·

- γ) ενθάρρυνση της θέσπισης μέτρων και ειδικών υπηρεσιών προκειμένου να αυξηθούν οι καταγγελίες στις αρχές περιπτώσεων βίας εις βάρος παιδιών, νέων και γυναικών, και διαφόρων μορφών εμπορίας γυναικών, νέων και παιδιών για σεξουαλική ή μη σεξουαλική εκμετάλλευση·
- δ) προώθηση διαφημιστικών εκστρατειών, με χρησιμοποίηση των μέσων μαζικής ενημέρωσης, με άξονα την καταδίκη της βίας και την στήριξη των θυμάτων με ψυχολογική, ηθική και πρακτική βοήθεια.

Θα ενθαρρυνθεί η εκπόνηση υλικού που θα συμπληρώνει το ήδη υπάρχον ή θα το προσαρμόζει προς χρήση σε άλλες γεωγραφικές περιοχές ή για άλλες ομάδες-στόχους.

II. ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΕΣ ΔΡΑΣΕΙΣ

Για να εξασφαλιστεί ότι καλύπτονται πλήρως όλοι οι τομείς του προγράμματος, ακόμα και αν δεν υπάρχουν καθόλου προτάσεις ή κατάλληλες προτάσεις για συγκεκριμένο τομέα, η Επιτροπή θα αναλαμβάνει περισσότερες προληπτικές ενέργειες για να καλύπτεται ενδεχόμενα κενά.

Κατά συνέπεια, το πρόγραμμα θα χρηματοδοτεί συμπληρωματικές δράσεις με πρωτοβουλία της Επιτροπής στους ακόλουθους, μεταξύ άλλων, τομείς:

- α) δυνατότητα ανάπτυξης δεικτών για τη μέτρηση της βίας, ώστε να μπορεί να μετρηθεί ποσοτικά ο αντίκτυπος των πολιτικών και των σχεδίων. Αυτό πρέπει να στηρίζεται στην αποκτηθείσα πείρα σε όλους τους τομείς βίας κατά των παιδιών, των νέων και των γυναικών·
- β) καθιέρωση διαδικασίας τακτικής και συνεχούς συλλογής δεδομένων, κατά προτίμηση με τη βοήθεια της Eurostat, ώστε να μπορεί να μετράται ακριβέστερα η βία στην Ένωση·
- γ) εξαγωγή πολιτικών συμπερασμάτων, όπου αυτό είναι δυνατόν, από το έργο που επιτυγχάνεται μέσω των χρηματοδοτούμενων σχεδίων, με σκοπό την υποβολή προτάσεων για κοινή πολιτική σχετικά με τη βία σε κοινοτικό επίπεδο και την ενίσχυση της δικαστικής πρακτικής·
- δ) ανάλυση και αξιολόγηση των χρηματοδοτούμενων σχεδίων με στόχο να προετοιμασθεί το ευρωπαϊκό έτος κατά της βίας·
- ε) διάδοση σε πανευρωπαϊκή κλίμακα των βέλτιστων πρακτικών που προκύπτουν από τα χρηματοδοτούμενα σχέδια· αυτό μπορεί να επιτευχθεί με διάφορα μέσα:
 - i) με την παραγωγή και διανομή γραπτού υλικού, CD-ROM, βιντεοταινιών, ιστοσελίδων στο Διαδίκτυο, διαφημιστικές εκστρατείες και τηλεοπτικές διαφημίσεις,
 - ii) με την απόσπαση προσωπικού ή την οργάνωση ανταλλαγών έμπειρου προσωπικού από τον ένα οργανισμό στον άλλον προκειμένου να συμβάλει στην εφαρμογή νέων λύσεων ή πρακτικών που έχουν αποδειχθεί αποδοτικές σε άλλα περιβάλλοντα,
 - iii) επιτρέποντας σε μία μόνο ΜΚΟ να χρησιμοποιήσει, να προσαρμόσει ή να μεταφέρει αποτελέσματα των δύο προγραμμάτων «Δάφνη» σε άλλη περιοχή της Ένωσης ή σε άλλη κατηγορία αποδεκτών,
 - iv) με τη σύσταση υπηρεσίας παροχής βοήθειας που θα επικουρεί μη κυβερνητικές οργανώσεις, ιδίως εκείνες που συμμετέχουν για πρώτη φορά, στην κατάρτιση των σχεδίων τους, την επικοινωνία με άλλους εταίρους και τη χρήση και αξιοποίηση του κεκτημένου Daphne,
 - v) με τη στενότερη δυνατή συνεργασία με τα μέσα ενημέρωσης·
- στ) διοργάνωση σεμιναρίων για όλους τους ενδιαφερομένους που συμμετέχουν στα χρηματοδοτούμενα σχέδια προκειμένου να βελτιώνεται η διαχείριση και η ικανότητα δικτύωσης και να διευκολύνεται η ανταλλαγή πληροφοριών·
- ζ) πραγματοποίηση μελετών και διοργάνωση συναντήσεων εμπειρογνομόνων και σεμιναρίων άμεσα συνδεδεμένων με την υλοποίηση της ενέργειας της οποίας αποτελούν αναπόσπαστο μέρος.

Επιπλέον η Επιτροπή δύναται, κατά τη διεξαγωγή του προγράμματος, να προσφύγει σε οργανισμούς τεχνικής βοήθειας, η χρηματοδότηση των οποίων εξασφαλίζεται από το γενικό χρηματοδοτικό πλαίσιο και, υπό τις ίδιες συνθήκες, σε εμπειρογνώμονες.

ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 804/2004/ΕΚ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 21ης Απριλίου 2004

για τη θέσπιση προγράμματος κοινοτικής δράσης για την προώθηση δράσεων στον τομέα της προστασίας των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας (Πρόγραμμα «Hercule»)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 280 παράγραφος 4,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ελεγκτικού Συνεδρίου ⁽¹⁾,Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης ⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η Κοινότητα και τα κράτη μέλη έχουν ως στόχο την καταπολέμηση της απάτης και κάθε άλλης παράνομης δραστηριότητας που πλήττει τα οικονομικά συμφέροντα της Κοινότητας. Κρίνεται σκόπιμο να επιστρατευθούν όλα τα διαθέσιμα μέσα προκειμένου να υλοποιηθεί ο στόχος αυτός, διατηρώντας παράλληλα τον σημερινό καταμερισμό και την ισορροπία των αρμοδιοτήτων στο εθνικό και το κοινοτικό επίπεδο.
- (2) Οι δράσεις που έχουν ιδίως ως στόχο την καλύτερη ενημέρωση, την εκπόνηση μελετών, την παροχή κατάρτισης και τεχνικής ή επιστημονικής βοήθειας στον τομέα της καταπολέμησης της απάτης συμβάλλουν αισθητά στη βελτίωση της προστασίας των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας.
- (3) Επιβάλλεται, συνεπώς, να προωθηθούν δράσεις στον εν λόγω τομέα, καθώς και να στηριχθούν οι οργανισμοί που αναπτύσσουν δράση στον τομέα αυτό με τη χορήγηση επιδοτήσεων λειτουργίας. Από την κτηθείσα πείρα προκύπτει ότι, βάσει των δραστηριοτήτων προώθησης που αναλαμβάνονται σε εθνικό επίπεδο, είναι σκόπιμη η πρόβλεψη ενίσχυσης σε κοινοτικό επίπεδο.
- (4) Η στήριξη οργανισμών και δράσεων πραγματοποιήθηκε μέχρι το 2003 από τις πιστώσεις που εγγράφονται στις γραμμές Α0-3 6 0 0 και Α0-3 0 10 «Διασκέψεις, συνέδρια και συνεδριάσεις που συνδέονται με τις δραστηριότητες των

ενώσεων Ευρωπαίων νομικών για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας», καθώς και στη γραμμή Β5-9 1 0 «Γενικές δράσεις για την καταπολέμηση της απάτης» του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

- (5) Το άρθρο 112 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 2002, για τη θέσπιση του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ⁽³⁾ προβλέπει αυστηρούς όρους για την επιδότηση δράσεων που έχουν ήδη αρχίσει και οι οποίοι καθορίζονται στη βασική πράξη.
- (6) Είναι σκόπιμο, κατά συνέπεια, να θεσπισθεί τέτοια βασική πράξη ούτως ώστε να εξορθολογιστεί και να συμπληρωθεί το σύνολο των υφιστάμενων ενισχύσεων, με την έκδοση της παρούσας απόφασης που θεσπίζει μακροπρόθεσμο πρόγραμμα κοινοτικής δράσης διαρθρωμένο, ειδικό και πολυτομεακό.
- (7) Πρέπει να διασφαλιστεί η δυνατότητα συμμετοχής όλων των κρατών μελών και των γειτονικών χωρών στο παρόν πρόγραμμα, δεδομένης της σημασίας που έχει η διασφάλιση αποτελεσματικής και ισοδύναμης προστασίας των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας πέραν των κρατών μελών.
- (8) Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και η Επιτροπή ανέλαβαν τη δέσμευση, κατά την έγκριση του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 να επιτύχουν τον στόχο της έναρξης ισχύος της βασικής αυτής πράξης από το οικονομικό έτος 2004.
- (9) Είναι επίσης, σκόπιμο, στο πλαίσιο των μέσων στήριξης που θα χρησιμοποιηθούν, να ληφθεί υπόψη η ιδιαίτερη φύση των οργανισμών που αναπτύσσουν δραστηριότητες στον τομέα της προστασίας των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας.
- (10) Με την παρούσα απόφαση καθορίζεται ένα χρηματοδοτικό πλαίσιο που αποτελεί προνομιακή αναφορά κατά την έννοια του σημείου 33 της διοργανικής συμφωνίας της 6ης Μαΐου 1999 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού ⁽⁴⁾, για την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή.

⁽¹⁾ ΕΕ C 318 της 30.12.2003, σ. 5.⁽²⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 9ης Μαΐου 2004 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα) και απόφαση του Συμβουλίου της 5ης Απριλίου 2004.⁽³⁾ ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1, με διορθωτικό στην ΕΕ L 25 της 30.1.2003, σ. 43.⁽⁴⁾ ΕΕ C 172 της 18.6.1999, σ. 1· συμφωνία όπως τροποποιήθηκε από την απόφαση 2003/429/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 147 της 14.6.2003, σ. 25).

- (11) Η Επιτροπή θα ήταν σκόπιμο να υποβάλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο προσωρινή έκθεση της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Καταπολέμησης της Απάτης (OLAF) σχετικά με την εκτέλεση του παρόντος προγράμματος και τελική έκθεση της εν λόγω Υπηρεσίας για την υλοποίηση των στόχων του εν λόγω προγράμματος.
- (12) Η παρούσα απόφαση λαμβάνει υπόψη τις αρχές της επικουρικότητας και της αναλογικότητας.
- (13) Η παρούσα απόφαση δεν θίγει τις επιδοτήσεις που παρέχονται στον τομέα της προστασίας των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας βάσει προγραμμάτων που αφορούν την πτυχή της δικαστικής καταστολής,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1

Στόχος του προγράμματος

1. Η παρούσα απόφαση θεσπίζει πρόγραμμα κοινοτικής δράσης για την προώθηση δράσεων στον τομέα της προστασίας των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας. Το πρόγραμμα αυτό επονομάζεται πρόγραμμα Hercule.
2. Το πρόγραμμα σκοπεύει να συμβάλει στην προστασία των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας μέσω της προώθησης δράσεων και της στήριξης οργανισμών βάσει των γενικών κριτηρίων που αναφέρονται στο παράρτημα και παρουσιάζονται αναλυτικά σε κάθε ετήσιο πρόγραμμα επιδότησης. Το πρόγραμμα κοινοτικής δράσης λαμβάνει υπόψη τις διεθνικές και τις πολυτομεακές πτυχές και επιδιώκει κατά προτεραιότητα να διασφαλίσει τη σύγκλιση του περιεχομένου των δράσεων προκειμένου να εγγυηθεί, βάσει μελέτης σχετικά με τις βέλτιστες πρακτικές, την αποτελεσματική και ισοδύναμη προστασία λαμβάνοντας παράλληλα υπόψη τις ιδιαιτερότητες των παραδόσεων του κάθε κράτους μέλους.

Άρθρο 2

Πρόσβαση στο πρόγραμμα

1. Προκειμένου να λάβει κοινοτική επιδότηση για δράση στον τομέα της προστασίας των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας, ο δικαιούχος της επιδότησης πρέπει να τηρεί τους όρους που προβλέπονται στο παράρτημα. Η δράση πρέπει να συνάδει με τις αρχές που διέπουν την κοινοτική δραστηριότητα στον τομέα της προστασίας των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας και να λαμβάνει υπόψη τα ειδικά κριτήρια που καθορίζονται στις προσκλήσεις υποβολής προτάσεων, κατ' εφαρμογή των προτεραιοτήτων που προβλέπονται στο ετήσιο πρόγραμμα επιδοτήσεων, όπου παρουσιάζονται αναλυτικά τα γενικά κριτήρια του παραρτήματος.
2. Για να είναι επιλέξιμος για κοινοτική επιδότηση λειτουργίας βάσει του προγράμματος εργασίας οργανισμού που επιδιώκει σκοπό γενικού ευρωπαϊκού συμφέροντος στον τομέα της προστα-

σίας των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας, ο ενδιαφερόμενος οργανισμός πρέπει να σέβεται τα γενικά κριτήρια του παραρτήματος.

3. Οι αιτήσεις για χορήγηση επιδοτήσεως λειτουργίας περιλαμβάνουν όλες τις πληροφορίες που είναι απαραίτητες για να μπορέσει η Επιτροπή να επιλέξει τους δικαιούχους λαμβάνοντας υπόψη:

- τη φύση του οργανισμού,
- τα μέτρα για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας,
- το προβλεπόμενο κόστος για την υλοποίηση των μέτρων,
- το σύνολο των χαρακτηριστικών του σημείου 4 του παραρτήματος.

Άρθρο 3

Συμμετοχή χωρών εκτός της Κοινότητας

Πέραν των δικαιούχων και οργανισμών που βρίσκονται στα κράτη μέλη, η συμμετοχή στο πρόγραμμα κοινοτικής δράσης είναι ανοικτή σε δικαιούχους και σε οργανισμούς που βρίσκονται:

- α) στις υπό προσχώρηση χώρες που υπέγραψαν τη συνθήκη προσχώρησης στις 16 Απριλίου 2003·
- β) στις χώρες ΕΖΕΣ/ΕΟΧ σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στη συμφωνία για τον ΕΟΧ·
- γ) στη Βουλγαρία και τη Ρουμανία, σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στις ευρωπαϊκές συμφωνίες, στα πρόσθετα πρωτόκολλα τους και στις αντίστοιχες αποφάσεις των συμβουλίων σύνδεσης·
- δ) στην Τουρκία, υπό την προϋπόθεση ότι θα καθορισθούν οι όροι συμμετοχής, σύμφωνα με την απόφαση 2002/179/ΕΚ του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 2001, σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας πλαισίου μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Τουρκίας όσον αφορά τις γενικές αρχές για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Τουρκίας στα κοινοτικά προγράμματα ⁽¹⁾.

Άρθρο 4

Επιλογή των δικαιούχων

1. Το πρόγραμμα καλύπτει ένα είδος διαδικασίας χορήγησης επιδοτήσεων με πρόσκληση για υποβολή προτάσεων για όλους τους δικαιούχους.

⁽¹⁾ ΕΕ L 61 της 2.3.2002, σ. 27..

2. Η επιλογή των οργανισμών που δικαιούνται επιδοτήσεις για δράσεις γίνεται κατόπιν προσκλήσεως υποβολής προτάσεων, κατ' εφαρμογή των προτεραιοτήτων που προβλέπονται στο ετήσιο πρόγραμμα επιδοτήσεων, στο οποίο παρατίθενται αναλυτικά τα γενικά κριτήρια του παραρτήματος. Κατά τη χορήγηση επιδότησης για δράση που εντάσσεται στο πλαίσιο του παρόντος προγράμματος λαμβάνονται υπόψη τα γενικά κριτήρια του παραρτήματος.

3. Η επιλογή των οργανισμών που δικαιούνται επιδοτήσεις λειτουργίας πραγματοποιείται μετά από πρόσκληση υποβολής προτάσεων. Κατά τη χορήγηση επιδότησης λειτουργίας βάσει του μόνιμου προγράμματος εργασίας ενός δικαιούχου οργανισμού, λαμβάνονται υπόψη τα γενικά κριτήρια του παραρτήματος. Βάσει της πρόσκλησης υποβολής προτάσεων, η Επιτροπή εγκρίνει, σύμφωνα με το άρθρο 116 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002, τον κατάλογο των δικαιούχων και τα επιλεγέντα ποσά.

Άρθρο 5

Χορήγηση της επιδότησης

1. Η προοριζόμενη για δράσεις επιδότηση δεν μπορεί να καλύπτει το σύνολο των επιλέξιμων δαπανών. Το ποσό της επιδότησης για δράση που χορηγείται βάσει του προγράμματος αυτού δεν μπορεί να υπερβαίνει τα ακόλουθα ποσοστά των επιλέξιμων δαπανών:

- α) το 50 % των επιλέξιμων δαπανών για τεχνική υποστήριξη·
- β) το 80 % των επιλέξιμων δαπανών για μέτρα κατάρτισης, για την προώθηση της ανταλλαγής εξειδικευμένου προσωπικού και τη διοργάνωση σεμιναρίων και συνεδρίων, εφόσον πρόκειται για τους αποδέκτες του σημείου 2 πρώτη περίπτωση του παραρτήματος·
- γ) το 90 % των επιλέξιμων δαπανών για τη διοργάνωση σεμιναρίων και συνεδρίων και άλλων εκδηλώσεων, εφόσον πρόκειται για τους αποδέκτες του σημείου 2 δεύτερη και τρίτη περίπτωση του παραρτήματος.

2. Το ποσό της επιδότησης λειτουργίας που χορηγείται βάσει του παρόντος προγράμματος δεν δύναται να υπερβαίνει το 70 % των επιλέξιμων δαπανών του οργανισμού για το ημερολογιακό έτος για το οποίο χορηγείται η επιδότηση.

Σύμφωνα με το άρθρο 113 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002, οι επιδοτήσεις λειτουργίας που χορηγούνται κατά τον τρόπο αυτό έχουν, σε περίπτωση ανανέωσης, φθίνοντα χαρακτήρα. Σε περίπτωση χορήγησης επιδότησης σε οργανισμό ο οποίος είχε ήδη λάβει το προηγούμενο έτος αντίστοιχη επι-

δότηση λειτουργίας, το ποσοστό της κοινοτικής συγχρηματοδότησης που αντιπροσωπεύει η νέα επιδότηση είναι χαμηλότερο κατά 10 τουλάχιστον ποσοστιαίες μονάδες από το ποσοστό της κοινοτικής συγχρηματοδότησης που αντιπροσώπευε η επιδότηση το προηγούμενο έτος.

Άρθρο 6

Χρηματοδοτικές διατάξεις

1. Το παρόν πρόγραμμα τίθεται σε ισχύ την 1η Ιανουαρίου 2004 και λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 2006.

2. Το χρηματοδοτικό πλαίσιο για την εκτέλεση του παρόντος προγράμματος, για την περίοδο 2004 έως 2006, ανέρχεται σε 11 775 000 ευρώ.

3. Οι ετήσιες πιστώσεις εγκρίνονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εντός των ορίων των δημοσιονομικών προοπτικών.

Άρθρο 7

Παρακολούθηση και αξιολόγηση

Η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο:

- α) το αργότερο στις 30 Ιουνίου 2006, έκθεση της OLAF σχετικά με την εκτέλεση του προγράμματος και τη σκοπιμότητα συνέχισής του·
- β) το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 2007, έκθεση της OLAF σχετικά με την επίτευξη των στόχων του παρόντος προγράμματος. Στην εν λόγω έκθεση, η οποία βασίζεται στα αποτελέσματα που έχουν επιτύχει οι δικαιούχοι των επιδοτήσεων, αποτιμάται ιδιαίτερα η αποτελεσματικότητα των δράσεων των δικαιούχων ως προς την επίτευξη των στόχων του άρθρου 1 και του παραρτήματος.

Άρθρο 8

Θέση σε ισχύ

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Στρασβούργο, 21 Απριλίου 2004.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Ο Πρόεδρος

P. COX

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

D. ROCHE

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

1. ΕΠΙΔΟΤΟΥΜΕΝΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ

Ο γενικός στόχος που καθορίζεται στο άρθρο 1 αποβλέπει στην ενίσχυση της κοινοτικής δράσης στον τομέα της πρόληψης της απάτης που πλήττει τα οικονομικά συμφέροντα της Κοινότητας και της καταπολέμησης της απάτης αυτής, μέσω της προώθησης δράσεων στον εν λόγω τομέα, καθώς και της λειτουργίας οργανισμών που αναπτύσσουν δραστηριότητες στον τομέα αυτό.

Οι δράσεις των οργανισμών που δύνανται να συμβάλλουν στην ενίσχυση και την αποτελεσματικότητα της κοινοτικής δραστηριότητας, σύμφωνα με το άρθρο 2, είναι συγκεκριμένα οι ακόλουθες:

- οργάνωση σεμιναρίων και διασκέψεων,
- προώθηση επιστημονικών μελετών και συζητήσεων επί των κοινοτικών πολιτικών στον τομέα της προστασίας των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας,
- συντονισμός δραστηριοτήτων σχετικών με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας,
- κατάρτιση και ευαισθητοποίηση,
- προώθηση ανταλλαγών ειδικευμένου προσωπικού,
- διάδοση επιστημονικών γνώσεων σχετικών με την κοινοτική δράση,
- ανάπτυξη και διάθεση ειδικών μέσων μηχανοργάνωσης,
- τεχνική βοήθεια,
- προώθηση και ενίσχυση της ανταλλαγής δεδομένων.

2. ΘΕΣΗ ΣΕ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΩΝ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ ΠΟΥ ΕΠΙΔΟΤΟΥΝΤΑΙ

Οι δραστηριότητες που τίθενται σε εφαρμογή από τους υποψήφιους για κοινοτική επιδότηση οργανισμούς στο πλαίσιο του προγράμματος έχουν ειδικότερα σχέση με δράσεις που αποβλέπουν στην ενίσχυση της κοινοτικής δράσης στον τομέα της προστασίας των οικονομικών συμφερόντων και επιδιώκουν στόχους γενικού ευρωπαϊκού συμφέροντος στον εν λόγω τομέα ή στόχους που εντάσσονται στο πλαίσιο της οικείας πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Πρόσβαση στο πρόγραμμα έχουν, σύμφωνα με το άρθρο 2 της παρούσας απόφασης:

- κάθε εθνική ή περιφερειακή διοικητική αρχή κράτους μέλους ή χώρας εκτός της Κοινότητας, όπως προσδιορίζεται στο άρθρο 3 της παρούσας απόφασης, που προωθεί την ενίσχυση των δραστηριοτήτων της Ένωσης στον τομέα της προστασίας των κοινοτικών οικονομικών συμφερόντων,
- κάθε εκπαιδευτικό και ερευνητικό ινστιτούτο που έχει αποκτήσει καθεστώς νομικού προσώπου πριν από τουλάχιστον ένα έτος και βρίσκεται και αναπτύσσει τη δραστηριότητά του σε κράτος μέλος ή σε χώρα εκτός της Κοινότητας, όπως προσδιορίζεται στο άρθρο 3, και το οποίο προωθεί την ενίσχυση των δραστηριοτήτων της Κοινότητας στο πλαίσιο της προστασίας των κοινοτικών οικονομικών συμφερόντων,
- κάθε μη κερδοσκοπικός οργανισμός που διαθέτει νομική προσωπικότητα πριν από τουλάχιστον ένα έτος και που έχει συσταθεί νομίμως σε κράτος μέλος ή σε χώρα εκτός της Κοινότητας, όπως προσδιορίζεται στο άρθρο 3, και ο οποίος προωθεί την ενίσχυση των δραστηριοτήτων της Κοινότητας στο πλαίσιο της προστασίας των κοινοτικών οικονομικών συμφερόντων.

Για τη στήριξη της υλοποίησης των μονίμων δραστηριοτήτων ενός τέτοιου οργανισμού μπορεί να χορηγηθεί ετήσια επιδότηση λειτουργίας.

3. ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΩΝ ΔΙΚΑΙΟΥΧΩΝ

Οι οργανισμοί που δικαιούνται επιχορήγηση για ανάληψη δράσης ή επιχορήγηση λειτουργίας βάσει του σημείου 2 επιλέγονται βάσει προσκλήσεως υποβολής προτάσεων.

4. ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΒΑΣΕΙ ΤΩΝ ΟΠΟΙΩΝ ΑΞΙΟΛΟΓΟΥΝΤΑΙ ΟΙ ΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΕΠΙΔΟΤΗΣΗ

Οι αιτήσεις επιδότησης για δράσεις ή, ενδεχομένως, οι αιτήσεις επιδότησης για τη λειτουργία, αξιολογούνται λαμβάνοντας υπόψη τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:

- τη συμφωνία της προτεινόμενης δράσης σε σχέση με τους στόχους του παρόντος προγράμματος,
- τη συμπληρωματικότητα της προτεινόμενης δράσης με άλλες επιδοτούμενες δραστηριότητες,
- τη σκοπιμότητα της προτεινόμενης δράσης, δηλαδή τις συγκεκριμένες δυνατότητες υλοποίησής της με τα προτεινόμενα μέσα,
- την αναλογικότητα στη σχέση κόστους-οφέλους της προτεινόμενης δράσης,
- την προστιθέμενη αξία από την προτεινόμενη δράση,
- το εύρος του κοινού που καλύπτει η προτεινόμενη δράση,
- τις διεθνικές και πολυτομεακές πτυχές της προτεινόμενης δράσης,
- τη γεωγραφική κάλυψη της προτεινόμενης δράσης.

5. ΕΠΙΛΕΞΙΜΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ

Βάσει του σημείου 2, για τον προσδιορισμό του ύψους της επιδότησης, λαμβάνονται υπόψη μόνον οι δαπάνες που είναι επιλέξιμες για την ορθή υλοποίηση της σχετικής δράσης.

Επιλέξιμες είναι επίσης οι δαπάνες που συνδέονται με τη συμμετοχή εκπροσώπων των χωρών των Βαλκανίων, οι οποίες συμμετέχουν στη διαδικασία σταθεροποίησης και σύνδεσης για τις χώρες της Νοτιοανατολικής Ευρώπης ⁽¹⁾, καθώς και ορισμένες χώρες της Κοινοπολιτείας Ανεξαρτήτων Κρατών ⁽²⁾.

6. ΛΟΓΙΣΤΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΕΠΙΤΟΠΙΕΣ ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΕΙΣ

- 6.1. Ο δικαιούχος επιδότησης λειτουργίας διατηρεί, ώστε να είναι στη διάθεση της Επιτροπής, όλα τα δικαιολογητικά των δαπανών που πραγματοποιήθηκαν κατά το έτος για το οποίο χορηγήθηκε η επιδότηση, ιδίως την εξακριβωμένη κατάσταση των λογαριασμών κατά τη διάρκεια περιόδου πέντε ετών η οποία υπολογίζεται από την τελική πληρωμή. Ο δικαιούχος επιδότησης φροντίζει ώστε, εφόσον χρειαστεί, τα δικαιολογητικά που βρίσκονται στην κατοχή των εταίρων ή των μελών να τεθούν στη διάθεση της Επιτροπής.
- 6.2. Η Επιτροπή, είτε άμεσα, μέσω του προσωπικού της, είτε μέσω κάθε άλλου ειδικευμένου οργανισμού της επιλογής της, δικαιούται να πραγματοποιήσει λογιστικό έλεγχο σχετικά με τον τρόπο που χρησιμοποιήθηκε η επιδότηση. Οι εν λόγω λογιστικοί έλεγχοι δύνανται να διεξαχθούν καθ' όλη τη διάρκεια της σύμβασης, καθώς και κατά τη διάρκεια των πέντε ετών που υπολογίζονται από την ημερομηνία καταβολής του υπολοίπου της επιδότησης. Τα αποτελέσματα των εν λόγω λογιστικών ελέγχων μπορούν ενδεχομένως να οδηγήσουν σε αποφάσεις για αναζήτηση ποσών από την Επιτροπή.
- 6.3. Το προσωπικό της Επιτροπής καθώς και τα εντεταλμένα από την Επιτροπή εξωτερικά πρόσωπα πρέπει να έχουν την κατάλληλη πρόσβαση, ιδίως στα γραφεία του δικαιούχου, καθώς και σε όλες τις απαραίτητες πληροφορίες, περιλαμβανομένων όσων είναι καταχωρημένες σε ηλεκτρονική μορφή, για την ορθή διεξαγωγή των εν λόγω λογιστικών ελέγχων.
- 6.4. Το Ελεγκτικό Συνέδριο καθώς και η OLAF έχουν τα ίδια δικαιώματα, ιδίως όσον αφορά την πρόσβαση, με τα πρόσωπα του σημείου 6.3.
- 6.5. Εξάλλου, προκειμένου να προστατεύσει τα οικονομικά συμφέροντα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων από απάτες και λοιπές παρατυπίες, η Επιτροπή διεξάγει ελέγχους και επιτόπιες επαληθεύσεις στο πλαίσιο του παρόντος προγράμματος, σύμφωνα με τον κανονισμό (Ευρατόμ, ΕΚ) αριθ. 2185/96 του Συμβουλίου, της 11ης Νοεμβρίου 1996, σχετικά με τους ελέγχους και εξακριβώσεις που διεξάγει επιτοπίως η Επιτροπή με σκοπό την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων από απάτες και λοιπές παρατυπίες ⁽³⁾. Εφόσον χρειαστεί, διεξάγονται έρευνες από την OLAF οι οποίες διέπονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1073/1999 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, Αλβανία, Σερβία και Μαυροβούνιο, Βοσνία-Ερζεγοβίνη, Κροατία.

⁽²⁾ Λευκορωσία, Δημοκρατία της Μολδαβίας, Ρωσική Ομοσπονδία, Ουκρανία.

⁽³⁾ ΕΕ L 292 της 15.11.1996, σ. 2.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 136 της 31.5.1999, σ. 1.

7. **ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ**

Η Επιτροπή, βάσει ανάλυσης των δεικτών κόστους/αποτελεσματικότητας, μπορεί να κάνει χρήση εμπειρογνομώνων, καθώς και κάθε άλλης μορφής τεχνικής και διοικητικής βοήθειας που δεν συνεπάγεται δημόσια εξουσία και που ανατίθεται σε τρίτους στο πλαίσιο συμβάσεων για συγκεκριμένη παροχή υπηρεσιών. Εξάλλου, η Επιτροπή δύναται να χρηματοδοτήσει μελέτες και να οργανώσει συνεδριάσεις εμπειρογνομώνων οι οποίες ενδέχεται να διευκολύνουν την εφαρμογή του προγράμματος καθώς και να αναλάβει δράσεις ενημέρωσης, δημοσίευσης και διάδοσης που συνδέονται άμεσα με την υλοποίηση του στόχου του προγράμματος.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 805/2004 ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**της 21ης Απριλίου 2004****για τη θέσπιση ευρωπαϊκού εκτελεστού τίτλου για μη αμφισβητούμενες αξιώσεις**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 61, στοιχείο γ) και το άρθρο 67, παράγραφος 5, δεύτερη περίπτωση,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽²⁾,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης ⁽³⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η Κοινότητα θέτει ως στόχο τη διατήρηση και την ανάπτυξη ενός χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης μέσα στον οποίο εξασφαλίζεται η ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων. Για τον σκοπό αυτόν, η Κοινότητα πρέπει να θεσπίσει, μεταξύ άλλων, μέτρα στον τομέα της δικαστικής συνεργασίας σε αστικές υποθέσεις, τα οποία είναι αναγκαία για την εύρυθμη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς.
- (2) Στις 3 Δεκεμβρίου 1998, το Συμβούλιο ενέκρινε το Πρόγραμμα Δράσης του Συμβουλίου και της Επιτροπής όσον αφορά την άριστη δυνατή εφαρμογή των διατάξεων της Συνθήκης του Άμστερνταμ για τη δημιουργία ενός χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης ⁽⁴⁾ (Πρόγραμμα Δράσης της Βιέννης).
- (3) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Τάμπερε στις 15 και 16 Οκτωβρίου 1999 ενέκρινε την αρχή της αμοιβαίας αναγνώρισης των δικαστικών αποφάσεων ως ακρογωνιαίο λίθο για τη δημιουργία αυθεντικού χώρου δικαιοσύνης.
- (4) Στις 30 Νοεμβρίου 2000, το Συμβούλιο ενέκρινε πρόγραμμα μέτρων για την εφαρμογή της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης των αποφάσεων επί αστικών και εμπορικών υποθέσεων ⁽⁵⁾. Το πρόγραμμα αυτό περιλαμβάνει στο πρώτο στάδιο του την κατάργηση του *exequatur*, ήτοι τη δημιουργία ευρωπαϊκού εκτελεστού τίτλου για μη αμφισβητούμενες αξιώσεις.

(5) Η έννοια των «μη αμφισβητούμενων αξιώσεων» θα πρέπει να καλύπτει όλες τις περιπτώσεις όπου, αφού εξακριβωθεί η έλλειψη οποιασδήποτε διαφωνίας από τον οφειλέτη ως προς τον χαρακτήρα ή το μέγεθος της χρηματικής αξίωσης, χορηγείται στον πιστωτή είτε δικαστική απόφαση κατά του οφειλέτη, είτε εκτελεστό έγγραφο που απαιτεί τη ρητή συναίνεση του οφειλέτη και το οποίο μπορεί να είναι δικαστικός συμβιβασμός ή δημόσιο έγγραφο.

(6) Ως απουσία αντιρρήσεων από τον οφειλέτη κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 3, παράγραφος 1, στοιχείο β), νοείται και η περίπτωση κατά την οποία ο διάδικος ερμηδονεί σε ακροαματική διαδικασία ή δεν συμμορφώνεται προς την πρόσκληση του δικαστηρίου να γνωστοποιήσει γραπτώς εάν προτίθεται να υπερασπίσει την υπόθεση.

(7) Ο παρών κανονισμός θα πρέπει να εφαρμόζεται σε αποφάσεις, δικαστικούς συμβιβασμούς και δημόσια έγγραφα επί μη αμφισβητούμενων αξιώσεων και σε αποφάσεις που εκδίδονται κατόπιν της άσκησης ενδίκων μέσων κατά αποφάσεων, δικαστικών συμβιβασμών ή δημοσίων εγγράφων, που έχουν πιστοποιηθεί ως ευρωπαϊκοί εκτελεστοί τίτλοι.

(8) Στα συμπεράσματά του του Τάμπερε, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο έκρινε ότι η δυνατότητα εκτέλεσης σε κράτος μέλος διαφορετικό από εκείνο στο οποίο εκδόθηκε η απόφαση, θα πρέπει να επιταχυνθεί και να απλουστευθεί με την αποφυγή λήψης ενδιάμεσων μέτρων που πρέπει να προηγηθούν της εκτέλεσης στο κράτος μέλος όπου αυτή ζητείται. Απόφαση η οποία έχει πιστοποιηθεί ως ευρωπαϊκός εκτελεστός τίτλος από το δικαστήριο προέλευσης, θα πρέπει, για τους σκοπούς της εκτέλεσης, να θεωρείται ως εκδοθείσα στο κράτος μέλος στο οποίο ζητείται η εκτέλεση. Στο Ηνωμένο Βασίλειο, παραδείγματος χάριν, η καταχώριση αλλοδαπής απόφασης που έχει πιστοποιηθεί θα ακολουθεί, συνεπώς, τους ίδιους κανόνες με την καταχώριση απόφασης από άλλο μέρος του Ηνωμένου Βασιλείου και δεν θα συνεπάγεται επανεξέταση της αλλοδαπής απόφασης επί της ουσίας. Οι διατυπώσεις για την εκτέλεση των αποφάσεων θα πρέπει να εξακολουθήσουν να διέπονται από το εθνικό δίκαιο.

(9) Η διαδικασία αυτή θα πρέπει να παράσχει σημαντικά πλεονεκτήματα σε σύγκριση με τη διαδικασία του *exequatur*, η οποία προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 44/2001 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 2000, για τη διεθνή δικαιοδοσία, την αναγνώριση και την εκτέλεση αποφάσεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις ⁽⁶⁾, διότι δεν απαιτείται

⁽¹⁾ ΕΕ C 203 Ε, 27.8.2002, σ. 86.

⁽²⁾ ΕΕ C 85 της 8.4.2003, σ. 1.

⁽³⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 8ης Απριλίου 2003 (ΕΕ C 64 Ε, 12.3.2004, σ. 79), κοινή θέση του Συμβουλίου της 6.2.2004 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα) και θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 30.3.2004 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽⁴⁾ ΕΕ C 19 της 23.1.1999, σ. 1.

⁽⁵⁾ ΕΕ C 12 της 15.1.2001, σ. 1.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 12 της 16.1.2001, σ. 1. Κανονισμός ο οποίος τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1496/2002 της Επιτροπής (ΕΕ L 225 της 22.8.2002, σ. 13).

- η δικαστική έγκριση σε δεύτερο κράτος μέλος με τις καθυστερήσεις και δαπάνες τις οποίες αυτό συνεπάγεται.
- (10) Όταν δικαστήριο κράτους μέλους εκδίδει απόφαση επί μη αμφισβητούμενης αξιώσεως ερήμην του οφειλέτη, η κατάργηση των ελέγχων στο κράτος μέλος εκτέλεσης συνδέεται άρρηκτα και εξαρτάται από την ύπαρξη επαρκών εγγυήσεων όσον αφορά την τήρηση των δικαιωμάτων υπεράσπισης.
- (11) Ο παρών κανονισμός αποσκοπεί στην προώθηση των θεμελιωδών δικαιωμάτων και λαμβάνει υπόψη τις αρχές που αναγνωρίζονται, ιδίως, από τον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Επιδιώκει ιδίως τη διασφάλιση της πλήρους τήρησης του δικαιώματος δίκαιης δίκης που αναγνωρίζεται στο άρθρο 47 του Χάρτη.
- (12) Θα πρέπει να θεσπισθούν ελάχιστοι κανόνες για τη δίκη που οδηγεί στην απόφαση, προκειμένου να διασφαλισθεί ότι ο οφειλέτης ενημερώνεται εγκαίρως για την κατ' αυτού αγωγή, για τις απαιτήσεις ενεργητικής νομιμοποίησης στη δίκη προκειμένου να αντικρούσει την αξίωση καθώς και για τις συνέπειες της ερημοδικίας του, έτσι ώστε να είναι σε θέση να προετοιμάσει έγκαιρα την υπεράσπισή του.
- (13) Λόγω διαφορών μεταξύ των κρατών μελών όσον αφορά τους κανόνες πολιτικής δικονομίας, και ειδικά αυτούς που διέπουν την επίδοση ή κοινοποίηση των εγγράφων, είναι ανάγκη ο ορισμός αυτών των ελάχιστων κανόνων να είναι ειδικός και λεπτομερής. Ιδίως, κάθε μέθοδος επίδοσης ή κοινοποίησης που βασίζεται σε πλάσμα δικαίου όσον αφορά την τήρηση των ελάχιστων αυτών κανόνων δεν μπορεί να θεωρείται επαρκής για την πιστοποίηση αποφάσεως ως ευρωπαϊκού εκτελεστού τίτλου.
- (14) Όλοι οι τρόποι επίδοσης ή κοινοποίησης που απαριθμούνται στα άρθρα 13 και 14 χαρακτηρίζονται είτε από πλήρη βεβαιότητα (άρθρο 13) είτε από πολύ μεγάλη πιθανότητα (άρθρο 14) ότι το επιδοθέν ή κοινοποιηθέν έγγραφο έφθασε στον παραλήπτη του. Στη δεύτερη περίπτωση, μια απόφαση θα πρέπει να πιστοποιείται ως ευρωπαϊκός εκτελεστός τίτλος μόνον εάν το κράτος μέλος προέλευσης διαθέτει τον ενδεδειγμένο μηχανισμό που θα επιτρέπει στον οφειλέτη να ζητήσει την πλήρη επανεξέταση της απόφασης, υπό τους όρους που καθορίζονται στο άρθρο 19, στις εξαιρετικές εκείνες περιπτώσεις όπου, παρά τη συμμόρφωση με το άρθρο 14, το έγγραφο δεν έφθασε στον παραλήπτη του.
- (15) Η προσωπική επίδοση ή κοινοποίηση σε άλλα πρόσωπα, εκτός από τον ίδιο τον οφειλέτη, σύμφωνα με το άρθρο 14, παράγραφος 1, στοιχία α) και β), θα πρέπει να νοείται ότι πληροί τις απαιτήσεις των εν λόγω διατάξεων μόνον εφόσον τα εν λόγω πρόσωπα όντως αποδέχθηκαν/παρέλαβαν το εν λόγω έγγραφο.
- (16) Το άρθρο 15 θα πρέπει να εφαρμόζεται σε περιπτώσεις κατά τις οποίες ο οφειλέτης δεν μπορεί να παραστεί ο ίδιος στο δικαστήριο, όπως συμβαίνει με νομικό πρόσωπο, και όταν ορίζεται εκπρόσωπός του, από τον νόμο, καθώς και τις περιπτώσεις κατά τις οποίες ο οφειλέτης εξουσιοδότησε άλλο πρόσωπο, και συγκεκριμένα δικηγόρο, ως εκπρόσωπό του στη συγκεκριμένη διαδικασία ενώπιον δικαστηρίου που εκκρεμεί.
- (17) Τα δικαστήρια που είναι αρμόδια να εξετάζουν αν τηρήθηκαν πλήρως οι ελάχιστοι δικονομικοί κανόνες, θα πρέπει, αν κρίνουν ότι αυτό συμβαίνει, να εκδίδουν τυποποιημένο πιστοποιητικό ευρωπαϊκού εκτελεστού τίτλου, που κάνει την εξέταση αυτή και τα αποτελέσματά της ευδιάκριτα.
- (18) Η αμοιβαία εμπιστοσύνη προς την απονομή της δικαιοσύνης στα κράτη μέλη δικαιολογεί την κρίση από δικαστήριο ενός κράτους μέλους ότι πληρούνται όλοι οι όροι για την πιστοποίηση ευρωπαϊκού εκτελεστού τίτλου, που θα επιτρέψει την εκτέλεση μιας απόφασης σε όλα τα άλλα κράτη μέλη χωρίς να απαιτείται δικαστική επανεξέταση της ορθής εφαρμογής των ελάχιστων δικονομικών κανόνων στο κράτος μέλος όπου θα εκτελεσθεί η απόφαση.
- (19) Ο παρών κανονισμός δεν συνεπάγεται υποχρέωση των κρατών μελών να προσαρμόσουν την εθνική τους νομοθεσία στους ελάχιστους δικονομικούς κανόνες, κατά τα οριζόμενα σ' αυτόν. Αποτελεί κίνητρο, για αυτό το σκοπό, με την καθιέρωση αποτελεσματικότερης και ταχύτερης εκτελεστότητας των αποφάσεων σε άλλα κράτη μέλη απλώς και μόνον εφόσον τηρούνται αυτοί οι ελάχιστοι κανόνες.
- (20) Η αίτηση για πιστοποιητικό ευρωπαϊκού εκτελεστού τίτλου για μη αμφισβητούμενες αξιώσεις θα πρέπει να είναι προαιρετική για τον πιστωτή, ο οποίος μπορεί αντί αυτής να επιλέξει το σύστημα αναγνώρισης και εκτέλεσης σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 44/2001 ή άλλες κοινοτικές πράξεις.
- (21) Όταν ένα έγγραφο πρέπει να αποσταλεί από ένα κράτος μέλος σε άλλο προκειμένου να επιδοθεί ή να κοινοποιηθεί εκεί, θα πρέπει να εφαρμόζεται ο παρών κανονισμός, και ιδίως οι καθοριζόμενοι σε αυτόν κανόνες περί επίδοσης ή κοινοποίησης, και ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1348/2000 του Συμβουλίου, της 29ης Μαΐου 2000, περί επιδόσεως και κοινοποιήσεως στα κράτη μέλη δικαστικών και εξώδικων πράξεων σε αστικές ή εμπορικές υποθέσεις ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 14 σε συνδυασμό με τις ανακοινώσεις των κρατών μελών βάσει του άρθρου 23.
- (22) Δεδομένου ότι οι στόχοι της προβλεπόμενης δράσης δεν μπορούν να επιτευχθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη και δύναται, συνεπώς, λόγω του μεγέθους ή των αποτελεσμάτων της προβλεπόμενης δράσης, να επιτευχθούν καλύτερα

(¹) ΕΕ L 160 της 30.6.2000, σ. 37.

σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να λάβει μέτρα, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, η οποία διατυπώνεται στο άρθρο 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, η οποία επίσης διατυπώνεται στο εν λόγω άρθρο, ο παρών κανονισμός δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη των στόχων αυτών.

- (23) Τα μέτρα που είναι αναγκαία για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού θα πρέπει να θεσπισθούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή ⁽¹⁾.
- (24) Σύμφωνα με το άρθρο 3 του Πρωτοκόλλου για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας, το οποίο έχει προσαρτηθεί στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, το Ηνωμένο Βασίλειο και η Ιρλανδία γνωστοποίησαν την επιθυμία τους να συμμετάσχουν στην έκδοση και την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.
- (25) Σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2 του Πρωτοκόλλου για τη θέση της Δανίας, το οποίο έχει προσαρτηθεί στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Δανία δεν συμμετέχει στην έκδοση του παρόντος κανονισμού και, κατά συνέπεια, δεν δεσμεύεται από αυτόν ούτε υπόκειται στην εφαρμογή του.
- (26) Σύμφωνα με το άρθρο 67, παράγραφος 5, δεύτερη περίπτωση της Συνθήκης, η διαδικασία συναπόφασης ισχύει από την 1η Φεβρουαρίου 2003, για τα μέτρα που ορίζονται στον παρόντα κανονισμό,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ, ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

Άρθρο 1

Αντικείμενο

Ο παρών κανονισμός αποσκοπεί στη θέσπιση ευρωπαϊκού εκτελεστού τίτλου για μη αμφισβητούμενες αξιώσεις, προκειμένου να εξασφαλίσει, με τη θέσπιση ελάχιστων κανόνων, την ελεύθερη κυκλοφορία των αποφάσεων, των δικαστικών συμβιβασμών και των δημόσιων εγγράφων σε όλα τα κράτη μέλη, χωρίς να πρέπει να ακολουθείται στο κράτος μέλος της εκτέλεσης ενδιάμεση διαδικασία πριν από την αναγνώριση και την εκτέλεση.

⁽¹⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Άρθρο 2

Πεδίο εφαρμογής

1. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις, ανεξάρτητα από το είδος του δικαστηρίου. Δεν καλύπτει, ιδίως, φορολογικές, τελωνειακές ή διοικητικές υποθέσεις ή την ευθύνη του κράτους για πράξεις και παραλείψεις κατά την άσκηση της κρατικής εξουσίας («*acta iure imperii*»).
2. Ο παρών κανονισμός δεν εφαρμόζεται:
 - α) στην προσωπική κατάσταση ή νομική ικανότητα φυσικών προσώπων, τις περιουσιακές σχέσεις των συζύγων, τις διαθήκες και την κληρονομική διαδοχή,
 - β) στις πτωχεύσεις, τις διαδικασίες που αφορούν την εκκαθάριση αφερέγγυων εταιριών ή άλλων νομικών προσώπων, τους πτωχευτικούς συμβιβασμούς, τις πράξεις συμβιβασμών και άλλες ανάλογες διαδικασίες,
 - γ) στην κοινωνική ασφάλιση,
 - δ) στη διαίτησία.
3. Στον παρόντα κανονισμό, ο όρος «κράτος μέλος» σημαίνει τα κράτη μέλη πλην της Δανίας.

Άρθρο 3

Τίτλοι εκτέλεσης οι οποίοι πιστοποιούνται ως ευρωπαϊκός εκτελεστός τίτλος

1. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται σε αποφάσεις, δικαστικούς συμβιβασμούς και δημόσια έγγραφα επί μη αμφισβητούμενων αξιώσεων.
- Αξίωση θεωρείται «μη αμφισβητούμενη», εάν:
- α) την έχει αναγνωρίσει ρητά ο οφειλέτης, μέσω αποδοχής της αξίωσης ή μέσω συμβιβασμού που επικυρώθηκε από δικαστήριο ή καταρτίστηκε ενώπιον δικαστηρίου κατά τη διάρκεια διαδικασίας, ή
 - β) ο οφειλέτης ουδέποτε αντιτάχθηκε προς αυτήν σύμφωνα με τις σχετικές δικονομικές απαιτήσεις του δικαίου του κράτους μέλους προέλευσης κατά τη διάρκεια διαδικασίας ενώπιον δικαστηρίου, ή
 - γ) ο οφειλέτης δεν παρέστη ή δεν εκπροσωπήθηκε στη σχετική με την εν λόγω αξίωση ακροαματική διαδικασία αφού είχε αντιταχθεί αρχικά στην αξίωση κατά τη διάρκεια διαδικασίας ενώπιον δικαστηρίου, εφόσον η συμπεριφορά αυτή ισοδυναμεί με σιωπηρή αποδοχή της αξίωσης ή των πραγματικών περιστατικών τα οποία επικαλέστηκε ο πιστωτής σύμφωνα με το δίκαιο του κράτους μέλους προέλευσης, ή
 - δ) την έχει αναγνωρίσει ρητά ο οφειλέτης σε δημόσιο έγγραφο.

2. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται επίσης σε αποφάσεις που εκδόθηκαν μετά την άσκηση ενδίκων μέσων κατά αποφάσεων, δικαστικών συμβιβασμών ή δημοσίων εγγράφων, που πιστοποιήθηκαν ως ευρωπαϊκοί εκτελεστοί τίτλοι.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΕΚΤΕΛΕΣΤΟΣ ΤΙΤΛΟΣ**Άρθρο 4****Ορισμοί**

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, νοούνται ως:

1. «απόφαση»: κάθε απόφαση που εκδίδεται από δικαστήριο κράτους μέλους, οποιαδήποτε και αν είναι η ονομασία της, συμπεριλαμβανομένης απόφασης, διαταγής, διαταγή εκτέλεσης, ή απογράφου, καθώς και ο καθορισμός εξόδων ή δαπανών από δικαστικό υπάλληλο·
2. «αξίωση»: η αξίωση για πληρωμή ορισμένου χρηματικού ποσού, η οποία έχει καταστεί ληξιπρόθεσμη ή η ημερομηνία λήξεως της οποίας αναφέρεται στην απόφαση, δικαστικό συμβιβασμό ή δημόσιο έγγραφο·
3. «δημόσιο έγγραφο»:
 - α) έγγραφο που έχει συνταχθεί ή καταχωριστεί επίσημα ως δημόσιο έγγραφο, η γνησιότητα του οποίου:
 - i) συνδέεται με την υπογραφή και το περιεχόμενο του εγγράφου, και
 - ii) πιστοποιείται από δημόσια ή άλλη αρχή η οποία είναι εξουσιοδοτημένη προς τούτο από το κράτος μέλος προέλευσης,
 - ή
 - β) συμφωνία που αφορά υποχρεώσεις διατροφής, η οποία συνάπτεται με διοικητικές αρχές ή επικυρώνεται από αυτές·
4. «κράτος μέλος προέλευσης»: το κράτος μέλος στο οποίο εξέδωκε η απόφαση, επικυρώθηκε ή καταρτίστηκε ο δικαστικός συμβιβασμός ή συντάχθηκε ή καταχωρήθηκε το δημόσιο έγγραφο, που πρόκειται να πιστοποιηθεί ως ευρωπαϊκός εκτελεστός τίτλος·
5. «κράτος μέλος εκτέλεσης»: το κράτος μέλος όπου ζητείται η εκτέλεση της απόφασης, του δικαστικού συμβιβασμού ή του δημοσίου εγγράφου που πιστοποιούνται ως ευρωπαϊκός εκτελεστός τίτλος·
6. «δικαστήριο προέλευσης»: το δικαστήριο το οποίο έχει επιληφθεί της διαδικασίας κατά τον χρόνο εκπλήρωσης των όρων του άρθρου 3, παράγραφος 1, στοιχεία α), β) ή γ)·
7. Στη Σουηδία, στις συνοπτικές διαδικασίες διαταγών πληρωμής (betalningsföreläggande), ο όρος «δικαστήριο» περιλαμβάνει τη «Σουηδική δημόσια υπηρεσία αναγκαστικής είσπραξης» (kronofogdemyndighet).

Άρθρο 5**Κατάργηση του exequatur**

Απόφαση η οποία έχει πιστοποιηθεί ως ευρωπαϊκός εκτελεστός τίτλος στο κράτος μέλος προέλευσης, αναγνωρίζεται και εκτελείται σε άλλο κράτος μέλος χωρίς να απαιτείται να κηρυχθεί εκτελεστή και χωρίς να είναι δυνατή η προσβολή της αναγνώρισής της.

Άρθρο 6**Απαιτήσεις για την πιστοποίηση ευρωπαϊκού εκτελεστού τίτλου**

1. Η απόφαση επί μη αμφισβητούμενης αξιώσεως, η οποία εκδίδεται σε κράτος μέλος, κατόπιν αιτήσεως που υποβάλλεται ανά πάσα στιγμή στο δικαστήριο προέλευσης, πιστοποιείται ως ευρωπαϊκός εκτελεστός τίτλος, εάν:
 - α) η απόφαση είναι εκτελεστή στο κράτος μέλος προέλευσης, και
 - β) δεν αντίκειται προς τους κανόνες περί δικαιοδοσίας που καθορίζονται στα τμήματα 3 και 6 του κεφαλαίου II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 44/2001, και
 - γ) οι δικαστικές διαδικασίες στο κράτος μέλος προέλευσης πληρούν τις απαιτήσεις που καθορίζονται στο κεφάλαιο III στην περίπτωση μη αμφισβητούμενης αξιώσεως κατά την έννοια του άρθρου 3, παράγραφος 1, στοιχεία β) ή γ), και
 - δ) η απόφαση εκδόθηκε στο κράτος μέλος όπου έχει την κατοικία του ο οφειλέτης κατά την έννοια του άρθρου 59 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 44/2001, όταν
 - μια αξίωση είναι μη αμφισβητούμενη κατά την έννοια του άρθρου 3, παράγραφος 1, στοιχεία β) ή γ), και
 - αναφέρεται σε σύμβαση που συνάπτει ένα πρόσωπο, ο καταναλωτής, για σκοπό που μπορεί να θεωρηθεί ότι κείται εκτός της δραστηριότητας ή του επαγγέλματός του, και
 - ο οφειλέτης είναι ο καταναλωτής.
2. Όταν απόφαση η οποία έχει πιστοποιηθεί ως ευρωπαϊκός εκτελεστός τίτλος δεν είναι πλέον εκτελεστή ή το εκτελεστό της έχει ανασταλεί ή περιοριστεί, εκδίδεται πιστοποιητικό, κατόπιν αιτήσεως που υποβάλλεται ανά πάσα στιγμή στο δικαστήριο προέλευσης, στο οποίο αναφέρεται η έλλειψη ή ο περιορισμός του εκτελεστού, με τη χρησιμοποίηση του έντυπου υποδείγματος του Παραρτήματος IV.

3. Με την επιφύλαξη του άρθρου 12, παράγραφος 2, όταν εκδίδεται απόφαση μετά την άσκηση ενδίκου μέσου κατ'αποφάσεως η οποία έχει πιστοποιηθεί ως ευρωπαϊκός εκτελεστός τίτλος σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, εκδίδεται πιστοποιητικό αντικατάστασης, κατόπιν αιτήσεως ανά πάσα στιγμή, για το οποίο χρησιμοποιείται το έντυπο υπόδειγμα του Παραρτήματος V, εάν η απόφαση επί του ενδίκου μέσου είναι εκτελεστή στο κράτος μέλος προέλευσης.

Άρθρο 7

Δικαστική δαπάνη

Όταν η απόφαση περιλαμβάνει εκτελεστή διάταξη για το ποσό της δικαστικής δαπάνης, συμπεριλαμβανομένων των τόκων, πιστοποιείται ως ευρωπαϊκός εκτελεστός τίτλος και όσον αφορά την δικαστική δαπάνη, εκτός εάν ο οφειλέτης, κατά τη διάρκεια διαδικασίας ενώπιον δικαστηρίου, αντιτάχθηκε ειδικά ως προς την υποχρέωσή του για την καταβολή αυτής της δαπάνης, σύμφωνα με το δίκαιο του κράτους μέλους προέλευσης.

Άρθρο 8

Ευρωπαϊκός μερικώς εκτελεστός τίτλος

Εάν ορισμένα μόνο μέρη της απόφασης πληρούν τις απαιτήσεις του παρόντος κανονισμού, εκδίδεται πιστοποιητικό ευρωπαϊκού μερικώς εκτελεστού τίτλου ως προς τα μέρη αυτά.

Άρθρο 9

Έκδοση του πιστοποιητικού ευρωπαϊκού εκτελεστού τίτλου

1. Για την έκδοση του πιστοποιητικού ευρωπαϊκού εκτελεστού τίτλου χρησιμοποιείται το έντυπο υπόδειγμα του Παραρτήματος I.
2. Το πιστοποιητικό ευρωπαϊκού εκτελεστού τίτλου συντάσσεται στη γλώσσα της απόφασης.

Άρθρο 10

Διόρθωση ή ανάκληση του πιστοποιητικού ευρωπαϊκού εκτελεστού τίτλου

1. Το πιστοποιητικό ευρωπαϊκού εκτελεστού τίτλου, κατόπιν αιτήσεως προς το δικαστήριο προέλευσης:
 - α) διορθώνεται όταν, λόγω τυπικού σφάλματος, υπάρχει απόκλιση μεταξύ της απόφασης και του πιστοποιητικού,
 - β) ανακαλείται, όταν χορηγήθηκε προφανώς εσφαλμένα με βάση τις απαιτήσεις που καθορίζονται στον παρόντα κανονισμό.
2. Για τη διόρθωση ή την ανάκληση του πιστοποιητικού ευρωπαϊκού εκτελεστού τίτλου, εφαρμόζεται το δίκαιο του κράτους μέλους προέλευσης.

3. Για την αίτηση διόρθωσης ή ανάκλησης του πιστοποιητικού ευρωπαϊκού εκτελεστού τίτλου, μπορεί να χρησιμοποιείται το έντυπο υπόδειγμα του Παραρτήματος VI.

4. Η έκδοση πιστοποιητικού ευρωπαϊκού εκτελεστού τίτλου δεν υπόκειται σε κανένα ένδικο μέσο.

Άρθρο 11

Αποτελέσματα του πιστοποιητικού ευρωπαϊκού εκτελεστού τίτλου

Το πιστοποιητικό ευρωπαϊκού εκτελεστού τίτλου φέρει αποτελέσματα μόνον εντός των ορίων του εκτελεστού της απόφασης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΕΛΑΧΙΣΤΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΜΗ ΑΜΦΙΣΒΗΤΟΥΜΕΝΕΣ ΑΞΙΩΣΕΙΣ

Άρθρο 12

Πεδίο εφαρμογής των ελάχιστων κανόνων

1. Απόφαση επί μη αμφισβητούμενης αξίωσης κατά την έννοια του άρθρου 3, παράγραφος 1, στοιχεία β) ή γ), μπορεί να πιστοποιείται ως ευρωπαϊκός εκτελεστός τίτλος μόνον εάν οι διαδικασίες ενώπιον δικαστηρίου στο κράτος μέλος προέλευσης πληρούν τις δικονομικές απαιτήσεις που καθορίζονται στο παρόν κεφάλαιο.
2. Οι ίδιες απαιτήσεις ισχύουν για την έκδοση πιστοποιητικού ευρωπαϊκού εκτελεστού τίτλου ή πιστοποιητικού αντικατάστασης κατά την έννοια του άρθρου 6, παράγραφος 3, για απόφαση που εκδίδεται κατόπιν άσκησης ενδίκου μέσου κατ' απόφασης, όταν, κατά τον χρόνο έκδοσης της εν λόγω απόφασης, πληρούνται οι όροι του άρθρου 3, παράγραφος 1, σημεία β) ή γ).

Άρθρο 13

Επίδοση ή κοινοποίηση με αποδεικτικό παραλαβής εκ μέρους του οφειλέτη

1. Το εισαγωγικό της δίκης έγγραφο ή ισοδύναμο έγγραφο μπορεί να έχει επιδοθεί ή κοινοποιηθεί στον οφειλέτη με έναν από τους εξής τρόπους:
 - α) με προσωπική επίδοση ή κοινοποίηση που βεβαιώνεται με αποδεικτικό παραλαβής, το οποίο περιλαμβάνει την ημερομηνία παραλαβής και υπογράφεται από τον οφειλέτη,

- β) με προσωπική επίδοση ή κοινοποίηση που βεβαιώνεται με έγγραφο το οποίο υπογράφεται από το αρμόδιο πρόσωπο που διενήργησε την επίδοση ή κοινοποίηση και το οποίο αναφέρει ότι ο οφειλέτης παρέλαβε το έγγραφο ή αρνήθηκε να το παραλάβει χωρίς νόμιμη αιτία, καθώς και την ημερομηνία επίδοσης ή κοινοποίησης,
- γ) με ταχυδρομική επίδοση ή κοινοποίηση που βεβαιώνεται με αποδεικτικό παραλαβής, το οποίο περιλαμβάνει την ημερομηνία παραλαβής, υπογράφεται δε και επιστρέφεται από τον οφειλέτη,
- δ) με επίδοση ή κοινοποίηση με ηλεκτρονικά μέσα, όπως τηλεομοιτυπία ή ηλεκτρονικό ταχυδρομείο, που βεβαιώνεται με αποδεικτικό παραλαβής, το οποίο περιλαμβάνει την ημερομηνία παραλαβής, υπογράφεται δε και επιστρέφεται από τον οφειλέτη.

2. Η κλήτευση στην ακροαματική διαδικασία μπορεί να έχει επιδοθεί ή κοινοποιηθεί στον οφειλέτη σύμφωνα με την παράγραφο 1 ή προφορικά σε προηγούμενη ακροαματική διαδικασία για την ίδια αξίωση και να αναφέρεται στα πρακτικά αυτής της προηγούμενης ακροαματικής διαδικασίας.

Άρθρο 14

Επίδοση ή κοινοποίηση χωρίς αποδεικτικό παραλαβής εκ μέρους του οφειλέτη

1. Η επίδοση ή κοινοποίηση στον οφειλέτη του εισαγωγικού της δίκης εγγράφου ή άλλου ισοδύναμου εγγράφου καθώς και οποιασδήποτε κλήτευσης σε ακροαματική διαδικασία είναι δυνατόν να έχει διενεργηθεί και με έναν από τους εξής τρόπους:

- α) προσωπική επίδοση ή κοινοποίηση στην προσωπική διεύθυνση του οφειλέτη, σε πρόσωπα που συγκατοικούν με τον οφειλέτη ή εργάζονται εκεί,
- β) στην περίπτωση αυτοαπασχολούμενου οφειλέτη ή νομικού προσώπου, προσωπική επίδοση ή κοινοποίηση στον επαγγελματικό χώρο του οφειλέτη, σε πρόσωπα που απασχολούνται από τον οφειλέτη,
- γ) κατάθεση του εγγράφου στο γραμματοκιβώτιο του οφειλέτη,
- δ) κατάθεση του εγγράφου σε ταχυδρομικό γραφείο ή σε αρμόδια δημόσια αρχή και εναπόθεση γραπτής κοινοποίησης της εν λόγω κατάθεσης στο γραμματοκιβώτιο του οφειλέτη, εφόσον η γραπτή γνωστοποίηση διασαφινίζει τον χαρακτήρα του εγγράφου ως δικαστικό έγγραφο ή το έννομο αποτέλεσμα της γνωστοποίησης ως επέχουσας θέση επίδοσης ή κοινοποίησης και σηματοδοτεί την έναρξη του χρόνου των προθεσμιών,
- ε) ταχυδρομική αποστολή χωρίς απόδειξη σύμφωνα με την παράγραφο 3, εφόσον ο οφειλέτης έχει τη διεύθυνσή του στο κράτος μέλος προέλευσης,
- στ) ηλεκτρονικά μέσα που πιστοποιούνται από αυτόματη επιβεβαίωση παραλαβής, εφόσον ο οφειλέτης έχει δεχθεί ρητώς αυτή τη μέθοδο επίδοσης ή κοινοποίησης εκ των προτέρων.

2. Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, η επίδοση ή κοινοποίηση βάσει της παραγράφου 1 δεν γίνεται αποδεκτή, αν η διεύθυνση του οφειλέτη δεν είναι γνωστή με βεβαιότητα.

3. Η επίδοση ή κοινοποίηση βάσει της παραγράφου 1, στοιχεία α) έως δ), πιστοποιείται μέσω:

- α) εγγράφου το οποίο υπογράφεται από το αρμόδιο πρόσωπο που διενήργησε την επίδοση ή κοινοποίηση και το οποίο αναφέρει:
- i) τον τρόπο επίδοσης ή κοινοποίησης που χρησιμοποιήθηκε, και
- ii) την ημερομηνία της επίδοσης ή κοινοποίησης, και
- iii) εάν το έγγραφο επιδόθηκε ή κοινοποιήθηκε σε άλλο πρόσωπο και όχι στον οφειλέτη, το όνομα του προσώπου αυτού και τη σχέση του με τον οφειλέτη,

ή

- β) βεβαίωσης παραλαβής εκ μέρους του προσώπου στο οποίο έγινε η επίδοση ή κοινοποίηση, για τους σκοπούς της παραγράφου 1, στοιχεία α) και β).

Άρθρο 15

Επίδοση ή κοινοποίηση στους αντιπροσώπους του οφειλέτη

Η επίδοση ή κοινοποίηση βάσει των άρθρων 13 και 14 μπορεί να διενεργείται και στον αντιπρόσωπο του οφειλέτη.

Άρθρο 16

Δέουσα ενημέρωση του οφειλέτη για την αξίωση

Προς διασφάλιση της δέουσας ενημέρωσης του οφειλέτη για την αξίωση, το εισαγωγικό της δίκης έγγραφο ή το ισοδύναμο έγγραφο πρέπει να περιλαμβάνει τα εξής:

- α) το όνομα και τη διεύθυνση των διαδίκων,
- β) το ποσό της αξίωσης,
- γ) εάν ζητούνται τόκοι επί της αξιώσεως, το επιτόκιο και τη χρονική περίοδο για την οποία ζητούνται τόκοι, εκτός εάν, σύμφωνα με το δίκαιο του κράτους μέλους προέλευσης, προστίθενται αυτομάτως στο κεφάλαιο νόμιμοι τόκοι,
- δ) μνεία του λόγου της αξίωσης.

Άρθρο 17

Δέουσα ενημέρωση του οφειλέτη σχετικά με τις αναγκαίες οικονομικές ενέργειες για την αμφοισβήτηση της αξίωσης

Τα κατωτέρω στοιχεία πρέπει να καθορίζονται σαφώς στο εισαγωγικό της δίκης έγγραφο, το ισοδύναμο έγγραφο ή την κλήτευση στην ακροαματική διαδικασία ή να τα συνοδεύουν:

- α) οι οικονομικές απαιτήσεις για την αμφοισβήτηση της αξίωσης, συμπεριλαμβανομένης της προθεσμίας για την αμφοισβήτηση της αξίωσης γραπτώς ή, αναλόγως, η προθεσμία για την ακροαματική διαδικασία, το όνομα και η διεύθυνση του οργάνου στο οποίο θα απευθυνθεί ή, αναλόγως, ενώπιον του οποίου θα εμφανισθεί και κατά πόσον είναι υποχρεωτική η εκπροσώπηση από δικηγόρο,
- β) οι συνέπειες της μη προβολής ενστάσεων ή της ερημοδικίας, ιδιαίτερα η δυνατότητα, κατά περίπτωση, έκδοσης απόφασης ή εκτέλεσης κατά του οφειλέτη και η υποχρέωση καταβολής της δικαστικής δαπάνης.

Άρθρο 18

Θεραπεία της μη συμμόρφωσης προς τους ελάχιστους κανόνες

1. Εάν η διαδικασία στο κράτος μέλος προέλευσης δεν πληροί τις οικονομικές απαιτήσεις που ορίζονται στα άρθρα 13 έως 17, αυτή η μη συμμόρφωση θεραπεύεται και η απόφαση μπορεί να πιστοποιείται ως ευρωπαϊκός εκτελεστός τίτλος, εάν:

- α) η απόφαση επιδόθηκε ή κοινοποιήθηκε στον οφειλέτη σύμφωνα με τις απαιτήσεις των άρθρων 13 ή 14, και
- β) ο οφειλέτης είχε τη δυνατότητα να προσβάλει την απόφαση, με αποτέλεσμα πλήρη επανεξέταση, και ενημερώθηκε δεόντως με την απόφαση ή μαζί με την απόφαση σχετικά με τις οικονομικές απαιτήσεις για την προσβολή της, συμπεριλαμβανομένων του ονόματος και της διεύθυνσης του οργάνου ενώπιον του οποίου πρέπει να ασκηθεί το ένδικο μέσο προσβολής και, κατά περίπτωση, της προθεσμίας, και
- γ) ο οφειλέτης δεν προσέβαλε την απόφαση σύμφωνα με τις σχετικές οικονομικές απαιτήσεις.

2. Εάν η διαδικασία στο κράτος μέλος προέλευσης δεν πληροί τις οικονομικές απαιτήσεις που ορίζονται στα άρθρα 13 και 14, αυτή η μη συμμόρφωση θεραπεύεται, εάν αποδειχθεί από τη συμπεριφορά του οφειλέτη, κατά τη διάρκεια διαδικασίας ενώπιον δικαστηρίου, ότι είχε προσωπικά παραλάβει το προς επίδοση ή κοινοποίηση έγγραφο εντός της αναγκαίας για την προετοιμασία της υπεράσπισης του προθεσμίας.

Άρθρο 19

Ελάχιστοι κανόνες για την επανεξέταση σε έκτακτες περιπτώσεις

1. Σύμφωνα με τα άρθρα 13 έως 18, η απόφαση μπορεί να πιστοποιείται ως ευρωπαϊκός εκτελεστός τίτλος, εάν ο οφειλέτης δικαιούται, σύμφωνα με το δίκαιο του κράτους μέλους προέλευσης, να ζητήσει την επανεξέταση της απόφασης, όταν:

- α) i) το εισαγωγικό της δίκης έγγραφο ή άλλο ισοδύναμο έγγραφο ή, κατά περίπτωση, η κλήτευση σε ακροαματική διαδικασία επιδόθηκε ή κοινοποιήθηκε με έναν από τους τρόπους που προβλέπονται στο άρθρο 14, και
- ii) η επίδοση ή κοινοποίηση δεν διενεργήθηκε εγκαίρως ώστε να είναι σε θέση ο οφειλέτης να προετοιμάσει την υπεράσπισή του χωρίς δική του υπαιτιότητα,

η

- β) ο οφειλέτης δεν είχε τη δυνατότητα να αντιταχθεί στην αξίωση για λόγους ανωτέρας βίας ή έκτακτων περιστάσεων χωρίς δική του υπαιτιότητα,

εφόσον σε κάθε περίπτωση ενήργησε χωρίς καθυστέρηση.

2. Το παρόν άρθρο δεν θίγει τη δυνατότητα των κρατών μελών να επιτρέπουν πρόσβαση για επανεξέταση της απόφασης με λιγότερο περιοριστικούς όρους από τους αναφερόμενους στην παράγραφο 1.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΕΚΤΕΛΕΣΗ

Άρθρο 20

Διαδικασία εκτέλεσης

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου, οι διαδικασίες εκτέλεσης διέπονται από το δίκαιο του κράτους μέλους εκτέλεσης.

Η απόφαση που έχει πιστοποιηθεί ως ευρωπαϊκός εκτελεστός τίτλος εκτελείται υπό τους ίδιους όρους με την απόφαση που εκδόθηκε στο κράτος μέλος εκτέλεσης.

2. Ο πιστωτής υποχρεούται να υποβάλει στις αρμόδιες αρχές εκτέλεσης του κράτους μέλους εκτέλεσης:

- α) αντίγραφο της απόφασης που να πληροί τους αναγκαίους όρους για να διαπιστωθεί η γνησιότητά της, και
- β) αντίγραφο του πιστοποιητικού ευρωπαϊκού εκτελεστού τίτλου που να πληροί τους αναγκαίους όρους για να διαπιστωθεί η γνησιότητά του, και

γ) εφόσον απαιτείται, εγγραφή του πιστοποιητικού ευρωπαϊκού εκτελεστού τίτλου ή μετάφρασή του, στην επίσημη γλώσσα του κράτους μέλους εκτέλεσης ή, εάν το εν λόγω κράτος μέλος έχει περισσότερες από μία επίσημες γλώσσες, στην επίσημη γλώσσα ή μία από τις επίσημες γλώσσες της διαδικασίας ενώπιον δικαστηρίου, στον τόπο όπου επιδιώκεται η εκτέλεση, σύμφωνα με το δικαίωμα αυτού του κράτους μέλους, ή σε άλλη γλώσσα, την οποία το κράτος μέλος εκτέλεσης έχει δηλώσει ότι μπορεί να δεχθεί. Κάθε κράτος μέλος μπορεί να δηλώνει την επίσημη γλώσσα ή τις επίσημες γλώσσες των οργάνων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, εκτός από τη δική του, τις οποίες μπορεί να δεχθεί για τη συμπλήρωση του πιστοποιητικού. Η μετάφραση επικυρώνεται από πρόσωπο εξουσιοδοτημένο προς αυτό σε ένα από τα κράτη μέλη.

3. Δεν απαιτείται ασφάλεια, εγγύηση, ή κατάθεση χρηματικού ποσού, όπως και αν ορίζεται, από ενδιαφερόμενο ο οποίος ζητεί σε ένα κράτος μέλος την εκτέλεση απόφασης η οποία έχει πιστοποιηθεί ως ευρωπαϊκός εκτελεστός τίτλος σε άλλο κράτος μέλος, με την αιτιολογία ότι είναι αλλοδαπός ή ότι δεν έχει την κατοικία ή τη διαμονή του/της στο κράτος μέλος εκτέλεσης.

Άρθρο 21

Απόρριψη της εκτέλεσης

1. Η εκτέλεση απορρίπτεται, κατόπιν αιτήσεως του οφειλέτη, από το αρμόδιο δικαστήριο του κράτους μέλους εκτέλεσης, εάν η απόφαση που έχει πιστοποιηθεί ως ευρωπαϊκός εκτελεστός τίτλος είναι ασυμβίβαστη με προγενέστερη απόφαση που εκδόθηκε σε κράτος μέλος ή σε τρίτη χώρα, εφόσον:

- α) η προγενέστερη απόφαση έχει την ίδια βάση και εκδόθηκε μεταξύ των ιδίων διαδίκων, και
- β) η προγενέστερη απόφαση εκδόθηκε στο κράτος μέλος εκτέλεσης ή πληροί τους αναγκαίους όρους για την αναγνώριση της στο κράτος μέλος εκτέλεσης, και
- γ) το ασυμβίβαστο δεν προβλήθηκε και δεν μπορούσε να έχει προβληθεί δι' ενστάσεως σε διαδικασία ενώπιον δικαστηρίου στο κράτος μέλος προέλευσης.

2. Σε καμία περίπτωση, η απόφαση ή το πιστοποιητικό ευρωπαϊκού εκτελεστού τίτλου δεν μπορεί να επανεξετασθεί επί της ουσίας στο κράτος μέλος εκτέλεσης.

Άρθρο 22

Συμφωνίες με τρίτες χώρες

Ο παρών κανονισμός δεν θίγει τις συμφωνίες με τις οποίες τα κράτη μέλη δεσμεύθηκαν, πριν από την έναρξη της ισχύος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 44/2001, δυνάμει του άρθρου 59 της Σύμβασης των Βρυξελλών για τη διεθνή δικαιοδοσία και την εκτέλεση αποφάσεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις, να μην αναγνωρί-

ζουν εκδοθείσες αποφάσεις, ιδίως σε άλλα συμβαλλόμενα κράτη της Σύμβασης, κατά εναγομένων που έχουν την κατοικία ή τη συνήθη διαμονή του σε τρίτη χώρα, όταν, στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 4 της εν λόγω Σύμβασης, η απόφαση μπορούσε να θεμελιωθεί μόνο σε δικαιοδοσία του άρθρου 3, δεύτερη παράγραφος της Σύμβασης αυτής.

Άρθρο 23

Αναστολή ή περιορισμός της εκτέλεσης

Εάν ο οφειλέτης:

- ασκήσει ένδικο μέσο κατ'αποφάσεως, που έχει πιστοποιηθεί ως ευρωπαϊκός εκτελεστός τίτλος, συμπεριλαμβανομένης της αίτησης επανεξέτασης κατά την έννοια του άρθρου 19, ή
- έχει ζητήσει τη διόρθωση ή την ανάκληση του πιστοποιητικού ευρωπαϊκού εκτελεστού τίτλου σύμφωνα με το άρθρο 10,

το αρμόδιο δικαστήριο ή αρχή στο κράτος μέλος εκτέλεσης μπορεί, κατόπιν αιτήσεως του οφειλέτη:

- α) να περιορίζει τη διαδικασία εκτέλεσης σε συντηρητικά μέτρα, ή
- β) να εξαρτά την εκτέλεση από την παροχή της εγγύησης που αυτό καθορίζει, ή
- γ) σε έκτακτες περιστάσεις να αναστέλλει τη διαδικασία εκτέλεσης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΔΙΚΑΣΤΙΚΟΙ ΣΥΜΒΙΒΑΣΜΟΙ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΑ ΕΓΓΡΑΦΑ

Άρθρο 24

Δικαστικοί συμβιβασμοί

1. Ο συμβιβασμός όσον αφορά αξίωση, κατά την έννοια του άρθρου 4, παράγραφος 2, ο οποίος επικυρώθηκε από δικαστήριο ή καταρτίστηκε ενώπιον δικαστηρίου κατά τη διάρκεια διαδικασίας και είναι εκτελεστός στο κράτος μέλος στο οποίο επικυρώθηκε ή καταρτίστηκε, πιστοποιείται ως ευρωπαϊκός εκτελεστός τίτλος κατόπιν αιτήσεως στο δικαστήριο που τον επικύρωσε ή ενώπιον του οποίου καταρτίστηκε, με τη χρησιμοποίηση του έντυπου υποδείγματος του Παραρτήματος II.

2. Συμβιβασμός, ο οποίος έχει πιστοποιηθεί ως ευρωπαϊκός εκτελεστός τίτλος στο κράτος μέλος προέλευσης, εκτελείται στα άλλα κράτη μέλη χωρίς να απαιτείται να κηρυχθεί εκτελεστός και χωρίς να είναι δυνατή η προσβολή του εκτελεστού του.

3. Οι διατάξεις του Κεφαλαίου II, με εξαίρεση τα άρθρα 5, 6, παράγραφος 1 και 9, παράγραφος 1, και του Κεφαλαίου IV, με εξαίρεση τα άρθρα 21, παράγραφος 1 και 22, εφαρμόζονται αναλόγως.

Άρθρο 25

Δημόσια έγγραφα

1. Δημόσιο έγγραφο σχετικά με αξίωση κατά την έννοια του άρθρου 4, παράγραφος 2, το οποίο είναι εκτελεστό σε ένα κράτος μέλος, πιστοποιείται ως ευρωπαϊκός εκτελεστός τίτλος κατόπιν αιτήσεως προς την αρχή που καθορίζει το κράτος μέλος προέλευσης, με τη χρησιμοποίηση του έντυπου υποδείγματος του Παραρτήματος III.

2. Ένα δημόσιο έγγραφο, που έχει πιστοποιηθεί ως ευρωπαϊκός εκτελεστός τίτλος στο κράτος μέλος προέλευσης, εκτελείται σε άλλο κράτος μέλος χωρίς να απαιτείται να κηρυχθεί εκτελεστό και χωρίς να είναι δυνατή η προσβολή του εκτελεστού του.

3. Οι διατάξεις του Κεφαλαίου II, με εξαίρεση τα άρθρα 5, 6, παράγραφος 1 και 9, παράγραφος 1, και του Κεφαλαίου IV, με εξαίρεση τα άρθρα 21, παράγραφος 1 και 22, εφαρμόζονται αναλόγως.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΗ ΔΙΑΤΑΞΗ

Άρθρο 26

Μεταβατική διάταξη

Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται μόνο στις αποφάσεις που εκδίδονται, τους δικαστικούς συμβιβασμούς που επικυρώνονται ή καταρτίζονται και στα έγγραφα που συντάσσονται ή καταχωρούνται επίσημα ως δημόσια έγγραφα μετά την έναρξη ισχύος του.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

ΣΧΕΣΕΙΣ ΜΕ ΑΛΛΕΣ ΚΟΙΝΟΤΙΚΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

Άρθρο 27

Σχέση με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 44/2001

Ο παρών κανονισμός δεν θίγει τη δυνατότητα να επιδιωχθεί αναγνώριση και εκτέλεση απόφασης, δικαστικού συμβιβασμού ή δημόσιου εγγράφου επί μη αμφισβητούμενης αξιώσεως, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 44/2001.

Άρθρο 28

Σχέση με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1348/2000

Ο παρών κανονισμός δεν θίγει την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1348/2000.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

ΓΕΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 29

Ενημέρωση σχετικά με τις διαδικασίες και τις αρχές εκτέλεσης

Τα κράτη μέλη συνεργάζονται για να ενημερώνουν το ευρύ κοινό και τους επαγγελματικούς κύκλους σχετικά με:

- α) τις μεθόδους και διαδικασίες εκτέλεσης στα κράτη μέλη, και
- β) τις αρμόδιες αρχές εκτέλεσης στα κράτη μέλη,

ιδίως μέσω του ευρωπαϊκού δικαστικού δικτύου για αστικές και εμπορικές υποθέσεις, που δημιουργήθηκε με την απόφαση 2001/470/ΕΚ ⁽¹⁾.

Άρθρο 30

Ενημέρωση σχετικά με τα μέσα θεραπείας, τις γλώσσες και τις αρχές

1. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή:
 - α) τις διαδικασίες διόρθωσης και ανάκλησης που αναφέρονται στο άρθρο 10, παράγραφος 2 και επανεξέτασης που αναφέρεται στο άρθρο 19, παράγραφος 1,
 - β) τις γλώσσες που γίνονται δεκτές σύμφωνα με το άρθρο 20, παράγραφος 2, στοιχείο γ),
 - γ) τους καταλόγους των αρχών που αναφέρονται στο άρθρο 25,
 καθώς και οιαδήποτε μεταγενέστερη τροποποίηση αυτών.
2. Η Επιτροπή καθιστά προσιτές τις κοινοποιηθείσες πληροφορίες στο κοινό σύμφωνα με την παράγραφο 1 μέσω δημοσιεύσεων στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* και με άλλα κατάλληλα μέσα.

⁽¹⁾ ΕΕ L 174, 27.6.2001, σ. 25.

Άρθρο 31

Τροποποιήσεις των Παραρτημάτων

Κάθε τροποποίηση των έντυπων υποδειγμάτων που παρατίθενται στα Παραρτήματα θεσπίζεται σύμφωνα με τη συμβουλευτική διαδικασία του άρθρου 32, παράγραφος 2.

Άρθρο 32

Επιτροπή

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή που προβλέπεται στο άρθρο 75 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 44/2001.

2. Οσάκις γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 3 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 αυτής.

3. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 33

Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 21 Ιανουαρίου 2005.

Εφαρμόζεται από την 21 Οκτωβρίου 2005, εξαιρέσει των άρθρων 29, 31, και 32, που εφαρμόζονται από την 21 Ιανουαρίου 2005.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος σύμφωνα με τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Έγινε στο Στρασβούργο στις 21 Απριλίου 2004.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Ο Πρόεδρος

P. COX

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

D. ROCHE

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΕΚΤΕΛΕΣΤΟΥ ΤΙΤΛΟΥ — ΑΠΟΦΑΣΗ

1. Κράτος μέλος προέλευσης: ΑΥ ☐ ΒΕ ☐ ΓΕ ☐ ΕΛ ☐ ΙΣ ☐ ΦΙ ☐ ΓΑ ☐
IP ☐ ΙΤ ☐ ΛΞ ☐ ΚΧ ☐ ΠΡ ☐ ΣΔ ☐ ΗΒ ☐
2. Δικαστήριο έκδοσης του πιστοποιητικού
- 2.1. Όνομα:
- 2.2. Διεύθυνση:
- 2.3. Τηλ./φαξ/ηλεκτρονικό ταχυδρομείο:
3. Εάν διαφέρει, δικαστήριο έκδοσης της απόφασης
- 3.1. Όνομα:
- 3.2. Διεύθυνση:
- 3.3. Τηλ./φαξ/ηλεκτρονικό ταχυδρομείο:
4. Απόφαση
- 4.1. Ημερομηνία:
- 4.2. Αριθμός απόφασης:
- 4.3. Διάδικοι
- 4.3.1. Όνομα και διεύθυνση του πιστωτή/των πιστωτών:
- 4.3.2. Όνομα και διεύθυνση του οφειλέτη/των οφειλετών:
5. Βεβαιωθείσα χρηματική αξίωση
- 5.1. Ποσό κεφαλαίου:
- 5.1.1. Νόμισμα Ευρώ ☐
 Σουηδική κορώνα ☐
 Λίρα στερλίνα ☐
 Άλλο (εξηγήσατε) ☐
- 5.1.2. Εάν η αξίωση συνίσταται σε περιοδικές καταβολές
- 5.1.2.1. Ποσό κάθε δόσης:
- 5.1.2.2. Ημερομηνία καταβολής της πρώτης δόσης:
- 5.1.2.3. Ημερομηνία καταβολής των επόμενων δόσεων
- Ανά εβδομάδα ☐ Ανά μήνα ☐ Άλλη (εξηγήσατε) ☐

- 5.1.2.4. Χρονική ισχύς της αξίωσης
- 5.1.2.4.1. Επί του παρόντος αόριστη ☐ ή
- 5.1.2.4.2. Ημερομηνία καταβολής της τελευταίας δόσης:
- 5.2. Τόκοι
- 5.2.1. Επιτόκιο
- 5.2.1.1. ... % ή
- 5.2.1.2. ... % πάνω από το βασικό επιτόκιο της ΕΚΤ ⁽¹⁾
- 5.2.1.3. Άλλο (εξηγήσατε)
- 5.2.2. Καταβολή τόκων από:
- 5.3. Ποσό επιστρεπτέων δαπανών εάν προσδιορίζεται στην απόφαση:
6. Η απόφαση είναι εκτελεστή στο κράτος μέλος προέλευσης ☐
7. Η απόφαση μπορεί ακόμη να προσβληθεί
Ναι ☐ Όχι ☐
8. Η απόφαση αφορά μη αμφισβητούμενη αξίωση βάσει του άρθρου 3, παράγραφος 1. ☐
9. Η απόφαση συμμορφώνεται με το άρθρο 6, παράγραφος 1, στοιχείο β) ☐
10. Η απόφαση αφορά θέματα σχετικά με καταναλωτικές συμβάσεις
Ναι ☐ Όχι ☐
- 10.1. Αν ναι:
Ο οφειλέτης είναι ο καταναλωτής
Ναι ☐ Όχι ☐
- 10.2. Αν ναι:
Ο οφειλέτης κατοικεί στο κράτος μέλος προέλευσης (κατά την έννοια του άρθρου 59 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 44/2001) ☐
11. Επίδοση/κοινοποίηση του εισαγωγικού της δίκης εγγράφου σύμφωνα με το κεφάλαιο III, όπου είναι αναγκαίο
Ναι ☐ Όχι ☐
- 11.1. Η επίδοση/κοινοποίηση διενεργήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 13 ☐
ή η επίδοση/κοινοποίηση διενεργήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 14 ☐
ή αποδεικνύεται σύμφωνα με το άρθρο 18, παράγραφος 2 ότι ο οφειλέτης παρέλαβε το έγγραφο ☐

⁽¹⁾ Επιτόκιο που εφαρμόζει η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα στις βασικές της πράξεις αναχρηματοδότησης.

11.2. Δέουσα ενημέρωση

Ο οφειλέτης ενημερώθηκε σύμφωνα με τα άρθρα 16 και 17 ☐

12. Επίδοση/κοινοποίηση κλήτευσης, όπου είναι αναγκαίο

Ναι ☐ Όχι ☐

12.1. Η επίδοση/κοινοποίηση διενεργήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 13 ☐

ή η επίδοση/κοινοποίηση διενεργήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 14 ☐

ή αποδεικνύεται σύμφωνα με το άρθρο 18, παράγραφος 2 ότι ο οφειλέτης παρέλαβε την κλήτευση ☐

12.2. Δέουσα ενημέρωση

Ο οφειλέτης ενημερώθηκε σύμφωνα με το άρθρο 17 ☐

13. Θεραπεία της μη συμμόρφωσης προς τους ελάχιστους δικονομικούς κανόνες σύμφωνα με το άρθρο 18, παράγραφος 1

13.1. Η επίδοση/κοινοποίηση της απόφασης διενεργήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 13 ☐

ή η επίδοση/κοινοποίηση της απόφασης διενεργήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 14 ☐

ή αποδεικνύεται σύμφωνα με το άρθρο 18, παράγραφος 2 ότι ο οφειλέτης παρέλαβε την απόφαση ☐

13.2. Δέουσα ενημέρωση

Ο οφειλέτης ενημερώθηκε σύμφωνα με το άρθρο 18, παράγραφος 1, στοιχείο β) ☐

13.3. Μπορούσε ο οφειλέτης να προσβάλει την απόφαση

Ναι ☐ Όχι ☐

13.4. Ο οφειλέτης προσέβαλε την απόφαση σύμφωνα με τις σχετικές δικονομικές απαιτήσεις

Ναι ☐ Όχι ☐

(τόπος) (ημερομηνία).

.....
Υπογραφή ή/και σφραγίδα

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΕΚΤΕΛΕΣΤΟΥ ΤΙΤΛΟΥ — ΔΙΚΑΣΤΙΚΟΣ ΣΥΜΒΙΒΑΣΜΟΣ

1. Κράτος μέλος προέλευσης: ΑΥ ☐ ΒΕ ☐ ΓΕ ☐ ΕΛ ☐ ΙΣ ☐ ΦΙ ☐ ΓΑ ☐
IP ☐ IT ☐ ΛΕ ☐ ΚΧ ☐ ΠΡ ☐ ΣΔ ☐ ΗΒ ☐
2. Δικαστήριο έκδοσης του πιστοποιητικού
- 2.1. Όνομα:
- 2.2. Διεύθυνση:
- 2.3. Τηλ./φαξ/ηλεκτρονικό ταχυδρομείο:
3. Εάν διαφέρει, δικαστήριο που επικύρωσε τον συμβιβασμό ή ενώπιον του οποίου καταρτίσθηκε ο συμβιβασμός
- 3.1. Όνομα:
- 3.2. Διεύθυνση:
- 3.3. Τηλ./φαξ/ηλεκτρονικό ταχυδρομείο:
4. Δικαστικός συμβιβασμός
- 4.1. Ημερομηνία:
- 4.2. Αριθμός δικαστικού συμβιβασμού:
- 4.3. Διάδικοι
- 4.3.1. Όνομα και διεύθυνση του πιστωτή/των πιστωτών:
- 4.3.2. Όνομα και διεύθυνση του οφειλέτη/των οφειλετών:
5. Βεβαιωθείσα χρηματική αξίωση
- 5.1. Ποσό κεφαλαίου:
- 5.1.1. Νόμισμα Ευρώ ☐
 Σουηδική Κορώνα ☐
 Λίρα Στερλίνα ☐
 Άλλο (εξηγήσατε) ☐
- 5.1.2. Εάν η αξίωση συνίσταται σε περιοδικές καταβολές
- 5.1.2.1. Ποσό κάθε δόσης:
- 5.1.2.2. Ημερομηνία καταβολής της πρώτης δόσης:
- 5.1.2.3. Ημερομηνία (-ες) καταβολής των επόμενων δόσεων
- Ανά εβδομάδα ☐ Ανά μήνα ☐ Άλλη (εξηγήσατε) ☐

- 5.1.2.4. Χρονική ισχύς της αξίωσης
- 5.1.2.4.1. Επί του παρόντος αόριστη ☐ ή
- 5.1.2.4.2. Ημερομηνία καταβολής της τελευταίας δόσης:
- 5.2. Τόκοι
- 5.2.1. Επιτόκιο
- 5.2.1.1. ... % ή
- 5.2.1.2. ... % πάνω από το βασικό επιτόκιο της ΕΚΤ ⁽¹⁾
- 5.2.1.3. Άλλο (εξηγήσατε)
- 5.2.2. Καταβολή τόκων από:
- 5.3. Ποσό επιστρεπτέων δαπανών εάν προσδιορίζεται στο δικαστικό συμβιβασμό:
6. Ο δικαστικός συμβιβασμός είναι εκτελεστός στο κράτος μέλος προέλευσης ☐
- (τόπος) (ημερομηνία).

.....
Υπογραφή ή/και σφραγίδα

⁽¹⁾ Επιτόκιο που εφαρμόζει η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα στις βασικές της πράξεις αναχρηματοδότησης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΕΚΤΕΛΕΣΤΟΥ ΤΙΤΛΟΥ — ΔΗΜΟΣΙΟ ΕΓΓΡΑΦΟ

1. Κράτος μέλος προέλευσης: ΑΥ ☐ ΒΕ ☐ ΓΕ ☐ ΕΛ ☐ ΙΣ ☐ ΦΙ ☐ ΓΑ ☐
IP ☐ IT ☐ ΛΕ ☐ ΚΧ ☐ ΠΡ ☐ ΣΔ ☐ ΗΒ ☐
2. Δικαστήριο/αρχή έκδοσης του πιστοποιητικού
- 2.1. Όνομα:
- 2.2. Διεύθυνση:
- 2.3. Τηλ./φαξ/ηλεκτρονικό ταχυδρομείο:
3. Εάν διαφέρει, δικαστήριο/αρχή που συνέταξε ή καταχώρησε το δημόσιο έγγραφο
- 3.1. Όνομα:
- 3.2. Διεύθυνση:
- 3.3. Τηλ./φαξ/ηλεκτρονικό ταχυδρομείο:
4. Δημόσιο έγγραφο
- 4.1. Ημερομηνία:
- 4.2. Αριθμός δημοσίου εγγράφου:
- 4.3. Διάδικοι
- 4.3.1. Όνομα και διεύθυνση του πιστωτή/των πιστωτών:
- 4.3.2. Όνομα και διεύθυνση του οφειλέτη/των οφειλετών:
5. Βεβαιωθείσα χρηματική αξίωση
- 5.1. Ποσό κεφαλαίου:
- 5.1.1. Νόμισμα Ευρώ ☐
 Σουηδική Κορώνα ☐
 Λίρα Στερλίνα ☐
 Άλλο (εξηγήσατε) ☐
- 5.1.2. Εάν η αξίωση συνίσταται σε περιοδικές καταβολές
- 5.1.2.1. Ποσό κάθε δόσης:
- 5.1.2.2. Ημερομηνία καταβολής της πρώτης δόσης:
- 5.1.2.3. Ημερομηνίες καταβολής των επόμενων δόσεων
- Ανά εβδομάδα ☐ Ανά μήνα ☐ Άλλη (εξηγήσατε) ☐

- 5.1.2.4. Χρονική ισχύς της αξίωσης
- 5.1.2.4.1. Επί του παρόντος αόριστη ☐ ή
- 5.1.2.4.2. Ημερομηνία καταβολής της τελευταίας δόσης
- 5.2. Τόκοι
- 5.2.1. Επιτόκιο
- 5.2.1.1. ... % ή
- 5.2.1.2. ... % πάνω από το βασικό επιτόκιο της ΕΚΤ ⁽¹⁾
- 5.2.1.3. Άλλο (εξηγήσατε)
- 5.2.2. Καταβολή τόκων από:
- 5.3. Ποσό επιστρεπτέων δαπανών εάν προσδιορίζεται στο δημόσιο έγγραφο:
6. Το δημόσιο έγγραφο είναι εκτελεστό στο κράτος μέλος προέλευσης ☐
- (τόπος) (ημερομηνία).

.....
Υπογραφή ή/και σφραγίδα

⁽¹⁾ Επιτόκιο που εφαρμόζει η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα στις βασικές της πράξεις αναχρηματοδότησης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΠΕΡΙ ΕΛΛΕΙΨΕΩΣ Ή ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΕΚΤΕΛΕΣΤΟΥ
(Άρθρο 6 παράγραφος 2)

1. Κράτος μέλος προέλευσης: ΑΥ ☐ ΒΕ ☐ ΓΕ ☐ ΕΛ ☐ ΙΣ ☐ ΦΙ ☐ ΓΑ ☐
IP ☐ ΙΤ ☐ ΛΞ ☐ ΚΧ ☐ ΠΡ ☐ ΣΔ ☐ ΗΒ ☐
2. Δικαστήριο/αρχή έκδοσης του πιστοποιητικού
- 2.1. Όνομα:
- 2.2. Διεύθυνση:
- 2.3. Τηλ./φαξ/ηλεκτρονικό ταχυδρομείο:
3. Εάν διαφέρει, δικαστήριο/αρχή έκδοσης της απόφασης/δικαστικού συμβιβασμού/δημοσίου εγγράφου (*)
- 3.1. Όνομα:
- 3.2. Διεύθυνση:
- 3.3. Τηλ./φαξ/ηλεκτρονικό ταχυδρομείο:
4. Απόφαση/δικαστικός συμβιβασμός/δημόσιο έγγραφο (*)
- 4.1. Ημερομηνία:
- 4.2. Αριθμός απόφασης/δικαστικού συμβιβασμού/δημοσίου εγγράφου (*)
- 4.3. Διάδικοι
- 4.3.1. Όνομα και διεύθυνση του πιστωτή/των πιστωτών:
- 4.3.2. Όνομα και διεύθυνση του οφειλέτη/των οφειλετών:
5. Η εν λόγω απόφαση/δικαστικός συμβιβασμός/δημόσιο έγγραφο (*) πιστοποιήθηκε ως ευρωπαϊκός εκτελεστός τίτλος, αλλά
- 5.1. Η απόφαση/δικαστικός συμβιβασμός/δημόσιο έγγραφο (*) δεν είναι πλέον εκτελεστή ☐
- 5.2. Η εκτέλεση έχει προσωρινά
- 5.2.1. ανασταλεί ☐
- 5.2.2. περιορίζεται σε συντηρητικά μέτρα ☐

(*) Διαγράψτε ό,τι δεν ισχύει.

5.2.3. εξαρτηθεί από την κατάθεση εγγύησης που εκκρεμεί ακόμη ☐

5.2.3.1. Ποσό εγγύησης:

5.2.3.2.	Νόμισμα	Ευρώ	☐
		Σουηδική Κορώνα	☐
		Λίρα Στερλίνα	☐
		Άλλο (εξηγήσατε)	☐

5.2.4. Άλλο (εξηγήσατε) ☐

(τόπος) (ημερομηνία).

.
Υπογραφή ή/και σφραγίδα

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΕΚΤΕΛΕΣΤΟΥ ΤΙΤΛΟΥ ΚΑΤΟΠΙΝ ΑΣΚΗΣΗΣ ΕΝΔΙΚΟΥ ΜΕΣΟΥ (Άρθρο 6 παράγραφος 3)

- A. Κατά του/της ακόλουθου/ης απόφασης/δικαστικού συμβιβασμού/δημόσιου εγγράφου (*) που έχει πιστοποιηθεί ως ευρωπαϊκός εκτελεστός τίτλος, ασκήθηκε ένδικο μέσο
1. Κράτος μέλος προέλευσης: ΑΥ ☐ ΒΕ ☐ ΓΕ ☐ ΕΛ ☐ ΙΣ ☐ ΦΙ ☐ ΓΑ ☐
ΙΡ ☐ ΙΤ ☐ ΛΞ ☐ ΚΧ ☐ ΠΡ ☐ ΣΔ ☐ ΗΒ ☐
2. Δικαστήριο/αρχή έκδοσης του πιστοποιητικού
- 2.1. Όνομα:
- 2.2. Διεύθυνση:
- 2.3. Τηλ./φαξ/ηλεκτρονικό ταχυδρομείο:
3. Εάν διαφέρει, δικαστήριο/αρχή έκδοσης της απόφασης/του δικαστικού συμβιβασμού/του δημοσίου εγγράφου (*)
- 3.1. Όνομα:
- 3.2. Διεύθυνση:
- 3.3. Τηλ./φαξ/ηλεκτρονικό ταχυδρομείο:
4. Απόφαση/δικαστικός συμβιβασμός/δημόσιο έγγραφο (*)
- 4.1. Ημερομηνία:
- 4.2. Αριθμός απόφασης/δικαστικού συμβιβασμού/δημοσίου εγγράφου (*)
- 4.3. Διάδικοι
- 4.3.1. Όνομα και διεύθυνση του πιστωτή/των πιστωτών:
- 4.3.2. Όνομα και διεύθυνση του οφειλέτη/των οφειλετών:
- B. Επ' αυτού του ενδίκου μέσου, εκδόθηκε η ακόλουθη απόφαση, η οποία πιστοποιείται ως ευρωπαϊκός εκτελεστός τίτλος προς αντικατάσταση του αρχικού ευρωπαϊκού εκτελεστού τίτλου
1. Δικαστήριο
- 1.1. Όνομα:
- 1.2. Διεύθυνση:
- 1.3. Τηλ./φαξ/ηλεκτρονικό ταχυδρομείο:

(*) Διαγράψτε ό,τι δεν ισχύει.

2. Απόφαση
- 2.1. Ημερομηνία:
- 2.2. Αριθμός απόφασης:
3. Βεβαιωθείσα χρηματική αξίωση
- 3.1. Ποσό κεφαλαίου
- 3.1.1. Νόμισμα Ευρώ ☐
 Σουηδική Κορώνα ☐
 Λίρα Στερλίνα ☐
 Άλλο (εξηγήσατε) ☐
- 3.1.2. Εάν η αξίωση συνίσταται σε περιοδικές καταβολές
- 3.1.2.1. Ποσό κάθε δόσης:
- 3.1.2.2. Ημερομηνία καταβολής της πρώτης δόσης:
- 3.1.2.3. Ημερομηνίες καταβολής των επόμενων δόσεων
 Ανά εβδομάδα ☐ Ανά μήνα ☐ Άλλη (εξηγήσατε) ☐
- 3.1.2.4. Χρονική ισχύς της αξίωσης
- 3.1.2.4.1. Επί του παρόντος αόριστη ☐ ή
- 3.1.2.4.2. Ημερομηνία καταβολής της τελευταίας δόσης:
- 3.2. Τόκοι
- 3.2.1. Επιτόκιο
- 3.2.1.1. ... % ή
- 3.2.1.2. ... % πάνω από το βασικό επιτόκιο της ΕΚΤ ⁽¹⁾
- 3.2.1.3. Άλλο (εξηγήσατε)
- 3.2.2. Καταβολή τόκων από:
- 3.3. Ποσό επιστρεπτέων δαπανών εάν προσδιορίζεται στην απόφαση:
4. Η απόφαση είναι εκτελεστή στο κράτος μέλος προέλευσης ☐
5. Η απόφαση υπόκειται ακόμη σε περαιτέρω ένδικα μέσα
 Ναι ☐ Όχι ☐
6. Η απόφαση συμμορφώνεται με το άρθρο 6, παράγραφος 1, στοιχείο β) ☐

⁽¹⁾ Επιτόκιο που εφαρμόζει η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα στις βασικές της πράξεις αναχρηματοδότησης.

7. Η απόφαση αφορά θέματα σχετικά με καταναλωτικές συμβάσεις
- Ναι ☐ Όχι ☐
- 7.1. Αν ναι:
- Ο οφειλέτης είναι ο καταναλωτής
- Ναι ☐ Όχι ☐
- 7.2. Αν ναι:
- Ο οφειλέτης κατοικεί στο κράτος μέλος προέλευσης κατά την έννοια του άρθρου 59 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 44/2001 ☐
8. Κατά τον χρόνο έκδοσης της απόφασης κατόπιν ασκήσεως ενδίκου μέσου, η αξίωση είναι μη αμφισβητούμενη κατά την έννοια του άρθρου 3, παράγραφος 1, στοιχεία β) ή γ)
- Ναι ☐ Όχι ☐
- Αν ναι:
- 8.1. Επίδοση/κοινοποίηση του εγγράφου άσκησης του ενδίκου μέσου
- Κατέθεσε ο πιστωτής ένδικο μέσο;
- Ναι ☐ Όχι ☐
- Αν ναι:
- 8.1.1. Η επίδοση/κοινοποίηση διενεργήθηκε κατά το άρθρο 13 ☐
- ή η επίδοση/κοινοποίηση διενεργήθηκε κατά το άρθρο 14 ☐
- ή αποδεικνύεται σύμφωνα με το άρθρο 18, παράγραφος 2 ότι ο οφειλέτης παρέλαβε το έγγραφο ☐
- 8.1.2. Δέουσα ενημέρωση
- Ο οφειλέτης ενημερώθηκε σύμφωνα με τα άρθρα 16 και 17 ☐
- 8.2. Επίδοση/κοινοποίηση κλήτευσης, εφόσον απαιτείται
- Ναι ☐ Όχι ☐
- Αν ναι:
- 8.2.1. Η επίδοση/κοινοποίηση διενεργήθηκε κατά το άρθρο 13 ☐
- ή η επίδοση/κοινοποίηση διενεργήθηκε κατά το άρθρο 14 ☐
- ή αποδεικνύεται σύμφωνα με το άρθρο 18, παράγραφος 2, ότι ο οφειλέτης παρέλαβε την κλήτευση ☐
- 8.2.2. Δέουσα ενημέρωση
- Ο οφειλέτης ενημερώθηκε σύμφωνα με το άρθρο 17 ☐

8.3. Θεραπεία της μη τήρησης των ελάχιστων δικονομικών κανόνων σύμφωνα με το άρθρο 18, παράγραφος 1

8.3.1. Η επίδοση/κοινοποίηση της απόφασης διενεργήθηκε κατά το άρθρο 13 ☐

ή η επίδοση/κοινοποίηση της απόφασης διενεργήθηκε κατά το άρθρο 14 ☐

ή αποδεικνύεται σύμφωνα με το άρθρο 18, παράγραφος 2, ότι ο οφειλέτης παρέλαβε την απόφαση ☐

8.3.2. Δέουσα ενημέρωση

Ο οφειλέτης ενημερώθηκε σύμφωνα με το άρθρο 18, παράγραφος 1, σημείο β) ☐

(τόπος) (ημερομηνία).

.
Υπογραφή ή/και σφραγίδα

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

ΑΙΤΗΣΗ ΔΙΟΡΘΩΣΗΣ Ή ΑΝΑΚΛΗΣΗΣ ΤΟΥ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΕΚΤΕΛΕΣΤΟΥ ΤΙΤΛΟΥ
(Άρθρο 10 παράγραφος 3)

ΤΟ ΑΚΟΛΟΥΘΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΕΚΤΕΛΕΣΤΟΥ ΤΙΤΛΟΥ

1. Κράτος μέλος προέλευσης: ΑΥ ☐ ΒΕ ☐ ΓΕ ☐ ΕΛ ☐ ΙΣ ☐ ΦΙ ☐ ΓΑ ☐
IP ☐ ΙΤ ☐ ΛΕ ☐ ΚΧ ☐ ΠΡ ☐ ΣΔ ☐ ΗΒ ☐
2. Δικαστήριο/αρχή έκδοσης του πιστοποιητικού
 - 2.1. Όνομα:
 - 2.2. Διεύθυνση:
 - 2.3. Τηλ./φαξ/ηλεκτρονικό ταχυδρομείο:
3. Εάν διαφέρει, δικαστήριο/αρχή έκδοσης της απόφασης/του δικαστικού συμβιβασμού/του δημοσίου εγγράφου (*)
 - 3.1. Όνομα:
 - 3.2. Διεύθυνση:
 - 3.3. Τηλ./φαξ/ηλεκτρονικό ταχυδρομείο:
4. Απόφαση/δικαστικός συμβιβασμός/δημόσιο έγγραφο (*)
 - 4.1. Ημερομηνία:
 - 4.2. Αριθμός απόφασης/δικαστικού συμβιβασμού/δημοσίου εγγράφου (*)
 - 4.3. Διάδικοι
 - 4.3.1. Όνομα και διεύθυνση του πιστωτή/των πιστωτών:
 - 4.3.2. Όνομα και διεύθυνση του οφειλέτη/των οφειλετών:
5. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΟΡΘΩΘΕΙ διότι, λόγω τυπικού σφάλματος, υπάρχει η ακόλουθη απόκλιση μεταξύ του ευρωπαϊκού εκτελεστού τίτλου και της απόφασης/του δικαστικού συμβιβασμού/του δημοσίου εγγράφου όπου βασίζεται (εξηγήσατε) ☐

(*) Διαγράψτε ό,τι δεν ισχύει.

6. ΑΝΑΚΛΗΘΕΙ επειδή:
- 6.1. Η απόφαση που πιστοποιήθηκε αφορούσε καταναλωτική σύμβαση αλλά δεν εκδόθηκε σε κράτος μέλος όπου ο καταναλωτής δεν έχει την κατοικία του κατά την έννοια του άρθρου 59 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 44/2001 ☐
- 6.2. Το πιστοποιητικό ευρωπαϊκού εκτελεστού τίτλου χορηγήθηκε προφανώς εσφαλμένα για άλλο λόγο (εξηγήσατε) ☐

(τόπος) (ημερομηνία).

.
Υπογραφή ή/και σφραγίδα

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 806/2004 ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**της 21ης Απριλίου 2004****σχετικά με την προαγωγή της ισότητας των φύλων στη συνεργασία για την ανάπτυξη**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 179,

την πρόταση της Επιτροπής,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η ισότητα των φύλων και η χειραφέτηση των γυναικών περιλαμβάνονται μεταξύ των αναπτυξιακών στόχων που καθορίστηκαν στη διάσκεψη κορυφής του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών για τη χιλιετία, οι οποίοι συνοδεύονται με σαφείς σκοπούς στον τομέα της εκπαίδευσης που πρέπει να επιτευχθούν το αργότερο έως το 2015.
- (2) Τα δύο τρίτα των παιδιών που δεν φοιτούν σε σχολείο είναι κορίτσια, τα ποσοστά εγγραφής των κοριτσιών σε σχολεία εξακολουθούν να υπολείπονται των αντίστοιχων των αγοριών και τα ποσοστά εγκατάλειψης των σπουδών για τα κορίτσια είναι υψηλότερα.
- (3) Το άρθρο 3 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ ορίζει ότι, σε όλες τις δραστηριότητες που αναφέρονται στο άρθρο αυτό, συμπεριλαμβανομένης της πολιτικής στον τομέα της συνεργασίας για την ανάπτυξη, η Κοινότητα επιδιώκει να εξαλειφθούν οι ανισότητες και να προαχθεί η ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών.
- (4) Οι γυναίκες αντιπροσωπεύουν δυσανάλογη πλειονότητα των φτωχών παγκοσμίως. Ως εκ τούτου, η προαγωγή της ισότητας των φύλων αποτελεί σημαντικό παράγοντα για την επίτευξη του συνολικού στόχου της μείωσης της φτώχειας έως το 2015.
- (5) Η ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών κάθε ηλικίας αποτελεί ουσιώδη παράγοντα για την ουσιαστική και αποτελεσματική καταπολέμηση της φτώχειας. Για να επιτευχθεί ο στόχος της ισότητας των φύλων με τη στρατηγική ενσωμά-

τωσης των θεμάτων φύλου, είναι αναγκαίο να συνδυαστεί ο στόχος αυτός με ειδικά μέτρα υπέρ των γυναικών κάθε ηλικίας.

- (6) Η συμβολή των γυναικών στην ανάπτυξη προσκρούει σε πολυάριθμα εμπόδια, τα οποία περιορίζουν τα αποτελέσματα της εργασίας τους και μειώνουν τα σχετικά πλεονεκτήματα τόσο για τις ίδιες όσο και για την κοινωνία στο σύνολό της. Η σπουδαιότητα του οικονομικού, κοινωνικού και περιβαλλοντικού ρόλου των γυναικών στις αναπτυσσόμενες χώρες καθ' όλη τη διάρκεια της ζωής τους, είχε ως αποτέλεσμα να επικρατήσει διεθνώς η αντίληψη ότι η πλήρης συμμετοχή τους, χωρίς διακρίσεις, είναι απαραίτητη για την επίτευξη αειφόρου και ουσιαστικής ανάπτυξης.
- (7) Η Κοινότητα και τα κράτη μέλη της υπέγραψαν τη δήλωση και το πρόγραμμα δράσης της τέταρτης παγκόσμιας διάσκεψης για τις γυναίκες που πραγματοποιήθηκε στο Πεκίνο το 1995, η οποία έδωσε έμφαση στην ανάγκη να αναληφθεί δράση για την εξάλειψη σε παγκόσμιο επίπεδο των παραγόντων που εμποδίζουν την ισότητα των φύλων και καθόρισε την ενσωμάτωση των θεμάτων φύλου ως στρατηγική για την προαγωγή της ισότητας των φύλων.
- (8) Τα μέρη της σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για την κατάργηση κάθε μορφής διακρίσεων εις βάρος των γυναικών συμφώνησαν να χρησιμοποιήσουν κάθε διαθέσιμο μέσο για την εξάλειψη του φαινομένου αυτού, το οποίο θεωρούν ότι αποτελεί τροχοπέδη για την ανάπτυξη.
- (9) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2836/98 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1998, για την ένταξη των θεμάτων φύλου στη συνεργασία για την ανάπτυξη ⁽²⁾, αποβλέπει στη συστηματική ενσωμάτωση των θεμάτων φύλου σε όλους τους τομείς των κοινοτικών πολιτικών συνεργασίας για την ανάπτυξη και στη στήριξη και διευκόλυνση της ένταξης δράσεων που αποβλέπουν στην εξάλειψη των μειζόνων ανισοτήτων μεταξύ των φύλων. Συγχρόνως, μεριμνά για την προαγωγή της ισότητας των φύλων σε εθνικά προγράμματα που αποβλέπουν στην εφαρμογή των κυριότερων στοιχείων του προγράμματος δράσης της διάσκεψης του Πεκίνου. Ο εν λόγω κανονισμός εξέπνευσε στις 31 Δεκεμβρίου 2003.

⁽¹⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα), κοινή θέση του Συμβουλίου της 19ης Φεβρουαρίου 2004 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα) και θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 30ής Μαρτίου 2004 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽²⁾ ΕΕ L 354 της 30.12.1998, σ. 5· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

- (10) Η δήλωση του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με την αναπτυξιακή πολιτική της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η οποία υιοθετήθηκε στις 10 Νοεμβρίου 2000, ορίζει την ισότητα των φύλων ως οριζόντιο θέμα.
- (11) Η ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, της 21ης Ιουνίου 2001, σχετικά με το πρόγραμμα δράσης για την ενσωμάτωση των θεμάτων που αφορούν την ισότητα των δύο φύλων στην κοινοτική συνεργασία για την ανάπτυξη, καθορίζει το πλαίσιο εφαρμογής της ενσωμάτωσης αυτής. Το Συμβούλιο ενέκρινε το εν λόγω πρόγραμμα δράσης στα συμπεράσματά του της 8ης Νοεμβρίου 2001.
- (12) Στο ψήφισμά του της 25ης Απριλίου 2002 σχετικά με το εν λόγω πρόγραμμα δράσης ⁽¹⁾, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο τόνισε τη σημασία του να ενσωματωθούν τα θέματα του φύλου ώστε να επιτευχθεί ισότητα μεταξύ των φύλων και να βελτιωθεί η θέση της γυναίκας στις αναπτυσσόμενες χώρες.
- (13) Ο παρών κανονισμός καθορίζει, για τη συνολική διάρκεια του προγράμματος ένα χρηματοδοτικό πλαίσιο που αποτελεί, για την αρμόδια επί του προϋπολογισμού αρχή στα πλαίσια της ετήσιας διαδικασίας του προϋπολογισμού, την προνομιακή αναφορά, κατά την έννοια του σημείου 33 της διοργανικής συμφωνίας της 6ης Μαΐου 1999, μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής, σχετικά με τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού ⁽²⁾. Εν γένει, η κοινοτική χρηματοδότηση που συνδέεται με την ανάπτυξη θα πρέπει να συμβάλει επίσης στην ισότητα των φύλων σε όλους τους τομείς δράσης.
- (14) Τα μέτρα που είναι αναγκαία για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού θα πρέπει να θεσπιστούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή ⁽³⁾.
- (15) Δεδομένου ότι ο στόχος της προτεινόμενης δράσης δεν μπορεί να επιτευχθεί επαρκώς από τα κράτη μέλη και, λόγω της κλίμακας και των επιπτώσεων της εν λόγω δράσης, μπορεί να επιτευχθεί καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να λάβει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας του άρθρου 5 της συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας του ίδιου άρθρου, ο παρών κανονισμός δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη του στόχου αυτού,

ΕΞΕΛΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Άρθρο 1

1. Ο σκοπός του παρόντος κανονισμού είναι να εφαρμοστούν μέτρα για την προαγωγή της ισότητας των φύλων στις πολιτικές, στρατηγικές και παρεμβάσεις της Κοινότητας στον τομέα της συνεργασίας για την ανάπτυξη.

Προς το σκοπό αυτό, η Κοινότητα παρέχει χρηματοδοτική βοήθεια και κατάλληλη τεχνογνωσία που αποβλέπουν ειδικά στην προαγωγή της ισότητας των φύλων σε όλες τις πολιτικές και παρεμβάσεις συνεργασίας για την ανάπτυξη που διεξάγονται στις αναπτυσσόμενες χώρες.

2. Η στήριξη της Κοινότητας αποβλέπει στη συμπλήρωση και την ενίσχυση τόσο των πολιτικών όσο και των ικανοτήτων των αναπτυσσόμενων χώρων, καθώς και στη βοήθεια που παρέχεται με άλλα μέσα της συνεργασίας για την ανάπτυξη.

Άρθρο 2

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού ως:

- α) «ενσωμάτωση των θεμάτων φύλου» νοείται ο προγραμματισμός, η (ανα)διοργάνωση, η βελτίωση και η αξιολόγηση των πολιτικών διαδικασιών ώστε τα ενδιαφερόμενα μέρη να ενσωματώνουν συστηματικά την ισότητα μεταξύ των φύλων σε όλες τις πολιτικές, στρατηγικές και παρεμβάσεις στον τομέα της ανάπτυξης, σε όλα τα επίπεδα και σε όλα τα στάδια·
- β) «ειδικά μέτρα» νοούνται οι δράσεις πρόληψης και αντιστάθμισης των δυσμενών διακρίσεων που συνδέονται με το φύλο, οι οποίες μπορούν να συνεχιστούν ή να υιοθετηθούν ώστε να διασφαλιστεί στην πράξη η ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών· τα μέτρα αυτά πρέπει να αποβλέπουν κατ' αρχήν στη βελτίωση της θέσης της γυναίκας στον τομέα που καλύπτει ο παρών κανονισμός.

Άρθρο 3

Οι στόχοι που επιδιώκει ο παρών κανονισμός, σύμφωνα με το στόχο της προώθησης της ισότητας των φύλων και τη χειραφέτηση των γυναικών όπως προσδιορίζεται από τη σύνοδο κορυφής των Ηνωμένων Εθνών για τους αναπτυξιακούς στόχους της χιλιετίας, τη σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για την εξάλειψη των κάθε μορφής διακρίσεων εις βάρος των γυναικών, τη δήλωση και την πλατφόρμα δράσης του Πεκίνου που εγκρίθηκαν στην τέταρτη παγκόσμια διάσκεψη για τις γυναίκες και το τελικό έγγραφο της

⁽¹⁾ ΕΕ C 131 Ε της 5.6.2003, σ. 153

⁽²⁾ ΕΕ C 172 της 18.6.1999, σ. 1· συμφωνία όπως τροποποιήθηκε από την απόφαση 2003/429/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 147 της 14.6.2003, σ. 25).

⁽³⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

έκτακτης συνόδου της γενικής συνέλευσης «Οι γυναίκες το 2000: ισότητα των φύλων, ανάπτυξη και ειρήνη για τον 21ο αιώνα», είναι οι ακόλουθοι:

- α) να υποστηριχθεί η ενσωμάτωση των θεμάτων φύλου σε όλους τους τομείς της συνεργασίας για την ανάπτυξη, σε συνδυασμό με ειδικά μέτρα υπέρ των γυναικών κάθε ηλικίας, ώστε να προαχθεί η ισότητα μεταξύ των φύλων, ως σημαντική συνεισφορά στη μείωση της φτώχειας·
- β) να υποστηριχθούν στις αναπτυσσόμενες χώρες ενδογενείς δημόσιες και ιδιωτικές ικανότητες, που θα μπορούν να αναλάβουν την ευθύνη και την πρωτοβουλία προαγωγής της ισότητας των φύλων.

Άρθρο 4

1. Μεταξύ των δραστηριοτήτων προαγωγής της ισότητας των φύλων που μπορούν να χρηματοδοτηθούν περιλαμβάνονται ειδικότερα:

- α) η στήριξη των ειδικών μέτρων που συνδέονται με την πρόσβαση στους πόρους και στις υπηρεσίες που προορίζονται για τις γυναίκες και με τον έλεγχο των εν λόγω πόρων και υπηρεσιών, ειδικότερα όσον αφορά την εκπαίδευση και την κατάρτιση, την υγεία, τις οικονομικές και κοινωνικές δραστηριότητες, την απασχόληση και την υποδομή, καθώς και τη συμμετοχή στη διαδικασία λήψης πολιτικών αποφάσεων·
- β) η προώθηση της συλλογής, της διάδοσης, της ανάλυσης και της βελτίωσης των στατιστικών που κατανέμονται σε συνάρτηση με το κριτήριο του φύλου και της ηλικίας, καθώς και της επεξεργασίας και διάδοσης μεθόδων, κατευθυντήριων αρχών, εκ των προτέρων και εκ των υστέρων αξιολογήσεων του αντίκτυπου των δράσεων στην ισότητα των φύλων, θεματικών μελετών, ποιοτικών και ποσοτικών δεικτών και άλλων επιχειρησιακών μέσων·
- γ) η στήριξη των δραστηριοτήτων ευαισθητοποίησης και προώθησης, καθώς και η δημιουργία δικτύων εταίρων στον τομέα της ισότητας των φύλων·
- δ) η στήριξη των δραστηριοτήτων που αποβλέπουν στην ενίσχυση των θεσμικών και επιχειρησιακών ικανοτήτων των κυριότερων εταίρων στις χώρες που συμμετέχουν στην αναπτυξιακή διαδικασία, όπως της διάδοσης εμπειρογνομών στον τομέα του φύλου, της κατάρτισης και της τεχνικής βοήθειας.

2. Τα μέσα που θα χρηματοδοτηθούν κατά τη διεξαγωγή των δραστηριοτήτων της παραγράφου 1 μπορούν να λάβουν τις ακόλουθες μορφές:

- α) μεθοδολογικές και οργανωτικές μελέτες για την ενσωμάτωση των θεμάτων φύλου για κάθε ηλικία·
- β) τεχνική βοήθεια, ιδίως αξιολόγηση του αντίκτυπου των δράσεων στην ισότητα των φύλων, την εκπαίδευση, την κατάρτιση, την κοινωνία της πληροφορίας και άλλες υπηρεσίες·

γ) προμήθειες, έλεγχοι, αποστολές αξιολόγησης και παρακολούθησης.

3. Η κοινοτική χρηματοδότηση μπορεί να καλύψει:

- α) επενδυτικά έργα, πλην της αγοράς ακινήτων, και
- β) δαπάνες λειτουργίας δικαιούχου φορέα, συμπεριλαμβανομένων των τακτικών διοικητικών δαπανών και των δαπανών συντήρησης που δεν θα πρέπει να υπερβαίνουν το προβλεπόμενο κόστος για τις διοικητικές δαπάνες.

Οι επιχορηγήσεις λειτουργίας διατίθενται σε φθίνουσα βάση.

Άρθρο 5

Κατά την επιλογή και την εφαρμογή των δραστηριοτήτων που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 θα πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή:

- α) στον ενδεχόμενο καταλυτικό και πολλαπλασιαστικό ρόλο των παρεμβάσεων και των προγραμμάτων για τη στήριξη της στρατηγικής ενσωμάτωσης των θεμάτων φύλου σε μεγάλη κλίμακα στις κοινοτικές δράσεις·
- β) στην ενίσχυση των στρατηγικών εταιρικών σχέσεων και την έναρξη διακρατικής συνεργασίας, γεγονός που θα ισχυροποιήσει ειδικότερα την περιφερειακή συνεργασία στον τομέα της ισότητας των φύλων·
- γ) στην επιδίωξη της καλύτερης δυνατής σχέσης κόστους/αποτελεσματικότητας και της βιωσιμότητας των αποτελεσμάτων κατά το σχεδιασμό και τον προγραμματισμό των παρεμβάσεων·
- δ) στο σαφή καθορισμό και την εποπτεία των στόχων και των δεικτών·
- ε) στις προσπάθειες προαγωγής των συνεργειών με τις πολιτικές και τα προγράμματα τα σχετικά με την υγεία της αναπαραγωγής και της σεξουαλικής ζωής και τα συναφή δικαιώματα, τις ασθένειες που συνδέονται με τη φτώχεια, ειδικότερα τα προγράμματα HIV/AIDS, τα μέτρα για την καταπολέμηση της βίας, τα θέματα για τη θέση των κοριτσιών και την εκπαίδευση και κατάρτιση των γυναικών κάθε ηλικίας, τα ηλικιωμένα άτομα, το περιβάλλον, τα ανθρώπινα δικαιώματα, την πρόληψη των συγκρούσεων, τον εκδημοκρατισμό και τη συμμετοχή των γυναικών στη διαδικασία λήψης αποφάσεων πολιτικού, οικονομικού και κοινωνικού χαρακτήρα·
- στ) στη συνεκτίμηση της διάστασης του φύλου στους έξι τομείς προτεραιότητας της κοινοτικής αναπτυξιακής πολιτικής·

ζ) στη σημασία που έχει η εκπαίδευση των κοριτσιών και στο γεγονός ότι οι άνισες ευκαιρίες για τα κορίτσια θα μπορούσαν να αρχίσουν να μειώνονται με την πρόσληψη και την κατάρτιση διδακτικού προσωπικού αποτελούμενου από γυναίκες σε τοπική βάση.

ε) οι διεθνείς οργανισμοί, όπως τα Ηνωμένα Έθνη και οι οργανισμοί τους, τα ταμεία και τα προγράμματα, καθώς και οι τράπεζες ανάπτυξης, τα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα, οι παγκόσμιες πρωτοβουλίες, οι διεθνείς εταιρικές σχέσεις μεταξύ δημόσιου και ιδιωτικού τομέα·

στ) τα ερευνητικά ιδρύματα, τα ιδρύματα αναπτυξιακών μελετών και τα πανεπιστήμια.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΒΟΗΘΕΙΑΣ

Άρθρο 6

1. Η χρηματοδοτική συνδρομή που χορηγείται δυνάμει του παρόντος κανονισμού λαμβάνει τη μορφή μη επιστρεπτέων ενισχύσεων ή συμβάσεων.

2. Η μη επιστρεπτέα ενίσχυση είναι δυνατόν να χρηματοδοτήσει το σύνολο των δαπανών μιας ενέργειας μόνον εάν είναι γνωστό ότι είναι απολύτως απαραίτητη για την υλοποίησή της, με εξαίρεση τις ενέργειες που απορρέουν από την εφαρμογή χρηματοδοτικών συμφωνιών με τρίτες χώρες ή τις ενέργειες, η διαχείριση των οποίων αναλαμβάνεται από διεθνείς οργανισμούς. Σε άλλες περιπτώσεις, ζητείται χρηματοδοτική συνεισφορά των δικαιούχων που ορίζονται στο άρθρο 7. Κατά τον καθορισμό του ποσού της συνεισφοράς αυτής, λαμβάνονται υπόψη οι δυνατότητες των ενδιαφερόμενων εταίρων και ο χαρακτήρας της συγκεκριμένης δράσης.

3. Οι συμβάσεις με τους δικαιούχους φορείς μπορούν να καλύπτουν τη χρηματοδότηση των δαπανών λειτουργίας τους σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 3 στοιχείο β).

4. Η χρηματοδοτική βοήθεια που χορηγείται βάσει του παρόντος κανονισμού μπορεί να συνεπάγεται συγχρηματοδότηση με άλλους χορηγούς βοήθειας, ιδίως με τα κράτη μέλη, τα Ηνωμένα Έθνη, καθώς και διεθνείς ή περιφερειακές τράπεζες ανάπτυξης ή χρηματοπιστωτικά ιδρύματα.

Άρθρο 7

1. Οι εταίροι που μπορούν να τύχουν χρηματοδοτικής στήριξης βάσει του παρόντος κανονισμού είναι οι ακόλουθοι:

- α) οι διοικητικές αρχές και υπηρεσίες σε εθνικό, περιφερειακό και τοπικό επίπεδο·
- β) οι τοπικές κοινότητες, οι ΜΚΟ, ειδικότερα αυτές που δραστηριοποιούνται στον τομέα της ισότητας των φύλων, οι ενώσεις γυναικών, οι τοπικοί οργανισμοί, οι συνδικαλιστικές οργανώσεις και άλλα νομικά και φυσικά πρόσωπα μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα·
- γ) ο ιδιωτικός τομέας σε τοπικό επίπεδο·
- δ) οι περιφερειακές οργανώσεις·

2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1 στοιχείο ε), η κοινοτική χρηματοδοτική βοήθεια υπό μορφή μη επιστρεπτέων ενισχύσεων απευθύνεται στους εταίρους που έχουν την έδρα τους σε ένα κράτος μέλος ή σε τρίτη χώρα δικαιούχο ή δυνητικό δικαιούχο της κοινοτικής βοήθειας βάσει του παρόντος κανονισμού, υπό την προϋπόθεση ότι η εν λόγω έδρα αποτελεί πράγματι το κέντρο διαχείρισης των δραστηριοτήτων. Κατ' εξαίρεση, η έδρα αυτή μπορεί να βρίσκεται σε άλλη τρίτη χώρα. Θα δοθεί προτεραιότητα σε ενδογενείς δομές που μπορούν να συμβάλουν στην ανάπτυξη των τοπικών δυνατοτήτων σε θέματα φύλου.

Άρθρο 8

1. Σε περίπτωση που οι ενέργειες αποτελούν αντικείμενο συμφωνιών χρηματοδότησης μεταξύ της Κοινότητας και της δικαιούχου χώρας, οι συμφωνίες αυτές ορίζουν ότι η Κοινότητα δεν αναλαμβάνει να καλύψει την πληρωμή φόρων, δασμών ή άλλων επιβαρύνσεων.

2. Όλες οι συμφωνίες χρηματοδότησης, οι συμφωνίες ή συμβάσεις μη επιστρεπτέων ενισχύσεων που συνάπτονται δυνάμει του παρόντος κανονισμού προβλέπουν ότι η Επιτροπή και το Ελεγκτικό Συνέδριο διεξάγουν επιτόπιους ελέγχους, σύμφωνα με τις συνήθεις διαδικασίες που προβλέπει η Επιτροπή δυνάμει των ισχυόντων κανόνων, ιδίως των διατάξεων του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ⁽¹⁾.

3. Λαμβάνονται τα κατάλληλα μέτρα ώστε να τονίζεται ο κοινωνικός χαρακτήρας της βοήθειας που παρέχεται δυνάμει του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 9

1. Δυνατότητα συμμετοχής σε διαγωνισμούς και σε συμβάσεις προμηθειών έχουν επί ίσοις όροις όλα τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα των κρατών μελών, οι εξομοιούμενες με αυτά χώρες και όλες οι αναπτυσσόμενες χώρες. Δυνατότητα συμμετοχής έχουν όλες οι άλλες τρίτες χώρες με βάση το κριτήριο της αμοιβαιότητας. Σε εξαιρετικές και δεόντως αιτιολογημένες περιπτώσεις, η συμμετοχή αυτή μπορεί να επεκταθεί σε άλλες τρίτες χώρες.

2. Οι προμήθειες πρέπει να προέρχονται από τα κράτη μέλη, τη δικαιούχο χώρα ή άλλες αναπτυσσόμενες χώρες. Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1, οι προμήθειες είναι δυνατό να προέρχονται και από άλλες τρίτες χώρες.

⁽¹⁾ Κανονισμός (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου (ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1).

Άρθρο 10

1. Για να διασφαλιστούν οι στόχοι της συνοχής και της συμπληρωματικότητας που προβλέπονται στη συνθήκη και για να διασφαλιστεί η μεγαλύτερη δυνατή αποτελεσματικότητα του συνόλου των εν λόγω δράσεων, η Επιτροπή δύναται να λάβει όλα τα απαραίτητα συντονιστικά μέτρα, ιδίως:

α) την καθιέρωση συστήματος τακτικών ανταλλαγών πληροφοριών και συστηματικής ανάλυσης πληροφοριών σχετικών με τις χρηματοδοτούμενες δράσεις και δράσεις των οποίων η χρηματοδότηση προβλέπεται από την Κοινότητα και τα κράτη μέλη·

β) το συντονισμό στον τόπο εφαρμογής των δράσεων, μέσω τακτικών συνεδριάσεων και ανταλλαγών πληροφοριών μεταξύ των αντιπροσώπων της Επιτροπής και των κρατών μελών στη δικαιούχο χώρα, των τοπικών αρχών και άλλων αποκεντρωμένων οργάνων.

2. Η Επιτροπή θα πρέπει να θέτει το θέμα της ισότητας των φύλων ως μόνιμο σημείο στην ημερήσια διάταξη κατά τη διάρκεια συνεδριάσεων μεταξύ αντιπροσώπων της Επιτροπής, των κρατών μελών και των χωρών-εταίρων, προκειμένου να αυξηθεί η ευαισθητοποίηση ως προς τα θέματα φύλου σε νέους τομείς συνεργασίας για την ανάπτυξη.

3. Η Επιτροπή πρέπει να λάβει υπόψη τις εμπειρίες των κρατών μελών, των άλλων χορηγών και των χωρών εταίρων στους τομείς της ενσωμάτωσης της διάστασης του φύλου και της χειραφέτησης των γυναικών.

4. Η Επιτροπή δύναται, από κοινού με τα κράτη μέλη, να αναλάβει κάθε πρωτοβουλία που απαιτείται για να διασφαλιστεί ο καλός συντονισμός με τους άλλους ενδιαφερόμενους χορηγούς βοήθειας, ιδίως με εκείνους που αποτελούν μέρος του συστήματος των Ηνωμένων Εθνών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

**ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ
ΛΗΨΕΩΣ ΑΠΟΦΑΣΕΩΝ**

Άρθρο 11

1. Το χρηματοδοτικό πλαίσιο για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, για την περίοδο 2004-2006, καθορίζεται σε 9 εκατ. ευρώ.

2. Οι ετήσιες πιστώσεις εγκρίνονται από την αρμόδια επί του προϋπολογισμού αρχή εντός των ορίων των δημοσιονομικών προοπτικών.

Άρθρο 12

1. Η Επιτροπή αναλαμβάνει να επεξεργαστεί κατευθυντήριες αρχές στρατηγικού προγραμματισμού και να καθορίσει τη συνεργασία της Κοινότητας υπό μορφή μετρήσιμων στόχων, προτεραιοτήτων, προθεσμιών για ορισμένους ειδικούς τομείς δράσης, παρα-

δοχών και αναμενόμενων αποτελεσμάτων. Ο προγραμματισμός είναι πολυετής και ενδεικτικός.

2. Απαξ ανά έτος, στο πλαίσιο κοινής συνεδρίασης των επιτροπών του άρθρου 14 παράγραφος 1, ανταλλάσσονται απόψεις κατόπιν εισηγήσεως του αντιπροσώπου της Επιτροπής σχετικά με τις γενικές κατευθύνσεις των δράσεων που θα εκτελεστούν κατά το επόμενο έτος.

Άρθρο 13

1. Η Επιτροπή είναι υπεύθυνη για την εκ των προτέρων εκτίμηση, την επιλογή και τη διαχείριση των δράσεων που καλύπτει ο παρών κανονισμός, σύμφωνα με τις διαδικασίες του προϋπολογισμού και άλλες ισχύουσες διαδικασίες, ιδίως εκείνες που προβλέπονται από το δημοσιονομικό κανονισμό.

2. Το πρόγραμμα εργασιών εγκρίνεται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 14 παράγραφος 2.

Άρθρο 14

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την αρμόδια για την ανάπτυξη γεωγραφική επιτροπή.

2. Στην περίπτωση που γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 4 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, λαμβανομένων υπόψη των διατάξεων του άρθρου 8 της απόφασης αυτής.

Η περίοδος του άρθρου 4 παράγραφος 3 της απόφασης 1999/468/ΕΚ καθορίζεται σε 45 ημέρες.

3. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΕΚΘΕΣΕΙΣ

Άρθρο 15

1. Στο τέλος κάθε οικονομικού έτους, η Επιτροπή παρέχει, στην ετήσια έκθεση που υποβάλλει προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σχετικά με την αναπτυξιακή πολιτική της ΕΚ, στοιχεία σχετικά με τις δράσεις που χρηματοδοτήθηκαν κατά το εν λόγω έτος, καθώς και τα συμπεράσματά της σχετικά με την εκτέλεση του παρόντος κανονισμού κατά το προηγούμενο οικονομικό έτος.

Η περίληψη, ειδικότερα, πρέπει να παρουσιάζει τα ισχυρά και τα ασθενή σημεία των δράσεων, καθώς και τα αποτελέσματά τους, τις δράσεις για τις οποίες έχουν συναφθεί συμβάσεις, καθώς και τα αποτελέσματα τυχόν ανεξάρτητων αξιολογήσεων που αφορούν ειδικές δράσεις.

2. Ένα έτος πριν από τη λήξη του παρόντος κανονισμού, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο ανεξάρτητη έκθεση αξιολόγησης σχετικά με την εφαρμογή του, ώστε να διαπιστώσει κατά πόσον έχουν επιτευχθεί οι στόχοι που αναφέρονται στον κανονισμό και να παράσχει κατευθύνσεις για τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας των μελλοντικών δράσεων. Με βάση την έκθεση αξιολόγησης, η Επιτροπή μπορεί να υποβάλει προτάσεις σχετικά με το μέλλον του παρόντος κανονισμού και, ενδεχομένως, για την τροποποίησή του.

Άρθρο 16

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Εφαρμόζεται έως τις 31 Δεκεμβρίου 2006.

Στρασβούργο, 21 Απριλίου 2004.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος
P. COX

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
D. ROCHE

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 807/2004 ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**της 21ης Απριλίου 2004****για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2236/95 του Συμβουλίου περί καθορισμού των γενικών κανόνων για τη χορήγηση κοινοτικής ενίσχυσης στον τομέα των διευρωπαϊκών δικτύων**ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 156, πρώτη παράγραφος,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽²⁾,

Αφού ζητήθηκε η γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης ⁽³⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η ομάδα υψηλού επιπέδου για τα διευρωπαϊκά δίκτυα μεταφορών υπό την προεδρία του κ. Karel Van Miert εξέφρασε ανησυχία για την καθυστέρηση των διασυνοριακών τμημάτων των έργων προτεραιότητας του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών, (ΔΔΜ), η οποία επηρεάζει αρνητικά την αποδοτικότητα των επενδύσεων που πραγματοποιούνται από τα κράτη μέλη στα τμήματα που βρίσκονται στις χώρες τους, αφαιρώντας τους το πλεονέκτημα των οικονομικών κλίμακας και συνιστά να διαφοροποιείται το ποσοστό της κοινοτικής χρηματοδότησης ανάλογα με τα οφέλη που αποκομίζουν άλλες χώρες, ιδιαίτερα οι γειτονικές, υπογραμμίζοντας ότι η διαφοροποίηση αυτή θα πρέπει να ωφελεί αρχικά τα διασυνοριακά έργα που χρησιμοποιούνται σε υπηρεσίες μεταφορών μεγάλων αποστάσεων. Επιπλέον, το ποσοστό της κοινοτικής χρηματοδότησης θα πρέπει να διαφοροποιείται ανάλογα με τον βαθμό στον οποίον τα οικονομικά οφέλη του έργου υπερβαίνουν τη χρηματοδοτική αποδοτικότητά του.
- (2) Προς τον σκοπό αυτό, η ομάδα υψηλού επιπέδου συνιστά αύξηση του ποσοστού της κοινοτικής ενίσχυσης, ώστε να προωθηθεί η ολοκλήρωση των διασυνοριακών συνδέσεων των έργων προτεραιότητας και προσθέτει ότι η επίπτωση της μεταβολής αυτής στον προϋπολογισμό θα είναι περιορισμένη. Αυτό θα πρέπει να υλοποιηθεί έχοντας υπόψη ότι οι

πόροι των ΔΕΔ πρέπει να επικεντρώνονται σε σημαντικά έργα, ενώ ταυτόχρονα θα αναγνωρίζεται η ανάγκη για συνεχή χρηματοδοτική στήριξη έργων που δεν έχουν προτεραιότητα.

- (3) Θα πρέπει να προβλεφθεί η δυνατότητα πραγματοποίησης των δημοσιονομικών δεσμεύσεων σε ετήσιες δόσεις, βάσει σφαιρικής και πολυετούς νομικής δέσμευσης.
- (4) Η προσωρινή αύξηση του ποσοστού της κοινοτικής ενίσχυσης ενδέχεται να αποτελέσει κίνητρο για τους ενδιαφερόμενους, προκειμένου να επισπεύσουν και να καταστήσουν αποτελεσματική την υλοποίηση έργων προτεραιότητας τα οποία καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό.
- (5) Η σύναψη εταιρικών σχέσεων μεταξύ δημόσιου και ιδιωτικού τομέα (ή άλλων μορφών συνεργασίας μεταξύ δημόσιου και ιδιωτικού τομέα) απαιτεί σταθερή χρηματοδοτική δέσμευση εκ μέρους των θεσμικών επενδυτών που να είναι επαρκώς ελκυστική ώστε να συγκεντρώνει ιδιωτικά κεφάλαια. Η χορήγηση κοινοτικής χρηματοδοτικής ενίσχυσης σε πολυετή βάση θα άρει την αβεβαιότητα η οποία αποτελεί τροχοπέδη στην ανάπτυξη ενός έργου. Θα πρέπει, κατά συνέπεια, να ληφθούν μέτρα για την παροχή χρηματοδοτικής στήριξης στα επιλεγέντα έργα βάσει πολυετούς νομικής δέσμευσης.
- (6) Οι διασυνοριακές διασυνδέσεις ενεργειακών δικτύων είναι σημαντικές για την εξασφάλιση της ομαλής λειτουργίας της εσωτερικής αγοράς, την ασφάλεια εφοδιασμού και τη βέλτιστη χρήση της ενεργειακής υποδομής. Τα έργα προτεραιότητας των ενεργειακών δικτύων, τα οποία είναι αναγκαία για τα συμφέροντα της ευρωπαϊκής οικονομίας αλλά ασύμφορα από επιχειρηματική άποψη και τα οποία δεν στρεβλώνουν τον ανταγωνισμό μεταξύ επιχειρήσεων, θα πρέπει, συνεπώς, να είναι και επιλέξιμα για μεγαλύτερη χρηματοδοτική ενίσχυση. Η ενίσχυση αυτή αφορά τα έργα προτεραιότητας για τα ενεργειακά δίκτυα.
- (7) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2236/95 του Συμβουλίου ⁽⁴⁾ θα πρέπει να προσαρμοσθεί, ούτως ώστε να ληφθεί υπόψη η απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή ⁽⁵⁾.

⁽¹⁾ ΕΕ C 75 E της 26.3.2002, σ. 316 και ΕΕ C 151 E της 25.6.2002, σ. 291.

⁽²⁾ ΕΕ C 125 της 27.5.2002, σ. 13.

⁽³⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 2ας Ιουλίου 2002 (ΕΕ C 271 E της 12.11.2003, σ. 163), κοινή θέση του Συμβουλίου της 24ης Φεβρουαρίου 2004 (δεν δημοσιεύθηκε ακόμα στην Επίσημη Εφημερίδα) και θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 30ής Μαρτίου 2004 (δεν δημοσιεύθηκε ακόμα στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽⁴⁾ ΕΕ L 228 της 23.9.1995, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1655/1999 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 197 της 29.7.1999, σ. 1).

⁽⁵⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

(8) Ως εκ τούτου, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2236/95 θα πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως,

β) προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«5. Στην περίπτωση των έργων που αναφέρονται στην παράγραφο 3 και εντός των ορίων του παρόντος κανονισμού, η νομική δέσμευση είναι πολυετής και οι δημοσιονομικές δεσμεύσεις πραγματοποιούνται σε ετήσιες δόσεις.»

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2236/95 τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 5 τροποποιείται ως εξής:

α) η παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Ανεξάρτητα από την επιλεγόμενη μορφή παρέμβασης, το συνολικό ποσό της κοινοτικής ενίσχυσης δυνάμει του παρόντος κανονισμού δεν μπορεί να υπερβεί το 10 % του συνολικού κόστους της επένδυσης. Ωστόσο, κατ' εξαίρεση, το συνολικό ποσό της κοινοτικής ενίσχυσης μπορεί να ανέλθει στο 20 % του συνολικού κόστους της επένδυσης στις κατωτέρω περιπτώσεις:

α) έργα που αφορούν τα δορυφορικά συστήματα εντοπισμού στίγματος και πλοήγησης, κατά τα προβλεπόμενα στο άρθρο 17 της απόφασης αριθ. 1692/96/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23ης Ιουλίου 1996, περί των κοινοτικών προσανατολισμών για την ανάπτυξη του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών (*)·

β) έργα προτεραιότητας για τα ενεργειακά δίκτυα·

γ) τμήματα των έργων ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος, υπό την προϋπόθεση ότι τα έργα ξεκινούν πριν από το 2010, και προσδιορίζονται στο παράρτημα III της απόφασης αριθ. 1692/96/ΕΚ με στόχο την εξάλειψη των σημείων συμφόρησης και/ή την περάτωση ελλειπόντων τμημάτων, εφόσον τα τμήματα αυτά είναι διασυνοριακά ή διέρχονται από φυσικά εμπόδια και συμβάλλουν στην ολοκλήρωση της εσωτερικής αγοράς στη διευρυμένη Κοινότητα, βελτιώνουν την ασφάλεια, εξασφαλίζουν τη λειτουργικότητα των εθνικών δικτύων και/ή συμβάλλουν σημαντικά στην βελτίωση της ισορροπίας μεταξύ των διαφόρων τρόπων μεταφοράς, ευνοώντας τους τρόπους που σέβονται περισσότερο το περιβάλλον. Το ποσοστό αυτό διαφοροποιείται ανάλογα με τα οφέλη που αντλούν άλλες χώρες, ιδίως τα γειτονικά κράτη μέλη.

(*) ΕΕ L 228 της 9.9.1996, σ. 1· απόφαση όπως τροποποιήθηκε από την απόφαση αριθ. 1346/2001/ΕΚ (ΕΕ L 185 της 6.7.2001, σ. 1)».

2. Στο άρθρο 13, προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«4. Εάν, εντός δέκα ετών από τη χορήγηση της χρηματοδοτικής ενίσχυσης, η συγκεκριμένη δράση δεν έχει ολοκληρωθεί, η Επιτροπή μπορεί να ζητήσει, τηρουμένης της αρχής της αναλογικότητας, την επιστροφή της καταβληθείσας ενίσχυσης, λαμβάνοντας υπόψη όλους τους σχετικούς παράγοντες.»

3. Το άρθρο 17 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Άρθρο 17

Διαδικασία επιτροπής

1. Η Επιτροπή είναι υπεύθυνη για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.

2. Η Επιτροπή επικουρείται από επιτροπή. Η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων διορίζει στην επιτροπή αντιπρόσωπο χωρίς δικαίωμα ψήφου.

3. Οσάκις γίνεται αναφορά στο παρόν άρθρο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή (*), τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 αυτής.

Η προθεσμία που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ ορίζεται τριμήνη.

4. Η Επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

(*) ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23».

4. Στο άρθρο 18 προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«Η διάθεση των κεφαλαίων συνδέεται με το ποιοτικό και ποσοτικό επίπεδο υλοποίησης.»

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Στρασβούργο, 21 Απριλίου 2004.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Ο Πρόεδρος

P. COX

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

D. ROCHE

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 808/2004 ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**της 21ης Απριλίου 2004****σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές για την κοινωνία της πληροφορίας****(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως
το άρθρο 285 παράγραφος 1,

την πρόταση της Επιτροπής,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της
συνθήκης ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Λισσαβώνας, του Μαρτίου 2000, έθεσε ως στόχο να καταστεί η Ευρώπη η πλέον ανταγωνιστική και δυναμική οικονομία της γνώσης ανά τον κόσμο εντός μιας δεκαετίας.
- (2) Το σχέδιο δράσης eEurope 2002, το οποίο υιοθέτησε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Φέιρα τον Ιούνιο του 2000, όρισε διαδικασία καθορισμού στόχων και συγκριτικής αξιολόγησης με σκοπό τη μετάβαση της Ευρώπης στην απευθείας σύνδεση το ταχύτερο δυνατό.
- (3) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Σεβίλλης υιοθέτησε τον Ιούνιο του 2002 τους στόχους του σχεδίου δράσης eEurope 2005, με το οποίο επιζητείται νομική βάση για να εξασφαλισθεί η παροχή τακτικών και συγκρίσιμων δεδομένων στα κράτη μέλη καθώς και η μεγαλύτερη χρήση επίσημων στατιστικών σχετικά με την κοινωνία της πληροφορίας.
- (4) Οι διαρθρωτικοί δείκτες που χρησιμοποιούνται στην ετήσια εαρινή έκθεση προς το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο απαιτούν δείκτες βασισμένους σε συνεκτικές στατιστικές πληροφορίες στον τομέα της κοινωνίας της πληροφορίας.
- (5) Η διαδικασία συγκριτικής αξιολόγησης eEurope στο πλαίσιο της εφαρμογής των σχεδίων δράσης eEurope απαιτεί δείκτες βασισμένους σε συνεκτικές στατιστικές πληροφορίες στον τομέα της κοινωνίας της πληροφορίας.
- (6) Οι υπηρεσίες της Επιτροπής χρειάζονται εναρμονισμένες ετήσιες στατιστικές για τη χρήση των Τεχνολογιών της Πληροφορίας και των Επικοινωνιών (ΤΠΕ) στις επιχειρήσεις.

(7) Οι υπηρεσίες της Επιτροπής χρειάζονται εναρμονισμένες ετήσιες στατιστικές για τη χρήση των ΤΠΕ από τους ιδιώτες και τα νοικοκυριά.

(8) Η ταχέως μεταβαλλόμενη φύση του τομέα της κοινωνίας της πληροφορίας απαιτεί οι παραγόμενες στατιστικές να προσαρμόζονται στις νέες εξελίξεις. Αυτό μπορεί να εξασφαλισθεί με ενόπτες καθορισμένης διάρκειας και με την εισαγωγή τροποποιήσεων μέσω μέτρων εφαρμογής που λαμβάνουν υπόψη τους πόρους των κρατών μελών και τον φόρτο των απαντώντων, την τεχνική και μεθοδολογική σκοπιμότητα και την αξιοπιστία των αποτελεσμάτων.

(9) Η παραγωγή ειδικών κοινοτικών στατιστικών διέπεται από τους κανόνες που ορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 322/97 του Συμβουλίου, της 17ης Φεβρουαρίου 1997, σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές ⁽²⁾.

(10) Δεδομένου ότι ο στόχος της προβλεπόμενης δράσης, ήτοι η θέσπιση ενός κοινού πλαισίου για τη συστηματική παραγωγή κοινοτικών στατιστικών σχετικά με την κοινωνία της πληροφορίας, δεν μπορεί να επιτευχθεί επαρκώς από τα κράτη μέλη και, μπορεί, συνεπώς, λόγω των διαστάσεων ή των αποτελεσμάτων της προβλεπόμενης δράσης, να επιτευχθεί καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να λάβει μέτρα, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, η οποία ορίζεται στο άρθρο 5 της συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, η οποία επίσης ορίζεται στο εν λόγω άρθρο, ο παρών κανονισμός δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη του στόχου αυτού.

(11) Τα μέτρα που απαιτούνται για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού θα πρέπει να θεσπισθούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή ⁽³⁾.

(12) Ζητήθηκε η γνώμη της επιτροπής στατιστικού προγράμματος, η οποία έχει συσταθεί με την απόφαση 89/382/ΕΟΚ, Ευρατόμ του Συμβουλίου ⁽⁴⁾, σύμφωνα με το άρθρο 3 αυτής,

⁽¹⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 29ης Ιανουαρίου 2004 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα) και απόφαση του Συμβουλίου της 16ης Απριλίου 2004.

⁽²⁾ ΕΕ L 52 της 22.2.1997, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

⁽³⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 181 της 28.6.1989, σ. 47.

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 5

Άρθρο 1

Στόχος

Στόχος του παρόντος κανονισμού είναι να θεσπίσει ένα κοινό πλαίσιο για τη συστηματική παραγωγή κοινοτικών στατιστικών σχετικά με την κοινωνία της πληροφορίας.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού:

- α) οι «κοινοτικές στατιστικές» έχουν την έννοια που τους αποδίδεται στο άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 322/97·
- β) η «παραγωγή στατιστικών» έχει την έννοια που της αποδίδεται στο άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 322/97·
- γ) ως «περίοδος αναφοράς» νοείται μια περίοδος στην οποία αναφέρονται τα δεδομένα·
- δ) ως «έτος αναφοράς» νοείται η περίοδος αναφοράς ενός ημερολογιακού έτους·
- ε) ως «περίοδος συλλογής» νοείται μια περίοδος που καθορίζεται στα μέτρα εφαρμογής κατά την οποία πραγματοποιείται η συλλογή των δεδομένων.

Άρθρο 3

Πεδίο εφαρμογής

1. Οι στατιστικές που θα συγκεντρωνθούν πρέπει να περιλαμβάνουν πληροφορίες που απαιτούνται για τη διαδικασία συγκριτικής αξιολόγησης eEurope και είναι χρήσιμες για τους διαρθρωτικούς δείκτες, καθώς και άλλες πληροφορίες που είναι αναγκαίες προκειμένου να προβλεφθεί μια ομοιόμορφη βάση επί της οποίας θα αναλύεται η κοινωνία της πληροφορίας.
2. Οι στατιστικές συγκεντρώνονται σε ενότητες, όπως ορίζονται στα παραρτήματα I και II.

Άρθρο 4

Ενότητες

Οι ενότητες του παρόντος κανονισμού καλύπτουν τους ακόλουθους τομείς:

- επιχειρήσεις και κοινωνία της πληροφορίας, όπως ορίζεται στο παράρτημα I,
- ιδιώτες, νοικοκυριά και κοινωνία της πληροφορίας, όπως ορίζεται στο παράρτημα II.

Μεθοδολογικό εγχειρίδιο

Η Επιτροπή σε στενή συνεργασία με τα κράτη μέλη, συντάσσει και ενημερώνει, σύμφωνα με τις ανάγκες που απορρέουν από νέα μέτρα εφαρμογής, ένα μεθοδολογικό εγχειρίδιο το οποίο περιέχει συνιστώμενες κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές που παράγονται κατ' εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 6

Διαβίβαση των δεδομένων

1. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή (Eurostat) τα συγκεντρωτικά δεδομένα και τα μεταδεδομένα που απαιτούνται από τον παρόντα κανονισμό και τα μέτρα εφαρμογής του, συμπεριλαμβανομένων των συγκεντρωτικών εμπιστευτικών δεδομένων, σύμφωνα με τις ισχύουσες κοινοτικές διατάξεις όσον αφορά τη διαβίβαση δεδομένων που καλύπτονται από το στατιστικό απόρρητο. Αυτές οι κοινοτικές διατάξεις εφαρμόζονται στην επεξεργασία των αποτελεσμάτων στο μέτρο που περιέχουν εμπιστευτικά δεδομένα.

2. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν τα δεδομένα και τα μεταδεδομένα που απαιτούνται από τον παρόντα κανονισμό σε ηλεκτρονική μορφή, σύμφωνα με ένα πρότυπο ανταλλαγής που συμφωνείται μεταξύ της Επιτροπής και των κρατών μελών.

Άρθρο 7

Κριτήρια ποιότητας και εκθέσεις

1. Η Επιτροπή (Eurostat) αξιολογεί την ποιότητα των διαβιβαζόμενων δεδομένων.

2. Η Επιτροπή (Eurostat), σε στενή συνεργασία με τα κράτη μέλη, αναπτύσσει συνιστώμενα κοινά πρότυπα που καταρτίζονται με σκοπό τη διασφάλιση της ποιότητας (σύμφωνα με τα πρότυπα κριτήρια ποιότητας της Eurostat) των παρεχόμενων δεδομένων. Τα πρότυπα αυτά δημοσιεύονται στο μεθοδολογικό εγχειρίδιο.

3. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για τη διασφάλιση της ποιότητας των δεδομένων που διαβιβάζονται.

4. Εντός καθορισμένης περιόδου μετά τη λήξη της προθεσμίας διαβίβασης των τελικών αποτελεσμάτων, τα κράτη μέλη υποβάλλουν στην Επιτροπή (Eurostat) έκθεση σχετικά με την ποιότητα των διαβιβαζόμενων δεδομένων με βάση τα πρότυπα που αναφέρονται στην παράγραφο 2. Οι εκθέσεις δεν ακολουθήθηκαν τα εν λόγω πρότυπα. Η περίοδος συμφωνείται κατά την ανάπτυξη των μέτρων εφαρμογής.

Άρθρο 8

Μέτρα εφαρμογής

1. Τα μέτρα εφαρμογής των ενοτήτων του παρόντος κανονισμού αφορούν την επιλογή και τον καθορισμό, την προσαρμογή και την τροποποίηση θεμάτων και των χαρακτηριστικών τους, την κάλυψη, τις περιόδους αναφοράς και τις κατανομές των χαρακτηριστικών, την περιοδικότητα και το χρονοδιάγραμμα για την παροχή των δεδομένων, καθώς και τις προθεσμίες για τη διαβίβαση των αποτελεσμάτων.
2. Τα μέτρα εφαρμογής, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων προσαρμογής και ενημέρωσης για τη συνεκτίμηση των οικονομικών και τεχνικών αλλαγών, καθορίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 9, παράγραφος 2, λαμβάνοντας υπόψη τους πόρους των κρατών μελών και τον φόρτο των απαντώντων, την τεχνική και μεθοδολογική σκοπιμότητα και την αξιοπιστία των αποτελεσμάτων.
3. Τα μέτρα εφαρμογής καταρτίζονται τουλάχιστον εννέα μήνες πριν από την έναρξη της εκάστοτε περιόδου συλλογής δεδομένων.

Άρθρο 9

Επιτροπή

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την Επιτροπή Στατιστικού Προγράμματος, (εφεξής: «επιτροπή»), η οποία έχει συσταθεί με την απόφαση 89/382/ΕΟΚ.
2. Οσάκις γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 αυτής.

Η προθεσμία που προβλέπεται στο άρθρο 5, παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, ορίζεται σε τρεις μήνες.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Στρασβούργο, 21 Απριλίου 2004.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος
P. COX

Άρθρο 10

Χρηματοδότηση

1. Τουλάχιστον για το πρώτο έτος κατά το οποίο οι κοινοτικές στατιστικές που προβλέπονται στα μέτρα εφαρμογής τα οποία θεσπίζονται σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό παράγονται από τα κράτη μέλη, η Επιτροπή παρέχει χρηματοοικονομική συνεισφορά στα κράτη μέλη για να τα βοηθήσει να καλύψουν τις δαπάνες με τις οποίες επιβαρύνονται για την παραγωγή, την επεξεργασία και τη διαβίβαση των στατιστικών αυτών. Το ποσό της χρηματοοικονομικής συνεισφοράς δεν υπερβαίνει το 90 % των εν λόγω δαπανών.
2. Οι όροι και οι διαδικασίες για τη χορήγηση της χρηματοοικονομικής συνεισφοράς και για την πληρωμή και τον έλεγχο της ορίζονται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002, της 25ης Ιουνίου 2002, για το δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ⁽¹⁾.
3. Εάν το επιτρέπουν οι δημοσιονομικές συνθήκες, η Επιτροπή συνεχίζει να παρέχει χρηματοοικονομική συνεισφορά στα κράτη μέλη, προκειμένου να συμβάλει στην αντιστάθμιση των δαπανών που συνεπάγεται η παροχή των εν λόγω στατιστικών κατά τα επόμενα έτη.
4. Οι διαθέσιμες πιστώσεις για τη χρηματοοικονομική αυτή συνεισφορά εγκρίνονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή στο πλαίσιο των ετήσιων διαδικασιών του προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Άρθρο 11

Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
D. ROCHE

⁽¹⁾ ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Ενότητα 1: επιχειρήσεις και κοινωνία της πληροφορίας

α) Στόχοι

Στόχος της παρούσας ενότητας είναι η έγκαιρη παροχή στατιστικών για τις επιχειρήσεις και την κοινωνία της πληροφορίας. Η ενότητα αυτή παρέχει ένα πλαίσιο για τις απαιτήσεις όσον αφορά την κάλυψη, τη διάρκεια και την περιοδικότητα, τα καλυπτόμενα θέματα, τις κατανομές για την παροχή των δεδομένων και οιοσδήποτε αναγκαίες πιλοτικές μελέτες.

β) Κάλυψη

Η παρούσα ενότητα καλύπτει τις επιχειρηματικές δραστηριότητες που εμπίπτουν στους τίτλους Δ έως Κ και στο τμήμα 92 της στατιστικής ονοματολογίας των οικονομικών δραστηριοτήτων στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα (NACE αναθ. 1.1). Ο τίτλος I θα περιληφθεί με την επιφύλαξη προγενέστερων επιτυχών πιλοτικών μελετών.

Οι στατιστικές θα καταρτισθούν για επιχειρηματικές μονάδες.

γ) Διάρκεια και περιοδικότητα της παροχής δεδομένων

Οι στατιστικές θα παρέχονται ετησίως έως το πολύ πέντε έτη αναφοράς μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού. Δεν θα παρέχονται απαραίτητως όλα τα χαρακτηριστικά κάθε έτος· η περιοδικότητα για την παροχή του κάθε χαρακτηριστικού θα ορίζεται και θα συμφωνείται στο πλαίσιο των μέτρων εφαρμογής που προβλέπονται στο άρθρο 8.

δ) Καλυπτόμενα θέματα

Τα χαρακτηριστικά προς παροχή θα προέρχονται από τον ακόλουθο κατάλογο θεμάτων:

- Συστήματα ΤΠΕ και χρήση τους στις επιχειρήσεις
- Χρήση του Διαδικτύου και άλλων ηλεκτρονικών δικτύων από τις επιχειρήσεις
- Διαδικασίες ηλεκτρονικού εμπορίου και ηλεκτρονικού επιχειρείν
- Ικανότητες της επιχειρηματικής μονάδας στον τομέα των ΤΠΕ και ζήτηση για δεξιότητες ΤΠΕ
- Εμπόδια στη χρήση των ΤΠΕ, του Διαδικτύου και άλλων ηλεκτρονικών δικτύων, των διαδικασιών ηλεκτρονικού εμπορίου και ηλεκτρονικού επιχειρείν
- Δαπάνες και επενδύσεις σε ΤΠΕ
- Ασφάλεια των ΤΠΕ
- Αντιληπτές επιπτώσεις της χρήσης των ΤΠΕ στις επιχειρήσεις.

Δεν θα καλύπτονται απαραίτητως όλα τα θέματα κάθε έτος.

ε) Κατανομές στην παροχή δεδομένων

Δεν θα παρέχονται απαραίτητως όλες οι κατανομές κάθε έτος· οι απαιτούμενες κατανομές θα προέρχονται από τον ακόλουθο κατάλογο και θα συμφωνούνται ως μέρος των μέτρων εφαρμογής.

- Κατά τάξη μεγέθους
- Κατά τίτλο της NACE
- Κατά περιφέρεια· οι περιφερειακές κατανομές θα περιορίζονται σε τρεις ομάδες το πολύ.

στ) Πιλοτικές μελέτες

Οσάκις εντοπίζονται νέες ανάγκες για σημαντικά δεδομένα ή αναμένεται ότι η ποιότητα των δεδομένων θα είναι ανεπαρκής, η Επιτροπή θα δρομολογεί πιλοτικές μελέτες που θα πραγματοποιούνται σε εθελοντική βάση από τα κράτη μέλη πριν από οιαδήποτε συλλογή δεδομένων. Οι πιλοτικές αυτές μελέτες θα διεξάγονται προκειμένου να αξιολογείται η σκοπιμότητα της συλλογής των σχετικών δεδομένων, λαμβάνοντας υπόψη τα οφέλη που προκύπτουν από τη διαθεσιμότητα των δεδομένων σε σχέση με τις δαπάνες της συλλογής και τον φόρτο των απαντώντων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Ενότητα 2: ιδιώτες, νοικοκυριά και κοινωνία της πληροφορίας

α) Στόχοι

Στόχος της παρούσας ενότητας είναι η έγκαιρη παροχή στατιστικών όσον αφορά τους ιδιώτες, τα νοικοκυριά και την κοινωνία της πληροφορίας. Η ενότητα αυτή παρέχει ένα πλαίσιο για τις απαιτήσεις όσον αφορά την κάλυψη, τη διάρκεια και την περιοδικότητα, τα καλυπτόμενα θέματα, τις κατανομές για την παροχή των δεδομένων και οιοσδήποτε αναγκαίες πιλοτικές μελέτες.

β) Κάλυψη

Η παρούσα ενότητα καλύπτει στατιστικές που αφορούν τους ιδιώτες και τα νοικοκυριά.

γ) Διάρκεια και περιοδικότητα της παροχής δεδομένων

Οι στατιστικές θα παρέχονται ετησίως έως το πολύ πέντε έτη αναφοράς μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού. Δεν θα παρέχονται απαραίτητως όλα τα χαρακτηριστικά κάθε έτος· η περιοδικότητα για την παροχή του κάθε χαρακτηριστικού θα ορίζεται και θα συμφωνείται στο πλαίσιο των μέτρων εφαρμογής που προβλέπονται στο άρθρο 8.

δ) Καλυπτόμενα θέματα

Τα χαρακτηριστικά προς παροχή θα προέρχονται από τον ακόλουθο κατάλογο θεμάτων:

- πρόσβαση στις ΤΠΕ και χρήση τους από ιδιώτες ή/και νοικοκυριά,
- χρήση του Διαδικτύου για διάφορους σκοπούς από ιδιώτες ή/και νοικοκυριά,
- ασφάλεια των ΤΠΕ,
- ικανότητες στον τομέα των ΤΠΕ,
- εμπόδια στη χρήση των ΤΠΕ και του Διαδικτύου,
- αντιληπτές επιπτώσεις της χρήσης των ΤΠΕ στους ιδιώτες και/ή στα νοικοκυριά.

Δεν θα καλύπτονται απαραίτητως όλα τα θέματα κάθε έτος.

ε) Κατανομές στην παροχή δεδομένων

Δεν θα παρέχονται απαραίτητως όλες οι κατανομές κάθε έτος· οι απαιτούμενες κατανομές θα προέρχονται από τον ακόλουθο κατάλογο και θα συμφωνούνται ως μέρος των μέτρων εφαρμογής:

Α. Όσον αφορά τις στατιστικές που παρέχονται για τα νοικοκυριά:

- κατά τύπο νοικοκυριού.

Β. Όσον αφορά τις στατιστικές που παρέχονται για τους ιδιώτες:

- κατά ομάδες ηλικιών,
- κατά φύλο,
- κατά επίπεδο εκπαίδευσης,
- κατά κατάσταση απασχόλησης,
- κατά περιφέρεια.

στ) Πιλοτικές μελέτες

Οσάκις εντοπίζονται νέες ανάγκες για σημαντικά δεδομένα ή αναμένεται ότι η ποιότητα των δεδομένων θα είναι ανεπαρκής, η Επιτροπή θα δρομολογεί πιλοτικές μελέτες που θα πραγματοποιούνται σε εθελοντική βάση από τα κράτη μέλη πριν από οιαδήποτε συλλογή δεδομένων. Οι πιλοτικές αυτές μελέτες διεξάγονται προκειμένου να αξιολογείται η σκοπιμότητα της συλλογής των σχετικών δεδομένων, λαμβάνοντας υπόψη τα οφέλη που προκύπτουν από τη διαθεσιμότητα των δεδομένων σε σχέση με τις δαπάνες της συλλογής και τον φόρτο των απαντώντων.

ΟΔΗΓΙΑ 2004/35/ΕΚ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 21ης Απριλίου 2004

σχετικά με την περιβαλλοντική ευθύνη όσον αφορά την πρόληψη και την αποκατάσταση περιβαλλοντικής ζημίας

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 175, παράγραφος 1,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽²⁾,

αφού ζητήθηκε η γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης ⁽³⁾, υπό το πρίσμα του κοινού σχεδίου το οποίο εγκρίθηκε από την επιτροπή συνδιαλλαγής στις 10 Μαρτίου 2004,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Σήμερα στην Κοινότητα υπάρχουν πολυάριθμες τοποθεσίες που έχουν υποστεί ρύπανση, γεγονός που συνεπάγεται σοβαρούς κινδύνους για την υγεία, ενώ παράλληλα κατά τις τελευταίες δεκαετίες παρατηρείται θεαματική επιτάχυνση της απώλειας της βιοποικιλότητας. Οιαδήποτε αδράνεια εν προκειμένω θα μπορούσε να έχει ως αποτέλεσμα την κλιμάκωση της ρύπανσης και την ακόμα μεγαλύτερη απώλεια της βιοποικιλότητας στο μέλλον. Η πρόληψη και η αποκατάσταση, στο μέτρο του δυνατού, των περιβαλλοντικών ζημιών συμβάλλει στην υλοποίηση των στόχων και των αρχών της κοινοτικής πολιτικής για το περιβάλλον, όπως διατυπώνονται στη Συνθήκη. Θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι τοπικές συνθήκες όταν αποφασίζεται ο τρόπος αποκατάστασης των ζημιών.
- (2) Η πρόληψη και αποκατάσταση των περιβαλλοντικών ζημιών θα πρέπει να επιτυγχάνεται μέσω της προώθησης της αρχής «ο ρυπαίνων πληρώνει», όπως αναφέρεται στη Συνθήκη και σύμφωνα με την αρχή της αειφόρου ανάπτυξης. Η θεμελιώδης αρχή της παρούσας οδηγίας θα πρέπει, ως εκ τούτου, να είναι ότι ο φορέας εκμετάλλευσης ή δραστηριότητα

του οποίου προκάλεσε την περιβαλλοντική ζημία ή τον άμεσο κίνδυνο ανάλογης ζημίας, είναι οικονομικά υπεύθυνος, έτσι ώστε να παρακινούνται οι φορείς εκμετάλλευσης να λαμβάνουν μέτρα και να αναπτύσσουν πρακτικές που να αποσκοπούν στην ελαχιστοποίηση των κινδύνων περιβαλλοντικής ζημίας προκειμένου να μειώνεται η έκθεσή τους σε οικονομικές ευθύνες.

- (3) Δεδομένου ότι ο στόχος της παρούσας οδηγίας, ήτοι η δημιουργία κοινού πλαισίου για την πρόληψη και την αποκατάσταση περιβαλλοντικής ζημίας με εύλογο κόστος για την κοινωνία, είναι αδύνατο να επιτευχθεί επαρκώς από τα κράτη μέλη και μπορεί, κατά συνέπεια, να επιτευχθεί καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο λόγω των διαστάσεων της παρούσας οδηγίας και των συνεπειών της για τη λοιπή κοινοτική νομοθεσία, και συγκεκριμένα την οδηγία 79/409/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 2ας Απριλίου 1979, περί της διατήρησης των αγρίων πτηνών ⁽⁴⁾, την οδηγία 92/43/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 21ης Μαΐου 1992, για τη διατήρηση των φυσικών οικοτόπων καθώς και της άγριας πανίδας και χλωρίδας ⁽⁵⁾ και την οδηγία 2000/60/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23ης Οκτωβρίου 2000, για τη θέσπιση πλαισίου κοινοτικής δράσης στον τομέα της πολιτικής των υδάτων ⁽⁶⁾, η Κοινότητα μπορεί να λάβει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας που διατυπώνεται στο άρθρο 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, η οποία διατυπώνεται στο εν λόγω άρθρο, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη του στόχου αυτού.
- (4) Η περιβαλλοντική ζημία περιλαμβάνει επίσης τη ζημία που προκαλείται από αεροφερόμενα στοιχεία, εφόσον η ζημία αφορά στα ύδατα, στο έδαφος ή σε προστατευόμενα είδη ή φυσικούς οικοτόπους.
- (5) Θα πρέπει να ορισθούν οι έννοιες που είναι καθοριστικής σημασίας για την ορθή ερμηνεία και εφαρμογή του πλαισίου που προβλέπει η παρούσα οδηγία, ιδίως όσον αφορά τον ορισμό της περιβαλλοντικής ζημίας. Όταν η εκάστοτε έννοια προέρχεται από άλλο σχετικό κοινοτικό νομοθέτημα, ο ίδιος ορισμός θα πρέπει να χρησιμοποιείται ώστε να είναι δυνατή η χρήση κοινών κριτηρίων και να προάγεται η ενιαία εφαρμογή τους.

⁽¹⁾ ΕΕ C 151 Ε, 25.6.2002, σ. 132.

⁽²⁾ ΕΕ C 241 της 7.10.2002, σ. 162.

⁽³⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 14ης Μαΐου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα), κοινή θέση του Συμβουλίου της 18ης Σεπτεμβρίου 2003 (ΕΕ C 277 Ε, 18.11.2003, σ. 10) και θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 17ης Δεκεμβρίου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα). Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 31ης Μαρτίου 2004 και απόφαση του Συμβουλίου της 30ης Μαρτίου 2004.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 103 της 25.4.1979, σ. 1. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 807/2003 (ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 36).

⁽⁵⁾ ΕΕ L 206 της 22.7.1992, σ. 7. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

⁽⁶⁾ ΕΕ L 327 της 22.12.2000, σ. 1. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε με την απόφαση αριθ. 2455/2001/ΕΚ (ΕΕ L 331 της 15.12.2001, σ. 1).

- (6) Τα προστατευόμενα είδη και φυσικοί οικότοποι θα μπορούσαν επίσης να ορίζονται με αναφορά στα είδη και τους οικοτόπους που προστατεύονται σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία για την προστασία της φύσης. Εντούτοις, θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι ειδικές καταστάσεις για τις οποίες η κοινοτική ή η αντίστοιχη εθνική νομοθεσία επιτρέπει ορισμένες παρεκκλίσεις από το επίπεδο προστασίας που προβλέπεται για το περιβάλλον.
- (7) Για τους σκοπούς της αξιολόγησης της ζημίας του εδάφους, όπως ορίζεται στην παρούσα οδηγία, είναι επιθυμητή η χρήση διαδικασιών αξιολόγησης των κινδύνων, ούτως ώστε να μπορεί να σταθμισθεί σε ποιά έκταση είναι πιθανόν να επηρεασθεί δυσμενώς η ανθρώπινη υγεία.
- (8) Η παρούσα οδηγία θα πρέπει να εφαρμόζεται, σε ό,τι αφορά την περιβαλλοντική ζημία, στις επαγγελματικές δραστηριότητες που συνεπάγονται κινδύνους για την ανθρώπινη υγεία ή το περιβάλλον. Οι δραστηριότητες αυτές θα πρέπει να ορίζονται, κατ' αρχήν, με αναφορά στην αντίστοιχη κοινοτική νομοθεσία, η οποία προβλέπει κανονιστικές απαιτήσεις σε σχέση με ορισμένες δραστηριότητες ή πρακτικές που θεωρείται ότι συνεπάγονται πιθανό ή άμεσο κίνδυνο για την ανθρώπινη υγεία ή το περιβάλλον.
- (9) Η παρούσα οδηγία θα πρέπει επίσης να εφαρμόζεται, όσον αφορά τη ζημία προστατευόμενων ειδών και φυσικών οικοτόπων, σε οιοδήποτε επαγγελματικές δραστηριότητες εκτός όσων έχουν χαρακτηριστεί ήδη με άμεση ή έμμεση αναφορά στην κοινοτική νομοθεσία ως συνεπαγόμενες άμεσους ή πιθανούς κινδύνους για την ανθρώπινη υγεία ή το περιβάλλον. Στις περιπτώσεις αυτές, ο φορέας εκμετάλλευσης θα πρέπει να φέρει ευθύνη δυνάμει της παρούσας οδηγίας μόνον εφόσον ενήργησε εκ δόλου ή εξ αμελείας.
- (10) Θα πρέπει να ληφθούν ρητώς υπόψη η Συνθήκη Ευρατόμ και οι αντίστοιχες διεθνείς συμβάσεις καθώς και η κοινοτική νομοθεσία που ρυθμίζει πληρέστερα και αυστηρότερα τη λειτουργία οιασδήποτε εκ των δραστηριοτήτων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας. Η παρούσα οδηγία, η οποία δεν προβλέπει πρόσθετους κανόνες όσον αφορά τη σύγκρουση δικαίων κατά τον καθορισμό των εξουσιών των αρμοδίων αρχών, εφαρμόζεται υπό την επιφύλαξη των κανόνων περί διεθνούς δικαιοδοσίας των δικαστηρίων, όπως προβλέπονται, μεταξύ άλλων, στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 44/2001 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 2000, για τη διεθνή δικαιοδοσία, την αναγνώριση και την εκτέλεση αποφάσεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις (¹). Η παρούσα οδηγία δεν θα πρέπει να εφαρμόζεται σε δραστηριότητες κύριος σκοπός των οποίων είναι η εξυπηρέτηση της εθνικής άμυνας ή της διεθνούς ασφάλειας.
- (11) Η παρούσα οδηγία αποσκοπεί στην πρόληψη και αποκατάσταση της περιβαλλοντικής ζημίας, και δεν θίγει τα δικαιώματα αποζημίωσης για παραδοσιακές ζημιές, τα οποία παραχωρούνται σύμφωνα με οποιαδήποτε σχετική διεθνή συμφωνία περί αστικής ευθύνης.
- (12) Πολλά κράτη μέλη συμμετέχουν σε διεθνείς συμφωνίες που διέπουν την αστική ευθύνη σε ειδικούς τομείς. Τα εν λόγω κράτη μέλη θα πρέπει να μπορούν να παραμείνουν μέρη των συμφωνιών αυτών μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας, ενώ τα υπόλοιπα κράτη μέλη δεν θα πρέπει να απολέσουν το δικαίωμα συμμετοχής τους στις εν λόγω συμφωνίες.
- (13) Δεν είναι δυνατό να αποκατασταθούν όλες οι μορφές περιβαλλοντικής ζημίας μέσω του μηχανισμού της ευθύνης. Η αποτελεσματική χρήση του μηχανισμού αυτού προϋποθέτει ότι θα πρέπει να υφίστανται ένας ή περισσότεροι ρυπαντές οι οποίοι να μπορούν να εντοπισθούν, η ζημία θα πρέπει να είναι συγκεκριμένη και να μπορεί να προσδιοριστεί ποσοτικά και θα πρέπει να μπορεί να αποδειχθεί η αιτιώδης συνάφεια μεταξύ της ζημίας και του ή των εντοπισθέντων ρυπαντών. Κατά συνέπεια, η ευθύνη δεν αποτελεί το κατάλληλο μέσο για την αντιμετώπιση της ευρέως διαδεδομένης και διάχυτης ρύπανσης, εφόσον είναι αδύνατον να συνδεθούν οι αρνητικές περιβαλλοντικές επιπτώσεις με πράξεις ή παραλείψεις συγκεκριμένων εξατομικευμένων παραγόντων.
- (14) Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται σε περιπτώσεις προσωπικής βλάβης, ζημίας ιδιωτικής περιουσίας ή οιασδήποτε οικονομικής απώλειας και δεν επηρεάζει ενδεχόμενα δικαιώματα όσον αφορά ζημιές του είδους αυτού.
- (15) Δεδομένου ότι η πρόληψη και η αποκατάσταση περιβαλλοντικής ζημίας αποτελεί καθήκον που η εκπλήρωσή του συμβάλλει άμεσα στην πραγμάτωση της περιβαλλοντικής πολιτικής της Κοινότητας, οι δημόσιες αρχές θα πρέπει να εξασφαλίζουν την ορθή εφαρμογή και επιβολή της εφαρμογής του καθεστώτος που προβλέπει η παρούσα οδηγία.
- (16) Η αποκατάσταση του περιβάλλοντος θα πρέπει να πραγματοποιείται με αποτελεσματικό τρόπο εξασφαλίζοντας ότι επιτυγχάνονται οι σχετικοί στόχοι αποκατάστασης. Προς τούτο, θα πρέπει να καθοριστεί ένα κοινό πλαίσιο και να εσπεύεται η ορθή εφαρμογή του από την αρμόδια αρχή.
- (17) Θα πρέπει να θεσπισθούν οι κατάλληλες διατάξεις για τις καταστάσεις που συντρέχουν πλείονες περιπτώσεις περιβαλλοντικής ζημίας κατά τρόπο ώστε η αρμόδια αρχή να μην είναι σε θέση να εξασφαλίσει την ταυτόχρονη λήψη όλων των απαραίτητων μέτρων αποκατάστασης. Στην περίπτωση αυτή, η αρμόδια αρχή θα πρέπει να είναι σε θέση να αποφασίζει ποια περίπτωση περιβαλλοντικής ζημίας πρέπει να αποκατασταθεί πρώτα.
- (18) Σύμφωνα με την αρχή «ο ρυπαίνων πληρώνει», κάθε φορέας εκμετάλλευσης που προκαλεί περιβαλλοντική ζημία ή άμεσο κίνδυνο ανάλογης ζημίας θα πρέπει, κατ' αρχήν, να επωμίζεται το κόστος των απαραίτητων μέτρων πρόληψης ή αποκατάστασης. Σε περιπτώσεις κατά τις οποίες, η αρμόδια αρχή αυτενεργεί ή επεμβαίνει μέσω τρίτων αντί του φορέα εκμε-

(¹) ΕΕ L 12 της 16.1.2001, σ. 1. Κανονισμός ο οποίος τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1496/2002 της Επιτροπής (ΕΕ L 225 της 22.8.2002, σ. 13).

τάλλευσης, η αρχή αυτή θα πρέπει να εξασφαλίζει ότι το προκύπτον γι' αυτήν κόστος θα ανακτάται από τον φορέα εκμετάλλευσης. Κρίνεται επίσης σκόπιμο οι φορείς εκμετάλλευσης να επωμίζονται τελικά το κόστος της εκτίμησης περιβαλλοντικής ζημίας και, κατά περίπτωση, την αξιολόγηση του άμεσου κινδύνου πρόκλησης τέτοιας ζημίας.

- (19) Τα κράτη μέλη δύνανται να προβλέπουν τον κατ' αποκοπήν υπολογισμό των διοικητικών δαπανών, των δαπανών επιβολής του νόμου και των άλλων γενικών δαπανών που πρέπει να ανακτηθούν.
- (20) Ο φορέας εκμετάλλευσης δεν θα πρέπει να υποχρεούται να επωμισθεί το κόστος των δράσεων πρόληψης ή αποκατάστασης που πραγματοποιούνται σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, σε περιπτώσεις κατά τις οποίες η συγκεκριμένη ζημία ή ο κίνδυνος πρόκλησης τέτοιας ζημίας είναι το αποτέλεσμα συμβάντων εκτός του ελέγχου του φορέα εκμετάλλευσης. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν ότι οι φορείς εκμετάλλευσης που δεν έχουν ενεργήσει εκ δόλου ή εξ αμελείας δεν επωμίζονται το κόστος των μέτρων αποκατάστασης σε περιπτώσεις κατά τις οποίες η συγκεκριμένη ζημία είναι το αποτέλεσμα εκπομπών ή γεγονότων για τα οποία έχει εκδοθεί ρητή άδεια ή των οποίων θα ήταν αδύνατο να είναι γνωστή η εν δυνάμει καταστροφική φύση όταν πραγματοποιήθηκε το αντίστοιχο συμβάν ή η εκπομπή.
- (21) Το κόστος σχετικά με τη λήψη των προληπτικών μέτρων θα πρέπει να βαρύνει τους φορείς εκμετάλλευσης στις περιπτώσεις στις οποίες τα μέτρα αυτά θα έπρεπε να είχαν ληφθεί κανονικά, προκειμένου να τηρηθούν οι νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που διέπουν τις δραστηριότητές τους ή τις προϋποθέσεις οιασδήποτε άδειας ή εξουσιοδότησης.
- (22) Τα κράτη μέλη μπορούν να θεσπίζουν εθνικούς κανόνες σχετικά με τον καταλογισμό των δαπανών στις περιπτώσεις συντρέχοντος πταίσματος. Τα κράτη μέλη μπορούν ιδίως να λαμβάνουν υπόψη την ειδική περίπτωση των χρηστών προϊόντων, οι οποίοι ενδέχεται να μην θεωρούνται υπεύθυνοι για περιβαλλοντική ζημία, υπό τις ίδιες συνθήκες με εκείνες που ισχύουν για τους παραγωγούς των εν λόγω προϊόντων. Στην περίπτωση αυτή, ο επιμερισμός της ευθύνης θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο.
- (23) Οι αρμόδιες αρχές θα πρέπει να είναι σε θέση να ανακτούν το κόστος των μέτρων πρόληψης ή αποκατάστασης από τον φορέα εκμετάλλευσης, εντός εύλογης προθεσμίας από την ημερομηνία κατά την οποία έχουν ολοκληρωθεί τα εν λόγω μέτρα.
- (24) Είναι απαραίτητο να εξασφαλισθούν αποτελεσματικά μέσα εφαρμογής και επιβολής της εφαρμογής, εξασφαλίζοντας συγχρόνως ότι τα έννομα συμφέροντα των σχετικών φορέων εκμετάλλευσης και των άλλων ενδιαφερομένων διαφυλάσσονται καταλλήλως. Οι αρμόδιες αρχές θα πρέπει να διεκπεραιώνουν οι ίδιες ορισμένα καθήκοντα που συνεπάγονται κατάλληλη διοικητική διακριτική ευχέρεια, και συγκεκριμένα, το καθήκον αξιολόγησης του μεγέθους της ζημίας και του καθορισμού των μέτρων αποκατάστασης τα οποία θα πρέπει να ληφθούν.
- (25) Πρόσωπα που επηρεάζονται ή ενδέχεται να επηρεασθούν δυσμενώς από περιβαλλοντική ζημία θα πρέπει να έχουν το δικαίωμα να καλέσουν την αρμόδια αρχή να αναλάβει δράση. Εντούτοις, η προστασία του περιβάλλοντος αποτελεί διάχυτο συμφέρον στο όνομα του οποίου οι ιδιώτες δεν κινητοποιούνται πάντα ή δεν είναι σε θέση να κινητοποιηθούν. Ως εκ τούτου, οι μη κυβερνητικές οργανώσεις που προάγουν την προστασία του περιβάλλοντος θα πρέπει να διαθέτουν επίσης τη δυνατότητα να συμβάλλουν δεόντως στην αποτελεσματική εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.
- (26) Τα ενδιαφερόμενα φυσικά ή νομικά πρόσωπα θα πρέπει να διαθέτουν πρόσβαση στις διαδικασίες αναθεώρησης των αποφάσεων, πράξεων ή παραλείψεων της αρμόδιας αρχής.
- (27) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να λαμβάνουν μέτρα για να ενθαρρύνουν τη χρήση εκ μέρους των φορέων εκμετάλλευσης οιασδήποτε κατάλληλης ασφάλισης ή άλλων μορφών παροχής χρηματοοικονομικής ασφάλειας και την ανάπτυξη μέσω των αγορών χρηματοοικονομικής ασφάλειας για την αποτελεσματική κάλυψη των οικονομικών υποχρεώσεων βάσει της παρούσας οδηγίας.
- (28) Στις περιπτώσεις κατά τις οποίες η περιβαλλοντική ζημία επηρεάζει ή είναι δυνατόν να επηρεάσει πλείονα κράτη μέλη, τα εν λόγω κράτη μέλη θα πρέπει να συνεργάζονται για να εξασφαλίζεται η κατάλληλη και αποτελεσματική δράση πρόληψης ή αποκατάστασης σε ό,τι αφορά την περιβαλλοντική ζημία. Τα κράτη μέλη μπορούν να επιδιώκουν την ανάκτηση των δαπανών των δράσεων πρόληψης ή αποκατάστασης.
- (29) Η παρούσα οδηγία δεν θα πρέπει να παρεμποδίζει τα κράτη μέλη να διατηρούν ή να εγκρίνουν αυστηρότερες διατάξεις σχετικά με την πρόληψη και την αποκατάσταση περιβαλλοντικής ζημίας, ούτε θα πρέπει να παρεμποδίζει τη θέσπιση εκ μέρους των κρατών μελών κατάλληλων μέτρων σε σχέση με περιπτώσεις όπου θα μπορούσε να προκύψει διπλή ανάκτηση του κόστους ως αποτέλεσμα συντρέχουσας δράσης εκ μέρους μιας αρμόδιας αρχής βάσει της παρούσας οδηγίας και εκ μέρους προσώπου του οποίου περιουσιακό στοιχείο επλήγη από την περιβαλλοντική ζημία.
- (30) Ζημία που προκαλείται πριν από την ημερομηνία εκπνοής της προθεσμίας μεταφοράς στο εθνικό δίκαιο της παρούσας οδηγίας δεν θα πρέπει να καλύπτεται από τις διατάξεις της.
- (31) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να αναφέρονται στην Επιτροπή σχετικά με την εμπειρία που συγκεντρώσαν κατά την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας ώστε να δίδεται η δυνατότητα στην Επιτροπή να εξετάζει, λαμβάνοντας υπόψη τις επιπτώσεις στην αειφόρο ανάπτυξη και τους μελλοντικούς κινδύνους για το περιβάλλον, κατά πόσον είναι απαραίτητη οιαδήποτε αναθεώρηση της παρούσας οδηγίας.

ΕΞΕΛΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

3. Ως «προστατευόμενα είδη και φυσικοί οικότοποι» νοούνται:

Άρθρο 1

Αντικείμενο

Σκοπός της παρούσας οδηγίας είναι να διαμορφώσει ένα πλαίσιο για την περιβαλλοντική ευθύνη βάσει της αρχής «ο ρυπαίνων πληρώνει», με σκοπό την πρόληψη και την αποκατάσταση περιβαλλοντικής ζημίας.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

1. Ως «περιβαλλοντική ζημία» νοείται:

- α) Ζημία προστατευόμενων ειδών και φυσικών οικοτόπων, ήτοι οποιαδήποτε ζημία έχει σημαντικά δυσμενείς συνέπειες για την επίτευξη ή τη συντήρηση της ευνοϊκής κατάστασης διατήρησης αυτών των οικοτόπων ή ειδών. Η σημασία αυτών των συνεπειών πρέπει να αξιολογείται σε σχέση με την αρχική κατάσταση, λαμβάνοντας υπόψη τα κριτήρια που περιλαμβάνονται στο Παράρτημα Ι.

Η ζημία προστατευόμενων ειδών και φυσικών οικοτόπων δεν καλύπτει τις δυσμενείς συνέπειες που είχαν προσδιορισθεί εκ των προτέρων και που προήλθαν από πράξη φορέα εκμετάλλευσης ο οποίος είχε εξουσιοδοτηθεί ρητά από τις αρμόδιες αρχές, σύμφωνα με τις διατάξεις εφαρμογής του άρθρου 6, παράγραφοι 3 και 4 ή του άρθρου 16 της οδηγίας 92/43/ΕΟΚ ή του άρθρου 9 της οδηγίας 79/409/ΕΟΚ ή, όταν πρόκειται για οικοτόπους και είδη που δεν καλύπτονται από το κοινοτικό δίκαιο, σύμφωνα με ισοδύναμες διατάξεις του εθνικού δικαίου για την προστασία της φύσης.

- β) Ζημία των υδάτων, ήτοι οιαδήποτε ζημία επηρεάζει δυσμενώς, σε σημαντικό βαθμό, την οικολογική, χημική ή/και ποσοτική κατάσταση, ή/και το οικολογικό δυναμικό, όπως ορίζει η οδηγία 2000/60/ΕΚ, των συγκεκριμένων υδάτων, εξαιρουμένων των δυσμενών επιπτώσεων στις οποίες εφαρμόζεται το άρθρο 4, παράγραφος 7 της εν λόγω οδηγίας.
- γ) Ζημία του εδάφους, ήτοι οιαδήποτε ρύπανση του εδάφους η οποία δημιουργεί σοβαρό κίνδυνο δυσμενών συνεπειών για την ανθρώπινη υγεία, ως αποτέλεσμα της άμεσης ή έμμεσης εισαγωγής εντός του εδάφους, επί του εδάφους ή στο υπέδαφος, ουσιών, παρασκευασμάτων, οργανισμών ή μικροοργανισμών.

2. Ως «ζημία» νοείται η μετρήσιμη δυσμενής μεταβολή φυσικού πόρου ή η μετρήσιμη υποβάθμιση υπηρεσίας συνδεδεμένης με φυσικό πόρο που μπορεί να συμβεί άμεσα ή έμμεσα.

- α) Τα είδη που αναφέρονται στο άρθρο 4, παράγραφος 2 της οδηγίας 79/409/ΕΟΚ ή απαριθμούνται στο Παράρτημα Ι αυτής ή απαριθμούνται στα Παραρτήματα II και IV της οδηγίας 92/43/ΕΟΚ,

- β) οι οικότοποι των ειδών που αναφέρονται στο άρθρο 4, παράγραφος 2 της οδηγίας 79/409/ΕΟΚ ή απαριθμούνται στο Παράρτημα Ι αυτής ή απαριθμούνται στο Παράρτημα II της οδηγίας 92/43/ΕΟΚ, και οι φυσικοί οικότοποι που απαριθμούνται στο Παράρτημα Ι της οδηγίας 92/43/ΕΟΚ, καθώς και οι τόποι αναπαραγωγής ή ανάπαυσης των ειδών που απαριθμούνται στο Παράρτημα IV της οδηγίας 92/43/ΕΟΚ, και

- γ) όταν ένα κράτος μέλος το αποφασίζει, κάθε οικότοπος ή είδος που δεν απαριθμείται στα προαναφερθέντα Παραρτήματα, τον ή το οποίο το κράτος μέλος καθορίζει για σκοπούς ισοδύναμους με εκείνους που προβλέπονται στις δύο αυτές οδηγίες.

4. Ως «κατάσταση διατήρησης» νοείται

- α) Όσον αφορά ένα φυσικό οικότοπο, το σύνολο των παραγόντων που επιδρούν σε αυτόν καθώς και στα χαρακτηριστικά του είδη και οι οποίοι ενδέχεται να επηρεάσουν μακροπρόθεσμα τη φυσική του κατανομή, τη δομή του και τις λειτουργίες του καθώς και τη μακροπρόθεσμη επιβίωση των χαρακτηριστικών του ειδών, κατά περίπτωση, στο ευρωπαϊκό έδαφος των κρατών μελών στα οποία εφαρμόζεται η Συνθήκη ή στο έδαφος κρατους μέλους ή στο φυσικό φάσμα του εν λόγω οικοτόπου.

Η κατάσταση διατήρησης φυσικού οικοτόπου θεωρείται «ευνοϊκή» όταν:

— το φυσικό του φάσμα και οι περιοχές που καλύπτει εντός αυτού του φάσματος είναι σταθερό ή αυξάνεται,

— οι ειδικές δομές και λειτουργίες που είναι αναγκαίες για τη μακροπρόθεσμη διατήρησή του υπάρχουν και είναι πιθανόν να συνεχίσουν να υπάρχουν στο προβλέψιμο μέλλον, και

— η κατάσταση διατήρησης των τυπικών του ειδών είναι «ευνοϊκή», όπως ορίζεται στο στοιχείο β).

- β) Όσον αφορά στα είδη, το σύνολο των παραγόντων που επιδρούν στα είδη αυτά και οι οποίοι ενδέχεται να επηρεάσουν μακροπρόθεσμα την κατανομή και αφθονία των πληθυσμών τους, κατά περίπτωση, στο ευρωπαϊκό έδαφος των κρατών μελών στο οποίο εφαρμόζεται η Συνθήκη ή στο έδαφος κρατους μέλους ή στο φυσικό φάσμα των εν λόγω ειδών.

Η κατάσταση διατήρησης είδους θεωρείται «ευνοϊκή» όταν:

- τα δεδομένα στοιχεία εξέλιξης του πληθυσμού του συγκεκριμένου είδους δείχνουν ότι διατηρείται μακροπρόθεσμα ως βιώσιμο συστατικό των φυσικών του οικοτόπων,
- το φυσικό φάσμα των ειδών δεν μειώνεται ούτε προβλέπεται να μειωθεί στο προβλέψιμο μέλλον, και
- υπάρχει, και κατά πάσα πιθανότητα θα συνεχίσει να υπάρχει, ένας αρκετά ευρύς οικοτόπος για τη διατήρηση των πληθυσμών του μακροπρόθεσμα.

5. Ως «ύδατα» νοούνται όλα τα ύδατα που καλύπτονται από την οδηγία 2000/60/ΕΚ.
6. Ως «φορέας εκμετάλλευσης» νοείται οιοδήποτε φυσικό πρόσωπο ή νομικό πρόσωπο, ιδιωτικού ή δημοσίου δικαίου, το οποίο εκμεταλλεύεται ή ελέγχει την επαγγελματική δραστηριότητα ή, όταν αυτό προβλέπεται από την εθνική νομοθεσία, στο οποίο έχει μεταβιβασθεί αποφασιστική οικονομική αρμοδιότητα όσον αφορά την τεχνική λειτουργία τέτοιας δραστηριότητας, συμπεριλαμβανομένου του κατόχου σχετικής αδείας ή εξουσιοδότησης ή οποιουδήποτε προσώπου καταχωρεί ή κοινοποιεί τέτοια δραστηριότητα.
7. Ως «επαγγελματική δραστηριότητα» νοείται οποιαδήποτε δραστηριότητα που ασκείται στο πλαίσιο οικονομικής δραστηριότητας ή επιχείρησης, ανεξαρτήτως εάν αυτή είναι ιδιωτική ή δημόσια, κερδοσκοπικού ή μη χαρακτήρα.
8. Ως «εκπομπή» νοείται η απελευθέρωση στο περιβάλλον ουσιών, παρασκευασμάτων, οργανισμών ή μικροοργανισμών, συνεπεία ανθρώπινης δραστηριότητας.
9. Ως «επικείμενη απειλή ζημίας» νοείται η επαρκής πιθανότητα να προκληθεί περιβαλλοντική ζημία στο άμεσο μέλλον.
10. Ως «προληπτικά μέτρα» νοούνται οποιαδήποτε μέτρα λαμβάνονται για την αντιμετώπιση γεγονότος, πράξεως ή παραλείψεως που προκαλεί επικείμενη απειλή περιβαλλοντικής ζημίας, ούτως ώστε να προληφθεί ή να ελαχιστοποιηθεί η εν λόγω ζημία.
11. Ως «μέτρα αποκατάστασης» νοούνται οποιαδήποτε δράση, ή συνδυασμός δράσεων, συμπεριλαμβανομένων των ελαφρυντικών ή προσωρινών μέτρων, για την αποκατάσταση, την επανόρθωση ή την αντικατάσταση των φυσικών πόρων ή/και υπηρεσιών που υπέστησαν ζημία, ή την εξασφάλιση εναλλακτικών δυνατοτήτων ισοδύναμων προς τους εν λόγω πόρους ή υπηρεσίες, όπως προβλέπεται στο Παράρτημα II.
12. Ως «φυσικοί πόροι» νοούνται τα προστατευόμενα είδη και φυσικοί οικοτόποι, τα ύδατα και το έδαφος.
13. Ως «υπηρεσίες» και «υπηρεσίες φυσικών πόρων» νοούνται οι λειτουργίες που επιτελούνται από ένα φυσικό πόρο προς όφελος άλλων φυσικών πόρων ή του κοινού.
14. Ως «αρχική κατάσταση» νοείται η κατάσταση που θα επικρατούσε κατά τη στιγμή της ζημίας των φυσικών πόρων και των υπηρεσιών εάν δεν είχε συμβεί η περιβαλλοντική ζημία, υπολογιζόμενη με βάση τις καλύτερες διαθέσιμες πληροφορίες.
15. Ως «ανάκαμψη», συμπεριλαμβανομένης της «φυσικής ανάκαμψης», νοείται, στην περίπτωση του ύδατος, των προστατευόμενων ειδών και φυσικών οικοτόπων, η επαναφορά των φυσικών πόρων που υπέστησαν ζημία ή/και των υπηρεσιών που υποβαθμίστηκαν, στην αρχική τους κατάσταση και στην περίπτωση ζημίας στο έδαφος, η εξάλειψη κάθε σημαντικού κινδύνου που έχει δυσμενείς συνέπειες στην ανθρώπινη υγεία.
16. Ως «κόστος» νοείται το σύνολο των εξόδων που δικαιολογούνται λόγω της ανάγκης να εξασφαλισθεί η δέουσα και αποτελεσματική εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, συμπεριλαμβανομένων των δαπανών για την εκτίμηση της περιβαλλοντικής ζημίας, την εκτίμηση της επικείμενης απειλής περιβαλλοντικής ζημίας, των εναλλακτικών δυνατοτήτων δράσης, καθώς και των διοικητικών και δικαστικών εξόδων, των εξόδων επιβολής του νόμου, του κόστους για τη συλλογή στοιχείων και άλλων γενικών εξόδων, καθώς επίσης και των δαπανών παρακολούθησης και εποπτείας.

Άρθρο 3

Πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται:

- α) στην περιβαλλοντική ζημία που προκαλεί η άσκηση οιασδήποτε από τις επαγγελματικές δραστηριότητες που απαριθμούνται στο Παράρτημα III και σε οιαδήποτε επικείμενη απειλή τέτοιας ζημίας συνεπεία οιασδήποτε εκ των δραστηριοτήτων αυτών,
- β) στη ζημία προστατευόμενων ειδών και φυσικών οικοτόπων που προκαλεί η άσκηση οιασδήποτε από τις επαγγελματικές δραστηριότητες πλην εκείνων οι οποίες απαριθμούνται στο Παράρτημα III, και σε οιαδήποτε επικείμενη απειλή τέτοιας ζημίας συνεπεία οιασδήποτε εκ των δραστηριοτήτων αυτών, οσάκις ο φορέας εκμετάλλευσης ενήργησε εκ δόλου ή εξ αμελείας.
2. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται υπό την επιφύλαξη τυχόν αυστηρότερων διατάξεων της κοινοτικής νομοθεσίας για την κανονιστική ρύθμιση της άσκησης οιασδήποτε από τις δραστηριότητες που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας και υπό την επιφύλαξη της κοινοτικής νομοθεσίας που θεσπίζει κανόνες σχετικά με τη σύγκρουση δικαιοδοσιών.

3. Υπό την επιφύλαξη της σχετικής εθνικής νομοθεσίας, η παρούσα οδηγία δεν παρέχει το δικαίωμα σε ιδιώτες να διεκδικήσουν αποζημίωση συνεπεία περιβαλλοντικής ζημίας ή επικείμενης απειλής τέτοιας ζημίας.

Άρθρο 4

Εξαιρέσεις

1. Η παρούσα οδηγία δεν καλύπτει περιβαλλοντική ζημία ή επικείμενη απειλή τέτοιας ζημίας, που οφείλεται σε:

- α) ένοπλη σύγκρουση, εχθροπραξίες, εμφύλιο πόλεμο ή εξέγερση,
- β) φυσικό φαινόμενο εξαιρετικού, αναπάντεχου και ακατανίκητου χαρακτήρα.

2. Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται σε περιβαλλοντική ζημία ή σε τυχόν επικείμενη απειλή τέτοιας ζημίας που προκύπτει λόγω συμβάντος, η ευθύνη ή η αποζημίωση για το οποίο εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής οιασδήποτε από τις διεθνείς Συμβάσεις που απαριθμούνται στο Παράρτημα IV, συμπεριλαμβανομένων τυχόν μελλοντικών τροποποιήσεων των Συμβάσεων αυτών, η οποία ισχύει στο οικείο κράτος μέλος.

3. Η παρούσα οδηγία ισχύει υπό την επιφύλαξη του δικαιώματος του φορέα εκμετάλλευσης να περιορίσει την ευθύνη του σύμφωνα με τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας με τις οποίες εφαρμόζεται η Σύμβαση του 1976 για τον περιορισμό της ευθύνης για ναυτικές απαιτήσεις (LLMC), συμπεριλαμβανομένης οποιασδήποτε μελλοντικής τροποποίησης της Σύμβασης, ή η Σύμβαση του Στρασβούργου του 1988 για τον περιορισμό της ευθύνης στην εσωτερική ναυσιπλοΐα (CLNI), συμπεριλαμβανομένης οιασδήποτε μελλοντικής τροποποίησης της Σύμβασης.

4. Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται στους πυρηνικούς κινδύνους ή την περιβαλλοντική ζημία ή την επικείμενη απειλή περιβαλλοντικής ζημίας λόγω δραστηριοτήτων που καλύπτονται από τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας ή προκλήθηκαν από συμβάν ή δραστηριότητα, για τα οποία η ευθύνη ή η αποζημίωση εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής οιασδήποτε από τις διεθνείς ρυθμίσεις που απαριθμούνται στο Παράρτημα V, συμπεριλαμβανομένων τυχόν μελλοντικών τροποποιήσεων των ρυθμίσεων αυτών.

5. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται σε περιβαλλοντική ζημία ή επικείμενη απειλή τέτοιας ζημίας, λόγω ρύπανσης διάχυτου χαρακτήρα, μόνον εφόσον είναι δυνατόν να αποδειχθεί η αιτιώδης συνάφεια μεταξύ της ζημίας και των δραστηριοτήτων μεμονωμένων φορέων εκμετάλλευσης.

6. Η παρούσα οδηγία δεν ισχύει για τις δραστηριότητες ο κύριος σκοπός των οποίων είναι η εξυπηρέτηση της εθνικής άμυνας ή της διεθνούς ασφάλειας ούτε για τις δραστηριότητες ο μόνος σκοπός των οποίων είναι η προστασία από φυσικές καταστροφές.

Άρθρο 5

Προληπτική δράση

1. Στις περιπτώσεις κατά τις οποίες δεν έχει ακόμη συμβεί περιβαλλοντική ζημία αλλά υπάρχει επικείμενη απειλή να προκληθεί τέτοια ζημία, ο φορέας εκμετάλλευσης λαμβάνει αμελλητί τα απαραίτητα προληπτικά μέτρα.

2. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι, όπου κρίνεται αναγκαίο, και εν πάση περιπτώσει, όταν η επικείμενη απειλή περιβαλλοντικής ζημίας δεν εξαλείφεται παρά τα προληπτικά μέτρα που λαμβάνει ο φορέας εκμετάλλευσης, οι φορείς εκμετάλλευσης πρέπει να ενημερώνουν την αρμόδια αρχή για όλες τις σχετικές πτυχές της κατάστασης, το ταχύτερο δυνατόν.

3. Η αρμόδια αρχή μπορεί, ανά πάσα στιγμή:

- α) να απαιτήσει από τον φορέα εκμετάλλευσης την παροχή πληροφοριών για τυχόν επικείμενη απειλή περιβαλλοντικής ζημίας ή για περιπτώσεις που υπάρχουν υποψίες για τέτοια επικείμενη απειλή,
- β) να απαιτήσει από τον φορέα εκμετάλλευσης να λάβει τα αναγκαία προληπτικά μέτρα,
- γ) να δώσει εντολές στον φορέα εκμετάλλευσης, οι οποίες πρέπει να τηρηθούν για τα αναγκαία προληπτικά μέτρα που πρέπει να ληφθούν, ή
- δ) να λάβει η ίδια τα αναγκαία προληπτικά μέτρα.

4. Η αρμόδια αρχή απαιτεί τα προληπτικά μέτρα να λαμβάνονται από τον φορέα εκμετάλλευσης. Εάν ο φορέας εκμετάλλευσης δεν συμμορφώνεται προς τις υποχρεώσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 1 ή στην παράγραφο 3, στοιχεία β) ή γ), ή δεν είναι δυνατόν να προσδιορισθεί, ή δεν υποχρεούται δυνάμει της παρούσας οδηγίας να αναλάβει τις δαπάνες, η αρμόδια αρχή δύναται να λαμβάνει η ίδια αυτά τα προληπτικά μέτρα.

Άρθρο 6

Δράση αποκατάστασης

1. Στις περιπτώσεις κατά τις οποίες έχει συμβεί περιβαλλοντική ζημία, ο φορέας εκμετάλλευσης ενημερώνει την αρμόδια αρχή αμελλητί για όλες τις σχετικές πτυχές της κατάστασης και λαμβάνει:

- α) όλα τα εφικτά μέτρα για τον άμεσο έλεγχο, περιορισμό, απομάκρυνση ή άλλου είδους διαχείριση των συγκεκριμένων ρύπων ή/και οιασδήποτε άλλων ζημιωγόνων παραγόντων προκειμένου να περιορισθεί ή να προληφθεί η περαιτέρω περιβαλλοντική ζημία και οι δυσμενείς συνέπειες για την ανθρώπινη υγεία, ή η περαιτέρω υποβάθμιση των υπηρεσιών, και
- β) τα αναγκαία μέτρα αποκατάστασης σύμφωνα με το άρθρο 7.

2. Η αρμόδια αρχή μπορεί, ανά πάσα στιγμή:
- α) να απαιτήσει από τον φορέα εκμετάλλευσης συμπληρωματικές πληροφορίες για οιαδήποτε προκληθείσα ζημία,
 - β) να λάβει όλα τα εφικτά μέτρα ή να απαιτήσει από τον φορέα εκμετάλλευσης να λάβει τα μέτρα αυτά, ή να δώσει σχετικές εντολές στο φορέα εκμετάλλευσης, για τον άμεσο έλεγχο, περιορισμό, απομάκρυνση ή άλλου είδους διαχείριση των συγκεκριμένων ρύπων ή/και οιονδήποτε άλλων ζημιωγόνων παραγόντων προκειμένου να περιορισθεί ή να προληφθεί η περαιτέρω περιβαλλοντική ζημία και οι δυσμενείς συνέπειες για την ανθρώπινη υγεία, ή η περαιτέρω υποβάθμιση υπηρεσιών,
 - γ) να απαιτήσει από τον φορέα εκμετάλλευσης να λάβει τα αναγκαία μέτρα αποκατάστασης,
 - δ) να δώσει εντολές στον φορέα εκμετάλλευσης, οι οποίες πρέπει να τηρηθούν για τα αναγκαία μέτρα αποκατάστασης που πρέπει να ληφθούν, ή
 - ε) να λάβει η ίδια τα αναγκαία μέτρα αποκατάστασης.

3. Η αρμόδια αρχή απαιτεί τα μέτρα αποκατάστασης να λαμβάνονται από τον φορέα εκμετάλλευσης. Εάν ο φορέας εκμετάλλευσης δεν συμμορφώνεται προς τις υποχρεώσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 1 ή στην παράγραφο 2, στοιχεία β), γ) ή δ), ή δεν είναι δυνατόν να προσδιορισθεί, ή δεν υποχρεούται δυνάμει της παρούσας οδηγίας να αναλάβει τις δαπάνες, η αρμόδια αρχή δύναται να λαμβάνει η ίδια αυτά τα μέτρα αποκατάστασης, ως μέσον έσχατης ανάγκης.

Άρθρο 7

Θέσπιση μέτρων αποκατάστασης

1. Οι φορείς εκμετάλλευσης καθορίζουν, σύμφωνα με το Παράρτημα II, πιθανά μέτρα αποκατάστασης και τα υποβάλλουν στην αρμόδια αρχή προς έγκριση, εκτός εάν η αρμόδια αρχή έχει αναλάβει δράση σύμφωνα με το άρθρο 6, παράγραφος 2, στοιχείο (ε) και παράγραφος 3.
2. Η αρμόδια αρχή αποφασίζει ποια μέτρα αποκατάστασης εφαρμόζονται σύμφωνα με το Παράρτημα II και με τη συνεργασία του οικείου φορέα εκμετάλλευσης, όπως ενδείκνυται.
3. Εάν συντρέχουν πλείονες περιπτώσεις περιβαλλοντική ζημίας με αποτέλεσμα η αρμόδια αρχή να μην είναι σε θέση να εξασφαλίσει την ταυτόχρονη λήψη των αναγκαίων μέτρων αποκατάστασης, η αρμόδια αρχή έχει το δικαίωμα να αποφασίζει ποια περίπτωση περιβαλλοντικής ζημίας πρέπει να αποκατασταθεί πρώτη.

Κατά τη λήψη της ανωτέρω απόφασης, η αρμόδια αρχή εξετάζει, μεταξύ άλλων, τη φύση, την έκταση και τη σοβαρότητα των διαφόρων περιπτώσεων περιβαλλοντικής ζημίας και τις δυνατότητες φυσικής ανάκαμψης. Πρέπει επίσης να λαμβάνονται υπόψη οι κίνδυνοι για την ανθρώπινη υγεία.

4. Η αρμόδια αρχή καλεί τα πρόσωπα που αναφέρονται στο άρθρο 12, παράγραφος 1 και, εν πάση περιπτώσει, τα πρόσωπα στις γαίες των οποίων θα πρέπει να εκτελεσθούν μέτρα αποκατάστασης, να διατυπώσουν τις παρατηρήσεις τους τις οποίες λαμβάνει υπόψη.

Άρθρο 8

Κόστος πρόληψης και αποκατάστασης

1. Ο φορέας εκμετάλλευσης επιβαρύνεται με το κόστος των δράσεων πρόληψης και αποκατάστασης που αναλαμβάνονται σύμφωνα με την παρούσα οδηγία.
2. Υπό την επιφύλαξη των παραγράφων 3 και 4, η αρμόδια αρχή ανακτά από τον φορέα εκμετάλλευσης που προκάλεσε τη ζημία ή την επικείμενη απειλή ζημίας, μεταξύ άλλων, μέσω ασφαλιστικής κάλυψης της ιδιοκτησίας ή άλλων κατάλληλων εγγυήσεων, το κόστος με το οποίο επιβαρύνθηκε για την ανάληψη δράσεων πρόληψης ή αποκατάστασης δυνάμει της παρούσας οδηγίας.

Ωστόσο, η αρμόδια αρχή μπορεί να αποφασίσει να μην ανακτήσει το πλήρες κόστος σε περίπτωση που οι απαιτούμενες προς τούτο δαπάνες υπερβαίνουν το ανακτήσιμο ποσό ή σε περίπτωση που δεν μπορεί να προσδιορισθεί ο φορέας εκμετάλλευσης.

3. Ο φορέας εκμετάλλευσης δεν υποχρεούται να επωμισθεί το κόστος των δράσεων πρόληψης ή αποκατάστασης που αναλαμβάνονται δυνάμει της παρούσας οδηγίας, εάν μπορεί να αποδείξει ότι η περιβαλλοντική ζημία ή η επικείμενη απειλή τέτοιας ζημίας:

- α) προκλήθηκε από τρίτο, και επήλθε παρά την ύπαρξη των ενδεδειγμένων μέτρων ασφαλείας, ή
- β) οφείλεται σε συμμόρφωση προς υποχρεωτική διαταγή ή εντολή δημόσιας αρχής, διαφορετικής από διαταγή ή εντολή λόγω εκπομπής ή συμβάντος που προκλήθηκε από τις δραστηριότητες του ίδιου του φορέα εκμετάλλευσης.

Στις περιπτώσεις αυτές, τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα ώστε να μπορέσει ο φορέας εκμετάλλευσης να ανακτήσει το κόστος με το οποίο επιβαρύνθηκε.

4. Τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέψουν στον φορέα εκμετάλλευσης να μην επωμισθεί το κόστος των δράσεων αποκατάστασης που αναλαμβάνονται δυνάμει της παρούσας οδηγίας, εφόσον αποδείξει ότι δεν ενήργησε εκ δόλου ή εξ αμελείας και ότι η περιβαλλοντική ζημία προκλήθηκε από:

- α) εκπομπή ή συμβάν που επιτρέπονται ρητά από εξουσιοδότηση, και είναι πλήρως σύμφωνα προς τους όρους της, η οποία παραχωρήθηκε από, ή δόθηκε σύμφωνα με, τις εφαρμοστέες εθνικές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις με τις οποίες εφαρμόζονται τα νομοθετικά μέτρα τα οποία θεσπίζει η Κοινότητα και τα οποία αναφέρονται στο Παράρτημα III, όπως εφαρμόζονται κατά την ημερομηνία της εκπομπής ή του συμβάντος,

β) εκπομπή ή δραστηριότητα ή οιονδήποτε τρόπο χρήσης προϊόντος στο πλαίσιο δραστηριότητας, εφόσον ο φορέας εκμετάλλευσης αποδεικνύει ότι δεν είχε πιθανολογηθεί ότι θα προκαλούσαν περιβαλλοντική ζημία σύμφωνα με τις επιστημονικές και τεχνικές γνώσεις που ήταν διαθέσιμες κατά το χρόνο που έλαβε χώρα η εκπομπή ή η δραστηριότητα.

5. Μέτρα που λαμβάνονται από την αρμόδια αρχή σύμφωνα με το άρθρο 5, παράγραφοι 3 και 4 και με το άρθρο 6, παράγραφοι 2 και 3, ισχύουν υπό την επιφύλαξη της ευθύνης του οικείου φορέα εκμετάλλευσης δυνάμει της παρούσας οδηγίας και υπό την επιφύλαξη των άρθρων 87 και 88 της Συνθήκης.

Άρθρο 9

Καταλογισμός δαπανών στις περιπτώσεις συντρέχοντος παιίσματος

Η παρούσα οδηγία ισχύει υπό την επιφύλαξη οιονδήποτε διατάξεων εθνικών ρυθμίσεων σχετικών με τον καταλογισμό των δαπανών στις περιπτώσεις συντρέχοντος παιίσματος, ιδίως όσον αφορά τον επιμερισμό της ευθύνης μεταξύ του παραγωγού και του χρήστη ενός αγαθού.

Άρθρο 10

Προθεσμία ανάκτησης κόστους

Η αρμόδια αρχή έχει το δικαίωμα να κινηήσει διαδικασία ανάκτησης κόστους κατά του φορέα εκμετάλλευσης, ή, κατά περίπτωση, κατά τρίτου που προκάλεσε τη ζημία ή την επικείμενη απειλή ζημίας σε σχέση με μέτρα που έχουν ληφθεί σύμφωνα με την παρούσα οδηγία εντός πέντε ετών από την ημερομηνία κατά την οποία ολοκληρώθηκαν τα μέτρα αυτά ή προσδιορίστηκε ο υπεύθυνος φορέας εκμετάλλευσης, ή ο τρίτος, εάν η ημερομηνία αυτή είναι μεταγενέστερη.

Άρθρο 11

Αρμόδια αρχή

1. Τα κράτη μέλη ορίζουν την ή τις αρμόδιες αρχές που είναι υπεύθυνες για την εκπλήρωση των καθηκόντων που προβλέπει η παρούσα οδηγία.

2. Στην αρμόδια αρχή εξακολουθεί να εμπίπτει το καθήκον να εντοπίζει τον φορέα εκμετάλλευσης που προκάλεσε τη ζημία ή την επικείμενη απειλή ζημίας, να εκτιμήσει τη σοβαρότητα της ζημίας και να καθορίσει ποια μέτρα αποκατάστασης θα πρέπει να ληφθούν κατά το Παράρτημα II. Προς τούτο, η αρμόδια αρχή έχει το δικαίωμα να απαιτήσει από τον οικείο φορέα εκμετάλλευσης να διενεργήσει τη δική του αξιολόγηση και να παράσχει κάθε πληροφορία και στοιχείο που είναι απαραίτητο.

3. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι η αρμόδια αρχή μπορεί να εξουσιοδοτήσει τρίτους ή να απαιτήσει από τρίτους να εκτελέσουν τα αναγκαία προληπτικά μέτρα ή μέτρα αποκατάστασης.

4. Οιαδήποτε απόφαση λαμβάνεται δυνάμει της παρούσας οδηγίας με την οποία επιβάλλονται προληπτικά μέτρα ή μέτρα αποκατάστασης, αιτιολογείται δεόντως. Η εν λόγω απόφαση κοινοποιείται πάραυτα στον οικείο φορέα εκμετάλλευσης, ο οποίος ενημερώνεται ταυτοχρόνως για τα ένδικα μέσα που του παρέχει το ισχύον δίκαιο στο οικείο κράτος μέλος καθώς και για τις σχετικές προθεσμίες στις οποίες υπόκειται τα εν λόγω μέσα.

Άρθρο 12

Αίτηση για ανάληψη δράσης

1. Κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο το οποίο:

- α) επηρεάζεται ή ενδέχεται να επηρεασθεί από περιβαλλοντική ζημία, ή
- β) έχει επαρκές συμφέρον από τη λήψη περιβαλλοντικής απόφασης σχετικά με τη ζημία ή, εναλλακτικά,
- γ) υποστηρίζει ότι επέρχεται προσβολή δικαιώματος, όταν αυτό απαιτείται ως προϋπόθεση από το διοικητικό δικονομικό δίκαιο ενός κράτους μέλους,

δικαιούται να υποβάλλει στην αρμόδια αρχή οιονδήποτε παρατηρήσεις σχετικά με περιπτώσεις περιβαλλοντικής ζημίας ή με επικείμενη απειλή τέτοιας ζημίας που έχουν υποπέσει στην αντίληψή του και έχει το δικαίωμα να καλεί την αρμόδια αρχή να αναλάβει δράση βάσει της παρούσας οδηγίας.

Οι έννοιες «επαρκές συμφέρον» και «προσβολή δικαιώματος» καθορίζονται από τα κράτη μέλη.

Προς τούτο, το συμφέρον οιασδήποτε μη κυβερνητικής οργάνωσης, η οποία προάγει την προστασία του περιβάλλοντος και πληροί τις προϋποθέσεις που ορίζει το εθνικό δίκαιο, θεωρείται επαρκές για το σκοπό του εδαφίου β). Επίσης, για το σκοπό του εδαφίου γ), οι οργανώσεις αυτές θεωρείται ότι έχουν δικαιώματα τα οποία είναι δυνατόν να προσβάλλονται.

2. Το αίτημα για ανάληψη δράσης συνοδεύεται από τις σχετικές πληροφορίες και στοιχεία που θεμελιώνουν τους διατυπωθέντες ισχυρισμούς για την εκάστοτε περιβαλλοντική ζημία.

3. Εφόσον η αίτηση για ανάληψη δράσης και οι συνοδευτικές παρατηρήσεις αποδεικνύουν εύλογα ότι υπάρχει περιβαλλοντική ζημία, η αρμόδια αρχή εξετάζει τις παρατηρήσεις αυτές καθώς και τα αιτήματα για ανάληψη δράσης. Υπό τις συνθήκες αυτές, η αρμόδια αρχή δίνει την ευκαιρία στον ενδιαφερόμενο φορέα εκμετάλλευσης να γνωστοποιήσει τις απόψεις του όσον αφορά την αίτηση για ανάληψη δράσης και τις συνοδευτικές παρατηρήσεις.

4. Η αρμόδια αρχή, το ταχύτερο δυνατόν και εν πάση περιπτώσει σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις του εθνικού δικαίου, ενημερώνει τα πρόσωπα που αναφέρονται στην παράγραφο 1, τα οποία της υπέβαλαν παρατηρήσεις, σχετικά με την απόφασή της να δεχ-

θεί ή να απορρίψει το αίτημα για ανάληψη δράσης, και αιτιολογεί δεόντως την απόφασή της.

5. Τα κράτη μέλη μπορούν να αποφασίσουν να μην εφαρμόζουν τις παραγράφους 1 και 4 στις περιπτώσεις επικείμενης απειλής ζημίας.

Άρθρο 13

Διαδικασίες προσφυγής

1. Τα πρόσωπα που αναφέρονται στο άρθρο 12, παράγραφος 1, έχουν πρόσβαση σε δικαστήριο ή άλλο ανεξάρτητο και αμερόληπτο κρατικό όργανο αρμόδιο για τον έλεγχο, τόσο ως προς την διαδικασία όσο και ως προς την ουσία, της νομιμότητας των αποφάσεων, πράξεων ή παραλείψεων της αρμόδιας αρχής δυνάμει της παρούσας οδηγίας.

2. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται υπό την επιφύλαξη τυχόν διατάξεων εθνικού δικαίου οι οποίες ρυθμίζουν την πρόσβαση στη δικαιοσύνη και εκείνων σύμφωνα με τις οποίες πρέπει να εξαντλούνται οι διαδικασίες διοικητικής προσφυγής προτού ασκηθεί προσφυγή ενώπιον δικαστηρίου.

Άρθρο 14

Χρηματοοικονομική ασφάλεια

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν μέτρα για να ενθαρρύνουν την ανάπτυξη μέσων και αγορών χρηματοοικονομικής ασφάλειας, εκ μέρους των κατάλληλων οικονομικών και χρηματοπιστωτικών φορέων, συμπεριλαμβανομένων χρηματοπιστωτικών μηχανισμών σε περίπτωση αφερεγγυότητας, με στόχο να καταστεί δυνατή η χρήση χρηματοοικονομικών εγγυήσεων από τους φορείς εκμετάλλευσης προκειμένου να καλύψουν τις ευθύνες τους δυνάμει της παρούσας οδηγίας.

2. Η Επιτροπή, πριν από τις 30ης Απριλίου 2010, υποβάλλει έκθεση σχετικά με την αποτελεσματικότητα της παρούσας οδηγίας ως προς την πραγματική αποκατάσταση των περιβαλλοντικών ζημιών, σχετικά με τη διαθεσιμότητα με εύλογο κόστος και σχετικά με τους όρους ασφάλισης και άλλων μορφών χρηματοοικονομικής ασφάλειας για τις δραστηριότητες που καλύπτονται από το Παράρτημα III. Η έκθεση εξετάζει επίσης, όσον αφορά τη χρηματοοικονομική ασφάλεια, τις ακόλουθες πτυχές: μια σταδιακή προσέγγιση, ένα μέγιστο ποσό για την χρηματοοικονομική εγγύηση και την εξαίρεση δραστηριοτήτων χαμηλού κινδύνου. Βάσει της εν λόγω έκθεσης καθώς και βάσει μιας διευρυμένης αξιολόγησης του αντικτύπου, συμπεριλαμβανομένης μιας ανάλυσης κόστους-οφέλους, η Επιτροπή υποβάλλει, εφόσον ενδείκνυται, προτάσεις για ένα σύστημα εναρμονισμένης υποχρεωτικής χρηματοοικονομικής ασφάλειας.

Άρθρο 15

Συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών

1. Εφόσον η περιβαλλοντική ζημία επηρεάζει ή ενδέχεται να επηρεάσει πλείονα κράτη μέλη, τα εν λόγω κράτη μέλη συνεργάζονται, μέσω, μεταξύ άλλων, της κατάλληλης ανταλλαγής πληροφοριών, ώστε να εξασφαλίζουν την ανάληψη δράσης για την πρόληψη ή, εφόσον απαιτείται, την αποκατάσταση, οιασδήποτε τέτοιας περιβαλλοντικής ζημίας.

2. Εφόσον έχει προκύψει περιβαλλοντική ζημία, το κράτος μέλος στο έδαφος του οποίου προκλήθηκε η ζημία, παρέχει επαρκείς πληροφορίες στα πιθανόν επηρεαζόμενα κράτη μέλη.

3. Οσάκις ένα κράτος μέλος εντοπίζει εντός των συνόρων του ζημία, η οποία δεν προκλήθηκε εντός αυτών, μπορεί να αναφέρει το θέμα στην Επιτροπή και σε κάθε άλλο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος· μπορεί επίσης να διατυπώνει συστάσεις για τη λήψη μέτρων πρόληψης ή αποκατάστασης καθώς και να επιδιώκει, σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, την ανάκτηση των δαπανών στις οποίες υποβλήθηκε λόγω της λήψης μέτρων πρόληψης ή αποκατάστασης.

Άρθρο 16

Σχέση με την εθνική νομοθεσία

1. Η παρούσα οδηγία δεν εμποδίζει τα κράτη μέλη να διατηρούν ή να θέττουν αυστηρότερες διατάξεις σχετικά με την πρόληψη και την αποκατάσταση περιβαλλοντικής ζημίας, συμπεριλαμβανομένου του προσδιορισμού των πρόσθετων δραστηριοτήτων που είναι δυνατόν να αποτελέσουν αντικείμενο των απαιτήσεων πρόληψης και αποκατάστασης της παρούσας οδηγίας και του εντοπισμού πρόσθετων υπευθύνων.

2. Η παρούσα οδηγία δεν εμποδίζει την εκ μέρους των κρατών μελών θέσπιση κατάλληλων μέτρων, όπως η απαγόρευση της διπλής ανάκτησης του κόστους, σε σχέση με περιπτώσεις όπου θα μπορούσε να προκύψει διπλή αποζημίωση ως αποτέλεσμα συντρέχουσας δράσης εκ μέρους μιας αρμόδιας αρχής βάσει της παρούσας οδηγίας και εκ μέρους προσώπου του οποίου περιουσιακό στοιχείο επλήγη από περιβαλλοντική ζημία.

Άρθρο 17

Χρονικά όρια εφαρμογής

Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται:

- σε ζημία που προκλήθηκε από εκπομπή, γεγονός ή ατύχημα που έλαβε χώρα πριν από την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 19, παράγραφος 1,
- σε ζημία που προκλήθηκε από εκπομπή, γεγονός ή ατύχημα που έλαβε χώρα μετά την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 19, παράγραφος 1, εφόσον η ζημία οφείλεται σε συγκεκριμένη δραστηριότητα, η οποία πραγματοποιήθηκε και έληξε πριν από την ημερομηνία αυτή,
- σε ζημία, εάν έχουν παρέλθει περισσότερο από 30 χρόνια αφού το έλαβε χώρα η εκπομπή, το γεγονός ή το ατύχημα που προκάλεσε τη ζημία.

Άρθρο 18

Εκθέσεις και επισκόπηση

1. Τα κράτη μέλη υποβάλλουν έκθεση στην Επιτροπή, το αργότερο μέχρι τις 30ης Απριλίου 2013, σχετικά με την κτηθείσα εμπειρία κατά την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας. Οι εκθέσεις περιλαμβάνουν τις πληροφορίες και τα στοιχεία που αναφέρονται στο Παράρτημα VI.

2. Επ' αυτής της βάσεως, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο έκθεση, πριν από τις 30ης Απριλίου 2014, η οποία περιλαμβάνει τυχόν κατάλληλες προτάσεις τροποποίησης.

3. Η έκθεση που αναφέρεται στην παράγραφο 2 περιλαμβάνει επισκόπηση:

α) της εφαρμογής:

- του άρθρου 4, παράγραφοι 2 και 4, σε σχέση με την εξαίρεση της ρύπανσης, η οποία καλύπτεται από τις διεθνείς ρυθμίσεις που απαριθμούνται στα Παραρτήματα IV και V, από το πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, και
- του άρθρου 4, παράγραφος 3, σε σχέση με το δικαίωμα του φορέα εκμετάλλευσης να περιορίσει την ευθύνη του σύμφωνα με τις διεθνείς συμβάσεις που αναφέρονται στο άρθρο 4, παράγραφος 3.

Η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη την εμπειρία που έχει αποκτηθεί στο πλαίσιο των σχετικών διεθνών φόρουμ, όπως ο Διεθνής Ναυτιλιακός Οργανισμός (ΔΝΟ) και η Ευρατόμ, και στο πλαίσιο των σχετικών διεθνών συμφωνιών, καθώς και το βαθμό στον οποίο οι ρυθμίσεις αυτές έχουν τεθεί σε ισχύ ή/και εφαρμόζονται από τα κράτη μέλη ή/και έχουν τροποποιηθεί, λαμβανομένων υπόψη όλων των συναφών περιπτώσεων περιβαλλοντικής ζημίας, που οφείλονται στις δραστηριότητες αυτές, και της δράσης αποκατάστασης που αναλαμβάνεται, καθώς και των διαφορών που υφίστανται μεταξύ των επιπέδων ευθύνης στα κράτη μέλη· συνυπολογίζεται επίσης η σχέση μεταξύ της ευθύνης των πλοιοκτητών και των συνεισφορών των παραληπτών πετρελαίου, λαμβάνοντας δεόντως υπόψη όλες τις σχετικές μελέτες που έχει εκπονήσει το διεθνές ταμείο για την αποζημίωση από πετρελαϊκές ρυπάνσεις.

β) της εφαρμογής της παρούσας οδηγίας στην περιβαλλοντική ζημία που προκαλείται από γενετικώς τροποποιημένους οργανισμούς (ΓΤΟ), ιδίως βάσει της εμπειρίας που έχει αποκτηθεί στο πλαίσιο σχετικών διεθνών φόρουμ και Συμβάσεων, όπως της Σύμβασης για τη βιολογική ποικιλότητα και του Πρωτοκόλλου της Καρταχένα για τη βιοασφάλεια, καθώς και των αποτελεσμάτων οιασδήποτε περιπτώσεων περιβαλλοντικής ζημίας που προκλήθηκαν από ΓΤΟ,

γ) της εφαρμογής της παρούσας οδηγίας σε σχέση με τα προστατευόμενα είδη και φυσικούς βιότοπους,

δ) των ρυθμίσεων που τυχόν επιλέγονται για να ενσωματωθούν στα Παραρτήματα III, IV και V.

Άρθρο 19

Μεταφορά στο εθνικό δίκαιο

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο μέχρι τις 30 Απριλίου 2007. Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των ουσιαστών διατάξεων εθνικού δικαίου τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία, καθώς και πίνακα αντιστοιχίας μεταξύ των διατάξεων της παρούσας οδηγίας και των θεσπιζόμενων εθνικών διατάξεων.

Άρθρο 20

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Άρθρο 21

Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στο Στρασβούργο στις 21 Απριλίου 2004.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Ο Πρόεδρος

P. COX

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

D. ROCHE

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΑ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 2, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1, ΣΤΟΙΧΕΙΟ Α)

Η σημασία οποιασδήποτε ζημίας η οποία έχει δυσμενείς συνέπειες για την επίτευξη ή τη συντήρηση της ευνοϊκής κατάστασης διατήρησης οικοτόπων ή ειδών πρέπει να εκτιμάται σε σχέση με την κατάσταση διατήρησης κατά τη στιγμή που επήλθε η ζημία, τις υπηρεσίες που προσπορίζουν και την ικανότητά τους για φυσική αναγέννηση. Οι σημαντικά δυσμενείς μεταβολές σε σχέση με την αρχική κατάσταση θα πρέπει να καθορίζονται βάσει μετρήσιμων δεδομένων, όπως:

- αριθμός ατόμων, πυκνότητά τους ή καλυπτόμενη περιοχή,
- ρόλος των συγκεκριμένων ατόμων ή της πληγείσας περιοχής σε σχέση με τη διατήρηση του είδους ή του οικοτόπου, σπανιότητα του είδους ή του οικοτόπου (όπως εκτιμάται σε τοπικό, περιφερειακό και ανώτερο επίπεδο, συμπεριλαμβανομένου του κοινοτικού),
- ικανότητα πολλαπλασιασμού του είδους (σύμφωνα με τις τάσεις εξέλιξης του συγκεκριμένου είδους ή πληθυσμού), η βιωσιμότητά του ή η ικανότητα του οικοτόπου για φυσική αναγέννηση (σύμφωνα με τις τάσεις εξέλιξης του χαρακτηριστικού του είδους ή των πληθυσμών του),
- ικανότητα σύντομης ανάκαμψης του είδους ή του οικοτόπου μετά τη ζημία, χωρίς άλλη παρέμβαση πέραν ενισχυμένων μέτρων προστασίας, σε κατάσταση η οποία θα οδηγήσει, αποκλειστικά λόγω της εξέλιξης του είδους ή του οικοτόπου, σε κατάσταση που θεωρείται ως ισοδύναμη ή ανώτερη της αρχικής.

Ζημία με αποδεδειγμένη επίπτωση στην ανθρώπινη υγεία πρέπει να χαρακτηρίζεται ως σημαντική.

Οι ακόλουθες ζημιές δεν πρέπει να χαρακτηρίζονται ως σημαντικές:

- αρνητικές διακυμάνσεις χαμηλότερες από τις φυσικές διακυμάνσεις που θεωρούνται κανονικές για το συγκεκριμένο οικοτόπο ή είδος,
- αρνητικές διακυμάνσεις οφειλόμενες σε φυσικά αίτια ή σε παρέμβαση σχετική με τη συνήθη διαχείριση των τοποθεσιών, όπως ορίζεται στα μητρώα οικοτόπων ή τα έγγραφα στόχων ή όπως διεξαγόταν προηγουμένως από τους ιδιοκτήτες ή τους φορείς εκμετάλλευσης,
- ζημία ειδών ή οικοτόπων για τα οποία είναι βέβαιο ότι θα ανακάμψουν, σύντομα και χωρίς παρέμβαση, είτε στην αρχική κατάσταση είτε σε κατάσταση η οποία θα οδηγήσει, αποκλειστικά λόγω της εξέλιξης του είδους ή του οικοτόπου, σε κατάσταση που θεωρείται ως ισοδύναμη ή ανώτερη της αρχικής.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΗΣ ΖΗΜΙΑΣ

Το παρόν Παράρτημα θεσπίζει κοινό πλαίσιο που πρέπει να τηρείται προκειμένου να επιλέγονται τα καταλληλότερα μέτρα για να εξασφαλιστεί η αποκατάσταση περιβαλλοντικής ζημίας.

1. Αποκατάσταση ζημίας των υδάτων ή των προστατευόμενων ειδών ή φυσικών οικοτόπων

Η αποκατάσταση περιβαλλοντικής ζημίας όσον αφορά τα ύδατα ή τα προστατευόμενα είδη ή φυσικούς οικοτόπους, επιτυγχάνεται μέσω της επαναφοράς του περιβάλλοντος στην αρχική του κατάσταση μέσω πρωτογενούς, συμπληρωματικής και αντισταθμιστικής αποκατάστασης, όπου:

- α) ως «πρωτογενής αποκατάσταση» νοείται κάθε μέτρο αποκατάστασης που έχει ως αποτέλεσμα την επαναφορά των φυσικών πόρων ή/και υπηρεσιών που υπέστησαν ζημία στην ή προς την αρχική τους κατάσταση,
- β) ως «συμπληρωματική αποκατάσταση» νοείται κάθε μέτρο αποκατάστασης που αναλαμβάνεται σε σχέση προς φυσικούς πόρους ή/και υπηρεσίες, ως αντιστάθμιση του γεγονότος ότι η πρωτογενής αποκατάσταση δεν έχει ως αποτέλεσμα την πλήρη επανόρθωση των φυσικών πόρων ή/και υπηρεσιών που υπέστησαν ζημία,
- γ) ως «αντισταθμιστική αποκατάσταση» νοείται οποιαδήποτε δράση αναλαμβάνεται για να αντισταθμισθούν οι προσωρινές απώλειες φυσικών πόρων ή/και υπηρεσιών κατά την περίοδο που μεσολαβεί από την ημερομηνία της ζημίας μέχρι την επίτευξη πλήρους αποτελέσματος της πρωτογενούς αποκατάστασης,
- δ) ως «προσωρινές απώλειες» νοούνται οι απώλειες οι οποίες οφείλονται στο γεγονός ότι οι φυσικοί πόροι ή/και υπηρεσίες που υπέστησαν ζημία δεν μπορούν να επιτελέσουν τις οικολογικές τους λειτουργίες ή να παρέχουν υπηρεσίες σε άλλους φυσικούς πόρους ή στο κοινό έως ότου τα πρωτογενή ή συμπληρωματικά μέτρα αρχίσουν να παράγουν αποτέλεσμα. Δεν συνιστούν οικονομική αντιστάθμιση προς το κοινό.

Εφόσον η πρωτογενής αποκατάσταση δεν οδηγεί στην επαναφορά του περιβάλλοντος στην αρχική του κατάσταση, αναλαμβάνεται συμπληρωματική αποκατάσταση. Επιπλέον, αναλαμβάνεται αντισταθμιστική αποκατάσταση για την αντιστάθμιση των προσωρινών απωλειών.

Η αποκατάσταση περιβαλλοντικής ζημίας, όσον αφορά ζημία των υδάτων ή των προστατευόμενων ειδών ή φυσικών οικοτόπων, συνεπάγεται επίσης την εξάλειψη οιασδήποτε σημαντικού κινδύνου δυσμενών συνεπειών στην ανθρώπινη υγεία.

1.1. Στόχοι της αποκατάστασης

Στόχος της πρωτογενούς αποκατάστασης

- 1.1.1. Στόχος της πρωτογενούς αποκατάστασης είναι η επαναφορά των φυσικών πόρων ή/και υπηρεσιών που υπέστησαν ζημία στην αρχική τους κατάσταση ή προς αυτήν.

Στόχος της συμπληρωματικής αποκατάστασης

- 1.1.2. Εφόσον οι φυσικοί πόροι ή/και υπηρεσίες που υπέστησαν ζημία δεν επανέρχονται στην αρχική τους κατάσταση, τότε επιχειρείται συμπληρωματική αποκατάσταση. Στόχος της συμπληρωματικής αποκατάστασης είναι η παροχή φυσικών πόρων ή/και υπηρεσιών, ενδεχομένως και σε διαφορετική τοποθεσία, παρεμφερούς επιπέδου με εκείνους που θα παρείχοντο εάν η τοποθεσία που υπέστη τη βλάβη είχε επανέλθει στην αρχική της κατάσταση. Εφόσον είναι δυνατόν και ενδεδειγμένο, η διαφορετική τοποθεσία θα πρέπει να συνδέεται γεωγραφικά με την τοποθεσία που υπέστη ζημία, λαμβάνοντας υπόψη τα συμφέροντα του πληττόμενου πληθυσμού.

Στόχος της αντισταθμιστικής αποκατάστασης

- 1.1.3. Επιχειρείται αντισταθμιστική αποκατάσταση για την αντιστάθμιση της προσωρινής απώλειας φυσικών πόρων και υπηρεσιών έως ότου επιτευχθεί η ανάκαμψη. Η αντιστάθμιση αυτή συνίσταται σε συμπληρωματικές βελτιώσεις των προστατευόμενων οικοτόπων και ειδών ή του ύδατος, είτε στην τοποθεσία που υπέστη ζημία είτε σε διαφορετική τοποθεσία. Δεν περιλαμβάνει οικονομική αντιστάθμιση σε μέλη του κοινού.

1.2. Προσδιορισμός μέτρων αποκατάστασης

Προσδιορισμός μέτρων πρωτογενούς αποκατάστασης

- 1.2.1. Εξετάζονται οι δυνατότητες για δράσεις άμεσης επαναφοράς των φυσικών πόρων και των υπηρεσιών προς την αρχική τους κατάσταση με ταχύτερο ρυθμό, ή μέσω φυσικής ανάκαμψης.

Προσδιορισμός μέτρων συμπληρωματικής και αντισταθμιστικής αποκατάστασης

- 1.2.2. Κατά τον καθορισμό της κλίμακας των μέτρων συμπληρωματικής και αντισταθμιστικής αποκατάστασης, εξετάζεται πρώτα η χρήση προσεγγίσεων στάθμισης της ισοδυναμίας, ανά πόρο ή ανά υπηρεσία. Στο πλαίσιο αυτών των προσεγγίσεων, εξετάζεται πρώτα η δυνατότητα δράσεων που παρέχουν φυσικούς πόρους ή/και υπηρεσίες ίδιου τύπου, ποιότητας και ποσότητας με τους πόρους και τις υπηρεσίες που υπέστησαν ζημία. Εάν αυτό δεν είναι δυνατόν, παρέχονται εναλλακτικοί φυσικοί πόροι ή/και εναλλακτικές υπηρεσίες. Παραδείγματος χάριν, η μείωση της ποιότητας θα μπορούσε να αντισταθμισθεί με αύξηση της ποσότητας των μέτρων αποκατάστασης.

- 1.2.3. Εάν δεν είναι δυνατόν να χρησιμοποιηθεί ως πρώτη επιλογή η στάθμιση της ισοδυναμίας ανά πόρο ή ανά υπηρεσία, χρησιμοποιούνται εναλλακτικές τεχνικές αποτίμησης. Η αρμόδια αρχή μπορεί να υποδεικνύει τη μέθοδο, π.χ. της οικονομικής αποτίμησης, προκειμένου να καθορισθεί η εμβέλεια των απαραίτητων μέτρων συμπληρωματικής και αντισταθμιστικής αποκατάστασης. Εάν η αποτίμηση των απωλεσθέντων πόρων ή/και υπηρεσιών είναι δυνατή αλλά η αποτίμηση των φυσικών πόρων ή/και υπηρεσιών αποκατάστασης δεν μπορεί να γίνει εντός ευλόγου χρονικού διαστήματος ή με εύλογο κόστος, τότε η αρμόδια αρχή μπορεί να επιλέγει μέτρα αποκατάστασης το κόστος των οποίων είναι ισοδύναμο προς την εκτιμώμενη οικονομική αξία των απωλεσθέντων φυσικών πόρων ή/και υπηρεσιών.

Τα μέτρα συμπληρωματικής και αντισταθμιστικής αποκατάστασης θα πρέπει να σχεδιάζονται με τρόπον ώστε να επιτρέπουν σε πρόσθετους φυσικούς πόρους ή/και υπηρεσίες να εκφράζουν χρονικές προτιμήσεις και τα χρονικά χαρακτηριστικά των μέτρων αποκατάστασης. Παραδείγματος χάριν, όσο μεγαλύτερη είναι η χρονική περίοδος μέχρι την επαναφορά στην αρχική κατάσταση, τόσο μεγαλύτερο είναι το ποσόν των μέτρων αντισταθμιστικής αποκατάστασης που θα αναληφθούν (εφόσον τα άλλα δεδομένα είναι ίδια).

1.3. Επιλογή των δυνατοτήτων αποκατάστασης

- 1.3.1. Οι εύλογες επιλογές αποκατάστασης θα πρέπει να αξιολογούνται, σύμφωνα με τις καλύτερες διαθέσιμες τεχνολογίες, με βάση τα ακόλουθα κριτήρια:

- την επίπτωση κάθε επιλογής στη δημόσια υγεία και ασφάλεια,
- το κόστος υλοποίησης της επιλογής,
- την πιθανότητα επιτυχίας κάθε επιλογής,
- το βαθμό στον οποίο κάθε επιλογή συμβάλλει στην πρόληψη περαιτέρω ζημιών και την αποφυγή παραπλεύρων ζημιών συνεπεία της υλοποίησής της,
- το βαθμό στον οποίο κάθε επιλογή ευνοεί κάθε συνιστώσα του φυσικού πόρου ή/και της υπηρεσίας,
- το βαθμό στον οποίο κάθε επιλογή λαμβάνει υπόψη συγκεκριμένες κοινωνικές, οικονομικές και πολιτιστικές ανησυχίες και άλλους παράγοντες που σχετίζονται με την περιοχή,
- το χρόνο που χρειάζεται για να καταστεί αποτελεσματική η αποκατάσταση της περιβαλλοντικής ζημίας,
- το βαθμό στον οποίο κάθε επιλογή επιτυγχάνει την αποκατάσταση της τοποθεσίας της περιβαλλοντικής ζημίας,
- τη γεωγραφική σχέση με την τοποθεσία που υπέστη ζημία.

- 1.3.2. Κατά την αξιολόγηση των διαφόρων δυνατοτήτων αποκατάστασης, μπορούν να επιλέγονται μέτρα πρωτογενούς αποκατάστασης που δεν οδηγούν στην πλήρη επαναφορά των υδάτων, των προστατευόμενων ειδών ή φυσικών οικοτόπων που υπέστησαν ζημία στην αρχική τους κατάσταση, ή που οδηγούν σε αυτήν με βραδύτερο ρυθμό. Η απόφαση αυτή μπορεί να λαμβάνεται μόνον εάν οι φυσικοί πόροι ή/και οι υπηρεσίες που χάνονται στην αρχική τοποθεσία, εξαιτίας αυτής της απόφασης, αντισταθμίζονται με αύξηση των συμπληρωματικών ή αντισταθμιστικών δράσεων για την παροχή αντίστοιχου επιπέδου φυσικών πόρων ή/και υπηρεσιών με τις προηγούμενες υφιστάμενες. Αυτό θα συμβαίνει, παραδείγματος χάριν, όταν οι ισοδύναμοι φυσικοί πόροι ή/και υπηρεσίες μπορούν να παρέχονται αλλού με μικρότερο κόστος. Τα εν λόγω πρόσθετα μέτρα αποκατάστασης καθορίζονται σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπονται στο τμήμα 1.2.2.
- 1.3.3. Παρά τους κανόνες του τμήματος 1.3.2., και σύμφωνα με το άρθρο 7, παράγραφος 3, η αρμόδια αρχή δικαιούται να αποφασίζει ότι δεν θα πρέπει να ληφθούν περαιτέρω μέτρα αποκατάστασης, εάν:
- α) τα ήδη ληφθέντα μέτρα αποκατάστασης εξασφαλίζουν ότι δεν υφίσταται πλέον κανένας σημαντικός κίνδυνος αρνητικής συνέπειας στην ανθρώπινη υγεία, στα ύδατα ή στα προστατευόμενα είδη και φυσικούς οικοτόπους, και
 - β) το κόστος των μέτρων αποκατάστασης που θα πρέπει να ληφθούν για να επιτευχθεί η επαναφορά της αρχικής κατάστασης ή παρόμοιας θα ήταν δυσανάλογο προς τα περιβαλλοντικά οφέλη που θα αποκομισθούν.

2. Αποκατάσταση της ρύπανσης του εδάφους

Λαμβάνονται τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλισθεί, τουλάχιστον, ότι οι συγκεκριμένοι ρύποι απομακρύνονται, ελέγχονται, περιορίζονται ή μειώνονται, ούτως ώστε το έδαφος που ρυπάνθηκε, λαμβανομένης υπόψη της τρέχουσας χρήσης του ή της εγκεκριμένης μελλοντικής χρήσης του κατά τη στιγμή που επήλθε η ζημία, να μην δημιουργεί πλέον σημαντικό κίνδυνο αρνητικών συνεπειών για την ανθρώπινη υγεία. Η παρουσία των κινδύνων αυτών εκτιμάται με διαδικασίες αξιολόγησης κινδύνου που λαμβάνουν υπόψη τα χαρακτηριστικά και τη λειτουργία του εδάφους, τον τύπο και τη συγκέντρωση των επιβλαβών ουσιών, παρασκευασμάτων, οργανισμών ή μικροοργανισμών, τον κίνδυνο και την πιθανότητα διασποράς τους. Η χρήση διαπιστώνεται με βάση τις ρυθμίσεις για τη χρήση της γης ή άλλες σχετικές ρυθμίσεις που ίσχυαν, ενδεχομένως, όταν επήλθε η ρύπανση.

Εάν αλλάξει η χρήση του εδάφους, λαμβάνονται όλα τα αναγκαία μέτρα ώστε να προληφθεί κάθε κίνδυνος αρνητικών συνεπειών για την ανθρώπινη υγεία.

Εάν δεν υπάρχουν ρυθμίσεις για τη χρήση του εδάφους, ή άλλες σχετικές ρυθμίσεις, η φύση της σχετικής περιοχής, όπου συνέβη η ζημία, καθορίζει τη χρήση της συγκεκριμένης περιοχής, λαμβανομένης υπόψη της προβλεπόμενης ανάπτυξης της.

Εξετάζεται η δυνατότητα φυσικής ανάκαμψης, δηλαδή μιας επιλογής που δεν απαιτεί άμεση ανθρώπινη επέμβαση κατά τη διαδικασία αποκατάστασης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 3, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1

1. Λειτουργία εγκαταστάσεων που προϋποθέτουν άδεια, σύμφωνα με την οδηγία 96/61/ΕΚ του Συμβουλίου, της 24ης Σεπτεμβρίου 1996, σχετικά με την ολοκληρωμένη πρόληψη και έλεγχο της ρύπανσης ⁽¹⁾. Αυτό σημαίνει όλες τις δραστηριότητες που απαριθμούνται στο Παράρτημα I της οδηγίας 96/61/ΕΚ, εξαιρουμένων των εγκαταστάσεων ή τμημάτων εγκαταστάσεων που χρησιμοποιούνται για έρευνα, ανάπτυξη και δοκιμές νέων προϊόντων και διεργασιών.
2. Διαδικασίες διαχείρισης αποβλήτων, συμπεριλαμβανομένης της συλλογής, της μεταφοράς, της ανάκτησης και της διάθεσης των αποβλήτων και των επικινδύνων αποβλήτων, συμπεριλαμβανομένης της εποπτείας αναλόγων διαδικασιών καθώς και της εν συνεχεία μέριμνας για τους χώρους διάθεσης, που προϋποθέτουν άδεια ή καταχώρηση σύμφωνα με την οδηγία 75/442/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 1975, περί των στερεών αποβλήτων ⁽²⁾ και της οδηγίας 91/689/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 12ης Δεκεμβρίου 1991, για τα επικίνδυνα απόβλητα ⁽³⁾.

Οι διαδικασίες αυτές περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων, τη διάθεση σε χώρους υγειονομικής ταφής σύμφωνα με την οδηγία 1999/31/ΕΚ του Συμβουλίου, της 26ης Απριλίου 1999, περί υγειονομικής ταφής των αποβλήτων ⁽⁴⁾ και τη λειτουργία μονάδων αποτέφρωσης σύμφωνα με την οδηγία 2000/76/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Δεκεμβρίου 2000, για την αποτέφρωση των αποβλήτων ⁽⁵⁾.

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, τα κράτη μέλη μπορούν να αποφασίσουν ότι οι δραστηριότητες αυτές δεν περιλαμβάνουν τη χρήση, για γεωργικούς σκοπούς, ιλύος καθαρισμού λυμάτων από σταθμούς επεξεργασίας αστικών αποβλήτων, που έχει υποστεί επεξεργασία σύμφωνα με εγκεκριμένο πρότυπο.

3. Όλες οι απορρίψεις σε εσωτερικά επιφανειακά ύδατα, για τις οποίες απαιτείται προηγούμενη άδεια σύμφωνα με την οδηγία 76/464/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 4ης Μαΐου 1976, περί ρυπάνσεως που προκαλείται από ορισμένες επικίνδυνες ουσίες που εκχέονται στο υδάτινο περιβάλλον της Κοινότητας ⁽⁶⁾.
4. Όλες οι απορρίψεις ουσιών σε υπόγεια ύδατα για τις οποίες απαιτείται προηγούμενη άδεια σύμφωνα με την οδηγία 80/68/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 1979, περί προστασίας των υπογείων υδάτων από τη ρύπανση που προέρχεται από ορισμένες επικίνδυνες ουσίες ⁽⁷⁾.
5. Η απόρριψη ή διοχέτευση ρυπαντών σε επιφανειακά ή υπόγεια ύδατα, για την οποία απαιτείται άδεια, εξουσιοδότηση ή καταχώρηση, σύμφωνα με την οδηγία 2000/60/ΕΚ.
6. Άντληση και κατακράτηση ύδατος που υπόκειται σε προηγούμενη εξουσιοδότηση, σύμφωνα με την οδηγία 2000/60/ΕΚ.
7. Παραγωγή, χρήση, αποθήκευση, κατεργασία, ταφή, απελευθέρωση στο περιβάλλον και μεταφορά εντός της περιμέτρου της επιχείρησης
 - α) επικινδύνων ουσιών, όπως ορίζονται στο άρθρο 2, παράγραφος 2 της οδηγίας 67/548/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1967, περί προσεγγίσεως των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν στην ταξινόμηση, συσκευασία και επισήμανση των επικινδύνων ουσιών ⁽⁸⁾.
 - β) επικινδύνων παρασκευασμάτων, όπως ορίζονται στο άρθρο 2, παράγραφος 2 της οδηγίας 1999/45/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 31ης Μαΐου 1999, για την προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών που αφορούν την ταξινόμηση, συσκευασία και επισήμανση των επικινδύνων παρασκευασμάτων ⁽⁹⁾;
 - γ) φυτοπροστατευτικών προϊόντων, όπως ορίζονται στο άρθρο 2, παράγραφος 1 της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 1991, σχετικά με τη διάθεση στην αγορά φυτοπροστατευτικών προϊόντων ⁽¹⁰⁾;
 - δ) βιοκτόνων προϊόντων, όπως ορίζονται στο άρθρο 2, παράγραφος 1, στοιχείο α) της οδηγίας 98/8/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Φεβρουαρίου 1998, για τη διάθεση βιοκτόνων στην αγορά ⁽¹¹⁾.

⁽¹⁾ ΕΕ L 257 της 10.10.1996, σ. 26. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003.

⁽²⁾ ΕΕ L 194 της 25.7.1975, σ. 39. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003.

⁽³⁾ ΕΕ L 377 της 31.12.1991, σ. 20. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε με την οδηγία 94/31/ΕΚ (ΕΕ L 168 της 2.7.1994, σ. 28).

⁽⁴⁾ ΕΕ L 182 της 16.7.1999, σ. 1. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 332 της 28.12.2000, σ. 91.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 129 της 18.5.1976, σ. 23. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2000/60/ΕΚ.

⁽⁷⁾ ΕΕ L 20 της 26.1.1980, σ. 43. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε με την οδηγία 91/692/ΕΟΚ (ΕΕ L 377 της 31.12.1991, σ. 48).

⁽⁸⁾ ΕΕ L 196, 16.8.1967, σ. 1. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 807/2003.

⁽⁹⁾ ΕΕ L 200, 30.7.1999, σ. 1. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003.

⁽¹⁰⁾ ΕΕ L 230, 19.8.1991, σ. 1. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 806/2003 (ΕΕ L 122, 6.5.2003, σ. 1).

⁽¹¹⁾ ΕΕ L 123, 24.4.1998, σ. 1. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003.

8. Μεταφορές οδικώς, σιδηροδρομικώς, δια των εσωτερικών πλωτών οδών, θαλασσίως ή εναερίως επικινδύνων ή ρυπογόνων εμπορευμάτων, όπως ορίζονται είτε στο Παράρτημα Α της οδηγίας 94/55/ΕΚ του Συμβουλίου, της 21ης Νοεμβρίου 1994, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τις οδικές μεταφορές επικινδύνων εμπορευμάτων ⁽¹⁾ είτε στο Παράρτημα της οδηγίας 96/49/ΕΚ του Συμβουλίου, της 23ης Ιουλίου 1996, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τις σιδηροδρομικές μεταφορές επικινδύνων εμπορευμάτων ⁽²⁾ είτε στην οδηγία 93/75/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 13ης Σεπτεμβρίου 1993, για τις ελάχιστες προδιαγραφές που απαιτούνται για τα πλοία τα οποία κατευθύνονται σε ή αποπλέουν από κοινοτικούς λιμένες μεταφέροντας επικίνδυνα ή ρυπογόνα εμπορεύματα ⁽³⁾.
9. Λειτουργία εγκαταστάσεων που προϋποθέτουν άδεια, σύμφωνα με την οδηγία 84/360/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1984, σχετικά με την καταπολέμηση της ατμοσφαιρικής ρύπανσης από βιομηχανικές εγκαταστάσεις ⁽⁴⁾, όσον αφορά την εκπομπή στον αέρα οιασδήποτε των ρυπογόνων ουσιών που καλύπτονται από την προαναφερόμενη οδηγία.
10. Οιαδήποτε περιοριζόμενη χρήση, συμπεριλαμβανομένης της μεταφοράς, γενετικώς τροποποιημένων μικροοργανισμών, όπως ορίζονται σύμφωνα με την οδηγία 90/219/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 23ης Απριλίου 1990, για την περιορισμένη χρήση γενετικώς τροποποιημένων μικροοργανισμών ⁽⁵⁾.
11. Οιαδήποτε σκόπιμη ελευθέρωση στο περιβάλλον, μεταφορά και διάθεση στην αγορά γενετικώς τροποποιημένων οργανισμών, όπως ορίζονται σύμφωνα με την οδηγία 2001/18/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽⁶⁾.
12. Διασυνοριακή αποστολή αποβλήτων εντός, προς ή έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση, για την οποία απαιτείται άδεια ή η οποία απαγορεύεται κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 259/93 του Συμβουλίου, της 1ης Φεβρουαρίου 1993, σχετικά με την παρακολούθηση και τον έλεγχο των μεταφορών αποβλήτων στο εσωτερικό της Κοινότητας καθώς και κατά την είσοδο και έξοδό τους ⁽⁷⁾.

⁽¹⁾ ΕΕ L 319, 12.12.1994,

σ. 7. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2003/28/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 90, 8.4.2003, σ. 45).

⁽²⁾ ΕΕ L 235, 17.9.1996, σ. 25. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2003/29/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 90, 8.4.2003, σ. 47).

⁽³⁾ ΕΕ L 247 της 5.10.1993, σ. 19. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2002/84/ΕΚ (ΕΕ L 324, 29.1.2002, σ. 53).

⁽⁴⁾ ΕΕ L 188, 16.7.1984, σ. 20. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε με την οδηγία 91/692/ΕΟΚ (ΕΕ L 377, 31.12.1991, σ. 48).

⁽⁵⁾ ΕΕ L 117 της 8.5.1990, σ. 1. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 106 της 17.4.2001, σ. 1. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1830/2003 (ΕΕ L 268, 18.10.2003, σ. 24).

⁽⁷⁾ ΕΕ L 30, 6.2.1993, σ. 1. Κανονισμός ο οποίος τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2557/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 349, 31.12.2001, σ. 1).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 4, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2

- α) Διεθνής Σύμβαση της 27ης Νοεμβρίου 1992 περί αστικής ευθύνης συνεπεία ζημιών εκ ρυπάνσεως υπό πετρελαίου,
- β) Διεθνής Σύμβαση της 27ης Νοεμβρίου 1992 για τη σύσταση Διεθνούς Ταμείου για την αποκατάσταση ζημιών από τη ρύπανση πετρελαίου,
- γ) Διεθνής Σύμβαση της 23ης Μαρτίου 2001 περί αστικής ευθύνης για ζημίες οφειλόμενες στη ρύπανση από καύσιμα δεξαμενής πλοίων,
- δ) Διεθνής Σύμβαση της 3ης Μαΐου 1996 περί ευθύνης και αποζημιώσεων για τις ζημίες που προκαλούνται από τη διαθάλασσης μεταφορά επικίνδυνων και τοξικών ουσιών,
- ε) Σύμβαση της 10ης Οκτωβρίου 1989 περί αστικής ευθύνης για τις ζημίες που προκαλούνται κατά τη μεταφορά επικίνδυνων εμπορευμάτων οδικώς, σιδηροδρομικώς και με σκάφη εσωτερικής ναυσιπλοΐας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 4, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 4

- α) Σύμβαση των Παρισίων της 29ης Ιουλίου 1960 σχετικά με την ευθύνη τρίτων στον τομέα της πυρηνικής ενέργειας και Συμπληρωματική Σύμβαση των Βρυξελλών της 31ης Ιανουαρίου 1963,
 - β) Σύμβαση της Βιέννης της 21ης Μαΐου 1963 σχετικά με την αστική ευθύνη για πυρηνικές καταστροφές,
 - γ) Σύμβαση της 12ης Σεπτεμβρίου 1997 σχετικά με τις συμπληρωματικές αποζημιώσεις για πυρηνικές καταστροφές,
 - δ) Κοινό Πρωτόκολλο της 21ης Σεπτεμβρίου 1988 σχετικά με την εφαρμογή της Σύμβασης της Βιέννης και της Σύμβασης των Παρισίων,
 - ε) Σύμβαση των Βρυξελλών της 17ης Δεκεμβρίου 1971 για την αστική ευθύνη στον τομέα των θαλάσσιων μεταφορών πυρηνικών υλών.
-

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΚΑΙ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 18, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1

Οι εκθέσεις που αναφέρονται στο άρθρο 18, παράγραφος 1 περιλαμβάνουν κατάλογο των περιπτώσεων περιβαλλοντικής ζημίας και των περιπτώσεων αστικής ευθύνης δυνάμει της παρούσας οδηγίας, οι οποίες συνοδεύονται, για κάθε περίπτωση, από τις εξής πληροφορίες και στοιχεία:

1. Είδος της περιβαλλοντικής ζημίας, ημερομηνία κατά την οποία επήλθε και/ή ανακαλύφθηκε η ζημία και ημερομηνία κατά την οποία κινήθηκαν οι διαδικασίες δυνάμει της παρούσας οδηγίας.
2. Κωδικός ταξινόμησης της δραστηριότητας του υπεύθυνου ή των υπεύθυνων νομικών προσώπων ⁽¹⁾.
3. Κατά πόσον κινήθηκε διαδικασία δικαστικής προσφυγής είτε εκ μέρους των υπευθύνων μερών είτε εκ μέρους νομιμοποιημένων φορέων (Διευκρινίζεται το είδος των εναγόντων και το αποτέλεσμα της διαδικασίας).
4. Αποτέλεσμα της διαδικασίας αποκατάστασης.
5. Ημερομηνία περάτωσης της διαδικασίας.

Τα κράτη μέλη δύνανται να περιλαμβάνουν στις εκθέσεις τους οιαδήποτε άλλη πληροφορία και στοιχείο θεωρούν χρήσιμα, ώστε να καθίσταται δυνατή η ορθή αξιολόγηση της εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, παραδείγματος χάριν:

1. Κόστος που συνεπάγονται τα μέτρα αποκατάστασης και πρόληψης, όπως ορίζονται στην παρούσα οδηγία:
 - το οποίο καταβλήθηκε άμεσα από τα υπεύθυνα μέρη, όταν είναι διαθέσιμη η πληροφορία αυτή,
 - το οποίο ανακτήθηκε εκ των υστέρων από τα υπεύθυνα μέρη,
 - το οποίο δεν έχει ανακτηθεί από τα υπεύθυνα μέρη (θα πρέπει να διευκρινίζονται οι λόγοι μη ανάκτησης).
2. Αποτελέσματα των δράσεων προώθησης και της εφαρμογής των μέσων χρηματοοικονομικής ασφάλειας που χρησιμοποιούνται σύμφωνα με την παρούσα οδηγία.
3. Εκτίμηση των πρόσθετων διοικητικών εξόδων που επιβαρύνουν ετησίως τη δημόσια διοίκηση για τη συγκρότηση και τη λειτουργία των διοικητικών δομών που είναι απαραίτητες για την εφαρμογή και την επιβολή της εφαρμογής της παρούσας οδηγίας.

⁽¹⁾ Μπορεί να χρησιμοποιείται ο Κώδικας Ονοματολογίας NACE (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3037/90 του Συμβουλίου, της 9ης Οκτωβρίου 1990, για τη στατιστική ονοματολογία των οικονομικών δραστηριοτήτων στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα (ΕΕ L 293, 24.10.1990, σ. 1)).

Δήλωσης της Επιτροπής όσον αφορά το άρθρο 14, παράγραφος 2 — Οδηγία σχετικά με την περιβαλλοντική ευθύνη

Η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη το άρθρο 14, παράγραφος 2. Σύμφωνα με το εν λόγω άρθρο, η Επιτροπή θα υποβάλει έκθεση, έξι χρόνια μετά από τη θέση σε ισχύ της οδηγίας, η οποία θα καλύπτει μεταξύ άλλων τη διάθεση ασφάλισης και άλλων χρηματοοικονομικών εγγυήσεων, σε εύλογο κόστος και υπό λογικές προϋποθέσεις. Η έκθεση θα λάβει ιδίως υπόψη την ανάπτυξη εκ μέρους των δυνάμεων της αγοράς κατάλληλων χρηματοοικονομικών εγγυήσεων ως προς τα υπό εξέταση θέματα. Παράλληλα, θα εξετάζει το ενδεχόμενο να υιοθετηθεί σταδιακή προσέγγιση ανάλογα με το είδος της ζημίας και τη φύση των κινδύνων. Βάσει της ως άνω έκθεσης, η Επιτροπή, εάν το θεωρήσει σκόπιμο, ενδέχεται να υποβάλει το ταχύτερο δυνατό προτάσεις. Η Επιτροπή θα πραγματοποιήσει διευρυμένη αξιολόγηση επιπτώσεων, η οποία θα καλύψει και τα αντίστοιχα οικονομικά, κοινωνικά και περιβαλλοντικά θέματα, σύμφωνα με τους προς τούτο υφιστάμενους κανόνες και, ιδίως, σύμφωνα με τη διοργανική συμφωνία για τη βελτίωση της νομοθεσίας και την ανακοίνωσή της σχετικά με την αξιολόγηση του αντίκτυπου [COM(2002)276 τελικό].

ΟΔΗΓΙΑ 2004/36/ΕΚ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 21ης Απριλίου 2004

σχετικά με την ασφάλεια των αεροσκαφών τρίτων χωρών τα οποία χρησιμοποιούν κοινοτικούς αερολιμένες

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 80, παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽²⁾,

αφού ζητήθηκε η γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης ⁽³⁾, υπό το πρίσμα του κοινού σχεδίου το οποίο εγκρίθηκε από την επιτροπή συνδιαλλαγής στις 26 Φεβρουαρίου 2004,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Το ψήφισμα που εξέδωσε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στις 15 Φεβρουαρίου 1996 σχετικά με το αεροπορικό δυστύχημα στις ακτές της Δομινικανής Δημοκρατίας ⁽⁴⁾, επισημαίνει την ανάγκη να αναλάβει η Κοινότητα πιο ενεργό δράση και να καταστρώσει μια στρατηγική για να βελτιωθεί η ασφάλεια των πολιτών της που ταξιδεύουν αεροπορικώς ή που κατοικούν κοντά σε αερολιμένες.
- (2) Η Επιτροπή εξέδωσε ανακοίνωση προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο με τίτλο «Κατάσχεση μιας κοινοτικής στρατηγικής για τη βελτίωση της ασφάλειας στις αεροπορικές μεταφορές».
- (3) Στην εν λόγω ανακοίνωση επισημαίνεται σαφώς ότι η ασφάλεια μπορεί να βελτιωθεί αποτελεσματικά εφόσον εξασφαλισθεί ότι τα αεροσκάφη πληρούν απολύτως τα διεθνή πρό-

τυπα ασφαλείας που περιέχουν τα Παραρτήματα της Σύμβασης για τη Διεθνή Πολιτική Αεροπορία, που υπογράφηκε στο Σικάγο στις 7 Δεκεμβρίου 1944 («Σύμβαση του Σικάγου»).

- (4) Προκειμένου να καθιερωθεί και να διατηρηθεί ένα υψηλό ενιαίο επίπεδο ασφαλείας της πολιτικής αεροπορίας στην Ευρώπη, θα πρέπει να εισαχθεί μια εναρμονισμένη προσέγγιση με σκοπό την αποτελεσματική εφαρμογή των διεθνών προτύπων ασφαλείας στην Κοινότητα. Προς το σκοπό αυτό, είναι αναγκαίο να εναρμονισθούν οι κανόνες και οι διαδικασίες των επιθεωρήσεων διαδρόμου των αεροσκαφών τρίτων χωρών τα οποία προσγειώνονται σε αερολιμένες των κρατών μελών.

- (5) Η εναρμονισμένη προσέγγιση για την αποτελεσματική επιβολή αυτών των διεθνών προτύπων από τα κράτη μέλη θα αποτρέψει τη στρέβλωση του ανταγωνισμού. Μια κοινή αντιμετώπιση των αεροσκαφών τρίτων χωρών που δεν συμμορφούνται με τα διεθνή πρότυπα ασφαλείας θα ωφελήσει τη θέση των κρατών μελών.

- (6) Τα αεροσκάφη που προσγειώνονται στα κράτη μέλη θα πρέπει να υποβάλλονται σε επιθεώρηση όταν υπάρχουν υπονοίες ότι δεν πληρούν τα διεθνή πρότυπα ασφαλείας.

- (7) Επιθεωρήσεις μπορεί επίσης να πραγματοποιούνται σύμφωνα με δειγματοληπτική διαδικασία σε αεροσκάφη για τα οποία δεν υπάρχει καμία ιδιαίτερη υπόνοια, υπό την προϋπόθεση ότι τηρείται το κοινοτικό και το διεθνές δίκαιο. Ειδικότερα, οι επιθεωρήσεις αυτές θα πρέπει να διεξάγονται άνευ διακρίσεων.

- (8) Οι επιθεωρήσεις μπορούν να εντατικοποιούνται σε περίπτωση που ένα αεροσκάφος έχει παρουσιάσει συχνά προβλήματα στο παρελθόν, ή όταν ανήκει σε αεροπορική εταιρεία της οποίας τα αεροσκάφη έχουν προσελκύσει συχνά την προσοχή.

- (9) Οι πληροφορίες που συγκεντρώνονται σε κάθε κράτος μέλος θα πρέπει να διατίθενται σε όλα τα υπόλοιπα κράτη μέλη και στην Επιτροπή έτσι ώστε να διασφαλίζεται ότι παρακολουθείται αποτελεσματικά κατά πόσον τα αεροσκάφη τρίτων χωρών πληρούν τα διεθνή πρότυπα ασφαλείας.

⁽¹⁾ ΕΕ C 103 Ε, 30.4.2002, σ. 351.

⁽²⁾ ΕΕ C 241 της 7.10.2002, σ. 33.

⁽³⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 3ης Σεπτεμβρίου 2002 (ΕΕ C 272 Ε, 13.11.2003, σ. 343), κοινή θέση του Συμβουλίου της 13ης Ιουνίου 2003 (ΕΕ C 233 Ε, 30.9.2003, σ. 12) και θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 9ης Οκτωβρίου 2003 (δεν δημοσιεύθηκε ακόμα στην Επίσημη Εφημερίδα). Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 1ης Απριλίου 2004 και απόφαση του Συμβουλίου της 30ης Μαρτίου 2004.

⁽⁴⁾ ΕΕ C 65 της 4.3.1996, σ. 172.

- (10) Για τους λόγους αυτούς, είναι αναγκαίο να καθιερωθεί, σε κοινοτική κλίμακα, μια διαδικασία αξιολόγησης των αεροσκαφών τρίτων χωρών καθώς και οι σχετικοί μηχανισμοί συνεργασίας μεταξύ των αρμοδίων αρχών των κρατών μελών, προκειμένου να ανταλλάσσονται πληροφορίες.
- (11) Εξαιτίας του ευαίσθητου χαρακτήρα των πληροφοριών που σχετίζονται με την ασφάλεια, τα κράτη μέλη θα πρέπει να λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα σύμφωνα με το εθνικό τους δίκαιο προκειμένου να εξασφαλίζεται ο ενδεδειγμένος βαθμός εμπιστευτικότητας των πληροφοριών που λαμβάνουν.
- (12) Με την επιφύλαξη του δικαιώματος του κοινού να έχει πρόσβαση σε έγγραφα της Επιτροπής, όπως ορίζεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 30ής Μαΐου 2001, για την πρόσβαση του κοινού στα έγγραφα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής ⁽¹⁾, η Επιτροπή θα πρέπει να θεσπίσει μέτρα για τη διάδοση των σχετικών πληροφοριών και όρων προς τους ενδιαφερομένους.
- (13) Στα αεροσκάφη για τα οποία απαιτούνται διορθωτικά μέτρα, θα πρέπει, όταν είναι σαφώς επικίνδυνες οι ελλείψεις συμμόρφωσης που παρουσιάζουν, να απαγορεύεται η απογείωση έως ότου αποκατασταθεί η συμμόρφωση προς τα διεθνή πρότυπα ασφαλείας.
- (14) Ενδέχεται οι εγκαταστάσεις στον αερολιμένα επιθεώρησης να είναι τέτοιες ώστε να υποχρεώσουν την αρμόδια αρχή να επιτρέψει στο αεροσκάφος να μεταβεί σε άλλον ενδεδειγμένο αερολιμένα, με την προϋπόθεση ότι πληρούνται οι προϋποθέσεις ασφαλούς μετάβασης.
- (15) Προκειμένου να εκτελεί τα καθήκοντα που της ανατίθενται από την παρούσα οδηγία, η Επιτροπή θα πρέπει να επικουρείται από την επιτροπή του άρθρου 12 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3922/91 του Συμβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 1991, για την εναρμόνιση τεχνικών κανόνων και διοικητικών διαδικασιών στον τομέα της πολιτικής αεροπορίας ⁽²⁾.
- (16) Τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να θεσπισθούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή ⁽³⁾.
- (17) Η Επιτροπή θα πρέπει να διαθέτει στην επιτροπή που έχει συσταθεί με το άρθρο 12 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3922/91, τις στατιστικές και τις πληροφορίες που συλλέγονται στο πλαίσιο άλλων κοινοτικών μέτρων για ειδικά περιστατικά τα οποία θα μπορούσαν να είναι καθοριστικά για την αποκάλυψη ελλείψεων που συνιστούν απειλή για την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας.
- (18) Είναι αναγκαίο να λαμβάνονται υπόψη η συνεργασία και η ανταλλαγή πληροφοριών στο πλαίσιο των Κοινών Αρχών Πολιτικής Αεροπορίας (JAA) και της Ευρωπαϊκής Συνδιάσκεψης Πολιτικής Αεροπορίας (ECAC). Επίσης, θα πρέπει να αξιοποιηθούν στο έπακρο οι υφιστάμενες ειδικές γνώσεις σε ό,τι αφορά τις διαδικασίες Αξιολόγησης της Ασφάλειας των Ξένων Αεροσκαφών (SAFA).
- (19) Θα πρέπει να ληφθεί υπόψη ο ρόλος του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Αεροπορικής Ασφάλειας (EASA) στην πολιτική για την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας, συμπεριλαμβανομένης της θέσπισης διαδικασιών με σκοπό την καθιέρωση και τη διατήρηση ενός ενιαίου υψηλού επιπέδου ασφαλείας της πολιτικής αεροπορίας στην Ευρώπη.
- (20) Ρυθμίσεις για μεγαλύτερη συνεργασία κατά τη χρήση του αερολιμένα του Γιβραλτάρ συμφωνήθηκαν στο Λονδίνο, στις 2 Δεκεμβρίου 1987, από το Βασίλειο της Ισπανίας και το Ηνωμένο Βασίλειο, σε Κοινή Δήλωση των Υπουργών Εξωτερικών των δύο χωρών· οι ρυθμίσεις αυτές δεν έχουν ακόμα τεθεί σε εφαρμογή.

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Πεδίο εφαρμογής και στόχος

- Εντός του πλαισίου της συνολικής στρατηγικής της Κοινότητας για τη θέσπιση και τη διατήρηση υψηλού ενιαίου επιπέδου ασφαλείας της Πολιτικής Αεροπορίας στην Ευρώπη, η παρούσα οδηγία εισάγει μια εναρμονισμένη προσέγγιση για την αποτελεσματική επιβολή διεθνών προτύπων ασφαλείας μέσα στην Κοινότητα, με την εναρμόνιση των κανόνων και διαδικασιών για τις επιθεωρήσεις διαδρόμου αεροσκαφών τρίτων χωρών τα οποία προσγειώνονται σε αερολιμένες που βρίσκονται στα κράτη μέλη.
- Η παρούσα οδηγία ισχύει υπό την επιφύλαξη του δικαιώματος των κρατών μελών να διενεργούν επιθεωρήσεις που δεν καλύπτονται από την παρούσα οδηγία και να απαγορεύουν ένα συγκεκριμένο αεροσκάφος, να απαγορεύουν την απογείωσή του ή να επιβάλλουν προϋποθέσεις σε οποιοδήποτε αεροσκάφος προσγειώνεται στους αερολιμένες τους, σύμφωνα με το κοινοτικό και το διεθνές δίκαιο.

⁽¹⁾ ΕΕ L 145 της 31.5.2001, σ. 43.

⁽²⁾ ΕΕ L 373, 31.12.1991, σ. 4. Κανονισμός ο οποίος τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1592/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 240, 7.9.2002, σ. 1).

⁽³⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

3. Τα κρατικά αεροσκάφη, όπως ορίζονται στη Σύμβαση του Σικάγου, και τα αεροσκάφη μέγιστου βάρους κατά την απογείωση κάτω των 5 700 kg που δεν χρησιμοποιούνται στις εμπορικές αεροπορικές μεταφορές εξαιρούνται του πεδίου εφαρμογής της παρούσας οδηγίας.

4. Η εφαρμογή της παρούσας οδηγίας στον αερολιμένα του Γιβραλτάρ ουδόλως θίγει τις νομικές θέσεις του Βασιλείου της Ισπανίας, αφενός, και του Ηνωμένου Βασιλείου, αφετέρου, όσον αφορά την αμφισβήτηση ως προς την κυριαρχία επί του εδάφους επί του οποίου ευρίσκεται ο αερολιμένας.

5. Η εφαρμογή της παρούσας οδηγίας στον αερολιμένα του Γιβραλτάρ αναστέλλεται μέχρις ότου τεθούν σε εφαρμογή οι ρυθμίσεις που περιέχονται στην Κοινή Δήλωση των Υπουργών Εξωτερικών του Βασιλείου της Ισπανίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της 2ας Δεκεμβρίου 1987. Οι κυβερνήσεις της Ισπανίας και του Ηνωμένου Βασιλείου θα ενημερώσουν το Συμβούλιο σχετικά με την ημερομηνία έναρξης εφαρμογής αυτών των ρυθμίσεων.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, νοούνται ως:

- α) «απαγόρευση απογείωσης», η ρητή απαγόρευση σε ένα αεροσκάφος να εγκαταλείψει έναν αερολιμένα και η λήψη των μέτρων που είναι αναγκαία για την κράτησή του στο έδαφος·
- β) «διεθνή πρότυπα ασφαλείας», τα πρότυπα ασφαλείας που περιέχει η Σύμβαση του Σικάγου και τα Παραρτήματά της, όπως ισχύουν κατά την ημερομηνία της επιθεώρησης·
- γ) «επιθεώρηση διαδρόμου», η εξέταση αεροσκάφους τρίτης χώρας σύμφωνα με το Παράρτημα II·
- δ) «αεροσκάφος τρίτης χώρας», αεροσκάφος του οποίου η χρησιμοποίηση ή η εκμετάλλευση δεν πραγματοποιούνται υπό τον έλεγχο αρμόδιας αρχής κράτους μέλους.

Άρθρο 3

Συλλογή πληροφοριών

Τα κράτη μέλη θέτουν σε εφαρμογή μηχανισμό συλλογής των πληροφοριών που θεωρούν χρήσιμες για την επίτευξη του στόχου ο οποίος αναφέρεται στο άρθρο 1, στις οποίες συμπεριλαμβάνονται:

- α) σημαντικές πληροφορίες σχετικές με θέματα ασφαλείας οι οποίες προκύπτουν ιδίως από:

- αναφορές κυβερνητών αεροσκαφών,

- αναφορές οργανισμών συντήρησης αεροσκαφών,

- αναφορές συμβάντων,

- πληροφορίες από άλλους οργανισμούς, ανεξάρτητους από τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών,

- καταγγελίες,

- β) πληροφορίες σχετικά με μέτρα που έχουν ληφθεί ύστερα από επιθεώρηση διαδρόμου, όπως είναι:

- η απαγόρευση απογείωσης αεροσκάφους,

- η απαγόρευση αεροσκάφους ή αερομεταφορέα στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος,

- απαιτούμενα διορθωτικά μέτρα,

- επαφές με την αρμόδια αρχή του αερομεταφορέα,

- γ) πληροφορίες παρακολούθησης σχετικές με τον αερομεταφορέα, όπως είναι:

- διορθωτικά μέτρα που εφαρμόστηκαν,

- οι καθ' υποτροπήν αποκλίσεις.

Οι πληροφορίες αυτές τηρούνται, με τη χρήση τυποποιημένου εντύπου αναφοράς το οποίο περιέχει τα θέματα που προαναφέρθηκαν, κατά τη μορφή που καθορίζεται στο Παράρτημα I.

Άρθρο 4

Επιθεώρηση διαδρόμου

1. Κάθε κράτος μέλος θέτει σε εφαρμογή τα κατάλληλα μέσα προκειμένου να εξασφαλίσει ότι τα αεροσκάφη τρίτων χωρών τα οποία προσγειώνονται σε οποιονδήποτε αερολιμένα του, ανοικτό στη διεθνή αεροπορική κυκλοφορία, και για τα οποία υπάρχουν υπόνοιες ότι δεν πληρούν τα διεθνή πρότυπα ασφαλείας υπόκεινται σε επιθεωρήσεις διαδρόμου. Κατά την εφαρμογή των διαδικασιών αυτών, η αρμόδια αρχή αποδίδει ιδιαίτερη προσοχή στα αεροσκάφη:

- για τα οποία έχει λάβει πληροφορίες που αφορούν κακή συντήρηση ή εμφανή βλάβη ή ελαττώματα,

- για τα οποία έχουν αναφερθεί αντικανονικοί ελιγμοί τους από το χρόνο εισόδου στον εναέριο χώρο κράτους μέλους, με αποτέλεσμα πρόκληση σοβαρών ανησυχιών ως προς την ασφάλεια,

- τα οποία, σε παλαιότερη επιθεώρηση διαδρόμου, παρουσίασαν ελλείψεις που προκάλεσαν σοβαρές ανησυχίες ότι τα αεροσκάφη δεν ανταποκρίνονται στα διεθνή πρότυπα ασφαλείας και για τα οποία το κράτος μέλος ανησυχεί ότι, ενδεχομένως, τα ελαττώματα δεν έχουν διορθωθεί,
- για τα οποία υπάρχουν αποδεικτικά στοιχεία ότι οι αρμόδιες αρχές της χώρας νηολόγησής τους δεν ασκούν ενδεχομένως ορθή εποπτεία ασφαλείας, ή
- για τα οποία οι πληροφορίες που συλλέγονται δυνάμει του άρθρου 3 δημιουργούν ανησυχίες σχετικά με τον αερομεταφορέα ή για τα οποία, σε παλαιότερη επιθεώρηση διαδρόμου ενός αεροσκάφους χρησιμοποιούμενου από τον ίδιο αερομεταφορέα, αναφέρθηκαν ελλείψεις.

2. Τα κράτη μέλη μπορούν να θεσπίζουν κανόνες για τη διενέργεια επιθεωρήσεων διαδρόμου μέσω της διαδικασίας των επιτόπιων ελέγχων ακόμη και εάν δεν υπάρχουν συγκεκριμένες υπόνοιες, υπό την προϋπόθεση ότι οι κανόνες αυτοί είναι σύμφωνοι με το κοινοτικό και το διεθνές δίκαιο. Ωστόσο, η διαδικασία αυτή διεξάγεται με αμερόληπτο τρόπο.

3. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν την εφαρμογή καταλλήλων επιθεωρήσεων διαδρόμου και άλλων μέτρων επιτήρησης, όπως αποφασίζονται στα πλαίσια του άρθρου 8, παράγραφος 3.

4. Η επιθεώρηση διαδρόμου διενεργείται σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται στο Παράρτημα II και με τη χρήση εντύπου αναφοράς επιθεώρησης διαδρόμου, το οποίο περιέχει τουλάχιστον τα θέματα που περιγράφονται στο έντυπο που περιλαμβάνεται στο Παράρτημα II. Μετά την ολοκλήρωση της επιθεώρησης διαδρόμου, ο κυβερνήτης του αεροσκάφους ή εκπρόσωπος του αερομεταφορέα ενημερώνεται για τα ευρήματα της επιθεώρησης διαδρόμου και, εφόσον έχουν διαπιστωθεί σημαντικά ελαττώματα, η αναφορά αποστέλλεται στον αερομεταφορέα του αεροσκάφους και στις ενδιαφερόμενες αρμόδιες αρχές.

5. Κατά τη διενέργεια επιθεώρησης διαδρόμου βάσει της παρούσας οδηγίας, η ενδιαφερόμενη αρμόδια αρχή καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια να αποφεύγεται αδικαιολόγητη καθυστέρηση του επιθεωρούμενου αεροσκάφους.

Άρθρο 5

Ανταλλαγή πληροφοριών

1. Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών συμμετέχουν σε αμοιβαία ανταλλαγή πληροφοριών. Οι πληροφορίες αυτές, εφόσον το ζητήσει αρμόδια αρχή, περιλαμβάνουν κατάλογο αερολιμένων του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους οι οποίοι είναι ανοικτοί στη διεθνή εναέρια κυκλοφορία, με ένδειξη, ανά ημερολογιακό έτος, του αριθμού των επιθεωρήσεων διαδρόμου που έχουν διενεργηθεί και του αριθμού των κινήσεων αεροσκαφών τρίτων χωρών σε κάθε αερολιμένα του προαναφερόμενου καταλόγου.

2. Όλες οι τυποποιημένες αναφορές που αναφέρονται στο άρθρο 3 και οι αναφορές επιθεώρησης διαδρόμου που αναφέρονται στο άρθρο 4, παράγραφος 4, τίθενται αμελλητί στη διάθεση της Επιτροπής και, εφόσον το ζητήσουν, στη διάθεση των αρμόδιων αρχών των κρατών μελών και της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Ασφάλειας της Αεροπορίας (EASA).

3. Εφόσον από τυποποιημένη αναφορά διαφαίνεται δυνητικός κίνδυνος για την ασφάλεια ή εφόσον σε αναφορά επιθεώρησης διαδρόμου επισημαίνεται ότι αεροσκάφος δεν πληροί τα διεθνή πρότυπα ασφαλείας και μπορεί να αποτελέσει δυνητικό κίνδυνο για την ασφάλεια, η αναφορά διαβιβάζεται αμελλητί σε κάθε αρμόδια αρχή των κρατών μελών και στην Επιτροπή.

Άρθρο 6

Προστασία και διάδοση των πληροφοριών

1. Τα κράτη μέλη, σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία, λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε να εξασφαλίζεται η δέουσα εμπιστευτικότητα των πληροφοριών που λαμβάνουν κατ' εφαρμογή του άρθρου 5. Χρησιμοποιούν τις πληροφορίες αυτές μόνον για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας.

2. Η Επιτροπή δημοσιεύει κατ' έτος συγκεντρωτική έκθεση πληροφοριών διαθέσιμων στο κοινό και στους ενδιαφερόμενους φορείς του τομέα στην οποία περιλαμβάνεται ανάλυση όλων των πληροφοριών που έχουν παραληφθεί σύμφωνα με το άρθρο 5. Η ανάλυση θα είναι απλή και ευνόητη και θα αναφέρει κατά πόσον υφίσταται αυξημένος κίνδυνος ως προς την ασφάλεια των επιβατών του αεροσκάφους. Στην εν λόγω ανάλυση δεν περιλαμβάνονται αναγνωριστικά στοιχεία όσον αφορά τις πηγές αυτών των πληροφοριών.

3. Με την επιφύλαξη του δικαιώματος πρόσβασης του κοινού στα έγγραφα της Επιτροπής, όπως προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1049/2001, η Επιτροπή θεσπίζει, με δική της πρωτοβουλία και σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10, παράγραφος 2, μέτρα για τη διάδοση προς τα ενδιαφερόμενα μέρη των πληροφοριών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 καθώς και τους σχετικούς όρους. Τα εν λόγω μέτρα, τα οποία μπορούν να είναι γενικής φύσεως ή εξατομικευμένα, βασίζονται στην ανάγκη:

- να παρέχονται σε πρόσωπα και οργανισμούς οι πληροφορίες που τους χρειάζονται για τη βελτίωση της ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας,

- να περιορίζεται η διάδοση των πληροφοριών στις απολύτως απαραίτητες για τους σκοπούς του χρήστη πληροφορίες προκειμένου να εξασφαλίζεται η δέουσα εμπιστευτικότητα των εν λόγω πληροφοριών.

4. Όποτε τυχόν πληροφορίες για τις ελλείψεις αεροσκάφους παρέχονται εκουσίως, οι αναφορές της επιθεώρησης διαδρόμου που αναφέρονται στο άρθρο 4, παράγραφος 4, δεν περιλαμβάνουν αναγνωριστικά στοιχεία όσον αφορά τις πηγές αυτών των πληροφοριών.

Άρθρο 7

Απαγόρευση απογείωσης αεροσκάφους

1. Όταν η μη συμμόρφωση προς τα διεθνή πρότυπα ασφαλείας θέτει σαφώς σε κίνδυνο την ασφάλεια της πτήσης, θα πρέπει να λαμβάνονται από τον αερομεταφορέα του αεροσκάφους μέτρα διορθωτικά των ελλείψεων πριν από την αναχώρηση της πτήσης. Εάν η αρμόδια για τη διενέργεια της επιθεώρησης διαδρόμου αρχή εκτιμά ότι τα διορθωτικά μέτρα δεν θα έχουν εφαρμοσθεί πριν από την πτήση, απαγορεύει την απογείωση του αεροσκάφους μέχρις ότου εξαλειφθεί ο κίνδυνος, και ενημερώνει αμέσως τις αρμόδιες αρχές του συγκεκριμένου αερομεταφορέα και του κράτους νηολόγησης του αεροσκάφους.

2. Η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους που διενεργεί την επιθεώρηση διαδρόμου, σε συνεργασία με το κράτος το υπεύθυνο για την εκμετάλλευση του συγκεκριμένου αεροσκάφους ή το κράτος νηολόγησης του αεροσκάφους, μπορεί να καθορίζει τις αναγκαίες προϋποθέσεις υπό τις οποίες θα μπορούσε να επιτραπεί στο αεροσκάφος να πραγματοποιήσει ασφαλή πτήση σε αερολιμένα στον οποίο οι ελλείψεις είναι δυνατόν να διορθωθούν. Εάν οι ελλείψεις έχουν επίπτωση στην εγκυρότητα του Πιστοποιητικού Πλοϊμότητας του αεροσκάφους, η απαγόρευση απογείωσης μπορεί να αρθεί μόνον εφόσον το κράτος ή τα κράτη, από τον εναέριο χώρο των οποίων πρόκειται να διέλθει το αεροσκάφος, δώσουν στον αερομεταφορέα τη σχετική άδεια.

Άρθρο 8

Μέτρα βελτίωσης της ασφάλειας και μέτρα εφαρμογής

1. Τα κράτη μέλη αναφέρουν στην Επιτροπή τα επιχειρησιακά μέτρα που λαμβάνουν προκειμένου να τηρήσουν τις απαιτήσεις των άρθρων 3, 4 και 5.

2. Με βάση τις πληροφορίες που συλλέγονται δυνάμει της παραγράφου 1, η Επιτροπή μπορεί, σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζει το άρθρο 10, παράγραφος 2, να λαμβάνει ενδεδειγμένα μέτρα προκειμένου να διευκολυνθεί η εφαρμογή των άρθρων 3, 4 και 5, όπως είναι τα εξής:

- να καταρτίσει κατάλογο των προς συλλογή πληροφοριών,
- να προσδιορίζει λεπτομερώς το περιεχόμενο και τις διαδικασίες των επιθεωρήσεων διαδρόμου,
- να προσδιορίζει τη μορφή αποθήκευσης και διάδοσης των δεδομένων,
- να συστήσει ή να υποστηρίξει τα αρμόδια όργανα για τη διαχείριση ή τη λειτουργία των μέσων που είναι αναγκαία για τη συλλογή και την ανταλλαγή πληροφοριών.

3. Με βάση τις πληροφορίες που έχουν παραληφθεί δυνάμει των άρθρων 3, 4 και 5, και σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζει το άρθρο 10, παράγραφος 2, είναι δυνατόν να αποφασισθεί μια ενδεδειγμένη επιθεώρηση διαδρόμου και άλλα μέτρα επιτήρησης, ιδίως συγκεκριμένου αερομεταφορέα ή αερομεταφορέων μιας συγκεκριμένης τρίτης χώρας, μέχρις ότου η αρμόδια αρχή της τρίτης αυτής χώρας θεσπίσει ικανοποιητική ρύθμιση για διορθωτικά μέτρα.

4. Η Επιτροπή μπορεί να λάβει τυχόν ενδεδειγμένα μέτρα για να συνεργασθεί με τρίτες χώρες και να τις συνδράμει προκειμένου να βελτιώσουν τις δυνατότητες της εποπτείας ασφαλείας των αερομεταφορών τους.

Άρθρο 9

Επιβολή απαγόρευσης ή προϋποθέσεων άσκησης δραστηριότητας

Εφόσον κράτος μέλος αποφασίσει να επιβάλει απαγόρευση άσκησης δραστηριότητας ή προϋποθέσεις άσκησης δραστηριότητας από τους αερολιμένες του σε συγκεκριμένο αερομεταφορέα ή αερομεταφορείς συγκεκριμένης τρίτης χώρας, και μέχρις ότου η αρμόδια αρχή της τρίτης αυτής χώρας θεσπίσει ικανοποιητικές ρυθμίσεις για διορθωτικά μέτρα:

- α) το εν λόγω κράτος μέλος κοινοποιεί στην Επιτροπή τα μέτρα που έλαβε, η οποία και διαβιβάζει τις πληροφορίες στα υπόλοιπα κράτη μέλη,
- β) η Επιτροπή, ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 10, παράγραφος 3, μπορεί να εκδίδει συστάσεις και να λαμβάνει μέτρα που θεωρεί αναγκαία· μπορεί εξάλλου να επεκτείνει σε ολόκληρη την Κοινότητα τα κοινοποιούμενα δυνάμει του στοιχείου α) μέτρα, αφού υποβληθεί σχέδιο των ληπτέων μέτρων σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 10, παράγραφος 2.

Άρθρο 10

Διαδικασία επιτροπής

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή που έχει συσταθεί από το άρθρο 12 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3922/91.
2. Οσάκις γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 αυτής.

Η περίοδος που προβλέπεται στο άρθρο 5, παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ ορίζεται σε τρεις μήνες.

3. Οσάκις γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 3 και 7 της απόφασης 1999/468/EK, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 αυτής.

Άρθρο 13

Έκθεση

4. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

5. Η Επιτροπή μπορεί εξάλλου να ζητεί τη γνώμη της προαναφερόμενης επιτροπής για οιοδήποτε άλλο θέμα σχετιζόμενο με την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.

Μέχρι τις 30 Απριλίου 2008, η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, και ιδίως σχετικά με το άρθρο 9, στην οποία, μεταξύ άλλων, λαμβάνονται υπόψη οι εξελίξεις στα κοινοτικά και τα διεθνή fora. Η έκθεση μπορεί να συνοδεύεται από προτάσεις τροποποίησης της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 11

Εφαρμογή

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία μέχρι τις 30ης Απριλίου 2006. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

Άρθρο 14

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Άρθρο 15

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στο Στρασβούργο στις 21 Απριλίου 2004.

Άρθρο 12

Τροποποίηση Παραρτημάτων

Τα Παραρτήματα της παρούσας οδηγίας μπορούν να τροποποιούνται σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 10, παράγραφος 2.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Ο Πρόεδρος

P. COX

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

D. ROCHE

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I



Εθνική Αεροπορική Αρχή (Ονομασία)

(Κράτος)

SAFA

Τυποποιημένη Αναφορά

¹ Αριθ.² Πηγή: SR³ Ημερομ.: - - - - -⁴ Τόπος: - - - - -⁵ (δεν χρησιμοποιείται)⁶ Αερομεταφορέας: - - - - -⁷ Αριθ. ΑΟΚ:⁸ Χώρα: - - - - -

..... - - - - -

⁹ Δρομολόγιο: από - - - - -¹⁰ Αριθμός πτήσης: - - - - -¹¹ Δρομολόγιο: προς - - - - -¹² Αριθμός πτήσης: - - - - -¹³ Ναυλωμένο από τον αερομεταφορέα (*): - - - - -¹⁴ Χώρα ναύλωσης: - - - - -

(*) (όπου ισχύει)

¹⁵ Τύπος αεροσκάφους - - - - -¹⁶ Σήμα νηολόγησης - - - - -¹⁷ Αριθ. κατασκευής - - - - -¹⁸ Πλήρωμα πτήσης: Κράτος έκδοσης αδείας: - - - - -¹⁹ Παρατηρήσεις:.....
.....
.....
.....²⁰ Ληφθέντα μέτρα:.....
.....
.....
.....²¹ (δεν χρησιμοποιείται)²² Ονοματεπώνυμο εθνικού συντονιστή - - - - -²³ Υπογραφή - - - - -

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

- I. Η επιθεώρηση διαδρόμου θα πρέπει να καλύπτει όλα ή ορισμένα από τα ακόλουθα θέματα, αναλόγως του διαθέσιμου χρόνου.
1. Ελέγχεται η ύπαρξη και η ισχύς των απαραίτητων εγγράφων για διεθνείς πτήσεις όπως: πιστοποιητικό ημερολόγησης, ημερολόγιο αεροσκάφους, πιστοποιητικό πλοϊμότητας, άδειες πληρώματος, άδεια ασυρμάτου, κατάλογος επιβατών και εμπορευμάτων.
 2. Ελέγχεται εάν η σύνθεση και τα τυπικά προσόντα του πληρώματος πτήσης πληρούν τις απαιτήσεις του Παραρτήματος 1 και του Παραρτήματος 6 της Σύμβασης του Σικάγου (Παραρτήματα ΔΟΠΑ).
 3. Ελέγχονται τα επιχειρησιακά έγγραφα (δεδομένα πτήσης, επιχειρησιακό σχέδιο πτήσης, τεχνικό ημερολόγιο) και τα έγγραφα προετοιμασίας της πτήσης που απαιτούνται ώστε να αποδεικνύεται ότι η πτήση έχει προετοιμασθεί σύμφωνα με το Παράρτημα 6 της ΔΟΠΑ.
 4. Ελέγχεται η ύπαρξη και η κατάσταση των στοιχείων που απαιτούνται για τη διεθνή αεροναυτιλία σύμφωνα με το Παράρτημα 6 της ΔΟΠΑ.
 - Πιστοποιητικό αερομεταφορέα (AOC)
 - Πιστοποιητικό εκπομπών και θορύβου
 - Εγχειρίδιο λειτουργίας (συμπεριλαμβανομένου του καταλόγου ελάχιστου εξοπλισμού) και εγχειρίδιο πτήσης
 - Εξοπλισμός ασφαλείας
 - Εξοπλισμός ασφαλείας θαλάμου επιβατών
 - Εξοπλισμός απαραίτητος για τη συγκεκριμένη πτήση, συμπεριλαμβανομένου του εξοπλισμού ραδιοεπικοινωνίας και ραδιοπλοΐας
 - Καταγραφείς δεδομένων πτήσεως.
 5. Ελέγχεται εάν η κατάσταση του αεροσκάφους και του εξοπλισμού του (συμπεριλαμβανομένων βλαβών και επισκευών) διασφαλίζει τη συνεχή συμμόρφωση προς τα πρότυπα του Παραρτήματος 8 της ΔΟΠΑ.
- II. Μετά την επιθεώρηση διαδρόμου, συντάσσεται αναφορά επιθεώρησης, η οποία περιλαμβάνει τις τυποποιημένες γενικές πληροφορίες που περιγράφονται ανωτέρω και κατάλογο των στοιχείων που ελέγχθηκαν, στον οποίο αναφέρεται, για καθένα από τα εν λόγω στοιχεία, εάν παρατηρήθηκαν ελλείψεις και/ή οποιαδήποτε συγκεκριμένη παρατήρηση κρίνεται αναγκαία.



Εθνική Αεροπορική Αρχή (Ονομασία)

(Κράτος)

SAFA

Αναφορά Επιθεώρησης Διαδρόμου

¹ Αριθ.: _____² Πηγή: RI³ Ημερομηνία: _____⁴ Τόπος: _____⁵ Τοπική ώρα: ____:____:____⁶ Αερομεταφορέας: _____⁷ Αριθ. AOC: _____⁸ Χώρα: _____⁹ Δρομολόγιο: από _____¹⁰ Αριθ. πτήσης: _____¹¹ Δρομολόγιο: προς _____¹² Αριθ. πτήσης: _____¹³ Ναυλωμένο από αερομεταφορέα (*) _____¹⁴ Χώρα ναύλωσης: _____

(*) (όπου ισχύει)

¹⁵ Τύπος αεροσκάφους: _____¹⁶ Σήμα νηολόγησης: _____¹⁷ Αριθμός κατασκευής: _____¹⁸ Πλήρωμα πτήσης: Κράτος έκδοσης αδείας: _____¹⁹ Παρατηρήσεις

Κωδικός/Πρότυπο/Παρατήρηση

_____- _____

_____- _____

_____- _____

_____- _____

²⁰ Ληφθέντα μέτρα

²¹ Ονοματεπώνυμο επιθεωρητή: _____

Η παρούσα αναφορά αποτελεί ένδειξη των στοιχείων που διαπιστώθηκαν κατά τη συγκεκριμένη επιθεώρηση και δεν πρέπει να θεωρείται απόδειξη της καταλληλότητας του αεροσκάφους για την πραγματοποίηση της προγραμματισμένης πτήσης.

²² Ονοματεπώνυμο εθνικού συντονιστή: _____²³ Υπογραφή: _____

Εθνική Αεροπορική Αρχή (Ονομασία)

(Κράτος)

Στοιχείο	Ελέγχθηκε	Παρατήρηση
Α. Θάλαμος διακυβέρνησης		
Γενικά		
1. Γενική κατάσταση	1	1
2. Έξοδος κινδύνου	2	2
3. Εξοπλισμός	3	3
Έγγραφα		
4. Εγχειρίδια	4	4
5. Κατάλογοι ελέγχου	5	5
6. Χάρτες ραδιοπλοΐας	6	6
7. Κατάλογος ελάχιστου εξοπλισμού	7	7
8. Πιστοποιητικό νηολόγησης	8	8
9. Πιστοποιητικό θορύβου (κατά περίπτωση)	9	9
10. Πιστοποιητικό αερομεταφορέα ή ισοδύναμο έγγραφο	10	10
11. Άδεια ασυρμάτου	11	11
12. Πιστοποιητικό πλοϊμότητας	12	12
Στοιχεία πτήσης		
13. Επιχειρησιακό σχέδιο πτήσης	13	13
14. Κατανομή φορτίου	14	14
Εξοπλισμός ασφαλείας	3	3
15. Πυροσβεστήρες χειρός	15	15
16. Σωσίβια/σχεδία επίπλευσης	16	16
17. Ιμάντες	17	17
18. Εξοπλισμός οξυγόνου	18	18
19. Αναλάμποντες φανοί	19	19
Πλήρωμα πτήσης		
20. Πλήρωμα πτήσης	20	20
Ημερολόγιο πτήσης/Τεχνικό ή ισοδύναμο ημερολόγιο		
21. Ημερολόγιο πτήσης	21	21
22. Πιστοποιητικό συντήρησης	22	22
23. Ελάττωμα εν αναμονή επισκευής	23	23
24. Επιθεώρηση πριν από την πτήση	24	24

Στοιχείο	Ελέγχθηκε	Παρατήρηση
Β. Ασφάλεια/Θάλαμος επιβατών		
1. Γενική εσωτερική κατάσταση	1	1
2. Κάθισμα υπευθύνου θαλάμου	2	2
3. Κουτί πρώτων βοηθειών/Κουτί επείγουσας ιατρικής βοήθειας	3	3
4. Πυροσβεστήρες χειρός	4	4
5. Σωσίβια/Σχεδίες επίπλευσης	5	5
6. Ζώνες ασφαλείας	6	6
7. Έξοδοι κινδύνου, φωτισμός και επιγραφές, Ηλεκτρικοί φακοί	7	7
8. Ολισθητήρες/Σωσίβιες λέμβοι (ως απαιτούνται)	8	8
9. Παροχή οξυγόνου (Πλήρωμα και επιβάτες)	9	9
10. Οδηγίες ασφαλείας	10	10
11. Ικανός αριθμός μελών πληρώματος θαλάμου επιβατών	11	11
12. Πρόσβαση στις εξόδους κινδύνου	12	12
13. Ασφάλεια αποσκευών επιβατών	13	13
14. Ικανός αριθμός θέσεων καθημένων	14	14
Γ. Κατάσταση αεροσκάφους		
1. Γενική εξωτερική κατάσταση	1	1
2. Θύρες και ανοίγματα	2	2
3. Χειριστήρια πτήσης	3	3
4. Τροχοί και ελαστικά	4	4
5. Σύστημα προσεδάφησης	5	5
6. Φωλεά τροχού	6	6
7. Ακροφύσια εισαγωγής και εξαγωγής	7	7
8. Πτερύγια στροβίλου	8	8
9. Έλικες	9	9
10. Εμφανείς επισκευές	10	10
11. Εμφανείς μη επισκευασθείσες βλάβες	11	11
12. Διαρροή	12	12
Δ. Φορτίο		
1. Γενική κατάσταση διαμερίσματος φορτίου	1	1
2. Επικίνδυνα εμπορεύματα	2	2
3. Ασφάλεια φορτίου κατά την πτήση	3	3

ΟΔΗΓΙΑ 2004/42/ΕΚ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 21ης Απριλίου 2004

για τον περιορισμό των εκπομπών πτητικών οργανικών ενώσεων που οφείλονται στη χρήση οργανικών διαλυτών σε χρώματα διακόσμησης και βερνίκια και σε προϊόντα φανοποιίας αυτοκινήτων και για την τροποποίηση της οδηγίας 1999/13/ΕΚ

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη Συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 95,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽¹⁾,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης ⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η οδηγία 2001/81/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23ης Οκτωβρίου 2001, σχετικά με εθνικά ανώτατα όρια εκπομπών για ορισμένους ατμοσφαιρικούς ρύπους ⁽³⁾ καθορίζει εθνικά ανώτατα όρια εκπομπών για ορισμένους ρύπους, συμπεριλαμβανομένων των πτητικών οργανικών ενώσεων (εφεξής «ΠΟΕ»), τα οποία θα πρέπει να έχουν επιτευχθεί έως το 2010 ως τμήμα της ολοκληρωμένης στρατηγικής της Κοινότητας για την καταπολέμηση της οξίνισης και του τροποσφαιρικού όζοντος, αλλά δεν περιλαμβάνει οριακές τιμές για τις εκπομπές των ρύπων αυτών από συγκεκριμένες πηγές.
- (2) Προκειμένου να συμμορφωθούν προς το εθνικό ανώτατο όριο για τις εκπομπές ΠΟΕ, τα κράτη μέλη πρέπει να εστιάσουν τις προσπάθειές τους σε ορισμένες διαφορετικές κατηγορίες πηγών προέλευσης των εν λόγω εκπομπών.
- (3) Η παρούσα οδηγία συμπληρώνει τα μέτρα που λαμβάνονται σε εθνικό επίπεδο με στόχο να διασφαλιστεί η συμμόρφωση προς το ανώτατο όριο για τις εκπομπές ΠΟΕ.
- (4) Ελλείψει κοινοτικών διατάξεων, οι διατάξεις των κρατών μελών οι οποίες επιβάλλουν οριακές τιμές για τις ΠΟΕ σε

ορισμένες κατηγορίες προϊόντων ενδέχεται να διαφέρουν. Οι διαφορές αυτές, σε συνδυασμό με την έλλειψη σχετικής νομοθεσίας σε ορισμένα κράτη μέλη, ενδέχεται να δημιουργήσουν περιττούς φραγμούς στο εμπόριο και στρεβλώσεις του ανταγωνισμού εντός της εσωτερικής αγοράς.

- (5) Οι εθνικοί νόμοι και διατάξεις που καθορίζουν οριακές τιμές για την περιεκτικότητα σε ΠΟΕ των προϊόντων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, με στόχο την καταπολέμηση του στρατοσφαιρικού όζοντος, θα πρέπει συνεπώς να εναρμονιστούν, ώστε να διασφαλιστεί ότι δεν περιορίζουν την ελεύθερη κυκλοφορία των προϊόντων αυτών.
- (6) Δεδομένου ότι ο στόχος της προτεινόμενης δράσης, ήτοι η μείωση των εκπομπών ΠΟΕ, δεν μπορεί να επιτευχθεί ικανοποιητικά από τα κράτη μέλη διότι οι εκπομπές ΠΟΕ σε κράτος μέλος επηρεάζουν την ποιότητα του αέρα σε άλλα κράτη μέλη, και οι μειώσεις των εκπομπών ΠΟΕ μπορούν, επομένως, να επιτευχθούν καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο λόγω της κλίμακας και των αποτελεσμάτων της δράσης, η Κοινότητα δύναται να θεσπίσει μέτρα, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας του άρθρου 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας του ίδιου άρθρου, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία προς επίτευξη των στόχων αυτών.
- (7) Η περιεκτικότητα σε ΠΟΕ των χρωμάτων διακόσμησης, των βερνικιών και των προϊόντων φανοποιίας αυτοκινήτων έχει ως συνέπεια να εκπέμπονται σημαντικές ποσότητες ΠΟΕ στον ατμοσφαιρικό αέρα, γεγονός που συντελεί στον τοπικό και διασυννοριακό σχηματισμό φωτοχημικών οξειδωτικών παραγόντων στην οριακή στοιβάδα της τροπόσφαιρας.
- (8) Η περιεκτικότητα σε ΠΟΕ ορισμένων χρωμάτων διακόσμησης και βερνικιών και προϊόντων φανοποιίας αυτοκινήτων θα πρέπει συνεπώς να περιοριστεί καθόσον είναι εφικτό από τεχνική και οικονομική άποψη, λαμβανομένων υπόψη των κλιματικών συνθηκών.
- (9) Για να επιτευχθεί υψηλό επίπεδο προστασίας του περιβάλλοντος, απαιτείται να καθοριστούν και να εφαρμοστούν οριακές τιμές περιεκτικότητας για ΠΟΕ που χρησιμοποιούνται σε προϊόντα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας.
- (10) Θα πρέπει να προβλεφθούν μεταβατικά μέτρα για τα προϊόντα που έχουν παραχθεί πριν την έναρξη ισχύος των απαιτήσεων της παρούσας οδηγίας.

⁽¹⁾ ΕΕ C 220 της 16.9.2003, σ. 43.

⁽²⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 25ης Σεπτεμβρίου 2003 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα), κοινή θέση του Συμβουλίου της 7ης Ιανουαρίου 2004 (ΕΕ C 79 E, 30.3.2004, σ. 1) και θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 30ής Μαρτίου 2004 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽³⁾ ΕΕ L 309 της 27.11.2001, σ. 22.

- (11) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να μπορούν να χορηγούν μεμονωμένες άδειες για την πώληση και αγορά, για ειδικούς σκοπούς, αυστηρώς περιορισμένων ποσοτήτων προϊόντων που δεν τηρούν τις οριακές τιμές διαλυτών που καθορίζει η παρούσα οδηγία.
- (12) Η παρούσα οδηγία συμπληρώνει τις κοινοτικές διατάξεις για την επισήμανση των χημικών ουσιών και παρασκευασμάτων.
- (13) Η προστασία της υγείας καταναλωτών και/ή εργαζομένων καθώς και η προστασία του περιβάλλοντος εργασίας τους δεν θα πρέπει να εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας και τα μέτρα που λαμβάνονται από τα κράτη μέλη για το σκοπό αυτό δεν θα πρέπει, συνεπώς, να επηρεάζονται από την παρούσα οδηγία.
- (14) Οι οριακές τιμές περιεκτικότητας πρέπει να παρακολουθούνται για να προσδιορίζεται εάν οι συγκεντρώσεις μάζας των ΠΟΕ που διαπιστώνονται σε κάθε κατηγορία χρωμάτων διακόσμησης, βερνικιών και προϊόντων φανοποιίας αυτοκινήτων που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας τηρούν τα επιτρεπόμενα όρια.
- (15) Δεδομένου ότι η περιεκτικότητα σε ΠΟΕ προϊόντων που χρησιμοποιούνται σε ορισμένες δραστηριότητες φανοποιίας αυτοκινήτων ρυθμίζεται πλέον βάσει της παρούσας οδηγίας, η οδηγία 1999/13/ΕΚ του Συμβουλίου, της 11ης Μαρτίου 1999, για τον περιορισμό των εκπομπών πτητικών οργανικών ενώσεων που οφείλονται στη χρήση οργανικών διαλυτών σε ορισμένες δραστηριότητες και εγκαταστάσεις ⁽¹⁾ θα πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως.
- (16) Τα κράτη μέλη θα πρέπει, ωστόσο, να μπορούν να διατηρήσουν ή να θεσπίσουν εθνικά μέτρα για τον έλεγχο των εκπομπών από εργασίες φανοποιίας αυτοκινήτων κατά τις οποίες πραγματοποιείται επιστροφή οδικών οχημάτων, όπως ορίζεται με την οδηγία 70/156/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 6ης Φεβρουαρίου 1970, περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν στην έγκριση των οχημάτων με κινητήρα και των ρυμουλκουμένων τους ⁽²⁾, ή τμήματος αυτών που πραγματοποιείται ως μέρος της επισκευής του οχήματος, της συντήρησής του ή της διακόσμησής του εκτός των εγκαταστάσεων παραγωγής.
- (17) Η παρούσα οδηγία δεν θα πρέπει να εφαρμόζεται σε προϊόντα που πωλούνται για αποκλειστική χρήση σε εγκαταστάσεις εγκεκριμένες σύμφωνα με την οδηγία 1999/13/ΕΚ, στις οποίες τα μέτρα περιορισμού των εκπομπών παρέχουν εναλλακτικά μέσα για την επίτευξη τουλάχιστον ισοδύναμων μειώσεων των εκπομπών ΠΟΕ.
- (18) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να θεσπίσουν κανόνες για τις κυρώσεις που εφαρμόζονται σε περίπτωση παράβασης των διατάξεων της παρούσας οδηγίας και να εξασφαλίσουν την επιβολή τους. Οι εν λόγω κυρώσεις θα πρέπει να είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές.
- (19) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να υποβάλλουν στην Επιτροπή έκθεση σχετικά με την πείρα που αποκτούν από την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.
- (20) Θα πρέπει να επανεξετάζεται η σκοπιμότητα μείωσης της περιεκτικότητας σε ΠΟΕ προϊόντων που δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας και η δυνατότητα περαιτέρω μείωσης των ήδη προβλεπόμενων οριακών τιμών ΠΟΕ.
- (21) Τα μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να εκδοθούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών εξουσιών που ανατίθενται στην Επιτροπή ⁽³⁾,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Σκοπός και πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα οδηγία αποσκοπεί στον περιορισμό της συνολικής περιεκτικότητας πτητικών οργανικών ενώσεων (ΠΟΕ) σε ορισμένα χρώματα και βερνίκια και σε προϊόντα φανοποιίας αυτοκινήτων για την πρόληψη ή τον περιορισμό της ρύπανσης του αέρα που οφείλονται στη συμβολή των ΠΟΕ στο σχηματισμό τροποσφαιρικού όζοντος.
2. Για την επίτευξη του στόχου της παραγράφου 1, η παρούσα οδηγία επιφέρει την προσέγγιση των τεχνικών προδιαγραφών για ορισμένα χρώματα και βερνίκια και τα προϊόντα φανοποιίας αυτοκινήτων.
3. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται στα προϊόντα του παραρτήματος Ι.
4. Η παρούσα οδηγία δεν θίγει ούτε επηρεάζει τα μέτρα, περιλαμβανομένων των απαιτήσεων επισήμανσης, που λαμβάνονται σε κοινοτικό ή εθνικό επίπεδο για την προστασία της υγείας των καταναλωτών και των εργαζομένων και του περιβάλλοντος της εργασίας τους.

⁽¹⁾ ΕΕ L 85, 29.3.1999, σ. 1. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 284, 31.10.2003, σ. 1).

⁽²⁾ ΕΕ L 42, 23.2.1970, σ. 1. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2004/3/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 49, 19.2.2004, σ. 36).

⁽³⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, εφαρμόζονται οι ακόλουθοι ορισμοί:

1. «αρμόδια αρχή»: η αρχή (ή αρχές) ή οι οργανισμοί που, βάσει των νομοθετικών διατάξεων των κρατών μελών, φέρουν την ευθύνη για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα οδηγία,
2. «ουσίες»: τα χημικά στοιχεία και οι ενώσεις τους, στη φυσική τους κατάσταση ή ως βιομηχανικά προϊόντα, σε στερεά, υγρή ή αέρια μορφή,
3. «παρασκεύασμα»: μίγμα ή διάλυμα που αποτελείται από τουλάχιστον δύο ουσίες,
4. «οργανική ένωση»: κάθε ένωση που περιέχει τουλάχιστον άνθρακα και μία ή περισσότερες από τις εξής ουσίες: υδρογόνο, οξυγόνο, θείο, φώσφορος, πυρίτιο, άζωτο, ή αλογόνα, εκτός από τα οξείδια του άνθρακα και τα ανόργανα ανθρακικά και διττανθρακικά,
5. «πηκτική οργανική ένωση»: κάθε οργανική ένωση της οποίας το αρχικό σημείο βρασμού, μετρούμενο σε σταθερή πίεση 101,3 kPa, είναι μικρότερο ή ίσο των 250 °C,
6. «περιεκτικότητα σε ΠΟΕ»: η μάζα των ΠΟΕ, εκφρασμένη σε γραμμάρια ανά λίτρο(g/l), στη σύνθεση του προϊόντος έτοιμου για χρήση. Η μάζα των ΠΟΕ σε δεδομένο προϊόν οι οποίες αντιδρούν χημικά ενώ στεγνώνουν για να αποτελέσουν μέρος του επιχρίσματος δεν θεωρούνται ως τμήμα της περιεκτικότητας σε ΠΟΕ,
7. «οργανικός διαλύτης»: κάθε ΠΟΕ που χρησιμοποιείται, μόνη ή σε συνδυασμό με άλλους παράγοντες, για τη διάλυση ή την αραίωση πρώτων υλών, προϊόντων ή απορριμμάτων ή ως μέσο καθαρισμού για τη διάλυση ξένων προσμίξεων ή ως μέσο διασποράς ή ως ρυθμιστής του ιξώδους ή της επιφανειακής τάσης ή ως πλαστικοποιητής ή ως συντηρητικό,
8. «επιχρίσμα»: κάθε παρασκεύασμα, συμπεριλαμβανομένων όλων των οργανικών διαλυτών ή παρασκευασμάτων που περιέχουν οργανικούς διαλύτες που είναι αναγκαίοι για την ορθή εφαρμογή του, το οποίο χρησιμοποιείται για τον σχηματισμό υμενίου με διακοσμητικό, προστατευτικό ή άλλο λειτουργικό αποτέλεσμα σε μία επιφάνεια,
9. «υμένιο»: συνεχές στρώμα που προκύπτει από την εφαρμογή ενός ή περισσότερων στρώσεων σε επιφάνεια προς βαφή,
10. «επιχρίσματα σε υδατική φάση (Υ)»: επιχρίσματα των οποίων το ιξώδες προσαρμόζεται με χρήση ύδατος,
11. «επιχρίσματα με διαλύτη (Δ)»: επιχρίσματα των οποίων το ιξώδες προσαρμόζεται με χρήση οργανικού διαλύτη,
12. «διάθεση στην αγορά»: η διάθεση σε τρίτους, επί πληρωμή ή όχι. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, η εισαγωγή στο τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας θεωρείται διάθεση στην αγορά.

Άρθρο 3

Απαιτήσεις

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε τα προϊόντα τα οποία περιλαμβάνονται στο παράρτημα I να διατίθενται στην αγορά της επικρατείας τους μετά τις ημερομηνίες που καθορίζονται στο παράρτημαII μόνον εάν έχουν περιεκτικότητα σε ΠΟΕ η οποία δεν υπερβαίνει τις προβλεπόμενες στο παράρτημαII οριακές τιμές, και πληρούν τις διατάξεις του άρθρου 4.

Για να διαπιστώνεται η τήρηση των οριακών τιμών περιεκτικότητας σε ΠΟΕ που προβλέπονται στο ΠαράρτημαII χρησιμοποιούνται οι μέθοδοι ανάλυσης του ΠαραρτήματοςIII.

Όσον αφορά τα προϊόντα του παραρτήματος I στα οποία πρέπει να προστεθούν διαλύτες ή άλλα συστατικά που περιέχουν διαλύτες, προκειμένου το προϊόν να είναι έτοιμο για χρήση, οι οριακές τιμές του παραρτήματοςII ισχύουν για τις ΠΟΕ που περιέχονται στο έτοιμο για χρήση προϊόν.

2. Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις της παραγράφου 1, τα κράτη μέλη μπορούν να απαλλάσσουν από την υποχρέωση συμμόρφωσης προς τις ανωτέρω απαιτήσεις τα προϊόντα που πωλούνται προκειμένου να χρησιμοποιηθούν αποκλειστικώς για δραστηριότητα η οποία καλύπτεται από την οδηγία 1999/13/EK και ασκείται σε εγκατάσταση καταχωρισμένη σε μητρώο ή για την οποία έχει εκδοθεί άδεια, σύμφωνα με τα άρθρα 3 και 4 της εν λόγω οδηγίας.

3. Προκειμένου να αποκατασταθούν και να συντηρηθούν κτίρια και αυτοκίνητα αντικες που έχουν χαρακτηριστεί από τις αρμόδιες αρχές ως ιδιαίτερης ιστορικής και πολιτιστικής αξίας, τα κράτη μέλη μπορούν να χορηγούν ατομικές άδειες για την πώληση και αγορά αυστηρώς περιορισμένων ποσοτήτων προϊόντων τα οποία δεν τηρούν τις οριακές τιμές περιεκτικότητας σε πηκτικές οργανικές ενώσεις που ορίζονται στο Παράρτημα II.

4. Τα προϊόντα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας τα οποία κατά τρόπο αποδεδειγμένο έχουν παραχθεί πριν από τις ημερομηνίες του ΠαραρτήματοςII και δεν πληρούν τις απαιτήσεις της παραγράφου 1 μπορούν να διατίθενται στην αγορά για διάστημα 12 μηνών μετά την ημερομηνία κατά την οποία αρχίζει να ισχύει η απαίτηση που αφορά το κάθε προϊόν.

Άρθρο 4

Επισήμανση

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε τα προϊόντα που παρατίθενται στο παράρτημα I να επισημαίνονται πριν διατεθούν στην αγορά. Η επισήμανση περιλαμβάνει τα εξής στοιχεία:

- α) την υποκατηγορία του προϊόντος και τη σχετική οριακή τιμή περιεκτικότητας σε ΠΟΕ σε g/l όπως αναφέρονται στο παράρτημα II,
- β) την μέγιστη περιεκτικότητα σε ΠΟΕ την οποία έχει το προϊόν έτοιμο για χρήση.

Άρθρο 5

Αρμόδια αρχή

Τα κράτη μέλη ορίζουν αρμόδια αρχή υπεύθυνη για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που προβλέπονται στην οδηγία, και ενημερώνουν την Επιτροπή σχετικά το αργότερο έως την 30 Απριλίου 2005.

Άρθρο 6

Παρακολούθηση

Τα κράτη μέλη προβλέπουν πρόγραμμα παρακολούθησης για να εξακριβώσουν τη συμμόρφωση προς την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 7

Υποβολή εκθέσεων

Τα κράτη μέλη υποβάλλουν έκθεση σχετικά με τα αποτελέσματα του προγράμματος παρακολούθησης, για να αποδείξουν τη συμμόρφωσή τους προς την οδηγία και τις κατηγορίες και τις ποσότητες προϊόντων για τα οποία χορηγήθηκε άδεια σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 3. Οι δύο πρώτες εκθέσεις υποβάλλονται στην Επιτροπή 18 μήνες μετά τις ημερομηνίες για τη συμμόρφωση με τις οριακές τιμές περιεκτικότητας σε πτητικές οργανικές ενώσεις που καθορίζονται στο Παράρτημα II· εν συνεχεία, οι εκθέσεις υποβάλλονται ανά πενταετία. Η Επιτροπή καταρτίζει εκ των προτέρων κοινό πρότυπο παρουσίασης των στοιχείων παρακολούθησης, με τη διαδικασία του άρθρου 12, παράγραφος 2. Ετήσια δεδομένα τίθενται στη διάθεση της Επιτροπής κατόπιν αιτήματός της.

Άρθρο 8

Ελεύθερη κυκλοφορία

Τα κράτη μέλη δεν μπορούν, επικαλούμενα λόγους που εκτίθενται στην παρούσα οδηγία, να απαγορεύσουν, να περιορίσουν ή να παρεμποδίσουν τη διάθεση στην αγορά προϊόντων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας και τα οποία, όταν

είναι έτοιμα προς χρήση, ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 9

Επανεξέταση

Η Επιτροπή καλείται να υποβάλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο:

1. έως το 2008 το αργότερο, έκθεση βασισμένη στα αποτελέσματα της επανεξέτασης που αναφέρεται στο άρθρο 10 της οδηγίας 2001/81/EK. Στην έκθεση θα εξετάζονται:

- α) οι ευρείες προοπτικές και οι δυνατότητες περιορισμού της περιεκτικότητας σε ΠΟΕ προϊόντων εκτός του πεδίου εφαρμογής της παρούσας οδηγίας συμπεριλαμβανομένων των αεροζόλ για χρώματα και βερνίκια,
- β) την ενδεχόμενη καθιέρωση περαιτέρω (φάση II) περιορισμού της περιεκτικότητας σε ΠΟΕ προϊόντων φανοποιίας αυτοκινήτων,
- γ) οποιοδήποτε νέο στοιχείο σχετιζόμενο με τις κοινωνικές και οικονομικές επιπτώσεις της εφαρμογής της φάσης II κατά τα προβλεπόμενα για τα χρώματα και τα βερνίκια.

2. το αργότερο 30 μήνες μετά την ημερομηνία εφαρμογής των οριακών τιμών περιεκτικότητας για τις πτητικές οργανικές ενώσεις που περιέχονται στο Παράρτημα II φάση II, έκθεση όπου συγκεκριμένα λαμβάνονται υπόψη οι εκθέσεις που προβλέπονται στο άρθρο 7 καθώς και ενδεχόμενες τεχνολογικές εξελίξεις στον τομέα της παρασκευής των χρωμάτων, βερνικιών και προϊόντων φανοποιίας αυτοκινήτων. Στην έκθεση θα εξετάζονται οι ευρείες προοπτικές και οι δυνατότητες περιορισμού της περιεκτικότητας σε πτητικές οργανικές ενώσεις προϊόντων εκτός του πεδίου εφαρμογής της παρούσας οδηγίας συμπεριλαμβανομένης της ενδεχόμενης διάκρισης μεταξύ χρωμάτων για εσωτερική και για εξωτερική χρήση στις υποκατηγορίες δ) και ε) των παραρτημάτων I, σημείο 1, παράγραφος 1, και II, τμήμα Α.

Οι εν λόγω εκθέσεις συνοδεύονται, εφόσον απαιτείται, από προτάσεις τροποποίησης της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 10

Κυρώσεις

Τα κράτη μέλη καθορίζουν τις κυρώσεις που επιβάλλονται σε περίπτωση παράβασης των εθνικών διατάξεων που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας και λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσουν την εφαρμογή τους. Οι προβλεπόμενες κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν τις σχετικές διατάξεις στην Επιτροπή το αργότερο την 30 Οκτωβρίου 2005 και την ενημερώνουν αμελλητί για κάθε μεταγενέστερη τροποποίησή τους.

Άρθρο 11

Προσαρμογή στην τεχνική πρόοδο

Όλες οι αναγκαίες τροποποιήσεις για την προσαρμογή του Παραρτήματος III στην τεχνική πρόοδο εγκρίνονται από την Επιτροπή σύμφωνα με τη διαδικασία της παραγράφου 2 του άρθρου 12.

Άρθρο 12

Επιτροπή

1. Η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων επικουρείται από την επιτροπή η οποία έχει συσταθεί με βάση το άρθρο 13 της οδηγίας 1999/13/EK του Συμβουλίου, εφεξής καλούμενη «επιτροπή».

2. Στις περιπτώσεις όπου γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/EK, λαμβανομένων υπόψη των διατάξεων του άρθρου 8.

Η προβλεπόμενη στο άρθρο 5, παράγραφος 6, της απόφασης 1999/468/EK προθεσμία είναι τρίμηνη.

3. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 13

Τροποποίηση της οδηγίας 1999/13/EK

1. Η οδηγία 1999/13/EK τροποποιείται ως εξής:

Στο παράρτημα I στον τίτλο «φινίρισμα οχημάτων» (φανοποιία αυτοκινήτων), η ακόλουθη περίπτωση διαγράφεται:

«— την επιστροφή οδικών οχημάτων όπως ορίζονται στην οδηγία 70/156/ΕΟΚ ή μέρους αυτών, που πραγματοποιείται ως μέρος της επισκευής του οχήματος, της συντήρησής του ή της διακόσμησής του εκτός των εγκαταστάσεων παραγωγής, ή».

2. Ανεξαρτήτως της παραγράφου 1, τα κράτη μέλη δύνανται να διατηρούν ή να θεσπίζουν εθνικά μέτρα για τον έλεγχο των εκπομπών από δραστηριότητες (φανοποιία αυτοκινήτων) που διαγράφονται από το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 1999/13/EK.

Άρθρο 14

Μεταφορά στο εσωτερικό δίκαιο

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που είναι αναγκαίες για τη συμμόρφωση προς την παρούσα οδηγία το αργότερο έως την 30 Οκτωβρίου 2005 ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις ανωτέρω διατάξεις, αυτές περιέχουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς αποφασίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή το κείμενο των διατάξεων εσωτερικού δικαίου που θεσπίζουν στο πεδίο που διέπεται από την παρούσα οδηγία καθώς και πίνακα στον οποίον εμφανίζεται η αντιστοιχία μεταξύ των διατάξεων της παρούσας οδηγίας και των εθνικών διατάξεων οι οποίες έχουν θεσπιστεί.

Άρθρο 15

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Άρθρο 16

Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Στρασβούργο, 21 Απριλίου 2004.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Ο Πρόεδρος

P. COX

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

D. ROCHE

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

1. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας νοούνται ως χρώματα διακόσμησης και βερνίκια προϊόντα που περιλαμβάνονται στις υποκατηγορίες που ακολουθούν, πλην των αεροζόλ. Πρόκειται για επιχρίσματα που εφαρμόζονται για διακοσμητικούς σκοπούς, για λειτουργικούς σκοπούς και για σκοπούς προστασίας σε κτίρια, στα τελειώματα και τις επενδύσεις τους και στις συναφείς κατασκευές.
 - 1.1. Υποκατηγορίες:
 - α) «Ματ επιχρίσματα εσωτερικής χρήσης για τοίχους και οροφές»: επιχρίσματα για εφαρμογή σε εσωτερικούς τοίχους και οροφές με στιλπνότητα $\leq 25@60^\circ$.
 - β) «Στιλπνά επιχρίσματα εσωτερικής χρήσης για τοίχους και οροφές»: επιχρίσματα για εφαρμογή σε εσωτερικούς τοίχους και οροφές με στιλπνότητα $> 25@60^\circ$.
 - γ) «Επιχρίσματα για εξωτερικούς τοίχους ορυκτού υποστρώματος»: επιχρίσματα για εφαρμογή σε εξωτερικούς τοίχους από λιθοδομή, πλινθοδομή ή γυψομαρμαροκονίαμα.
 - δ) «Χρώματα εσωτερικής/εξωτερικής χρήσης για τελειώματα και επενδύσεις από ξύλο, μέταλλο ή πλαστικό»: επιχρίσματα για εφαρμογή σε τελειώματα και επενδύσεις τα οποία σχηματίζουν αδιαφανές υμένιο. Αυτά τα επιχρίσματα εφαρμόζονται σε επιφάνειες προς βαφή από ξύλο, μέταλλο ή πλαστικό. Η παρούσα υποκατηγορία περιλαμβάνει τα υποστρώματα και τα ενδιάμεσα επιχρίσματα.
 - ε) «Εσωτερικής/εξωτερικής χρήσης βερνίκια και προϊόντα χρώσης ξύλου για τελειώματα»: επιχρίσματα για εφαρμογή στα τελειώματα τα οποία σχηματίζουν διαφανές ή ημιδιαφανές υμένιο για διακόσμηση και προστασία ξύλου, μετάλλου και πλαστικού. Στην υποκατηγορία αυτή περιλαμβάνονται τα αδιαφανή προϊόντα χρώσης ξύλου. Αδιαφανή προϊόντα βαφής ξύλου είναι τα επιχρίσματα που δημιουργούν αδιαφανές υμένιο για τη διακόσμηση και προστασία του ξύλου κατά της διαβρώσεως, όπως ορίζεται στο πρότυπο EN 927-1 στην κατηγορία των ημισταθερών προϊόντων.
 - στ) «Εσωτερικής/εξωτερικής χρήσης προϊόντα χρώσης ξύλου χωρίς σχηματισμό υμενίου»: προϊόντα χρώσης τα οποία, σύμφωνα με το πρότυπο EN 927-1:1996, σχηματίζουν υμένιο μέσου πάχους κατώτερου των 5μm, καθοριζόμενο σύμφωνα με τη μέθοδο 5A του προτύπου ISO 2808: 1997.
 - ζ) «Αστάρια»: επιχρίσματα με στεγανοποιητικές ή/και σφραγιστικές ιδιότητες για χρήση σε ξύλο ή τοίχους και οροφές.
 - η) «Συνδετικά αστάρια»: επιχρίσματα προοριζόμενα να σταθεροποιήσουν χαλαρά σωματίδια του προς βαφή υποστρώματος ή να προσδώσουν υδρόφοβες ιδιότητες ή/και να προστατεύσουν το ξύλο από την κυάνωση.
 - θ) «Ειδικά επιχρίσματα ενός συστατικού»: ειδικά επιχρίσματα βασιζόμενα σε υμενογενές υλικό. Προορίζονται για εφαρμογές ειδικού τύπου, όπως για αστάρωμα ή τελική στρώση πλαστικού, αστάρωμα σιδηρούχων υποστρωμάτων, αστάρωμα ευπρόσβλητων μετάλλων όπως ο ψευδάργυρος και το αλουμίνιο, αντιδιαβρωτικό φινιρίσμα, επίχριση δαπέδων, περιλαμβανομένων των ξύλινων και τσιμεντένιων δαπέδων, προστασία κατά της αναγραφής συνθημάτων (tag), επιβράδυνση φλόγας, και για συμμόρφωση προς τα πρότυπα υγιεινής στη βιομηχανία τροφίμων ή ποτών ή στον τομέα των υπηρεσιών υγείας.
 - ι) «Ειδικά επιχρίσματα δύο συστατικών»: επιχρίσματα για τις ίδιες χρήσεις με τα ειδικά επιχρίσματα ενός συστατικού τα οποία όμως περιλαμβάνουν ένα δεύτερο συστατικό (π.χ. τριτοταγείς αμίνες) το οποίο προστίθεται πριν από την επίστρωση.
 - ια) «Πολύχρωμα επιχρίσματα»: επιχρίσματα τα οποία δίνουν αποτέλεσμα δύο ή πολλών χρωμάτων, απευθείας από την πρώτη επίστρωση.
 - ιβ) «Επιχρίσματα διακοσμητικού αποτελέσματος»: επιχρίσματα τα οποία δίνουν ειδικό αισθητικό αποτέλεσμα όταν εφαρμόζονται σε προς βαφή επιφάνειες οι οποίες έχουν υποστεί ειδική προετοιμασία και προβαφή ή σε μια αρχική στρώση και στη συνέχεια υφίστανται ειδική επεξεργασία με διάφορα εργαλεία κατά τη φάση ξήρανσης.
2. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, ως «προϊόντα φανοποιίας αυτοκινήτων» νοούνται τα προϊόντα που περιέχονται στις παρακάτω υποκατηγορίες, τα οποία χρησιμοποιούνται για επίχριση οδικών οχημάτων όπως αυτά ορίζονται στην οδηγία 70/156/ΕΟΚ, ή μέρους αυτών, η οποία πραγματοποιείται είτε ως μέρος της επίστρωσης, διατήρησης ή διακόσμησης του οχήματος είτε για την επίχριση του οχήματος εκτός των εγκαταστάσεων κατασκευής του.

2.1. Υποκατηγορίες:

- α) «Προετοιμασία και καθαρισμός»: προϊόντα χρησιμοποιούμενα για την απομάκρυνση παλαιών επιχρισμάτων και σκωρίας, με μηχανικό ή χημικό τρόπο, ή για να καταστεί δυνατή η πρόσφυση νέων επιχρισμάτων.
- i) «Προϊόντα προετοιμασίας»: περιλαμβάνουν καθαριστικό για πιστόλι (προϊόν για καθαρισμό πιστολιού ψεκασμού βαφής και άλλου εξοπλισμού), προϊόντα αφαίρεσης παλαιών χρωματισμών (διαβρωτικά), προϊόντα απολίπανσης (συμπεριλαμβανομένου του αντιστατικού τύπου για πλαστικό) και προϊόντα αφαίρεσης σιλικόνης.
- ii) «Προκαθαριστικά»: προϊόντα καθαρισμού για την αφαίρεση των ρύπων από την προς βαφή επιφάνεια, κατά την προετοιμασία και πριν από την στρώση των επιχρισμάτων.
- β) «Μαστίχες πλήρωσης πόρων και πλήρωσης πόρων αμαξώματος/προϊόντα στεγανοποίησης»: ουσίες πυκνής υφής προοριζόμενες για ψεκασμό ή για εφαρμογή με σπάτουλα για την κάλυψη των βαθιών ατελειών της επιφάνειας, πριν από την στρώση του συστήματος βαφής.
- γ) «Αστάρια»: κάθε επίχρισμα για στρώση σε γυμνό μέταλλο ή σε υφιστάμενα φινιρίσματα με σκοπό την παροχή προστασίας κατά της διαβρώσεως πριν από την στρώση ενός ασταριού επιφάνειας.
- i) «Αστάρια επιφάνειας»: επιχρίσματα για στρώση πριν από την τελική στρώση, με σκοπό την αντίσταση στη διάβρωση, την αύξηση της πρόσφυσης της τελικής στρώσης και το σχηματισμό ομοιόμορφης επιφάνειας, με πλήρωση των μικρών ατελειών της επιφάνειας.
- ii) «Αστάρια μετάλλου γενικής χρήσης»: επιχρίσματα για αστάρωμα, όπως υποβοηθητικά πρόσφυσης, προϊόντα στεγανοποίησης, βελτιωτικά επιφάνειας, υποστρώματα, αστάρια για πλαστικό, υγρός στόκος για εφαρμογή σε υγρές επιφάνειες, στόκοι που δεν απαιτούν λείανση και στόκοι ψεκασμού.
- iii) «Αστάρια αντίδρασης»: επιχρίσματα που περιέχουν τουλάχιστον 0,5 % κατά βάρος φωσφορικού οξέος προοριζόμενα να εφαρμοστούν απευθείας σε επιφάνειες γυμνού μετάλλου για να προσδώσουν αντισκωριακές ιδιότητες και πρόσφυση· επιχρίσματα χρησιμοποιούμενα ως αστάρια επιδεχόμενα ηλεκτροσυγκόλληση· και διαβρωτικά διαλύματα για επιφάνειες από γαλβανισμένο μέταλλο και ψευδάργυρο.
- δ) «Επικαλυπτικά»: επιχρίσματα με χρώση τα οποία εφαρμόζονται σε μία ή πολλές στρώσεις για να προσδώσουν στιλπνότητα και αντοχή. Περιλαμβάνουν όλα τα σχετικά προϊόντα όπως επιχρίσματα βάσης και άχρωμα επιχρίσματα:
- i) «Επιχρίσματα βάσης»: επιχρίσματα με χρώση τα οποία δίνουν χρώμα ή άλλο επιθυμητό οπτικό αποτέλεσμα αλλά όχι στιλπνότητα ή επιφανειακή αντοχή του συστήματος επίχρισης.
- ii) «Άχρωμα επιχρίσματα»: διαφανή επιχρίσματα τα οποία δίνουν την τελική στιλπνότητα και αντοχή του συστήματος επίχρισης.
- ε) «Ειδικά προϊόντα φινιρίσματος»: επιχρίσματα για τελικές στρώσεις τα οποία προσδίδουν ειδικές ιδιότητες, όπως μεταλλική ή περλέ όψη, σε μονή στρώση, επιχρίσματα υψηλών επιδόσεων ενιαίας χρώσης ή άχρωμα (όπως μη χαρασσόμενα και φθοριωμένα βερνίκια), ανακλώντα επιχρίσματα βάσης, τελική στρώση ειδικής υφής (π.χ. σφυρηλατημένο), αντιολισθητικά, στεγανοποιητικά για το κάτω μέρος του αμαξώματος, επιχρίσματα ανθεκτικά στα χτυπήματα, για εσωτερικό φινιρίσμα· και αεροζόλ.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Α. ΟΡΙΑΚΕΣ ΤΙΜΕΣ ΜΕΓΙΣΤΗΣ ΠΕΡΙΕΚΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΣΕ ΠΟΕ ΓΙΑ ΧΡΩΜΑΤΑ ΔΙΑΚΟΣΜΗΣΗΣ ΚΑΙ ΒΕΡΝΙΚΙΑ

	Υποκατηγορία προϊόντος	Τύπος	Φάση I (g/l (*)) (από 1.1.2007)	Φάση II (g/l (*)) (από 1.1.2010)
α	Εσωτερικής χρήσης ματ για τοίχους και οροφές (στιλπνότητα <25@60°)	Υ	75	30
		Δ	400	30
β	Εσωτερικής χρήσης στιλπνά για τοίχους και οροφές (στιλπνότητα >25@60°)	Υ	150	100
		Δ	400	100
γ	Για εξωτερικούς τοίχους ορυκτού υποστρώματος	Υ	75	40
		Δ	450	430
δ	Εσωτερικής/εξωτερικής χρήσης για τελειώματα και επενδύσεις από ξύλο και μέταλλο	Υ	150	130
		Δ	400	300
ε	Εσωτερικής/εξωτερικής χρήσης βερνίκια και προϊόντα χρώσης ξύλου για τελειώματα, συμπεριλαμβανόμενων των αδιαφανών προϊόντων χρώσης ξύλου	Υ	150	130
		Δ	500	400
στ	Εσωτερικής/εξωτερικής χρήσης προϊόντα χρώσης ξύλου χωρίς σχηματισμό υμενίου	Υ	150	130
		Δ	700	700
ζ	Αστάρια	Υ	50	30
		Δ	450	350
η	Συνδεδετικά αστάρια	Υ	50	30
		Δ	750	750
θ	Ειδικά επιχρίσματα ενός συστατικού	Υ	140	140
		Δ	600	500
ι	Ειδικά επιχρίσματα δύο συστατικών για ειδικές τελικές χρήσεις όπως δάπεδα	Υ	140	140
		Δ	550	500
ια	Πολύχρωμα επιχρίσματα	Υ	150	100
		Δ	400	100
ιβ	Επιχρίσματα διακοσμητικού αποτελέσματος	Υ	300	200
		Δ	500	200

(*) g/l έτοιμου προς χρήση χρώματος.

Β. ΟΡΙΑΚΕΣ ΤΙΜΕΣ ΜΕΓΙΣΤΗΣ ΠΕΡΙΕΚΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΣΕ ΠΟΕ ΓΙΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΦΑΝΟΠΟΙΑΣ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΩΝ

	Υποκατηγορία προϊόντος	Επιχρίσματα	Πτητικές οργανικές ενώσεις g/l (*) (1.1.2007)
α	Προετοιμασία και καθαρισμός	Προετοιμασίας	850
		Προκαθαριστικά	200
β	Πλήρωση πόρων/στεγανοποίηση	Κάθε τύπου	250
γ	Αστάρια προετοιμασίας	Αστάρια διόρθωσης επιφανείας /πλήρωσης πόρων/(μετάλλου) γενικής φύσης	540
		Αστάρια πρόσφυσης	780
δ	Επικαλυπτικά	Κάθε τύπου	420
ε	Ειδικά προϊόντα φινιρίσματος	Κάθε τύπου	840

(*) g/l έτοιμου προς χρήση προϊόντος. Εκτός από την υποκατηγορία (α) τυχόν περιεκτικότητα σε ύδωρ του έτοιμου προς χρήση προϊόντος δεν θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΜΕΘΟΔΟΙ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 3.1

Παράμετρος	Μονάδα	Δοκιμή	
		Μέθοδος	Ημερομηνία δημοσίευσης
περιεκτικότητα σε ΠΟΕ	g/l	ISO 11890-2	2002
περιεκτικότητα σε ΠΟΕ όπου υφίστανται αντιδρώντα αρωματικά	g/l	ASTMD 2369	2003

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 21ης Απριλίου 2004

σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ειδικής Διοικητικής Περιφέρειας Μακάο της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας σχετικά με την επανεισδοχή ατόμων που διαμένουν παράνομα

(2004/424/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 63 σημείο 3 στοιχείο β), σε συνδυασμό με τη δεύτερη πρόταση της πρώτης υποπαραγράφου του άρθρου 300 παράγραφος 2 και της πρώτης υποπαραγράφου του άρθρου 300 παράγραφος 3,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η Επιτροπή, ενεργώντας εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, διεξήγαγε διαπραγματεύσεις, σχετικά με συμφωνία με την κυβέρνηση της Ειδικής Διοικητικής Περιφέρειας Μακάο της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας για την επανεισδοχή ατόμων που διαμένουν παράνομα.
- (2) Αυτή η συμφωνία υπογράφηκε, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στις 13 Οκτωβρίου 2003 με την επιφύλαξη της πιθανής σύναψης σε μεταγενέστερο στάδιο.
- (3) Η συμφωνία θα πρέπει να εγκριθεί.
- (4) Η συμφωνία ιδρύει μια επιτροπή επανεισδοχής που είναι εξουσιοδοτημένη να λαμβάνει αποφάσεις με νομική ισχύ και είναι αναγκαίο να οριστεί το άτομο που εκπροσωπεί την Κοινότητα στο πλαίσιο αυτής της επιτροπής και να προβλεφθεί μία διαδικασία για τον καθορισμό των κοινοτικών θέσεων.
- (5) Το Ηνωμένο Βασίλειο, σύμφωνα με το άρθρο 3 του πρωτοκόλλου για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλαν-

δίας το οποίο προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, κοινοποίησε την επιθυμία του να συμμετάσχει στην έκδοση και την εφαρμογή της παρούσας απόφασης.

- (6) Η Ιρλανδία, σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2 του πρωτοκόλλου για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας, το οποίο προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και με την επιφύλαξη του άρθρου 4 αυτού, δεν συμμετέχει στην έκδοση της παρούσας απόφασης η οποία, κατά συνέπεια δεν δεσμεύει την Ιρλανδία και δεν εφαρμόζεται σε αυτή.

- (7) Η Δανία, σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2 του πρωτοκόλλου για την θέση της Δανίας που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, δεν συμμετέχει στην έκδοση της παρούσας απόφασης η οποία, κατά συνέπεια, δεν δεσμεύει τη Δανία και δεν εφαρμόζεται σε αυτή,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ειδικής Διοικητικής Περιφέρειας Μακάο της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας για την επανεισδοχή ατόμων που διαμένουν παράνομα και οι επισυναπτόμενες δηλώσεις, εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

⁽¹⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 26.2.2004 (δεν δημοσιεύθηκε ακόμα στην Επίσημη Εφημερίδα).

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 20 παράγραφος 2 της συμφωνίας ⁽¹⁾.

Για όλες τις άλλες αποφάσεις της επιτροπής επανεισδοχής, η θέση της Κοινότητας εγκρίνεται από το Συμβούλιο, που αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία, κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής.

Άρθρο 3

Η Επιτροπή, επικουρούμενη από εμπειρογνώμονες των κρατών μελών, εκπροσωπεί την Κοινότητα στην επιτροπή επανεισδοχής που έχει συσταθεί από το άρθρο 17 της συμφωνίας.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Άρθρο 4

Η θέση της Κοινότητας στο πλαίσιο της επιτροπής επανεισδοχής όσον αφορά τη θέσπιση των διαδικαστικών της κανόνων, όπως προβλέπεται στο άρθρο 17 παράγραφος 5 της συμφωνίας, θα εγκριθεί από την Επιτροπή κατόπιν διαβουλεύσεων με ειδική επιτροπή που ορίζει το Συμβούλιο.

Λουξεμβούργο, 21 Απριλίου 2004.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. WALSH

⁽¹⁾ Η ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας επανεισδοχής θα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* από την Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ειδικής Διοικητικής Περιφέρειας Μακάο της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας σχετικά με την επανεισδοχή ατόμων που διαμένουν παράνομα

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

εφεξής «η Κοινότητα»,

και

Η ΕΙΔΙΚΗ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΜΑΚΑΟ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΙΝΑΣ,

εφεξής «η ΕΔΠ Μακάο», δόντως εξουσιοδοτημένη να συνάψει την παρούσα συμφωνία από την κεντρική λαϊκή κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας,

εφεξής «τα συμβαλλόμενα μέρη»,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΕΣ να ενισχύσουν τη συνεργασία τους για να καταπολεμήσουν την παράνομη μετανάστευση αποτελεσματικότερα,

ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΕΣ στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 539/2001 του Συμβουλίου, της 15ης Μαρτίου 2001, περί του καταλόγου τρίτων χωρών οι υπήκοοι των οποίων υπόκεινται στην υποχρέωση θεώρησης για τη διέλευση των εξωτερικών συνόρων των κρατών μελών, και του καταλόγου των τρίτων χωρών οι υπήκοοι των οποίων απαλλάσσονται από την υποχρέωση αυτή (ΕΕ L 81 της 23.3.2001, σ. 1) και ειδικότερα στο άρθρο 1 παράγραφος 2 σε συνδυασμό με το παράρτημα II, για την απαλλαγή κατόχων διαβατηρίου της «Regiao Administrativa Especial de Macau» («Ειδικής Διοικητικής Περιφέρειας Μακάο») από την απαίτηση, για διαμονή όχι μεγαλύτερη από τους τρεις μήνες συνολικά, να κατέχουν θεώρηση για τη διέλευση των εξωτερικών συνόρων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να καθορίσουν, μέσω της παρούσας συμφωνίας και σε αμοιβαία βάση, ταχείες και αποτελεσματικές διαδικασίες για την επισήμανση και την επιστροφή ατόμων οι οποίοι δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις προϋποθέσεις για την είσοδο, διαμονή, ή/και εγκατάσταση στα εδάφη της ΕΔΠ Μακάο ή ενός από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και για να διευκολύνουν τη μετεπιβίβαση αυτών των ατόμων με πνεύμα συνεργασίας,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, που υπάγεται στον τίτλο IV της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, δεν ισχύουν στο Βασίλειο της Δανίας, σύμφωνα με το πρωτόκολλο για τη θέση της Δανίας που επισυνάπτεται στη συνθήκη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας:

- α) «Ως κράτος μέλος» νοείται κάθε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με εξαίρεση το Βασίλειο της Δανίας.
- β) Με τον όρο «υπήκοος κράτους μέλους» νοούνται τα άτομα τα οποία έχουν την εθνικότητα ενός κράτους μέλους, όπως ορίζεται για τους σκοπούς της Κοινότητας.
- γ) Με τον όρο «μόνιμος κάτοικος της ΕΔΠ Μακάο» νοούνται τα άτομα τα οποία έχουν το δικαίωμα διαμονής, δηλαδή το δικαίωμα να είναι μόνιμα εγκατεστημένα στη ΕΔΠ Μακάο.

δ) Με τον όρο «πρόσωπο που υπάγεται σε άλλη δικαιοδοσία» νοούνται τα πρόσωπα τα οποία είναι είτε μόνιμοι κάτοικοι της ΕΔΠ Μακάο, είτε υπήκοοι κράτους μέλους.

ε) Με τον όρο «άδεια παραμονής» νοείται οποιαδήποτε άδεια εκδίδεται από την ΕΔΠ Μακάο ή από κράτος μέλος που επιτρέπει σ' ένα άτομο να διαμένει στο οικείο έδαφος. Αυτό δεν συμπεριλαμβάνει την αίτηση άδειας παραμονής ή την αίτηση για προσωρινή άδεια παραμονής στο οικείο έδαφος ως επισκέπτη ή στο πλαίσιο εξέτασης αίτησης ασύλου.

στ) Με τον όρο «θεώρηση» νοείται η άδεια που εκδίδεται ή η απόφαση που λαμβάνει η ΕΔΠ Μακάο ή ένα από τα κράτη μέλη, η οποία επιτρέπει την είσοδο ατόμου, ή τη διέλευση, από το οικείο έδαφος. Αυτό δεν συμπεριλαμβάνει τις θεωρήσεις για μετεπιβίβαση αεροπορικώς.

ΤΜΗΜΑ I

ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ ΕΚ ΜΕΡΟΥΣ ΤΗΣ ΕΔΠ ΜΑΚΑΟ

Άρθρο 2

Επανεισδοχή μόνιμων κατοίκων και πρώην μόνιμων κατοίκων

1. Η ΕΔΠ Μακάο επιτρέπει την επανεισδοχή, κατόπιν αιτήσεως κράτους μέλους και χωρίς άλλες διατυπώσεις εκτός από εκείνες που προσδιορίζονται στην παρούσα συμφωνία, όλων των ατόμων τα οποία δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις απαιτούμενες προϋποθέσεις για την είσοδο, διαμονή, ή εγκατάσταση στο έδαφος του αιτούντος κράτους μέλους υπό τον όρο ότι αποδεικνύεται, ή ότι μπορεί να τεκμαρθεί έγκυρα με βάση τα αρχικά αποδεικτικά στοιχεία που υποβάλλονται, ότι είναι μόνιμοι κάτοικοι της ΕΔΠ Μακάο.

Το ίδιο ισχύει για άτομα τα οποία, μετά την είσοδό τους στο έδαφος κράτους μέλους, έχασαν το δικαίωμά τους μόνιμης διαμονής στην ΕΔΠ Μακάο, εκτός αν αυτό το κράτος μέλος έχει πολιτογραφήσει τα άτομα αυτά.

2. Κατόπιν αιτήσεως κράτους μέλους, η ΕΔΠ Μακάο εκδίδει, χωρίς καθυστέρηση, τα απαιτούμενα ταξιδιωτικά έγγραφα για την επιστροφή του ατόμου για το οποίο γίνεται η επανεισδοχή, και για περίοδο ισχύος τουλάχιστον έξι μηνών. Αν, για νομικούς ή πραγματικούς λόγους, το εν λόγω άτομο δεν μπορεί να μεταφερθεί εντός της περιόδου ισχύος των ταξιδιωτικών εγγράφων που είχε αρχικά εκδοθεί, η ΕΔΠ Μακάο εκδίδει νέα ταξιδιωτικά έγγραφα με την ίδια περίοδο ισχύος εντός 14 (δεκατεσσάρων) ημερών. Αν η ΕΔΠ Μακάο δεν εκδώσει τα απαιτούμενα ταξιδιωτικά έγγραφα εντός 15 (δεκαπέντε) ημερών από την ημερομηνία της αίτησης, θεωρείται ότι αποδέχεται τη χρήση των κανονικών ταξιδιωτικών εγγράφων της ΕΕ για τους σκοπούς απέλασης.

Άρθρο 3

Επανεισδοχή ατόμων που υπάγονται σε άλλη δικαιοδοσία

1. Η ΕΔΠ Μακάο επιτρέπει την επανεισδοχή, κατόπιν αιτήσεως κράτους μέλους και χωρίς άλλες διατυπώσεις εκτός από αυτές που προσδιορίζονται στην παρούσα Συμφωνία, όλων των ατόμων που υπάγονται σε άλλη δικαιοδοσία, τα οποία δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις απαιτούμενες προϋποθέσεις για την είσοδο, παρουσία, ή εγκατάσταση στο έδαφος του αιτούντος κράτους μέλους, υπό τον όρο ότι αποδεικνύεται, ή ότι μπορεί να υποτεθεί έγκυρα ότι αυτά τα άτομα:

- α) κατά την είσοδό τους κατείχαν έγκυρη άδεια παραμονής που εκδόθηκε από την ΕΔΠ Μακάο· ή
- β) μετά την είσοδό τους στο έδαφος της ΕΔΠ Μακάο, επιχειρούν να εισέλθουν παράνομα στο έδαφος των κρατών μελών, φθάνοντας απευθείας από το έδαφος της ΕΔΠ Μακάο.

2. Η υποχρέωση επανεισδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 δεν ισχύει αν:

- α) το άτομο που υπάγεται σε άλλη δικαιοδοσία ήταν απλώς σε μετεπιβίβαση χωρίς να εισέλθει στο έδαφος της ΕΔΠ Μακάο·
- β) το αιτούν κράτος μέλος χορήγησε στο άτομο που υπάγεται σε άλλη δικαιοδοσία, πριν ή μετά την είσοδό του στο έδαφός του, άδεια παραμονής, εκτός αν το άτομο αυτό έχει άδεια παραμονής εκδοθείσα από την ΕΔΠ ΜΑΚΑΟ της οποίας η περίοδος ισχύος είναι μεγαλύτερη.

3. Κατόπιν αιτήσεως κράτους μέλους, η ΕΔΠ Μακάο χορηγεί, χωρίς καθυστέρηση, τα αναγκαία ταξιδιωτικά έγγραφα στο άτομο υπό επανεισδοχή, τα οποία απαιτούνται για την επιστροφή του, και για περίοδο ισχύος τουλάχιστον έξι μηνών. Αν, για νομικούς ή πραγματικούς λόγους το εν λόγω άτομο δεν μπορεί να μεταφερθεί εντός της περιόδου ισχύος του ταξιδιωτικού εγγράφου το οποίο είχε αρχικά εκδοθεί, η ΕΔΠ Μακάο εκδίδει νέο ταξιδιωτικό έγγραφο με την ίδια περίοδο ισχύος εντός 14 (δεκατεσσάρων) ημερών. Αν η ΕΔΠ Μακάο δεν εκδώσει τα απαιτούμενα ταξιδιωτικά έγγραφα εντός 15 (δεκαπέντε) ημερών από την ημερομηνία της αίτησης, θεωρείται ότι αποδέχεται τη χρήση των κανονικών ταξιδιωτικών εγγράφων της ΕΕ για τους σκοπούς της απέλασης.

ΤΜΗΜΑ II

ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ ΕΚ ΜΕΡΟΥΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

Άρθρο 4

Επανεισδοχή υπηκόων ή πρώην υπηκόων

1. Ένα κράτος μέλος επιτρέπει την επανεισδοχή, κατόπιν αιτήσεως της ΕΔΠ Μακάο και χωρίς άλλες διατυπώσεις εκτός από εκείνες που προσδιορίζονται στην παρούσα συμφωνία, όλων των ατόμων τα οποία δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις αναγκαίες προϋποθέσεις για την είσοδο, παρουσία ή διαμονή στο έδαφος της ΕΔΠ Μακάο υπό τον όρο ότι αποδεικνύεται ή τεκμαίρεται έγκυρα ότι είναι υπήκοοι αυτού του κράτους μέλους. Το ίδιο ισχύει για τα πρόσωπα που έχουν απολέσει την ιθαγένεια, ή που έχουν παραιτηθεί της ιθαγένειας κράτους μέλους μετά την είσοδο στο έδαφος της ΕΔΠ Μακάο, εκτός αν τα πρόσωπα αυτά είναι μόνιμοι κάτοικοι της ΕΔΠ Μακάο.

2. Κατόπιν αιτήσεως της ΕΔΠ Μακάο, ένα κράτος μέλος χορηγεί, χωρίς καθυστέρηση, τα αναγκαία ταξιδιωτικά έγγραφα στο άτομο για το οποίο γίνεται η επανεισδοχή, για περίοδο ισχύος τουλάχιστον έξι μηνών. Αν, για νομικούς ή πραγματικούς λόγους, το εν λόγω άτομο δεν μπορεί να μεταφερθεί εντός της περιόδου ισχύος του ταξιδιωτικού εγγράφου που είχε εκδοθεί αρχικά, το εν λόγω κράτος μέλος εκδίδει νέο ταξιδιωτικό έγγραφο με την ίδια περίοδο ισχύος εντός 14 (δεκατεσσάρων) ημερών. Αν το κράτος μέλος δεν έχει απαντήσει στην αίτηση της ΕΔΠ Μακάο εντός 15 (δεκαπέντε) ημερών, θεωρείται ότι αποδέχεται τη χρήση του «Ταξιδιωτικού Εγγράφου για Έκτακτη Χρήση» της ΕΔΠ Μακάο.

Άρθρο 5

ΤΜΗΜΑ III

Επανεισδοχή ατόμων που υπάγονται σε άλλη δικαιοδοσία

1. Ένα κράτος μέλος επιτρέπει την επανεισδοχή, κατόπιν αιτήσεως της ΕΔΠ Μακάο και χωρίς άλλες διατυπώσεις εκτός από αυτές που προσδιορίζονται στην παρούσα συμφωνία, όλων των ατόμων που υπάγονται σε άλλη δικαιοδοσία τα οποία δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις προϋποθέσεις που ισχύουν για την είσοδο, παρουσία, ή διαμονή στο έδαφος της ΕΔΠ Μακάο υπό τον όρο ότι αποδεικνύεται, ή ότι τεκμαίρεται έγκυρα, ότι αυτά τα άτομα:

α) κατά τη στιγμή εισόδου, κατείχαν έγκυρη άδεια παραμονής που έχει εκδοθεί από το κράτος μέλος στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση· ή

β) μετά την είσοδό τους στο έδαφος του κράτους μέλους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση, επιχειρούν να εισέλθουν παράνομα στο έδαφος της ΕΔΠ Μακάο, φθάνοντας απ'εξ ουδίας από το έδαφος του κράτους μέλους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση.

2. Η υποχρέωση επανεισδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 δεν ισχύει αν:

α) το άτομο το οποίο υπάγεται σε άλλη δικαιοδοσία βρισκόταν σε μετεπιβίβαση σε διεθνές αεροδρόμιο του κράτους μέλους στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση· ή

β) η ΕΔΠ Μακάο έχει χορηγήσει στο άτομο που υπάγεται σε άλλη δικαιοδοσία, άδεια παραμονής πριν ή μετά την είσοδό του στο έδαφός της εκτός αν το άτομο αυτό έχει άδεια παραμονής, εκδοθείσα από το κράτος μέλος στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση, με μεγαλύτερη περίοδο ισχύος.

3. Αν δύο ή περισσότερα κράτη μέλη εξέδωσαν άδεια παραμονής, η υποχρέωση επανεισδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1, ανήκει στο κράτος μέλος που εξέδωσε το έγγραφο με μεγαλύτερη περίοδο ισχύος ή, αν ένα ή περισσότερα από αυτά τα έγγραφα έχουν λήξει, τότε το έγγραφο το οποίο ακόμη ισχύει. Αν όλα τα έγγραφα έχουν ήδη λήξει, η υποχρέωση επανεισδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1, ανήκει στο κράτος μέλος το οποίο έχει εκδώσει το έγγραφο με την πιο πρόσφατη ημερομηνία λήξεως.

4. Κατόπιν αιτήσεως της ΕΔΠ Μακάο, ένα κράτος μέλος, χωρίς καθυστέρηση, εκδίδει τα αναγκαία ταξιδιωτικά έγγραφα για την επιστροφή του ατόμου για το οποίο γίνεται η επανεισδοχή, για περίοδο ισχύος τουλάχιστον έξι μηνών. Αν, για νομικούς ή πραγματικούς λόγους, το εν λόγω άτομο δεν μπορεί να μεταφερθεί εντός της περιόδου ισχύος του ταξιδιωτικού εγγράφου το οποίο έχει εκδοθεί αρχικά, το εν λόγω κράτος μέλος εκδίδει νέο ταξιδιωτικό έγγραφο με την ίδια περίοδο ισχύος εντός 14 (δεκατεσσάρων) ημερών. Αν το κράτος μέλος δεν έχει απαντήσει στην αίτηση της ΕΔΠ Μακάο εντός 15 (δεκαπέντε) ημερών, θεωρείται ότι αποδέχεται τη χρήση του «Ταξιδιωτικού Εγγράφου για Έκτακτη Χρήση» της ΕΔΠ Μακάο.

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ

Άρθρο 6

Αρχή

1. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, η μεταφορά ατόμου για το οποίο γίνεται η επανεισδοχή με βάση μία από τις υποχρεώσεις που αναφέρονται στα άρθρα 2 έως 5, απαιτεί την υποβολή αίτησης επανεισδοχής στις αρμόδιες αρχές του συμβαλλόμενου μέρους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση.

2. Η αίτηση επανεισδοχής μπορεί να αντικατασταθεί από γραπτή ανακοίνωση που απευθύνεται στο συμβαλλόμενο μέρος στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση, εντός εύλογου χρονικού διαστήματος πριν την επιστροφή του εν λόγω ατόμου, υπό τον όρο ότι:

α) το άτομο για το οποίο γίνεται η επανεισδοχή κατέχει έγκυρο ταξιδιωτικό έγγραφο και, αν χρειάζεται, έγκυρη άδεια παραμονής του συμβαλλόμενου μέρους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση και

β) το άτομο για το οποίο γίνεται η επανεισδοχή διατίθεται να επιστρέψει στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση.

Άρθρο 7

Αίτηση επανεισδοχής

1. Όλες οι αιτήσεις επανεισδοχής πρέπει να περιλαμβάνουν τις ακόλουθες πληροφορίες:

α) τα προσωπικά στοιχεία του ατόμου για το οποίο γίνεται η επανεισδοχή (π.χ. ονοματεπώνυμο, ημερομηνία γεννήσεως και —όταν αυτές οι πληροφορίες είναι διαθέσιμες— τόπος γεννήσεως και τελευταίος τόπος διαμονής)·

β) ένδειξη των μέσων τα οποία συνιστούν απόδειξη ή έγκυρο τεκμήριο υπηκοότητας ή μόνιμης διαμονής και, ει δυνατόν, αντίγραφα εγγράφων.

2. Στο μέτρο του δυνατού, η αίτηση επανεισδοχής θα πρέπει να περιλαμβάνει επίσης τις ακόλουθες πληροφορίες:

α) μία δήλωση που αναφέρει ότι το πρόσωπο που μεταφέρεται μπορεί να χρειαστεί βοήθεια ή ιατρική περίθαλψη, υπό τον όρο ότι το εν λόγω πρόσωπο έχει δώσει ρητά τη συγκατάθεσή του στη δήλωση αυτή·

β) οποιοδήποτε άλλο μέτρο προστασίας ή ασφάλειας που μπορεί να είναι αναγκαίο για την περίπτωση ατομικής μεταφοράς.

3. Ένα κοινό έντυπο που πρέπει να χρησιμοποιείται για τις αιτήσεις επανεισδοχής, επισυνάπτεται ως παράρτημα 5 της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 8

Αποδεικτικά μέσα όσον αφορά την υπηκοότητα και τη μόνιμη διαμονή

1. Η απόδειξη της υπηκοότητας ή της μόνιμης διαμονής δυνάμει των παραγράφων 1 των άρθρων 2 και 4, μπορεί να παρασχεθεί με τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 1 της παρούσας συμφωνίας, ακόμα και αν έχει λήξει η περίοδος ισχύος τους. Αν υποβληθούν τέτοια έγγραφα, τα κράτη μέλη αναγνωρίζουν την υπηκοότητα, και η ΕΔΠ Μακάο αναγνωρίζει τη μόνιμη διαμονή, χωρίς άλλες διατυπώσεις. Η απόδειξη της υπηκοότητας ή της μόνιμης διαμονής δεν μπορεί να παρασχεθεί με πλαστά έγγραφα.

2. Τα έγκυρα τεκμήρια υπηκοότητας ή μόνιμης διαμονής δυνάμει των παραγράφων 1 των άρθρων 2 και 4, μπορούν να παρασχεθούν με τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 2 της παρούσας συμφωνίας, ακόμα και αν έχει λήξει η περίοδος ισχύος τους. Αν υποβληθούν τέτοια έγγραφα, τα κράτη μέλη κρίνουν ότι αποδεικνύεται η εθνικότητα και η ΕΔΠ Μακάο κρίνει ότι αποδεικνύεται η μόνιμη διαμονή, εκτός και εάν μπορούν να αποδείξουν το αντίθετο.

3. Αν δεν μπορεί να υποβληθεί κανένα από τα έγγραφα που απαριθμούνται στα παραρτήματα 1 ή 2, οι αρμόδιες αρχές της ΕΔΠ Μακάο ή του εν λόγω κράτους μέλους προβαίνουν, κατόπιν αιτήσεως, στις αναγκαίες συνεννοήσεις με οποιονδήποτε τρόπο με το άτομο υπό επανεισοχή, εντός ευλόγου χρόνου, για να καθορίσουν την εθνικότητα ή τη μόνιμη διαμονή του.

Άρθρο 9

Αποδεικτικά μέσα όσον αφορά τα πρόσωπα που υπάγονται σε άλλη δικαιοδοσία

1. Η απόδειξη των όρων για την επανεισοχή ατόμων που υπάγονται σε άλλη δικαιοδοσία, που αναφέρεται στις παραγράφους 1 των άρθρων 3 και 5, μπορεί να παρασχεθεί με τη βοήθεια των αποδεικτικών στοιχείων που απαριθμούνται στο παράρτημα 3 της παρούσας συμφωνίας· δεν μπορεί να παρασχεθεί με πλαστά έγγραφα. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν αμοιβαία αυτή την απόδειξη χωρίς να απαιτήσουν περαιτέρω διατυπώσεις.

2. Τα έγκυρα τεκμήρια των όρων επανεισοχής ατόμων που υπάγονται σε άλλη δικαιοδοσία, όπως καθορίζονται στις παραγράφους 1 του άρθρου 3 και του άρθρου 5, μπορούν να παρασχεθούν με τη βοήθεια των αποδεικτικών στοιχείων που απαριθμούνται στο παράρτημα 4 της παρούσας συμφωνίας. Όταν υποβληθούν τέτοια αρχικά αποδεικτικά στοιχεία, τα συμβαλλόμενα μέρη θεωρούν ότι οι προϋποθέσεις πληρούνται εκτός εάν μπορούν να αποδείξουν το αντίθετο.

3. Το παράνομο της εισόδου, παρουσίας ή διαμονής μπορεί να καθοριστεί με βάση την απουσία των ταξιδιωτικών εγγράφων του ενδιαφερομένου ή την απουσία στα ταξιδιωτικά έγγραφα της θεώρησης ή άλλης άδειας παραμονής που απαιτείται για το έδαφος του αιτούντος κράτους μέλους ή της ΕΔΠ Μακάο. Μία δήλωση της αρμόδιας αρχής του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους ότι διαπιστώθηκε ότι το εν λόγω άτομο δεν είχε τα αναγκαία ταξιδιωτικά έγγραφα, την αναγκαία θεώρηση ή την άδεια παραμονής, συνιστά ομοίως έγκυρο τεκμήριο σχετικά με την παράνομη είσοδο, διαμονή ή παρουσία στο έδαφός του.

Άρθρο 10

Προθεσμίες

1. Η αίτηση επανεισοχής πρέπει να υποβληθεί στην αρμόδια αρχή του συμβαλλόμενου μέρους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση, εντός μέγιστης προθεσμίας ενός έτους, αφού η αιτούσα αρχή ενημερωθεί σχετικά με το ότι ένα άτομο που υπάγεται σε άλλη δικαιοδοσία δεν πληροί, ή δεν πληροί πλέον, τις προϋποθέσεις που ισχύουν για την είσοδο, την παρουσία ή τη διαμονή του. Όταν υπάρχουν νομικά ή πραγματικά εμπόδια για την έγκαιρη υποβολή της αίτησης, η προθεσμία μπορεί, κατόπιν αιτήσεως, να παραταθεί αλλά μόνον έως ότου παύσουν να ισχύουν τα εν λόγω εμπόδια.

2. Η αίτηση επανεισοχής πρέπει να λάβει απάντηση εντός εύλογου χρονικού διαστήματος, και οπωσδήποτε εντός μέγιστης προθεσμίας ενός μηνός. Η απόρριψη μιας αίτησης επανεισοχής πρέπει να αιτιολογηθεί δεόντως. Αυτή η προθεσμία αρχίζει από την ημερομηνία παραλαβής της αίτησης επανεισοχής. Κατά τη λήξη αυτής της προθεσμίας, η μεταφορά θεωρείται ότι έχει εγκριθεί.

3. Κατόπιν της εγκρίσεως ή, κατά περίπτωση, κατά τη λήξη ισχύος της προθεσμίας ενός μηνός, το εν λόγω άτομο μεταφέρεται χωρίς άλλη καθυστέρηση και το αργότερο εντός προθεσμίας τριών μηνών. Κατόπιν αιτήσεως, αυτή η προθεσμία μπορεί να παραταθεί για το χρονικό διάστημα που απαιτείται για την εξέταση των νομικών ή πρακτικών εμποδίων.

Άρθρο 11

Λεπτομέρειες και τρόποι μεταφοράς

1. Πριν την επιστροφή ατόμου, οι αρμόδιες αρχές της ΕΔΠ Μακάο και του εν λόγω κράτους μέλους προβαίνουν εγγράφως, και εκ των προτέρων, σε ορισμένες ρυθμίσεις σχετικά με την ημερομηνία μεταφοράς, το σημείο διέλευσης των συνόρων και την πιθανή συνοδεία.

2. Δεν απαγορεύεται κανένα μεταφορικό μέσο, αεροπορικό, χερσαίο ή θαλάσσιο, αλλά, κατά γενικό κανόνα, η επιστροφή πραγματοποιείται αεροπορικώς. Η επιστροφή αεροπορικώς δεν περιορίζεται στη χρήση του εθνικού αερομεταφορέα ή του προσωπικού ασφαλείας του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους, και μπορεί να λάβει χώρα μέσα στο πλαίσιο τακτικών πτήσεων καθώς και ναυλωμένων πτήσεων.

ΤΜΗΜΑ IV

ΠΡΑΞΕΙΣ ΜΕΤΕΠΙΒΙΒΑΣΗΣ

Άρθρο 12

Αρχές

1. Η ΕΔΠ Μακάο επιτρέπει τη μετεπιβίβαση από το έδαφός της ατόμων που υπάγονται σε άλλη δικαιοδοσία, αν το ζητήσει κράτος

μέλος, και ένα κράτος μέλος επιτρέπει τη μετεπιβίβαση από το έδαφός του, ατόμων που υπάγονται σε άλλη δικαιοδοσία, αν το ζητήσει η ΕΔΠ Μακάο, υπό τον όρο ότι εξασφαλίζονται η συνέχεια του ταξιδιού σε ενδεχόμενα άλλα κράτη μετεπιβίβασης και η επανεισοχή από το κράτος προορισμού.

2. Τα κράτη μέλη και η ΕΔΠ Μακάο προσπαθούν να περιορίσουν τη μετεπιβίβαση ατόμων που υπάγονται σε άλλη δικαιοδοσία, στις περιπτώσεις στις οποίες αυτά τα άτομα δεν μπορούν να παραδοθούν απευθείας στη χώρα προορισμού.

3. Η ΕΔΠ Μακάο ή ένα κράτος μέλος μπορεί να αρνηθεί τη μετεπιβίβαση:

α) αν το πρόσωπο που υπάγεται σε άλλη δικαιοδοσία απειλείται με δίωξη, ή μπορεί να αποτελέσει αντικείμενο ποινικών διώξεων ή κυρώσεων σε άλλο κράτος μέλος μετεπιβίβασης ή στο κράτος προορισμού, ή μπορεί να απειληθεί με ποινική δίωξη στο έδαφος του κράτους μέλους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση ή στην ΕΔΠ Μακάο·

β) για λόγους δημόσιας υγείας, εθνικής ασφάλειας ή για άλλους θεμελιώδεις λόγους της εννόμου τάξεως.

4. Η ΕΔΠ Μακάο ή ένα κράτος μέλος μπορεί να ανακαλέσει την άδεια που έχει εκδοθεί σε περίπτωση που εν συνεχεία προκύψουν οι συνθήκες που αναφέρονται στην παράγραφο 3, οι οποίες μπορούν να εμποδίσουν την πράξη μετεπιβίβασης, ή αν δεν εξασφαλίζεται πλέον η συνέχεια του ταξιδιού σε πιθανά κράτη διαμετακόμισης ή η επανεισοχή από το κράτος προορισμού.

Άρθρο 13

Διαδικασία μετεπιβίβασης

1. Κάθε αίτηση μετεπιβίβασης πρέπει να απευθύνεται εγγράφως στις αρμόδιες αρχές και να περιλαμβάνει τις ακόλουθες πληροφορίες:

α) τύπος μετεπιβίβασης (αεροπορική, δια ξηράς ή θαλάσσια), τα ενδεχόμενα άλλα κράτη μετεπιβίβασης και προβλεπόμενος τελικός προορισμός·

β) προσωπικά στοιχεία του εν λόγω ατόμου (π.χ. ονοματεπώνυμο, ημερομηνία γεννήσεως και —αν είναι δυνατόν— τόπος γεννήσεως, εθνικότητα, τύπος και αριθμός του ταξιδιωτικού εγγράφου)·

γ) προβλεπόμενο σημείο διέλευσης των συνόρων, διάρκεια μεταφοράς και πιθανή χρήση συνοδείας·

δ) μία δήλωση ότι, σύμφωνα με τη γνώμη του αιτούντος συμβαλλόμενου μέρους, πληρούνται οι όροι που αναφέρονται στο άρθρο 12 παράγραφος 2, και ότι δεν υπάρχει κανένας γνωστός λόγος για απόρριψη της αίτησης κατά την έννοια του άρθρου 12 παράγραφος 3.

Ένα κοινό έντυπο που πρέπει να χρησιμοποιείται για τις αιτήσεις μετεπιβίβασης επισυνάπτεται στο παράρτημα 6 της παρούσας συμφωνίας.

2. Η αρμόδια αρχή του συμβαλλόμενου μέρους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση ενημερώνει, χωρίς καθυστέρηση και γραπτώς, την αρμόδια αρχή που ζητά την εισδοχή, επιβεβαιώνοντας το σημείο διέλευσης των συνόρων και την προβλεπόμενη διάρκεια της εισδοχής, ή την ενημερώνει σχετικά με την άρνηση της εισδοχής και σχετικά με τους λόγους αυτής της άρνησης.

3. Αν η μετεπιβίβαση πραγματοποιείται αεροπορικώς, το άτομο για το οποίο γίνεται η επανεισοχή, και η πιθανή συνοδεία του απαλλάσσονται από τη θέωση αεροπορικής μετεπιβίβασης.

4. Οι αρμόδιες αρχές του συμβαλλόμενου μέρους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση, με την επιφύλαξη αμοιβαίων διαβουλεύσεων, υποστηρίζει τη μετεπιβίβαση ειδικότερα με την επιτήρηση των εν λόγω ατόμων και την παροχή των κατάλληλων εξοπλισμών για το σκοπό αυτό.

ΤΜΗΜΑ V

ΚΟΣΤΟΣ

Άρθρο 14

Κόστος μεταφοράς και μετεπιβίβασης

Με την επιφύλαξη του δικαιώματος των αρμοδίων αρχών να ανακτούν το κόστος που συνδέεται με την επανεισοχή από το άτομο υπό επανεισοχή ή από τρίτο μέρος, όλα τα έξοδα μεταφοράς μέχρι τα σύνορα της χώρας τελικού προορισμού, που αναλαμβάνονται στο πλαίσιο της επανεισοχής ή της μετεπιβίβασης, σε εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, επιβαρύνουν το αιτούν συμβαλλόμενο μέρος.

ΤΜΗΜΑ VI

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΚΑΙ ΡΗΤΡΑ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΔΕΝ ΘΙΓΟΝΤΑΙ ΟΙ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

Άρθρο 15

Προστασία των στοιχείων

1. Η ανακοίνωση προσωπικών στοιχείων γίνεται μόνον εάν αυτή η ανακοίνωση είναι αναγκαία για την εκτέλεση της παρούσας συμφωνίας από τις αρμόδιες αρχές της ΕΔΠ Μακάο ή κράτους μέλους ανάλογα με την περίπτωση.

2. Η επεξεργασία προσωπικών στοιχείων σε μια συγκεκριμένη περίπτωση διέπεται από την εθνική νομοθεσία της ΕΔΠ Μακάο και, όταν ο ελεγκτής είναι η αρμόδια αρχή κράτους μέλους, από τις διατάξεις της οδηγίας 95/46/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών (ΕΕ L 281 της 23ης Νοεμβρίου 1995, σ. 31) και της εθνικής νομοθεσίας αυτού του κράτους μέλους που έχει θεσπιστεί σε εφαρμογή αυτής της οδηγίας.

3. Επιπλέον, εφαρμόζονται οι ακόλουθες αρχές:

- α) τα προσωπικά στοιχεία χρησιμοποιούνται με θεμιτό και νόμιμο τρόπο·
- β) τα προσωπικά στοιχεία συγκεντρώνονται για τον συγκεκριμένο, ρητό και νόμιμο σκοπό εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας και δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν περαιτέρω από την αρχή που τα ανακοινώνει ή από την παραλήπτρια αρχή, κατά τρόπο που δεν συμβιβάζεται με αυτό τον σκοπό·
- γ) τα προσωπικά στοιχεία πρέπει να είναι τα κατάλληλα, συναφή και να μην υπερβαίνουν τον σκοπό για τον οποίο συγκεντρώνονται ή/και χρησιμοποιούνται περαιτέρω· ειδικότερα, τα προσωπικά στοιχεία που ανακοινώνονται πρέπει να αφορούν μόνο τις ακόλουθες πληροφορίες:
- τα ατομικά στοιχεία για το άτομο το οποίο μεταφέρεται (π.χ., ονοματεπώνυμο, κάθε προγενέστερο όνομα, υποκοριστικό ή ψευδώνυμο, ημερομηνία και τόπο γεννήσεως, φύλο, ισχύουσα και προηγούμενη εθνικότητα),
 - την ταυτότητα ή το διαβατήριο (αριθμός, περίοδος ισχύος, ημερομηνία, αρχή και τόπος έκδοσης),
 - τόποι στάσης και δρομολόγια,
 - άλλες πληροφορίες που απαιτούνται για την επισημάνση του προσώπου που πρόκειται να μεταφερθεί ή για την εξέταση των όρων επανεισοχής δυνάμει της παρούσας συμφωνίας·
- δ) τα προσωπικά στοιχεία πρέπει να είναι ακριβή και να ενημερώνονται όταν είναι αναγκαίο·
- ε) τα προσωπικά στοιχεία πρέπει να διατηρούνται υπό μορφή που να επιτρέπει την επισημάνση των εν λόγω ατόμων για περίοδο η οποία δεν πρέπει να υπερβαίνει το αναγκαίο χρονικό διάστημα για τους σκοπούς για τους οποίους αυτά τα στοιχεία συγκεντρώνονται ή για τους οποίους χρησιμοποιούνται περαιτέρω·
- στ) η αρχή που ανακοινώνει τα στοιχεία καθώς και η παραλήπτρια αρχή λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα, ανάλογα με την περίπτωση, για τη διόρθωση, την εξάλειψη ή τη φύλαξη προσωπικών στοιχείων όταν η χρησιμοποίησή τους δεν συμβιβάζεται με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου, ειδικότερα επειδή αυτά τα στοιχεία δεν είναι κατάλληλα, συναφή, ακριβή, ή υπερβαίνουν τους σκοπούς για τους οποίους χρησιμοποιούνται. Αυτό συμπεριλαμβάνει την κοινοποίηση στο άλλο μέρος κάθε διόρθωσης, εξάλειψης ή φύλαξης·
- ζ) κατόπιν αιτήσεως, ο παραλήπτης ενημερώνει την αρχή που έχει ανακοινώσει τα στοιχεία, τη χρήση των ανακοινωθέντων στοιχείων και τα αποτελέσματα αυτής της χρήσης·
- η) τα προσωπικά στοιχεία μπορούν να ανακοινώνονται μόνο στις αρμόδιες αρχές. Η περαιτέρω ανακοίνωση σε άλλους φορείς απαιτεί την προηγούμενη έγκριση της αρχής που τα ανακοινώνει·
- θ) οι αρχές που ανακοινώνουν τα στοιχεία και οι παραλήπτριες αρχές είναι υποχρεωμένες να προβαίνουν σε έγγραφη καταχώρηση της ανακοίνωσης και της παραλαβής των προσωπικών στοιχείων.

Άρθρο 16

Ρήτρα σύμφωνα με την οποία δεν θίγονται οι διεθνείς συμφωνίες

1. Η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει τα δικαιώματα, τις υποχρεώσεις και τις αρμοδιότητες της Κοινότητας, των κρατών μελών και της ΕΔΠ Μακάο, που απορρέουν από το διεθνές δίκαιο.
2. Κανένα στοιχείο της παρούσας συμφωνίας δεν εμποδίζει την επιστροφή ατόμων στο πλαίσιο άλλων επισημών ή άτυπων ρυθμίσεων.

ΤΜΗΜΑ VII

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΚΑΙ ΕΚΤΕΛΕΣΗ

Άρθρο 17

Επιτροπή επανεισοχής

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν αμοιβαία βοήθεια κατά την εφαρμογή και την ερμηνεία της παρούσας συμφωνίας. Για τον σκοπό αυτό, ιδρύουν επιτροπή επανεισοχής η οποία θα είναι ειδικότερα επιφορτισμένη με τα εξής:
 - α) να παρακολουθεί την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας·
 - β) να αποφασίζει σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής με στόχο την ενιαία εκτέλεση της συμφωνίας·
 - γ) να έχει τακτικές ανταλλαγές πληροφοριών σχετικά με τα πρωτόκολλα εφαρμογής που καταρτίζονται από τα διάφορα κράτη μέλη και την ΕΔΠ Μακάο σε εφαρμογή του άρθρου 18·
 - δ) να προτείνει τις τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας.
2. Συστάσεις της επιτροπής επανεισοχής για την τροποποίηση των παραρτημάτων της παρούσας συμφωνίας μπορούν να εγκριθούν από τα μέρη με απλοποιημένη διαδικασία.
3. Η επιτροπή επανεισοχής αποτελείται από τους αντιπροσώπους της Κοινότητας και της ΕΔΠ Μακάο. Η Κοινότητα αντιπροσωπεύεται από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων επικουρούμενη από τους εμπειρογνώμονες των κρατών μελών.

4. Η επιτροπή επανεισοδοχής συνέρχεται, όταν είναι αναγκαίο, κατόπιν αιτήσεως ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη.

5. Η επιτροπή επανεισοδοχής καθορίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

Άρθρο 18

Πρωτόκολλα εφαρμογής

1. Η ΕΔΠ Μακάο και ένα κράτος μέλος μπορούν να καταρτίσουν πρωτόκολλα εφαρμογής τα οποία καλύπτουν τους κανόνες για τα εξής:

- α) τον ορισμό των αρμοδίων αρχών, τα σημεία διέλευσης των συνόρων, την ανταλλαγή σημείων επαφής και τις γλώσσες επικοινωνίας·
- β) τους όρους που ισχύουν για τη μετεπιβίβαση υπό συνοδεία ατόμων που υπάγονται σε άλλη δικαιοδοσία·
- γ) μέσα και έγγραφα πέραν εκείνων που απαριθμούνται στα παραρτήματα 1 έως 4 της παρούσας συμφωνίας.

2. Τα πρωτόκολλα εφαρμογής που αναφέρονται στην παράγραφο 1 τίθενται σε ισχύ μόνον αφού κοινοποιηθούν στην επιτροπή επανεισοδοχής που έχει συσταθεί από το άρθρο 17.

3. Η ΕΔΠ Μακάο συμφωνεί να εφαρμόζει επίσης κάθε διάταξη του πρωτοκόλλου εφαρμογής που έχει συναφθεί με ένα κράτος μέλος στις σχέσεις της με οποιοδήποτε άλλο κράτος μέλος, κατόπιν αιτήσεως του τελευταίου.

Άρθρο 19

Σχέση με τις διμερείς συμφωνίες ή διακανονισμούς επανεισοδοχής των κρατών μελών

Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας υπερισχύουν έναντι των διατάξεων οποιασδήποτε διμερούς συμφωνίας ή διακανονισμού για την επανεισοδή ατόμων που διαμένουν χωρίς άδεια οι οποίες έχουν συναφθεί ή επιτρέπεται να συναφθούν, βάσει του άρθρου

18, μεταξύ των διαφόρων κρατών μελών και της ΕΔΠ Μακάο, στο βαθμό που οι διατάξεις αυτές δεν συμβιβάζονται με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

ΤΜΗΜΑ VIII

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 20

Έναρξη ισχύος, διάρκεια και καταγγελία

1. Η παρούσα συμφωνία επικυρώνεται ή εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις αντίστοιχες διαδικασίες τους.

2. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία ότι έχουν ολοκληρωθεί οι διαδικασίες που αναφέρονται στην πρώτη παράγραφο.

3. Η παρούσα συμφωνία έχει απεριόριστη διάρκεια, εκτός αν καταγγελθεί σύμφωνα με την παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου.

4. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία με επίσημη κοινοποίηση στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει έξι μήνες μετά την ημερομηνία τέτοιας κοινοποίησης.

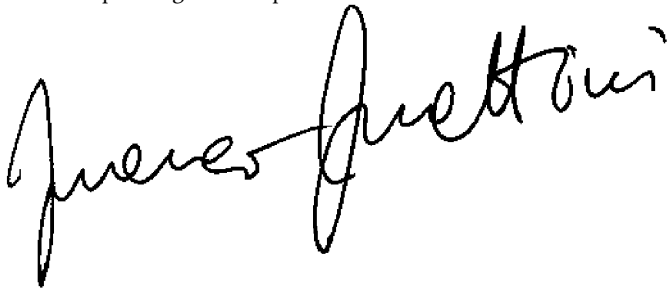
Άρθρο 21

Παραρτήματα

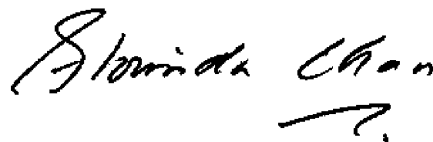
Τα παραρτήματα 1 έως 6 αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της παρούσας συμφωνίας.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δέκα τρεις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τρία, σε δύο αντίτυπα, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιταλική, ισπανική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική, γλώσσα και καθένα από αυτά τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικό.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Economische Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen



Por la Región Administrativa Especial de Macao de la República Popular de China
For Folkerepublikken Kinas særlige administrative region Macao
Für die Sonderverwaltungsregion Macau der Volksrepublik China
Για την Ειδική Διοικητική Περιφέρεια Μακάο της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας
For the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China
Pour la région administrative spéciale de Macao de la République populaire de Chine
Per la Regione ad amministrazione speciale di Macao della Repubblica popolare cinese
Voor de Speciale Administratieve Regio Macao van de Volksrepubliek China
Pela Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China
Kiinan kansantasavallan Macaon erityishallintotalueen puolesta
För folkrepubliken Kinas särskilda administrativa region Macao



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

Κοινός κατάλογος εγγράφων η υποβολή των οποίων θεωρείται ως απόδειξη της εθνικότητας ή της μόνιμης διαμονής

(Άρθρο 2 παράγραφος 1· άρθρο 3 παράγραφος 1· άρθρο 4 παράγραφος 1 και άρθρο 5 παράγραφος 1)

Κράτη μέλη:

- διαβατήρια κάθε τύπου (εθνικά διαβατήρια, διπλωματικά διαβατήρια, υπηρεσιακά διαβατήρια, ομαδικά διαβατήρια και υποκατάστατα διαβατηρίων συμπεριλαμβανομένων των παιδικών διαβατηρίων),
- ταυτότητες κάθε τύπου (συμπεριλαμβανομένων των προσωρινών),
- στρατιωτικό βιβλιάριο και στρατιωτικές ταυτότητες,
- ναυτικά φυλλάδια και πιστοποιητικά ναυσιπλοΐας,
- επίσημα έγγραφα που δείχνουν την εθνικότητα του εν λόγω ατόμου.

Μακάο:

- διαβατήρια Ειδικής Διοικητικής Περιφέρειας Μακάο («Regiao Administrativa Especial de Macau»),
 - ταυτότητα μόνιμου κατοίκου της Ειδικής Διοικητικής Περιφέρειας Μακάο (Bilhete de Identidade de Residente Permanente da Regiao Administrativa Especial de Macau),
 - επίσημα έγγραφα που υποδεικνύουν το καθεστώς μόνιμης διαμονής του εν λόγω ατόμου.
-

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

Κοινός κατάλογος εγγράφων που πρέπει να υποβληθούν και τα οποία θεωρούνται ως αρχικά αποδεικτικά στοιχεία της εθνικότητας ή της μόνιμης διαμονής

(Άρθρο 2 παράγραφος 1· άρθρο 3 παράγραφος 1· άρθρο 4 παράγραφος 1 και άρθρο 5 παράγραφος 1)

- φωτοαντίγραφο οποιουδήποτε από τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 1 της παρούσας συμφωνίας,
 - ταυτότητα μόνιμου κατοίκου Μακάο με ημερομηνία πρώτης έκδοσης τουλάχιστον πριν από επτά χρόνια,
 - πιστοποιητικά γεννήσεως και φωτοαντίγραφα αυτών,
 - δηλώσεις μαρτύρων,
 - δηλώσεις του ενδιαφερόμενου και γλώσσα την οποία ομιλεί, η οποία διαπιστώνεται και με βάση τα αποτελέσματα επίσημης εξέτασης,
 - οποιοδήποτε άλλο έγγραφο το οποίο μπορεί να βοηθήσει για τη διαπίστωση της εθνικότητας ή του καθεστώτος μόνιμης διαμονής του εν λόγω ατόμου, όπως άδειες οδηγού και ταυτότητες εταιρείας.
-

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3

Κοινός κατάλογος εγγράφων τα οποία θεωρούνται ως απόδειξη των όρων για την επανεισδοχή ατόμων που υπάγονται σε άλλη δικαιοδοσία

(Άρθρο 3 παράγραφος 1, άρθρο 5 παράγραφος 1)

- σφραγίδα εισόδου/αναχώρησης ή παρόμοια εγγραφή στο ταξιδιωτικό έγγραφο του εν λόγω ατόμου,
 - εισιτήρια καθώς και πιστοποιητικά και διάφορες αποδείξεις (π.χ. αποδείξεις ξενοδοχείου, δελτία ιατρικής επίσκεψης για ιατρούς/οδοντίατρους, κάρτες εισόδου για δημόσιους/ιδιωτικούς οργανισμούς, κ.λπ.) τα οποία αποδεικνύουν σαφώς ότι το εν λόγω άτομο έμεινε στο έδαφος του κράτους μέλους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση ή της ΕΔΠ Μακάο,
 - σιδηροδρομικά εισιτήρια και εισιτήρια ή/και κατάλογοι επιβατών αεροπορικών ή θαλάσσιων μεταφορών που αποδεικνύουν τη διαδρομή στο έδαφος του κράτους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση,
 - πληροφορίες που δείχνουν ότι το εν λόγω άτομο προσέφυγε στις υπηρεσίες μεταφορά ή ταξιδιωτικού γραφείου.
-

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 4

Κοινός κατάλογος εγγράφων τα οποία θεωρούνται ως αρχικά αποδεικτικά στοιχεία για τους όρους επανεισδοχής των ατόμων που υπάγονται σε άλλη δικαιοδοσία

(Άρθρο 3 παράγραφος 1, άρθρο 5 παράγραφος 1)

- επίσημες δηλώσεις, ειδικότερα, του προσωπικού τελωνειακής αρχής και άλλων μαρτύρων οι οποίοι μπορούν να βεβαιώσουν ότι το εν λόγω άτομο διήλθε τα σύνορα,
 - περιγραφή του τόπου και των συνθηκών στις οποίες το εν λόγω άτομο επεσημάνθη μετά την είσοδό του στο έδαφος του αιτούντος κράτους μέλους ή της ΕΔΠ Μακάο,
 - πληροφορίες σχετικά με την ταυτότητα ή/και τη διαμονή ατόμου, οι οποίες υποβλήθηκαν από Διεθνή Οργανισμό,
 - ανακοινώσεις/επιβεβαίωση των πληροφοριών από μέλη της οικογένειας, συνταξιδιωτών, κ.λπ.,
 - δήλωση του ενδιαφερομένου.
-

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 5



[Εμβλημα της ΕΔΠ Μακάο]

..... (Τόπος και ημερομηνία)

..... (Προσδιορισμός της αιτούσας αρχής)

Στοιχεία

.....

Προς

.....

.....

..... (Προσδιορισμός της παραλήπτριας αρχής)

ΑΙΤΗΣΗ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ

δυνάμει του άρθρου 7 της συμφωνίας της 13ης Οκτωβρίου 2003 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της ΕΔΠ Μακάο για την επανεισδοχή ατόμων που διαμένουν παράνομα

A. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):

.....

2. Επώνυμο πατρός:

.....

3. Τόπος και ημερομηνία γεννήσεως:

.....

4. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά στοιχεία κ.λπ.):

.....

5. Ονοματεπώνυμο πατρός και μητρός:

.....

6. Προγενέστερα ονόματα υποκοριστικά ή ψευδώνυμα:

.....

7. Εθνικότητα και γλώσσα:

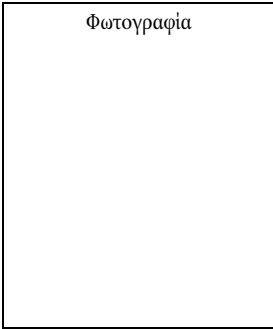
.....

8. Τελευταία κατοικία στο αιτούν κράτος:

.....

9. Διεύθυνση στο κράτος στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση:

.....



B. ΙΔΙΑΙΤΕΡΕΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΟ ΜΕΤΑΦΕΡΟΜΕΝΟ ΑΤΟΜΟ

1. Κατάσταση υγείας

(π.χ. ενδεχόμενη θεραπευτική αγωγή· λατινική ονομασία μεταδοτικών ασθενειών):

.....

2. Ένδειξη ιδιαίτερου κινδύνου που συνδέεται με το άτομο

(π.χ. υποψία σοβαρής αξιόποινης πράξης· επιθετική συμπεριφορά)

.....

Γ. ΕΠΙΣΥΝΑΠΤΟΜΕΝΑ ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΑ ΜΕΣΑ

1. (τύπος εγγράφου) (αύξων αριθμός, ημερομηνία και τόπος έκδοσης)

..... (εκδίδουσα αρχή) (ημερομηνία έκδοσης)

2. (τύπος εγγράφου) (αύξων αριθμός, ημερομηνία και τόπος έκδοσης)

..... (εκδίδουσα αρχή) (ημερομηνία έκδοσης)

3. (τύπος εγγράφου) (αύξων αριθμός, ημερομηνία και τόπος έκδοσης)

..... (εκδίδουσα αρχή) (ημερομηνία έκδοσης)

4. (τύπος εγγράφου) (αύξων αριθμός, ημερομηνία και τόπος έκδοσης)

..... (εκδίδουσα αρχή) (ημερομηνία έκδοσης)

5. (τύπος εγγράφου) (αύξων αριθμός, ημερομηνία και τόπος έκδοσης)

..... (εκδίδουσα αρχή) (ημερομηνία έκδοσης)

Δ. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

.....

.....

.....

.....
(Υπογραφή) (Σφραγίδα/χαρτόσημο)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 6



[Έμβλημα της ΕΔΠ Μακάο]

..... (Τόπος και ημερομηνία)

.....
(Προσδιορισμός της αιτούσας αρχής)

Στοιχεία

.....

Προς

.....

.....

.....
(Προσδιορισμός της παραλήπτριας αρχής)

ΑΙΤΗΣΗ ΜΕΤΕΠΙΒΙΒΑΣΗΣ

δυνάμει του άρθρου 13 της συμφωνίας 13ης Οκτωβρίου 2003 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της ΕΔΠ Μακάο για την επανεισδοχή ατόμων που διαμένουν παράνομα

A. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):

.....

2. Επώνυμο πατρός:

.....

3. Ημερομηνία και τόπος γεννήσεως:

.....

4. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, χαρακτηριστικά στοιχεία, κ.λπ.):

.....

5. Προγενέστερα ονόματα, υποκοριστικά, ψευδώνυμα:

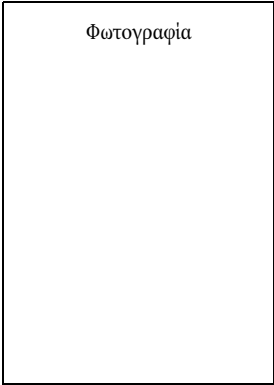
.....

6. Εθνικότητα και γλώσσα:

.....

7. Τύπος και αριθμός ταξιδιωτικού εγγράφου:

.....



B. ΠΡΑΞΗ ΜΕΤΕΠΙΒΙΒΑΣΗΣ:

1. Τύπος μετεπιβίβασης

☐

αεροπορικώς

☐

δια της θαλασσίας οδού

☐

δια ξηράς

2. Κράτος τελικού προορισμού

.....

3. Πιθανά άλλα κράτη μετεπιβίβασης

.....

4. Προτεινόμενο σημείο διέλευσης συνόρων, ημερομηνία, χρόνος μεταφοράς και πιθανή συνοδεία

.....

.....

.....

5. Επανεισδοχή εγγυημένη από άλλο κράτος μετεπιβίβασης και στο κράτος τελικού προορισμού

(άρθρο 12 παράγραφος 2)

☐

ναι

☐

όχι

6. Γνωστοί λόγοι απαγόρευσης της μετεπιβίβασης

(άρθρο 12 παράγραφος 3)

☐

ναι

☐

όχι

Γ. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

.....

.....

.....

(Υπογραφή)

(Σφραγίδα/χαρτόσημο)

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΑΠΑΤΡΙΔΕΣ

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπόψη ότι, επί του παρόντος, δεν εφαρμόζεται στην ΕΔΠ Μακάο καμία διεθνής σύμβαση ή συμφωνία σχετικά με τους απάτριδες. Συμφωνούν επομένως στο ότι αυτή η κατηγορία ατόμων καλύπτεται από τον ορισμό των «ατόμων που υπάγονται σε άλλη δικαιοδοσία» στο άρθρο 1 στοιχείο δ).

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΙΣ ΘΕΩΡΗΣΕΙΣ

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπόψη ότι, στο πλαίσιο της τρέχουσας νομοθεσίας της ΕΔΠ Μακάο, εκδίδεται θεώρηση μόνον κατά την άφιξη, η οποία λήγει κατά την αναχώρηση από το Μακάο. Συνεπώς, είναι νομικά αδύνατο για υπήκοο τρίτης χώρας να εισέλθει σε κράτος μέλος της ΕΕ ενώ είναι κάτοχος έγκυρης θεώρησης για το Μακάο.

Τα μέρη συμφωνούν να διεξάγουν διαβουλεύσεις σε εύθετο χρόνο αν μεταβληθεί αυτή η νομική κατάσταση.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 3 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2 ΣΤΟΙΧΕΙΟ α)

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι τα άτομα άλλης δικαιοδοσίας τα οποία «ήταν απλώς σε μετεπιβίβαση χωρίς να εισέρχονται» κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 2 στοιχείο α), είναι τα άτομα των οποίων η μετεπιβίβαση λαμβάνει χώρα εν γνώσει ή με τη συνοδεία των αρμοδίων αρχών της ΕΔΠ Μακάο.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗ ΔΑΝΙΑ

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπόψη ότι η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στο έδαφος του Βασιλείου της Δανίας. Υπό αυτές τις συνθήκες, είναι σκόπιμο η ΕΔΠ Μακάο και η Δανία να συνάψουν συμφωνία επανεισδοχής με τους ίδιους όρους με αυτούς της παρούσας συμφωνίας.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΙΣΛΑΝΔΙΑ ΚΑΙ ΤΗ ΝΟΡΒΗΓΙΑ

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπόψη τη στενή σχέση που υπάρχει μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ισλανδίας και Νορβηγίας, ειδικότερα δυνάμει της συμφωνίας της 18ης Μαΐου 1999 όσον αφορά τη σύνδεση αυτών των χωρών με την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν. Υπό αυτές τις συνθήκες, είναι σκόπιμο η ΕΔΠ Μακάο και η Ισλανδία και η Νορβηγία να συνάψουν συμφωνία επανεισδοχής με τους ίδιους όρους με αυτούς της παρούσας συμφωνίας.
